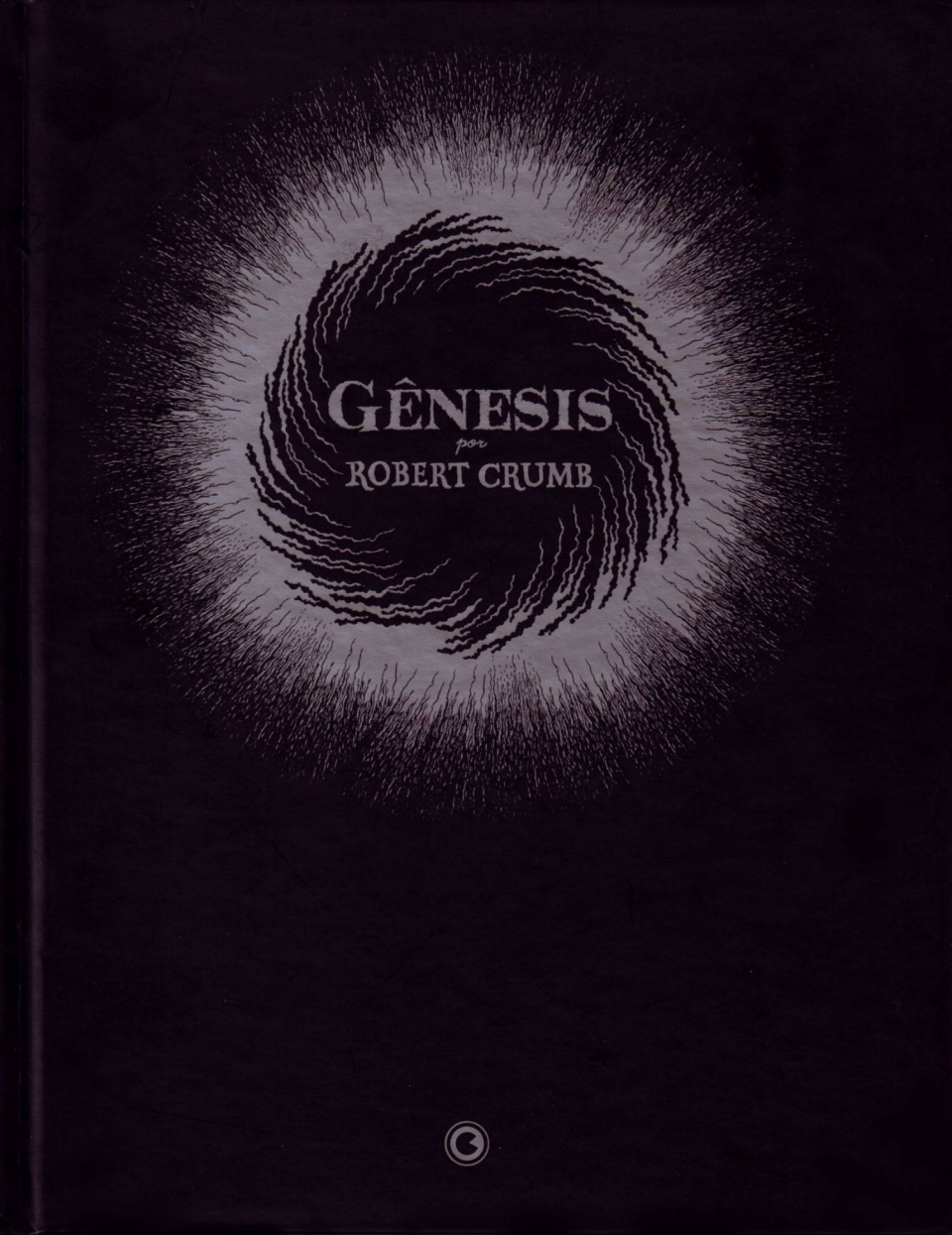
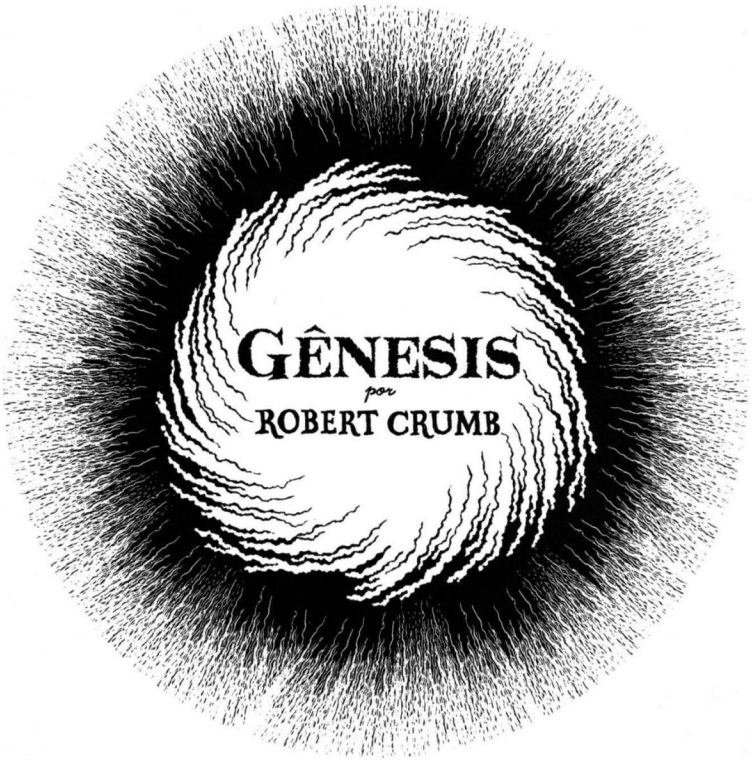
GÊNESIS

por

ROBERT CRUMB

PDL
Projeto Democratização de Leitura
www.projetodemocratizacao.com.br


GÊNESIS
por
ROBERT CRUMB


GÊNESIS
por
ROBERT CRUMB

THE BOOK OF GENESIS ACCORDING TO R. CRUMB, copyright © Robert Crumb, 2007

Copyright desta edição © 2009 by Conrad Editora do Brasil Ltda.

Capa: Evandro Pimentel
Tradução: Rogério de Campos
Edição: Marcelo Yamashita Salles
Preparação: Alexandre Boide
Letras: Lilian Mitsunaga
Revisão: Andréa Bruno,
Naomi Yokoyama Edelbuttel,
Otacílio Palareti e Vivian Matsushita
Gráfica: IBEP

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP)
(Câmara Brasileira do Livro, SP, Brasil)

Crumb, Robert
Gênesis / por Robert Crumb ; [tradução Rogério de Campos]. -- São Paulo : Conrad Editora do Brasil, 2009.

Título original: The book of Genesis according to R. Crumb.
ISBN 978-85-7616-339-8

1. Bíblia. A.T. Gênesis 2. Histórias em quadrinhos I. Título.

09-09464 CDD-741.5

Índices para catálogo sistemático:
1. Histórias em quadrinhos 741.5

CONRAD EDITORA
Av. Alexandre Mackenzie, 619 - Jaguaré
São Paulo - SP - 05322-000
Tel.: (11) 2799.7799
atendimento@conradeditora.com.br
www.conradeditora.com.br

Sumário

Introdução 7

Nota da edição brasileira 9

Gênesis 11

Mapa do mundo do Gênesis 212

Notas da tradução 213

Comentários de Robert Crumb 215

Introdução

Eu, R. Crumb, ilustrador deste livro, no melhor da minha habilidade, reproduzi fielmente cada palavra do texto original, que tirei de várias fontes, incluindo a Bíblia do rei James, mas sobretudo a recente tradução de Robert Alter (*The Five Books of Moses*, 2004). Em alguns raros trechos me aventurei em pequenas interpretações próprias, quando considerei que as palavras poderiam ser ditas de maneira mais clara. Mas me abstive de ser indulgente nessa "criatividade" e, por vezes, mantive sua intricada vagueza em vez de balburdiar um texto tão venerável. Todas as outras versões em quadrinhos da Bíblia que vi contêm passagens com narrativas e diálogos completamente inventados, numa tentativa de "modernizar" e deixar mais "dinâmicas" as velhas escrituras. Apesar disso, todas essas várias bíblias em quadrinhos proclamam que a Bíblia é "a palavra de Deus", ou "inspirada por Deus". Enquanto eu, ironicamente, não acredito que a Bíblia "é a palavra de Deus". Acredito que é a palavra de homens. É, no entanto, um texto poderoso, com camadas de significados que mergulham fundo em nossa consciência coletiva, ou consciência histórica, se preferir. Parece mesmo ser uma obra inspirada, mas acredito que seu poder deriva de ser um empreendimento coletivo que evoluiu e foi sendo condensado por várias gerações até chegar à forma final, consolidada durante o exílio na Babilônia, em 600 a.C. Foi a casta sacerdotal que, nesse período, compilou e colocou em ordem coerente essa coleção de histórias, lendas, linhagens tribais, algumas vezes costurando juntas duas versões de uma mesma história e proclamando o produto final como sagrado, um documento santificado. Os rolos de pergaminho se tornaram objetos de veneração, destinados apenas a olhos privilegiados. As histórias desse povo, os Hebreus, eram então algo mais que apenas histórias, elas eram a fundação, a fonte escrita do poder religioso e político, entregue pessoalmente por Deus. Este documento era a prova escrita de que você era parte de um povo escolhido, especial, e diferente de todos os outros povos. Estudiosos contemporâneos dizem que os sacerdotes inseriram palavras e adulteraram as já antigas histórias para fortalecerem seus propósitos políticos. Muitos estudiosos, examinando de perto as palavras concisas de capítulos do Gênesis, percebem nelas sentidos e intenções antigas, e perdidas, coisas que foram alteradas pelos sacerdotes, cada vez mais entrincheirados, e o triunfo do patriarcado sobre o antigo e quase esquecido matriarcado. Muito se perdeu nas brumas do tempo. Muito do que os estudiosos dizem são conjecturas eruditas, já que investigam indícios e insinuações, tentam completar espaços entre fragmentos, detalhes que se perderam ou foram suprimidos há tempo demais para serem recuperados. Enquanto trabalhava neste livro, li algumas dessas investigações acadêmicas do Gênesis e elas me foram úteis para enriquecer a base sobre a qual desenvolvi os desenhos.

SE MINHA INTERPRETAÇÃO VISUAL E LITERAL DO LIVRO DO GÊNESIS OFENDER OU ULTRAJAR ALGUNS LEITORES, O QUE PARECE INEVITÁVEL DADA A REVERÊNCIA DE TANTAS PESSOAS POR ELE, TUDO QUE POSSO DIZER EM MINHA DEFESA É QUE ABORDEI ISTO COMO UM TRABALHO DE PURA ILUSTRAÇÃO, SEM INTENÇÃO DE RIDICULARIZAR OU FAZER PIADAS VISUAIS. DITO ISSO, SEI QUE NÃO DÁ PARA AGRADAR A TODO MUNDO.

GOSTARIA DE AGRADECER PUBLICAMENTE A ROBERT ALTER POR ME DAR A LIBERDADE DE USAR — SEM ABUSAR, ESPERO — SUA TRADUÇÃO, E A PETER POPLASKI POR ME FORNECER UMA ENORME QUANTIDADE DE FONTES VISUAIS PARA O TRABALHO, INCLUINDO CENTENAS DE FOTOS DE ÉPICOS BÍBLICOS DE HOLLYWOOD, QUE ELE CAPTUROU DE PROGRAMAS DE TV, DE DVDS E DE FITAS VHS. SENDO UM ARTISTA E UM ILUSTRADOR, PETE ***SABIA*** O QUE EU NÃO QUERIA COM ESTE PROJETO. ROGER KATAN, OUTRO AMIGO, TAMBÉM AJUDOU MUITO COM MATERIAL VISUAL. FOI ELE QUE ME COMPELIU A VOLTAR ATRÁS E CORRIGIR AS PRIMEIRAS PÁGINAS DEPOIS QUE RIU DE COMO EU DESENHAVA AS ROUPAS, AS QUAIS ELE DISSE MAIS SE PARECEREM COM ROUPÕES DE BANHO MODERNOS, E DE COMO AS TENDAS PARECIAM VIR DESSAS LOJAS DE MATERIAL ESPORTIVO. EU ERA IGNORANTE. TINHA MUITO A APRENDER. KATAN CRESCEU NO MARROCOS E AJUDOU BASTANTE COM DETALHES DA VIDA COTIDIANA NO MUNDO PRÉ-MODERNO DE SUA INFÂNCIA, E, POR TER UM INTERESSE PROFISSIONAL NA ARQUITETURA DO NORTE DA ÁFRICA, ME EMPRESTOU LIVROS CHEIOS DE FOTOS DE LUGARES COM UM VISUAL ESTRANHO, "BÍBLICO", E DE PESSOAS COM ROUPAS E UTENSÍLIOS QUE NÃO SE MODIFICARAM EM MAIS DE MIL ANOS. EU TAMBÉM QUERO AGRADECER PUBLICAMENTE A BETSY SANDLIN, UMA VELHA AMIGA, CUJO CONHECIMENTO DE HEBRAICO AJUDOU A ESCLARECER CERTAS PASSAGENS DIFÍCEIS. ALGUMAS MUITO DIFÍCEIS. MESMO OS MAIS DEDICADOS ESTUDIOSOS ADMITEM QUE NÃO TÊM CLARO QUAL É, PRECISAMENTE, O SIGNIFICADO DE ALGUMAS VELHAS PALAVRAS, OU QUAL O CONTEXTO EM QUE ELAS FORAM USADAS. HÁ VÁRIAS DISCORDÂNCIAS ENTRE ELES A RESPEITO DESSAS PALAVRAS. O TEXTO, AFINAL, É MUITO, MUITO ***VELHO!***

-- R. CRUMB, JANEIRO DE 2009

Nota da edição brasileira

Para esta tradução brasileira, refizemos parte do caminho de Robert Crumb, comparando seu texto com diversas versões anglo-saxônicas da Bíblia e tendo como principal guia a tradução do Pentateuco feita por Robert Alter (*The Five Books of Moses*).

As edições brasileiras da Bíblia também serviram de referência, principalmente para a grafia de nomes. Mas não nos prendemos a elas, até porque a maioria de tais edições, com o objetivo de transformar o texto em algo mais adequado ao trabalho de conversão e pregação, frequentemente se distancia do estilo do texto original, aparando arestas, cortando caminhos e por vezes recorrendo a explicações fáceis e não perturbadoras. O paralelismo e as repetições, por exemplo, tão característicos do texto original, em geral desaparecem nas traduções. O temor a Deus nem sempre tem sido acompanhado de muito respeito pelo autor (autora? autores?) original da Bíblia.

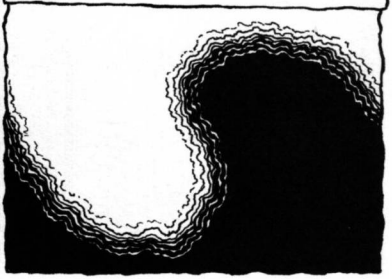
Apesar de não desejarmos interferir de maneira alguma no trabalho do autor, achamos necessário incluir algumas notas ao texto, para ajudar a esclarecer trechos que se resolvem naturalmente no inglês, mas não em português. Também acrescentamos notas para pontos em que o texto bíblico reproduzido por Crumb diverge bastante das versões correntes no Brasil. Para não estragarmos a beleza das páginas, e porque não são essenciais para o entendimento do texto, deixamos as notas no fim do livro.

Capítulo 1

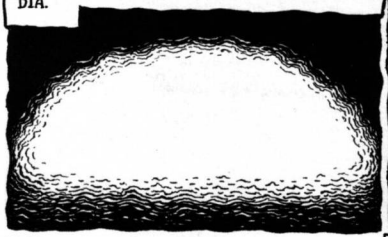
QUANDO DEUS COMEÇOU A CRIAR O CÉU E A TERRA, A TERRA ERA SEM FORMA E VAZIA, E AS TREVAS COBRIAM O ABISMO, E O SOPRO DIVINO PAIRAVA SOBRE AS ÁGUAS.

E DEUS DISSE: "HAJA LUZ", E HOUVE LUZ.

E DEUS VIU A LUZ, E ELA ERA BOA. E DEUS SEPAROU A LUZ DAS TREVAS. E DEUS CHAMOU A LUZ DE DIA, E AS TREVAS ELE CHAMOU DE NOITE. E HOUVE UMA TARDE E HOUVE UMA MANHÃ, O ***PRIMEIRO*** DIA.



E DEUS DISSE: "QUE HAJA UMA ABÓBADA ENTRE AS ÁGUAS, E QUE ELA DIVIDA AS ÁGUAS DAS ÁGUAS". E DEUS FEZ A ABÓBADA, QUE DIVIDIU AS ÁGUAS ABAIXO DELA E AS ÁGUAS ACIMA DELA. E DEUS CHAMOU ESSA ABÓBADA DE CÉUS, E HOUVE UMA TARDE E HOUVE UMA MANHÃ, O ***SEGUNDO*** DIA.



E DEUS DISSE: "QUE A ÁGUA SOB OS CÉUS SE AJUNTE EM UM SÓ LUGAR, PARA QUE A PARTE SECA APAREÇA". E ASSIM FOI FEITO. E DEUS CHAMOU A PARTE SECA DE TERRA E O LUGAR DAS ÁGUAS ELE CHAMOU DE MARES. E DEUS VIU QUE ISSO ERA BOM.

E DEUS DISSE: "QUE A TERRA PRODUZA ERVAS, PLANTAS QUE DEEM SEMENTES CONFORME SUA ESPÉCIE, E ÁRVORES QUE GEREM FRUTOS CONFORME SUA ESPÉCIE, CUJA SEMENTE ESTEJA DENTRO DE SI, SOBRE A TERRA". E ASSIM FOI FEITO.

E A TERRA PRODUZIU ERVAS, PLANTAS QUE DAVAM SEMENTES CONFORME SUA ESPÉCIE, E ÁRVORES QUE GERAVAM FRUTOS COM SEMENTE DENTRO DE SI, E DEUS VIU QUE ISSO ERA BOM. E HOUVE UMA TARDE E HOUVE UMA MANHÃ, O ***TERCEIRO*** DIA.

E DEUS DISSE: "QUE HAJA LUZES NOS CÉUS PARA SEPARAR O DIA DA NOITE, E QUE ELAS SEJAM SINAIS QUE MARQUEM AS ESTAÇÕES, OS DIAS E OS ANOS, E ESTEJAM NOS CÉUS PARA ILUMINAR A TERRA". E ASSIM FOI FEITO.

E DEUS FEZ DUAS GRANDES LUZES, A MAIOR PARA GOVERNAR O DIA E A MENOR PARA GOVERNAR A NOITE, E FEZ TAMBÉM AS ESTRELAS.

E DEUS AS COLOCOU NA ABÓBADA CELESTE PARA ILUMINAR A TERRA, E PARA REGER O DIA E A NOITE, E PARA SEPARAR A LUZ DA ESCURIDÃO. E DEUS VIU QUE ISSO ERA BOM. HOUVE UMA TARDE E HOUVE UMA MANHÃ, O *QUARTO* DIA.

E DEUS DISSE: "QUE AS ÁGUAS SE POVOEM COM ENXAMES DE CRIATURAS VIVENTES E PÁSSAROS VOEM SOBRE A TERRA, SOB OS CÉUS". E DEUS CRIOU GRANDES MONSTROS MARINHOS, E CADA CRIATURA VIVA QUE RASTEJA, QUE A ÁGUA TROUXE EM ENXAMES, E TODAS AS AVES DE TODOS OS TIPOS, E DEUS VIU QUE ISSO ERA BOM.

E DEUS OS ABENÇOOU E DISSE: "SEDE FECUNDOS E MULTIPLICAI-VOS, E ENCHEI OS MARES, E QUE OS PÁSSAROS MULTIPLIQUEM-SE NA TERRA". E HOUVE UMA TARDE E HOUVE UMA MANHÃ, O *QUINTO* DIA.

E DEUS DISSE: "QUE A TERRA PRODUZA SERES VIVENTES DE CADA TIPO, GADO E CRIATURAS RASTEJANTES E ANIMAIS SELVAGENS DE CADA TIPO". E ASSIM FOI FEITO. E DEUS FEZ ANIMAIS SELVAGENS DE CADA TIPO E GADO DE TODO TIPO E TODOS OS SERES RASTEJANTES. E DEUS VIU QUE ISSO ERA BOM.

E DEUS DISSE: "FAÇAMOS O HOMEM À NOSSA IMAGEM, CONFORME NOSSA SEMELHANÇA. E QUE ELE EXERÇA DOMÍNIO SOBRE OS PEIXES DO MAR E OS PÁSSAROS DO CÉU, E SOBRE O GADO, E SOBRE A TERRA, E SOBRE TODOS OS SERES QUE RASTEJAM SOBRE A TERRA".

E DEUS CRIOU O HOMEM À SUA PRÓPRIA IMAGEM. À IMAGEM DE DEUS, ELE O CRIOU. E ELE CRIOU MACHO E FÊMEA.

E DEUS OS ABENÇOOU, E DISSE A ELES...

SEDE FECUNDOS E MULTIPLICAI-VOS, E ENCHEI A TERRA E SUBMETEI-A. E DOMINAI OS PEIXES DO MAR, E OS PÁSSAROS DOS CÉUS E CADA ANIMAL QUE RASTEJA SOBRE A TERRA.

E DEUS DISSE...

EIS QUE VOS DOU TODAS AS PLANTAS QUE DÃO SEMENTES E TODAS AS ÁRVORES QUE TÊM FRUTO QUE DÁ SEMENTE. SERÃO VOSSO ALIMENTO.

"E PARA CADA ANIMAL DA TERRA E CADA PÁSSARO DOS CÉUS E TUDO QUE RASTEJA SOBRE A TERRA QUE TENHA O SOPRO DE VIDA DENTRO DE SI, DOU TODAS AS PLANTAS VERDES COMO ALIMENTO." E ASSIM FOI FEITO.

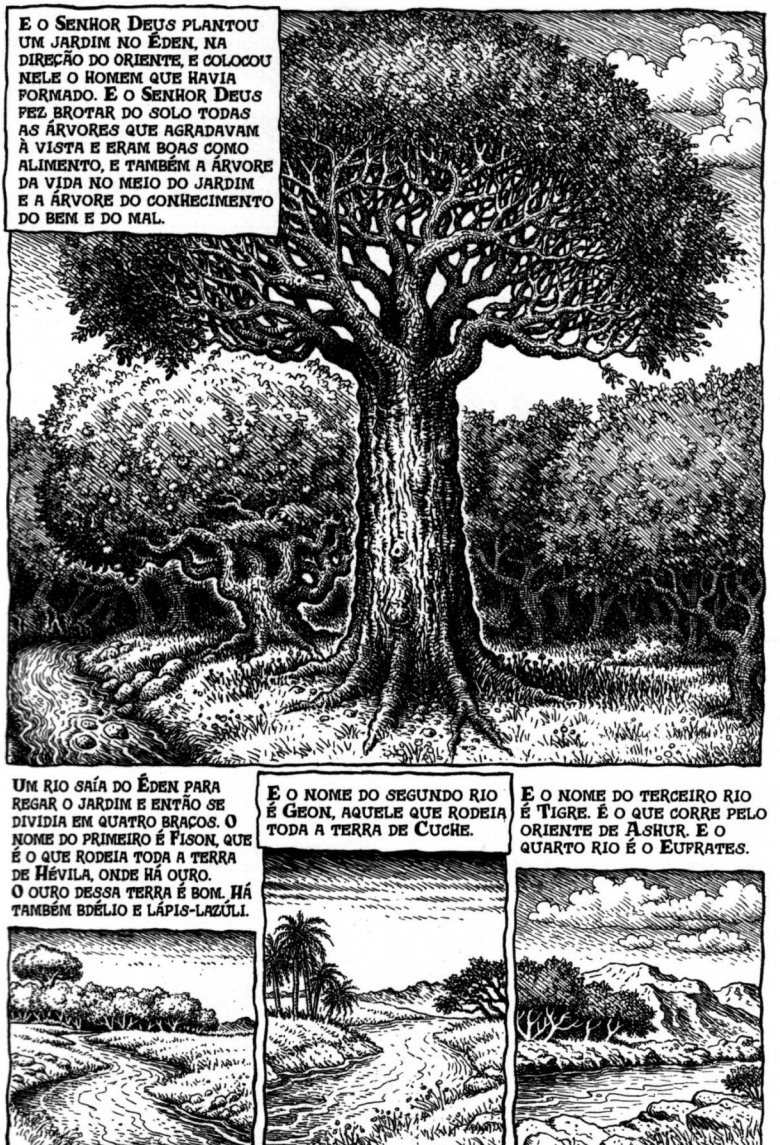
E DEUS VIU TUDO O QUE FIZERA, E EIS QUE ERA MUITO BOM. E HOUVE UMA TARDE E HOUVE UMA MANHÃ, O *SEXTO* DIA.

Capítulo 2

ASSIM OS CÉUS E A TERRA FORAM FEITOS, E TAMBÉM TODO O SEU EXÉRCITO. E NO *SÉTIMO* DIA DEUS TERMINOU A OBRA QUE ESTIVERA FAZENDO, E ELE CESSOU DE TRABALHAR NAQUELA OBRA NO SÉTIMO DIA. E DEUS ABENÇOOU O SÉTIMO DIA E O FEZ SAGRADO, PORQUE NELE CESSOU TODO O TRABALHO DE CONSTRUIR AQUELA OBRA.

TAL É A HISTÓRIA DOS CÉUS E DA TERRA, DE QUANDO ELES FORAM CRIADOS.

NO DIA EM QUE O SENHOR DEUS FEZ A TERRA E OS CÉUS, QUANDO NÃO HAVIA AINDA NENHUM ARBUSTO SOBRE A TERRA NEM HAVIA AINDA BROTADO AS ERVAS, PORQUE O SENHOR DEUS NÃO FIZERA CHOVER SOBRE A TERRA E NÃO HAVIA AINDA HOMEM PARA LAVRAR O SOLO, MAS UMA FONTE SUBIA DO CHÃO PARA MOLHAR TODA A SUPERFÍCIE DA TERRA, ENTÃO O SENHOR DEUS FORMOU O HOMEM DO PÓ DA TERRA E SOPROU EM SUAS NARINAS O SOPRO DA VIDA E O HOMEM TORNOU-SE UMA CRIATURA VIVA.


E o Senhor Deus plantou um jardim no Éden, na direção do oriente, e colocou nele o homem que havia formado. E o Senhor Deus fez brotar do solo todas as árvores que agradavam à vista e eram boas como alimento, e também a árvore da vida no meio do jardim e a árvore do conhecimento do bem e do mal.
Um rio saía do Éden para regar o jardim e então se dividia em quatro braços. O nome do primeiro é Fison, que é o que rodeia toda a terra de Hévila, onde há ouro. O ouro dessa terra é bom. Há também bdélio e lápis-lazúli.
E o nome do segundo rio é Geon, aquele que rodeia toda a terra de Cuche.
E o nome do terceiro rio é Tigre. É o que corre pelo oriente de Ashur. E o quarto rio é o Eufrates.

E o Senhor Deus tomou o homem e o colocou no jardim do Éden para cultivá-lo e cuidar dele. E o Senhor Deus ordenou-lhe...

E o Senhor Deus disse...

E o Senhor Deus formou da terra todos os animais do campo e todas as aves do céu. E Ele trouxe cada um ao homem para ver como este os chamaria, e, do modo como o homem chamou cada animal, esse passou a ser seu nome.

E o homem deu nome a todos os animais, todas as aves dos céus, todos os animais do campo, mas para o homem não havia ainda uma auxiliar adequada.

E então o Senhor Deus fez o homem cair em um sono profundo e tomou uma de suas costelas e fechou a carne ali.

E o Senhor Deus transformou a costela que havia tirado do homem em uma mulher e a trouxe ao homem.
E o homem disse...
Esta, afinal, é osso do meu osso e carne da minha carne, esta eu chamarei *mulher*,[1] porque do homem[2] ela foi feita.
A partir daí, o homem deixa seu pai e sua mãe e se une à sua mulher e eles se tornam uma só carne.
E os dois estavam nus, homem e mulher, e não se envergonhavam.

Capítulo 3

E a serpente era o mais astuto dos animais criados pelo Senhor Deus, e então disse à mulher...
Embora Deus tenha dito a você que não poderia comer os frutos das árvores do jardim...
E a mulher disse à serpente...
Nós podemos comer os frutos das árvores do jardim, só não podemos comer aqueles da árvore no meio do jardim. Deus disse: "Não comereis dela e não tocareis nela, ou ireis *morrer!*"

E a serpente disse à mulher...
Tu não morrerás. Deus sabe que no dia em que comeres isso teus olhos se abrirão, e tu serás como os seres divinos, conhecedora do bem e do mal.
E a mulher viu que a árvore era boa para se comer e atraente para os olhos e adorável de se ver.
E ela pegou o fruto e o comeu...
E também deu o fruto para seu homem, e ele comeu.
E os olhos dos dois se abriram, e eles perceberam que estavam nus.
E eles costuraram folhas de figueira e fizeram vestes.
E eles ouviram o som do Senhor Deus andando à brisa da tarde, e o homem e sua mulher se esconderam do Senhor Deus em meio às árvores do jardim.

E o Senhor Deus chamou o homem e disse...
ONDE ESTÁS?
E ele respondeu...
OUVI TEU SOM NO JARDIM E, PORQUE EU ESTAVA NU, FIQUEI COM MEDO E ME ESCONDI.
E Ele disse...
QUEM TE CONTOU QUE ESTAVAS NU?
COMESTE DA ÁRVORE DA QUAL TE PROIBI DE COMER?
E o homem disse...
A MULHER QUE ME DESTE POR COMPANHEIRA, ELA ME DEU DA ÁRVORE E COMI...
E o Senhor Deus disse à mulher...
O QUE É ISSO QUE FIZESTE?
E a mulher disse...
A SERPENTE ME ENGANOU E EU COMI.
E o Senhor Deus disse à serpente...
PORQUE FIZESTE ISSO, MALDITA SEJA DENTRE TODOS OS ANIMAIS!
RASTEJARÁS SOBRE O TEU VENTRE E COMERÁS O PÓ TODOS OS DIAS DA TUA VIDA! FAREI COM QUE EXISTA A INIMIZADE ENTRE TI E A MULHER, E ENTRE AS TUAS SEMENTES E AS DELA. ELA TE PISARÁ A CABEÇA E TU LHE MORDERÁS O CALCANHAR!
À mulher, Ele disse...
MULTIPLICAREI TUAS DORES DO PARTO! EM SOFRIMENTO DARÁS À LUZ OS TEUS FILHOS! E O TEU DESEJO SERÁ PARA O TEU HOMEM, E ELE TE SUBMETERÁ.

E Ele disse a Adão...

Porque ouviste a voz da tua mulher e comeste da árvore da qual Eu ordenara que não comesses, **maldita é a terra por tua causa!**

Com desgosto obterás dessa terra o alimento para o resto da tua vida! Espinhos e cardos irão brotar por ti, e tu comerás as ervas do campo! No suor da tua fronte comerás teu pão, até retornar ao solo, de onde tu vieste.

Porque tu és **pó**, e ao **pó** retornarás.

E Adão deu à sua mulher o nome de Eva, por ser a mãe de todos os viventes.[3]

E o Senhor Deus fez vestes de couro para o homem e sua mulher, e Ele os vestiu.

E o Senhor Deus disse...

Agora que o homem se tornou um de Nós, conhecedor do bem e do mal, talvez estenda a mão para tomar também da **árvore da vida** e **viver para sempre!**

E o Senhor Deus o mandou para fora do Jardim do Éden, para arar o solo do qual ele havia sido formado.

E Ele expulsou o homem e colocou, na banda oriental do Jardim do Éden, querubins e uma espada flamejante que rodopiava para guardar o caminho da árvore da vida.

Capítulo 4

E o homem *conheceu* Eva, sua mulher, e ela concebeu e pariu Caim, e ela disse...

E ela pariu também Abel. Ele se tornou pastor de ovelhas...

... ao passo que Caim era um lavrador.

E aconteceu de passar o tempo e Caim trazer, do fruto da terra, uma oferta para o Senhor.

E Abel também, das primeiras crias de seu rebanho.

E o Senhor deu atenção a Abel e à sua oferenda, mas a Caim e à sua oferenda Ele não deu atenção alguma. E Caim ficou muito perturbado, e seu semblante desabou.

E o Senhor disse para Caim...

... PORQUE, QUER TENHAS OFERTADO BEM OU NÃO, O PECADO RASTEJA NA ENTRADA DA TENDA, E A TI ELE DESEJA, MAS TU PODES DOMINÁ-LO.
E CAIM DISSE A SEU IRMÃO...
VAMOS PARA O CAMPO...
E QUANDO ELES ESTAVAM NO CAMPO, CAIM ATACOU SEU IRMÃO ABEL E O MATOU.
E O SENHOR DISSE A CAIM...
ONDE ESTÁ ABEL, TEU IRMÃO?
E ELE DISSE...
NÃO SEI.. ACASO SOU O GUARDIÃO DO MEU IRMÃO?
E ELE DISSE...
O QUE TU FIZESTE? ESCUTA! O SANGUE DO TEU IRMÃO GRITA DO SOLO POR MIM!
POR ISSO, MALDITO ÉS TU PELO SOLO QUE ABRE A BOCA PARA TOMAR O SANGUE DO TEU IRMÃO DAS TUAS MÃOS. QUANDO LAVRARES O SOLO, ELE NÃO MAIS TE DARÁ SUA FORÇA. TU VAGARÁS PELA TERRA SEM DESCANSO!
E CAIM DISSE AO SENHOR...
MEU CASTIGO É SEVERO DEMAIS PARA SER SUPORTADO! AGORA QUE ME BANISTE DA TERRA, E QUE TEREI DE ME OCULTAR DE TI, E QUE SEREI UM FUGITIVO ERRANTE, QUEM ME ENCONTRAR ME MATARÁ!
E O SENHOR DISSE A ELE: "ENTÃO, QUEM MATAR CAIM SOFRERÁ VINGANÇA SETE VEZES MAIOR". E O SENHOR FEZ UMA MARCA EM CAIM, PARA QUE QUEM O ENCONTRASSE NÃO O MATASSE.

E Caim se retirou da presença do Senhor e foi viver na terra de Nod,[4] a leste do Éden.

E caim *conheceu* sua mulher e ela concebeu e deu à luz Enoc.

Então ele se tornou fundador de uma cidade, e deu à cidade o nome do filho.

E de Enoc nasceu Irad, e Irad gerou Meujael, e Meujael gerou Metusael, e Metusael gerou Lamec. E Lamec tomou duas esposas, e o nome de uma delas era Ada e o nome da outra era Zilá.

E Ada gerou Jabal. Ele foi o pai de todos aqueles que vivem em tendas e possuem rebanhos.

E o nome do seu irmão era Jubal. Ele foi o pai de todos aqueles que tocam lira e flauta.

Quanto a Zilá, ela gerou Tubal-Caim, que forjou cada instrumento de cobre e ferro.

E a irmã de Tubal-Caim era Noema.

E Lamec disse a suas esposas...

E Adão, de novo, conheceu sua mulher e ela gerou um filho e o chamou de Set, porque, disse ela, "Deus me deu outra semente no lugar de Abel, porque Caim o matou"[5]

E Set também teve um filho, e o chamou de Enós. Foi então que se começou a invocar o nome do Senhor.

Capítulo 5

Este é o registro da linhagem de Adão. No dia em que Deus criou o homem, Ele o criou à imagem de Deus. O macho e a fêmea Ele então criou. E Ele os criou e os abençoou, e lhes deu o nome de Homens no dia em que foram criados.

E Adão viveu 130 anos e gerou um filho à sua semelhança pela sua imagem, e o chamou de Set, e depois disso viveu 800 anos e gerou filhos e filhas. E os dias todos da vida de Adão foram 930 anos. E ele morreu.

E Set viveu 105 anos e então gerou Enós.

E Set, depois de gerar Enós, viveu 807 anos e gerou filhos e filhas. E todos os dias de Set foram 912 anos. Então ele morreu.

E Enós tinha 90 anos quando gerou Cainã.

E Enós, depois de gerar Cainã, viveu mais 815 anos e gerou filhos e filhas. E todos os dias de Enós foram 905 anos. Então ele morreu.

E Cainã tinha 70 anos quando gerou Maalalel.

E depois de gerar Maalalel, Cainã viveu mais 840 anos e gerou filhos e filhas. E todos os dias de Cainã foram 910 anos. Então ele morreu.

E Maalalel tinha 65 quando gerou Jared.

E depois de gerar Jared, Maalalel viveu mais 830 anos e gerou filhos e filhas. E todos os dias de Maalalel foram 895 anos. Então ele morreu.

E Jared tinha 162 anos quando gerou Enoc.

E depois de gerar Enoc, Jared viveu mais 800 anos e gerou filhos e filhas. E todos os dias de Jared foram 962 anos. Então ele morreu.

E Enoc tinha 65 anos quando gerou Matusalém.

E Enoc andou com Deus por 300 anos depois de gerar Matusalém, e gerou filhos e filhas. E todos os dias de Enoc foram 365 anos.

E Enoc andou com Deus e já não era mais, porque Deus o tomou.

E Matusalém tinha 187 anos quando gerou Lamec.

E depois de gerar Lamec, Matusalém viveu mais 782 anos e gerou filhos e filhas. E todos os dias de Matusalém foram 969 anos. Então ele morreu.

E Lamec tinha 182 anos quando gerou um filho. E ele o chamou de Noé...

... COMO A DIZER: "ESTE IRÁ NOS CONSOLAR DA DOR DE NOSSAS MÃOS PELO TRABALHO DE ARAR O SOLO QUE O SENHOR AMALDIÇOOU".*

* EM HEBRAICO, O NOME NOÉ SOA PARECIDO COM A PALAVRA *NAHEM*, "CONSOLAR", TALVEZ PORQUE NOÉ SEJA CREDITADO COMO O INVENTOR DO VINHO! VER CAPÍTULO 9.

E DEPOIS DE GERAR NOÉ, LAMEC VIVEU MAIS 595 ANOS E GEROU FILHOS E FILHAS. E TODOS OS DIAS DE LAMEC FORAM 777 ANOS. ENTÃO ELE MORREU.

E NOÉ TINHA 500 ANOS QUANDO GEROU SEM, CAM E JAFÉ.

Capítulo 6

E O TEMPO PASSOU E OS HOMENS COMEÇARAM A SE MULTIPLICAR SOBRE A FACE DA TERRA, E FILHAS NASCERAM DELES, E SERES DIVINOS VIRAM QUE AS FILHAS DOS HOMENS ERAM BELAS E TOMARAM PARA SI AS QUE MAIS LHES AGRADAVAM.

E O SENHOR DISSE...

MEU SOPRO NÃO DEVE FICAR NO HOMEM PARA SEMPRE, PORQUE ELE É CARNE. QUE SEUS DIAS SEJAM 120 ANOS.

E NESSA ÉPOCA E TAMBÉM DEPOIS, OS NEFILINS ESTAVAM NA TERRA, PORQUE OS SERES DIVINOS ENTRARAM NAS FILHAS DOS HOMENS, E ELAS LHES GERARAM CRIANÇAS.

ELES ERAM OS HERÓIS, OS HOMENS FAMOSOS DOS TEMPOS ANTIGOS.

E o Senhor viu que era grande a maldade da criatura humana e que todo desígnio de seu coração[6] era sempre mau.

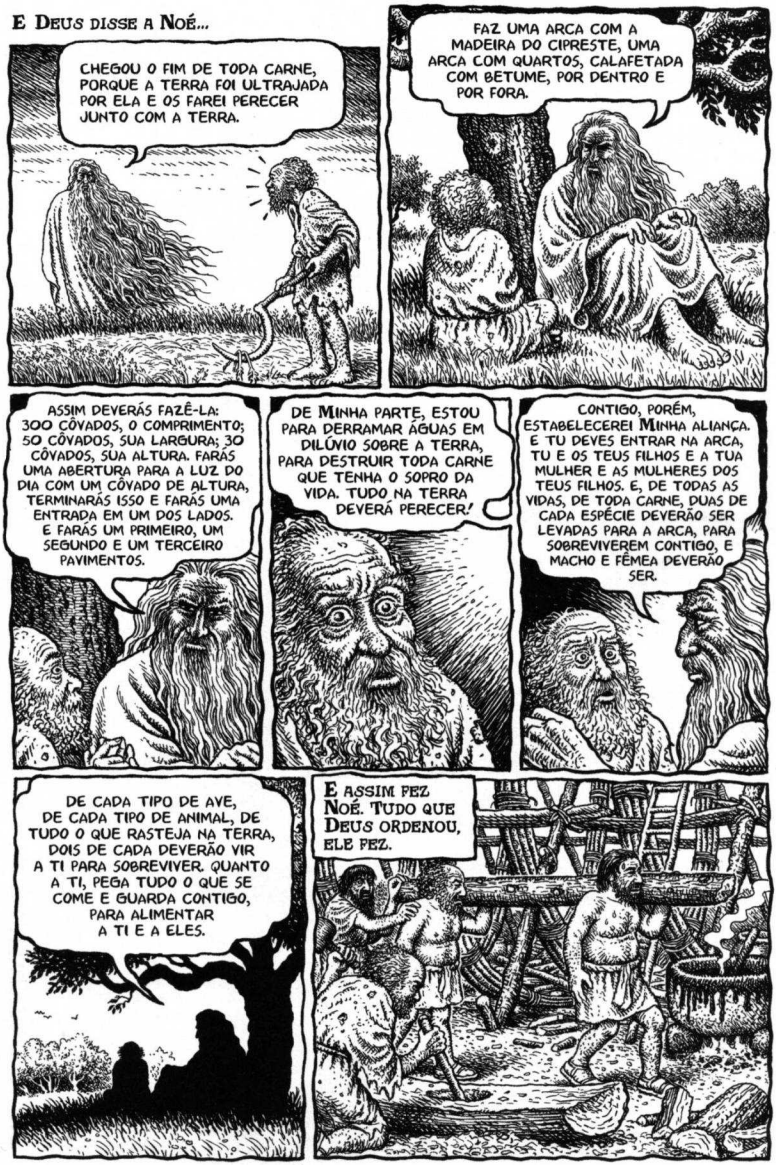
E o Senhor se arrependeu de ter feito o homem e seu coração se afligiu. E o Senhor disse...

Mas Noé caiu nas graças do Senhor. Noé era um homem correto, o único sem culpa em seu tempo. Ele andava com Deus.

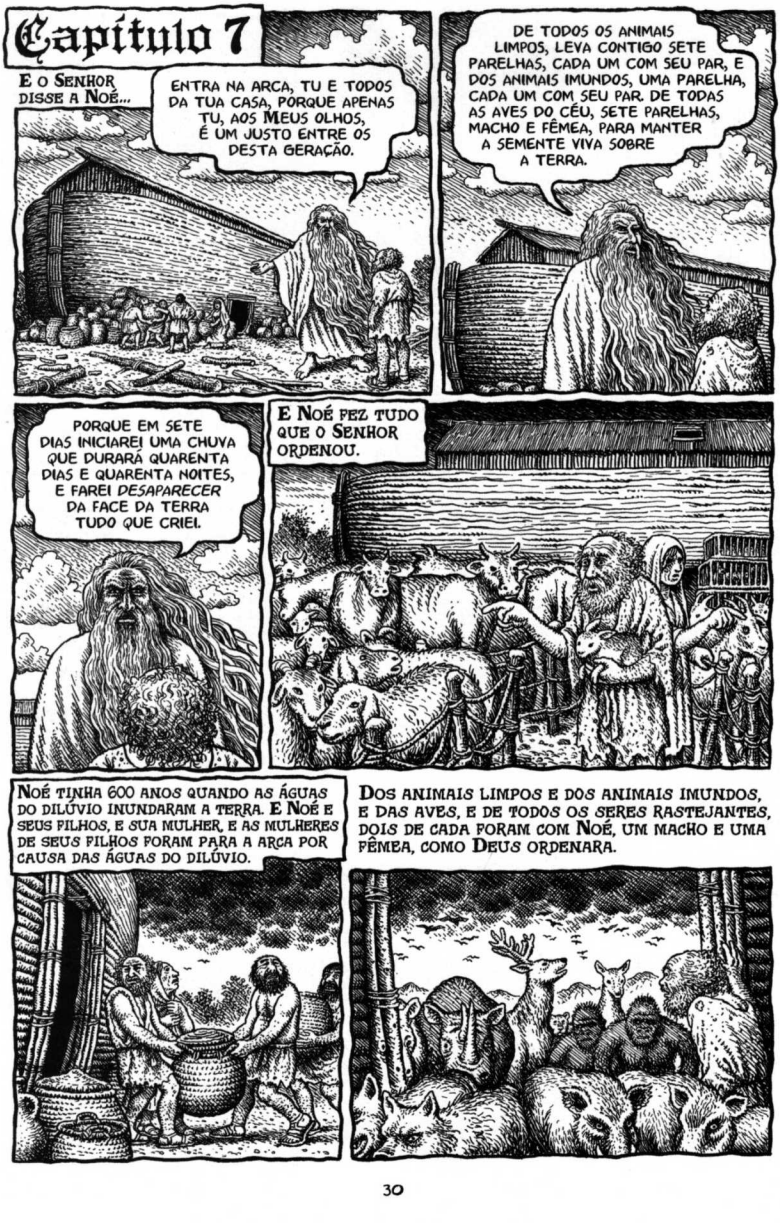
E Noé gerou três filhos, Sem, Cam e Jafé.

E a terra se corrompera aos olhos do Senhor. E a terra estava cheia de ultrajes. E Deus olhou a terra e eis que estava corrompida, porque toda carne tinha corrompido seus caminhos na terra.

E Deus disse a Noé...



Capítulo 7


E o Senhor disse a Noé...
Entra na arca, tu e todos da tua casa, porque apenas tu, aos Meus olhos, é um justo entre os desta geração.
De todos os animais limpos, leva contigo sete parelhas, cada um com seu par, e dos animais imundos, uma parelha, cada um com seu par. De todas as aves do céu, sete parelhas, macho e fêmea, para manter a semente viva sobre a terra.
Porque em sete dias iniciarei uma chuva que durará quarenta dias e quarenta noites, e farei *desaparecer* da face da terra tudo que criei.
E Noé fez tudo que o Senhor ordenou.
Noé tinha 600 anos quando as águas do dilúvio inundaram a terra. E Noé e seus filhos, e sua mulher, e as mulheres de seus filhos foram para a arca por causa das águas do dilúvio.
Dos animais limpos e dos animais imundos, e das aves, e de todos os seres rastejantes, dois de cada foram com Noé, um macho e uma fêmea, como Deus ordenara.

E se passaram sete dias e vieram as águas do dilúvio. No ano 600 da vida de Noé, no segundo mês, no décimo sétimo dia, rebentaram todas as fontes do grande abismo e se abriram as comportas dos céus. E a chuva caiu sobre a terra por quarenta dias e quarenta noites.

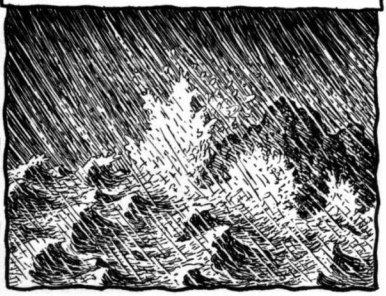
Nesse mesmo dia, Noé e Sem e Cam e Japé, filhos de Noé, e a mulher de Noé, e as três mulheres de seus filhos entraram juntos na arca...

Assim como os animais de todo tipo, e gado de todo tipo, e todo tipo de criatura rastejante, e todo tipo de pássaro, todo ser alado. Eles foram com Noé para a arca, dois em dois de toda carne que tinha o sopro da vida dentro de si.

E vieram macho e fêmea de toda carne, como Deus havia ordenado, e o Senhor fechou a porta por fora.

E o dilúvio se abateu por quarenta dias sobre a terra, e as águas se multiplicaram e levantaram a arca, e ela se elevou sobre a terra. E as águas subiram e se multiplicaram muito sobre a terra, e a arca subiu à superfície da água.

E as águas subiram mais ainda sobre a terra, e as mais altas montanhas sob os céus foram cobertas. As águas subiram quinze côvados acima das montanhas.



E toda carne que se move sobre a terra pereceu. E o gado, e as feras, e todas as criaturas rastejantes que enxameiam a terra, e toda a humanidade. Tudo o que tinha algum sopro de vida nas narinas, de tudo que estava na terra seca, morreu. Ele exterminou todos os seres existentes na face da terra, dos humanos ao gado, às criaturas rastejantes e às aves dos céus, eles foram exterminados da terra.

E restaram apenas Noé e os que estavam com ele na arca.

E as águas cobriram a terra por 150 dias.

Capítulo 8

E Deus se lembrou de Noé e de todo o gado e de todos os animais que estavam com ele na arca. E Deus mandou o vento sobre a terra, e as águas baixaram. Fecharam-se as fontes do abismo e as janelas dos céus, e a chuva dos céus se deteve. E as águas se retiraram pouco a pouco da terra, e as águas baixaram.

Ao final dos 150 dias, no décimo sétimo dia do sétimo mês, a arca pousou nos montes de Ararat. As águas continuaram baixando até o décimo mês e, no primeiro dia do décimo mês, os picos das montanhas apareceram.

E aconteceu que, depois de quarenta dias, Noé abriu a janela que tinha feito na arca.

E ele enviou o corvo, que foi e voltou esperando que as águas secassem sobre a terra.

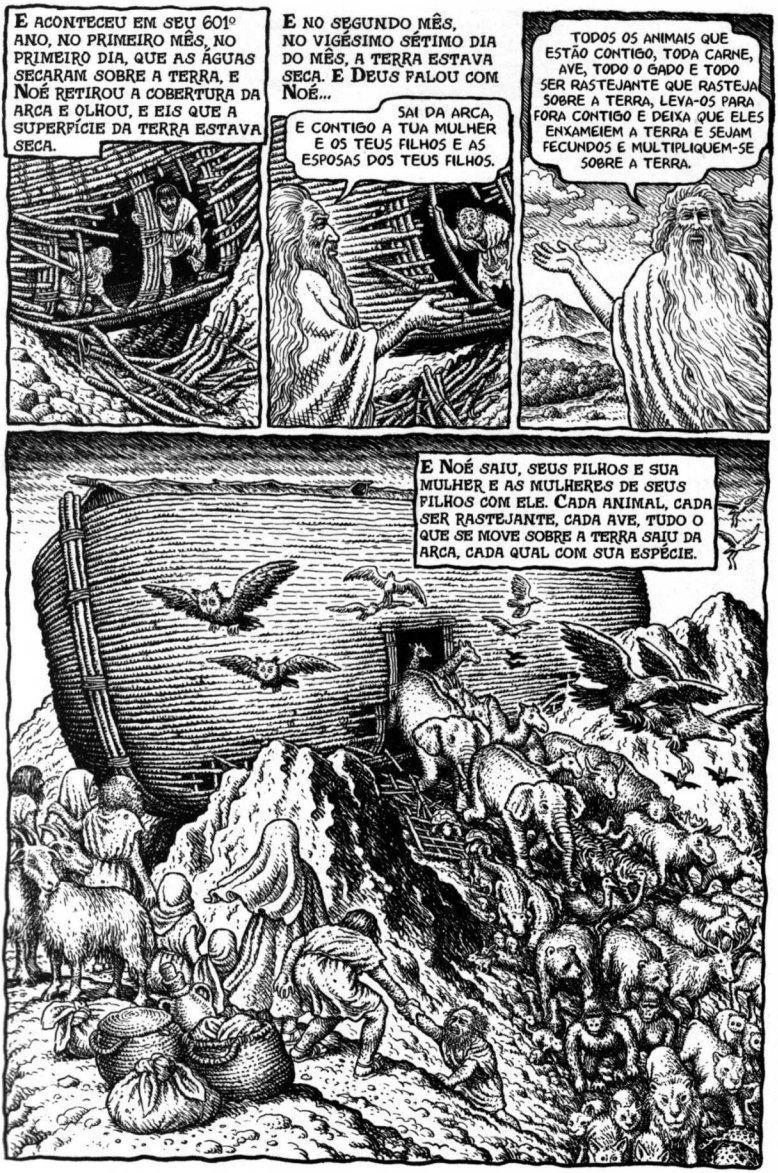
E ele enviou a pomba para ver se as águas tinham se escoado da superfície da terra.

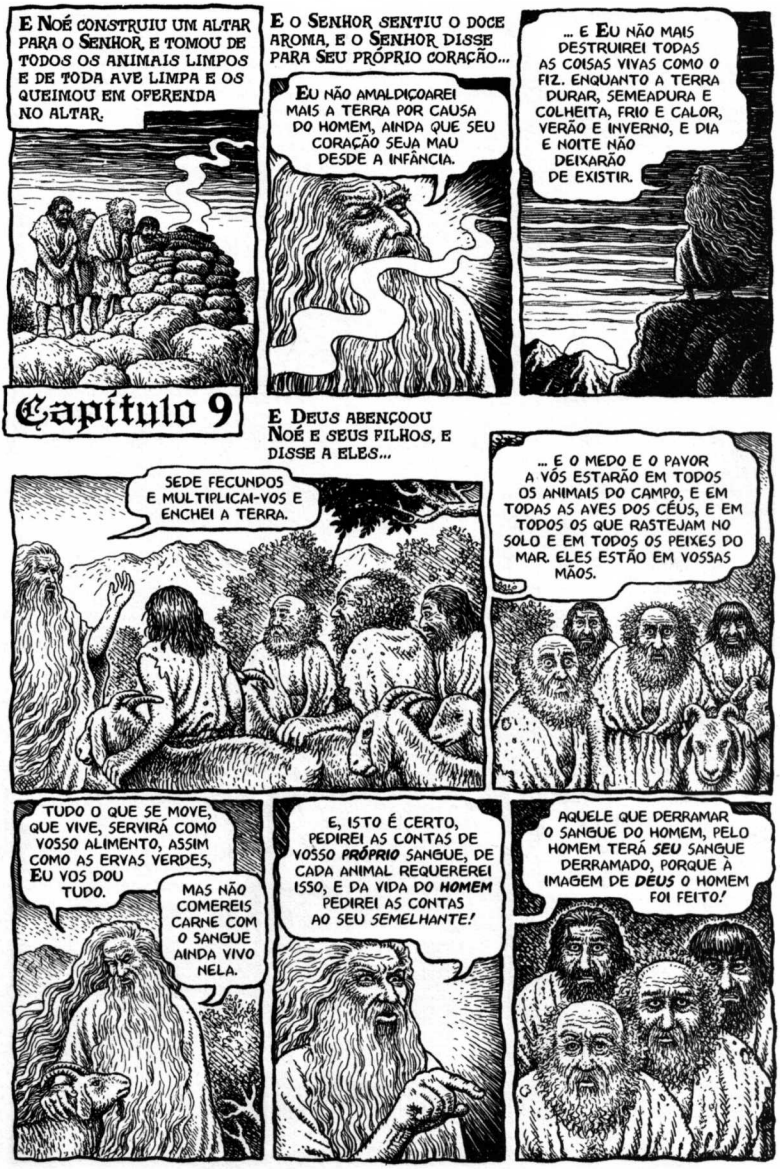
Mas a pomba não encontrou lugar para pousar os pés e retornou a ele na arca, porque as águas cobriam toda a terra.

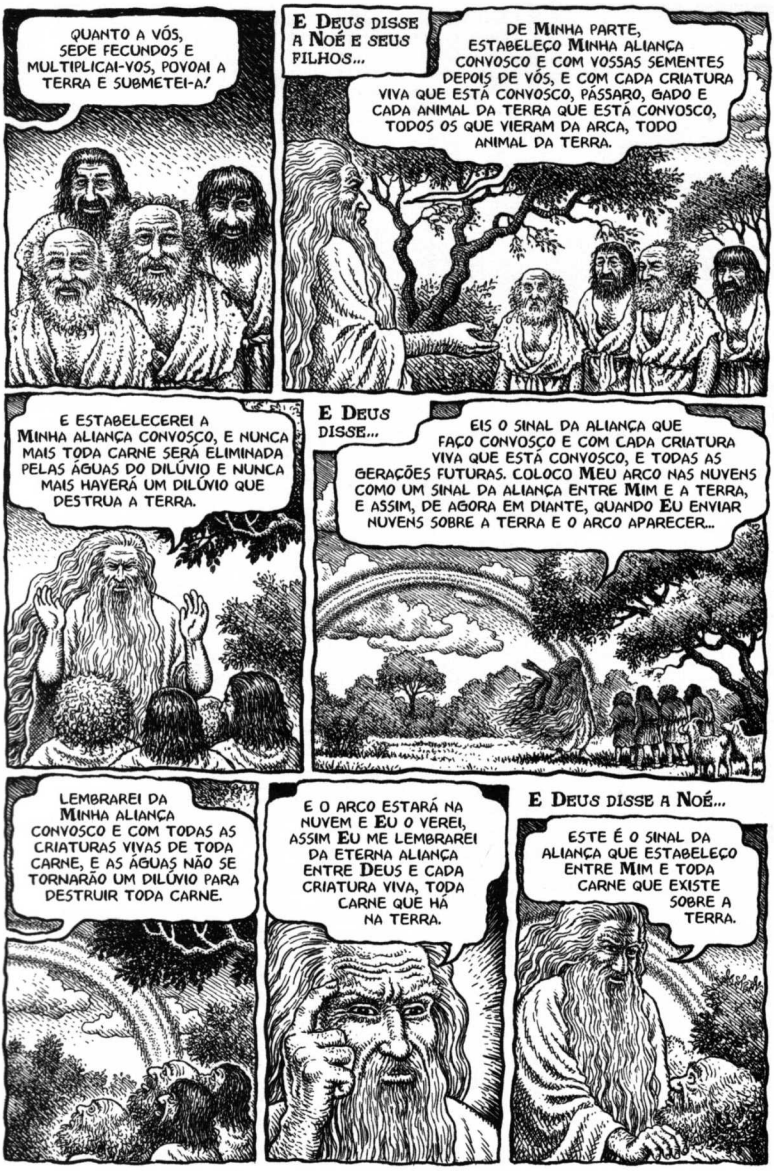
E ele estendeu a mão, e a pegou, e a trouxe de volta com ele para a arca.

Então esperou mais sete dias e enviou a pomba de novo. E a pomba voltou para ele ao entardecer e, veja, ela trazia no bico um ramo novo de oliveira, e Noé soube que as águas tinham deixado a terra.

Então esperou ainda outros sete dias e enviou a pomba, e ela não retornou a ele de novo.


E ACONTECEU EM SEU 601º ANO, NO PRIMEIRO MÊS, NO PRIMEIRO DIA, QUE AS ÁGUAS SECARAM SOBRE A TERRA, E NOÉ RETIROU A COBERTURA DA ARCA E OLHOU, E EIS QUE A SUPERFÍCIE DA TERRA ESTAVA SECA.
E NO SEGUNDO MÊS, NO VIGÉSIMO SÉTIMO DIA DO MÊS, A TERRA ESTAVA SECA. E DEUS FALOU COM NOÉ...
SAI DA ARCA, E CONTIGO A TUA MULHER E OS TEUS FILHOS E AS ESPOSAS DOS TEUS FILHOS.
TODOS OS ANIMAIS QUE ESTÃO CONTIGO, TODA CARNE, AVE, TODO O GADO E TODO SER RASTEJANTE QUE RASTEJA SOBRE A TERRA, LEVA-OS PARA FORA CONTIGO E DEIXA QUE ELES ENXAMEIEM A TERRA E SEJAM FECUNDOS E MULTIPLIQUEM-SE SOBRE A TERRA.
E NOÉ SAIU, SEUS FILHOS E SUA MULHER E AS MULHERES DE SEUS FILHOS COM ELE. CADA ANIMAL, CADA SER RASTEJANTE, CADA AVE, TUDO O QUE SE MOVE SOBRE A TERRA SAIU DA ARCA, CADA QUAL COM SUA ESPÉCIE.


E Noé construiu um altar para o Senhor, e tomou de todos os animais limpos e de toda ave limpa e os queimou em oferenda no altar.
E o Senhor sentiu o doce aroma, e o Senhor disse para seu próprio coração...
Eu não amaldiçoarei mais a terra por causa do homem, ainda que seu coração seja mau desde a infância.
... e Eu não mais destruirei todas as coisas vivas como o fiz. Enquanto a terra durar, semeadura e colheita, frio e calor, verão e inverno, e dia e noite não deixarão de existir.
Capítulo 9
E Deus abençoou Noé e seus filhos, e disse a eles...
Sede fecundos e multiplicai-vos e enchei a terra.
... e o medo e o pavor a vós estarão em todos os animais do campo, e em todas as aves dos céus, e em todos os que rastejam no solo e em todos os peixes do mar. Eles estão em vossas mãos.
Tudo o que se move, que vive, servirá como vosso alimento, assim como as ervas verdes, Eu vos dou tudo.
Mas não comereis carne com o sangue ainda vivo nela.
E, isto é certo, pedirei as contas de vosso *próprio* sangue, de cada animal requererei isso, e da vida do *homem* pedirei as contas ao seu *semelhante!*
Aquele que derramar o sangue do homem, pelo homem terá *seu* sangue derramado, porque à imagem de *Deus* o homem foi feito!


QUANTO A VÓS, SEDE FECUNDOS E MULTIPLICAI-VOS, POVOAI A TERRA E SUBMETEI-A!
E DEUS DISSE A NOÉ E SEUS FILHOS...
DE MINHA PARTE, ESTABELEÇO MINHA ALIANÇA CONVOSCO E COM VOSSAS SEMENTES DEPOIS DE VÓS, E COM CADA CRIATURA VIVA QUE ESTÁ CONVOSCO, PÁSSARO, GADO E CADA ANIMAL DA TERRA QUE ESTÁ CONVOSCO, TODOS OS QUE VIERAM DA ARCA, TODO ANIMAL DA TERRA.
E ESTABELECEREI A MINHA ALIANÇA CONVOSCO, E NUNCA MAIS TODA CARNE SERÁ ELIMINADA PELAS ÁGUAS DO DILÚVIO E NUNCA MAIS HAVERÁ UM DILÚVIO QUE DESTRUA A TERRA.
E DEUS DISSE...
EIS O SINAL DA ALIANÇA QUE FAÇO CONVOSCO E COM CADA CRIATURA VIVA QUE ESTÁ CONVOSCO, E TODAS AS GERAÇÕES FUTURAS. COLOCO MEU ARCO NAS NUVENS COMO UM SINAL DA ALIANÇA ENTRE MIM E A TERRA, E ASSIM, DE AGORA EM DIANTE, QUANDO EU ENVIAR NUVENS SOBRE A TERRA E O ARCO APARECER...
LEMBRAREI DA MINHA ALIANÇA CONVOSCO E COM TODAS AS CRIATURAS VIVAS DE TODA CARNE, E AS ÁGUAS NÃO SE TORNARÃO UM DILÚVIO PARA DESTRUIR TODA CARNE.
E O ARCO ESTARÁ NA NUVEM E EU O VEREI, ASSIM EU ME LEMBRAREI DA ETERNA ALIANÇA ENTRE DEUS E CADA CRIATURA VIVA, TODA CARNE QUE HÁ NA TERRA.
E DEUS DISSE A NOÉ...
ESTE É O SINAL DA ALIANÇA QUE ESTABELEÇO ENTRE MIM E TODA CARNE QUE EXISTE SOBRE A TERRA.

E os filhos de Noé que saíram da arca eram Sem, Cam e Jafé, e Cam é pai de Canaã. Esses três eram filhos de Noé, e a partir deles toda a terra foi povoada.

E Noé, homem da terra, foi o primeiro a plantar uma videira. E ele bebeu o vinho e ficou bêbado e se expôs dentro de sua tenda.

E Cam, pai de Canaã, viu a nudez do pai e contou a seus dois irmãos lá fora.

E Sem e Jafé pegaram um manto, colocaram-no sobre os próprios ombros e andaram de costas e cobriram a nudez do pai, com o rosto virado para que não a vissem.

E Noé acordou do seu vinho e soube o que seu filho mais novo lhe fizera. E ele disse...

E ele disse...

E Noé viveu 350 anos depois do dilúvio. E todos os dias de Noé foram 950 anos. Então ele morreu.

Capítulo 10

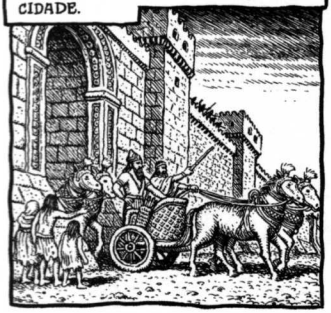
E estas são as linhagens de Sem, Cam e Jafé, filhos de Noé. Eles tiveram filhos depois do dilúvio. Os filhos de Jafé: Gomer, Magog e Madai, Javã, Tubal, Mosoc e Tiras. E os filhos de Gomer: Asquenez, Rifat, Togorma. E os filhos de Javã: Elisá, Társis, os Quitim, os Dodanim.

Esses são os filhos de Jafé, em suas terras, cada um com sua própria língua, de acordo com seus clãs nas suas nações.

E os filhos de Cam: Cuche e Mesraim e Fut e Canaã. E os filhos de Cuche: Sebá e Havilá e Sabatá e Raamá e Sabatacá. Filhos de Raamá: Sabá e Dedã. E Cuche gerou Nimrod. Ele foi o primeiro dos homens poderosos da terra. Ele era um poderoso caçador diante do Senhor. Por isso se diz: "como Nimrod, um poderoso caçador diante do Senhor".

Seu império começou com Babel, Arac, Acad e Calane, todas na terra de Sinar.

Ashur veio em seguida, e depois ele construiu Nínive, Reobot-ir, Cale e Resen, entre Nínive e Cale, que é a grande cidade.



E Mesraim gerou os Luditas e os Anamitas e os Leabitas e os Naphtuítas e os Patrusitas e os Casluítas e os Caftoritas, de quem vieram os Filisteus.

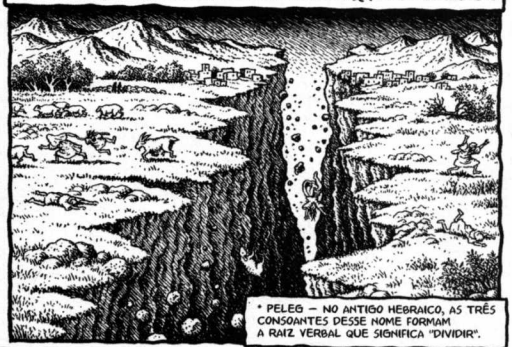
E Canaã gerou Sidon, seu primeiro filho, e Het, e os Jebuseus e os Amoritas e os Girgaseus e o Heveu e o Arqueus e o Sineu e o Arvadeu e o Zemareu e o Hamateu. Depois os clãs Cananeus se espalharam.

E a fronteira dos Cananeus ia da Sidônia até chegar a Gerara, até Gaza, até chegar a Sodoma e Gomorra e Admá e Zeboim, até Lasa. Esses são os filhos de Cam de acordo com seus clãs e suas línguas, em suas terras e suas nações.

Filhos também teve Sem, pai de todos os descendentes de Héber,* e irmão mais velho de Jafé. Os filhos de Sem: Elam, Assur, Arfaxad, Lud, Aram. Filhos de Aram: Uz, Hul, Geter e Mes. E Arfaxad gerou Salá, e Salá gerou Héber.

* Héber – cujo nome batizou a tribo dos hebreus.

E para Héber nasceram dois filhos. O nome de um era Peleg,* porque em seus dias a terra foi dividida.



* Peleg – no antigo hebraico, as três consoantes desse nome formam a raiz verbal que significa "dividir".

E o nome de seu irmão era Joctã. E Joctã gerou Almodá e Selefe e Hazar-mavé e Jerá e Aduram e Uzal e Dicla e Obal e Abimael e Sabá e Ofir e Havilá e Jobab. Todos esses eram filhos de Joctã.

E seus assentamentos iam de Messa até Sefar, nas terras altas do Oriente. Eram os filhos de Sem de acordo com seus clãs e línguas, nas suas terras e suas nações. Esses eram os clãs dos filhos de Noé de acordo com as suas linhagens. E deles as nações foram se dividindo sobre a terra depois do dilúvio.

Capítulo 11

E em toda a terra havia uma linguagem, um grupo de palavras. E aconteceu que quando foram para o Oriente encontraram uma planície na terra de Sinar, e eles se assentaram ali.

E eles disseram uns aos outros: "Vinde e façamos tijolos, e assemo-los bem".

E o tijolo serviu a eles como pedra, e o betume como argamassa.

E eles disseram: "Vinde, edifiquemos para nós uma cidade e uma torre com seu topo nos céus, que nos dará um nome, para que não estejamos dispersos por toda a face da terra".

E o Senhor desceu para ver a cidade e a torre que as criaturas humanas tinham construído, e o Senhor disse...

E o Senhor os dispersou de lá por toda a face da terra, e eles deixaram de construir a cidade.

Por isso ela passou a ser chamada Babel,[7] porque o Senhor confundiu a linguagem de toda a terra e de lá dispersou os homens por toda a face da terra.

Esta é a linhagem de Sem. Sem tinha 100 anos quando gerou Arfaxad, dois anos depois do dilúvio. Depois do nascimento de Arfaxad, Sem viveu 500 anos e gerou filhos e filhas.

E Arfaxad viveu 35 anos e gerou Salá. E depois de gerar Salá, Arfaxad viveu 403 anos e gerou filhos e filhas.

E Salá viveu 30 anos e gerou Héber. E depois de gerar Héber, Salá viveu mais 403 anos e gerou filhos e filhas.

E Héber viveu 34 anos e gerou Peleg. E depois de gerar Peleg, Héber viveu mais 430 anos e gerou filhos e filhas.

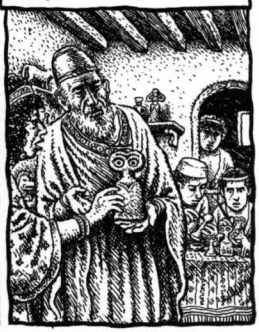
E Peleg viveu 30 anos e gerou Reú. E depois de gerar Reú, Peleg viveu 209 anos e gerou filhos e filhas.

E Reú viveu 32 anos e gerou Serug. E depois de gerar Serug, Reú viveu 207 anos e gerou filhos e filhas.

E Serug viveu 30 anos e gerou Nacor. E Serug, depois de gerar Nacor, viveu 200 anos e gerou filhos e filhas.

E Nacor viveu 29 anos e gerou Terá. E Nacor, depois de gerar Terá, viveu 119 anos e gerou filhos e filhas.

E Terá viveu 70 anos e gerou Abrão, Nacor e Harã.



E esta é a linhagem de Terá: Terá gerou Abrão, Nacor e Arã, e Arã gerou Ló.

E Arã morreu quando seu pai era vivo, em Ur dos Caldeus, sua terra natal.

E Abrão e Nacor tomaram mulheres para si. A mulher de Abrão chamava-se Sarai, e o nome da mulher de Nacor era Milca, filha de Arã, o pai de Milca e pai de Iscá.

E Sarai era estéril. Ela não tinha filhos.

E Terá pegou Abrão, seu filho, seu neto Ló, filho de Arã, e sua nora Sarai, mulher do seu filho Abrão, e saiu com eles de Ur dos Caldeus para ir à terra de Canaã.

Mas quando chegaram em Harã, ali se estabeleceram.

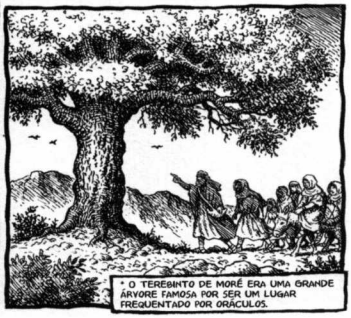
E os dias de Terá foram 205 anos, e Terá morreu em Harã.

Capítulo 12

E Abrão partiu como o Senhor ordenou, e Ló foi com ele. Abrão tinha 75 anos quando deixou Harã.

E Abrão pegou Sarai, sua mulher, e Ló, seu sobrinho, e todos os bens que tinham conseguido e as pessoas que tinham comprado em Harã, e iniciaram o caminho para a terra de Canaã, e eles chegaram à terra de Canaã.

E Abrão atravessou a terra até Siquém, até o Terebinto de Moré.* Nesse tempo, os cananeus habitavam essa terra.



* O terebinto de Moré era uma grande árvore famosa por ser um lugar frequentado por oráculos.

E o Senhor apareceu a Abrão e disse...

Para a tua semente darei esta terra!

E ele construiu ali um altar para o Senhor, que lhe aparecera.

E ele levantou acampamento e foi para as terras altas a leste de Betel, e armou sua tenda com Betel a oeste e Ai a leste, e construiu ali um altar ao Senhor, e invocou o nome do Senhor.

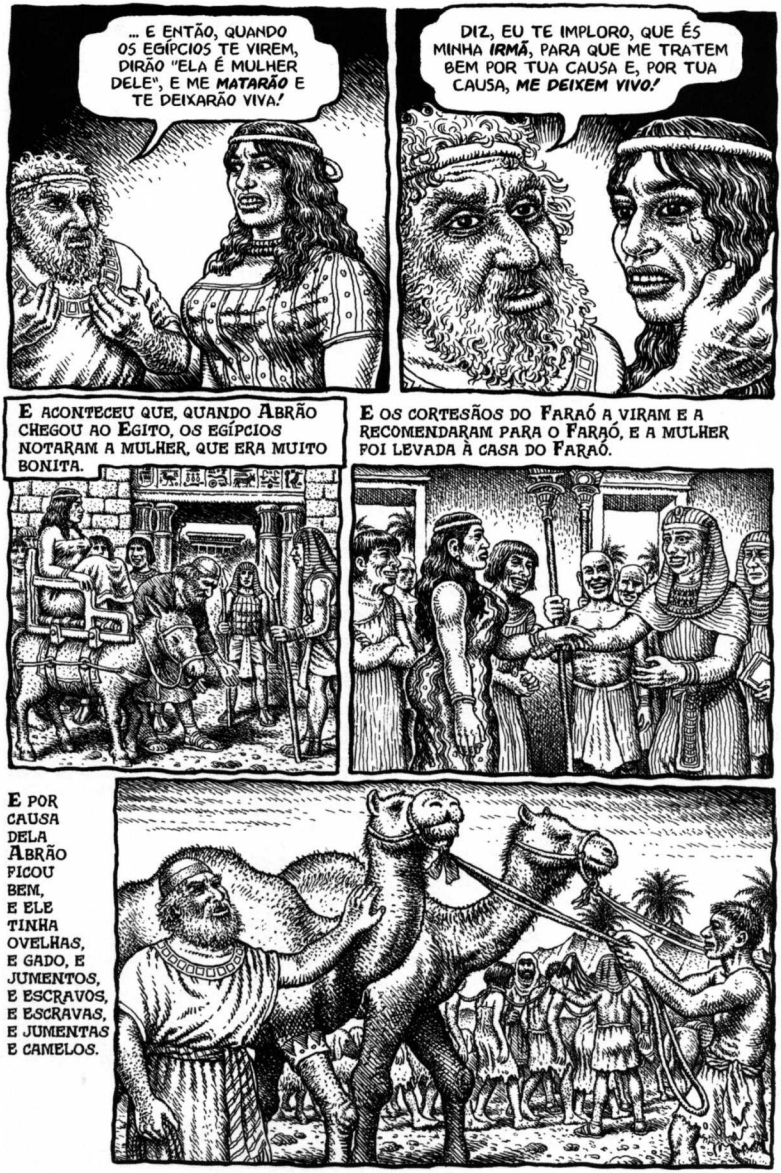
E Abrão trilhou seu caminho, em estágios, para Negueb.

E havia fome naquela terra, e Abrão desceu para o Egito para passar algum tempo ali, porque era grande a fome na terra.

E aconteceu que, quando estava próximo do Egito, ele disse a Sarai, sua mulher...

Ora, bem sabes que és uma mulher bonita!

?


... E ENTÃO, QUANDO OS EGÍPCIOS TE VIREM, DIRÃO "ELA É MULHER DELE", E ME MATARÃO E TE DEIXARÃO VIVA!
DIZ, EU TE IMPLORO, QUE ÉS MINHA IRMÃ, PARA QUE ME TRATEM BEM POR TUA CAUSA E, POR TUA CAUSA, ME DEIXEM VIVO!
E ACONTECEU QUE, QUANDO ABRÃO CHEGOU AO EGITO, OS EGÍPCIOS NOTARAM A MULHER, QUE ERA MUITO BONITA.
E OS CORTESÃOS DO FARAÓ A VIRAM E A RECOMENDARAM PARA O FARAÓ, E A MULHER FOI LEVADA À CASA DO FARAÓ.
E POR CAUSA DELA ABRÃO FICOU BEM, E ELE TINHA OVELHAS, E GADO, E JUMENTOS, E ESCRAVOS, E ESCRAVAS, E JUMENTAS E CAMELOS.

E o Senhor afligiu o Faraó e sua casa com terríveis pragas, por causa de Sarai, mulher de Abrão.
E o Faraó convocou Abrão e disse...
O QUE É ISSO QUE ME FIZESTE??
POR QUE NÃO ME DISSESTE QUE ELA ERA TUA MULHER?! POR QUE DISSESTE "ELA É MINHA IRMÃ"? FOI POR ISSO QUE EU A TOMEI COMO MULHER!
AÍ ESTÁ A TUA MULHER...
PEGA-A E VAI-TE!
E o Faraó o confiou a seus homens, que o conduziram para fora, ele com sua mulher e tudo o que possuía.

Capítulo 13

E Abrão foi embora do Egito, ele e sua mulher e tudo o que tinha, e Ló junto com ele, para Negueb. E Abrão estava bem carregado com gado, prata e ouro. Ele foi indo, parando pelo caminho, de Negueb para Betel, para o lugar onde sua tenda tinha estado antes, entre Betel e Ai...

... para o lugar do altar que ele tinha feito da primeira vez, e Abrão invocou ali o nome do Senhor.

E Ló, que veio com Abrão, também tinha rebanhos, gado e tendas. E a terra não era suficiente para que eles morassem juntos. E havia brigas entre os pastores dos rebanhos de Abrão e os pastores dos rebanhos de Ló.

Os cananeus e os ferezeus habitavam então aquelas terras.

E Abrão disse a Ló...
Eu te imploro para que não haja disputas entre nós, entre teus pastores e os meus, porque somos todos parentes.

NÃO TENS TODA A TERRA DIANTE DE TI? IMPLORO-TE QUE SEJAS GENTIL E TE APARTES DE MIM. SE TOMARES O LADO ESQUERDO, IREI À DIREITA, SE TOMARES A DIREITA, IREI À ESQUERDA.

E LÓ ERGUEU OS OLHOS E OLHOU TODA A PLANÍCIE DO JORDÃO, VIU QUE ERA TODA BEM IRRIGADA — ANTES QUE O SENHOR DESTRUÍSSE SODOMA E GOMORRA — COMO O JARDIM DO SENHOR, COMO A TERRA DO EGITO, ATÉ CHEGAR A SEGOR.

E LÓ ESCOLHEU PARA SI TODA A PLANÍCIE DO JORDÃO, E PARTIU PARA O LESTE, E ELES SE SEPARARAM. ABRÃO PERMANECEU NA TERRA DE CANAÃ, ENQUANTO LÓ FICOU ENTRE AS CIDADES DA PLANÍCIE, E MONTOU SUA TENDA PRÓXIMO DE SODOMA.

MAS O POVO DE SODOMA ERA MUITO MAU E OFENDIA O SENHOR.

E O SENHOR DISSE A ABRÃO, DEPOIS QUE LÓ TINHA PARTIDO...

LEVANTA OS OLHOS E OLHA, DE ONDE ESTÁS, PARA O NORTE E O SUL, PARA LESTE E OESTE...

PORQUE TODA A TERRA QUE VÊS DAREI A TI E À TUA SEMENTE, PARA *SEMPRE!*

E Abrão pegou sua tenda e veio morar junto aos Terebintos de Manre, que estão em Hebrom, e lá construiu um altar ao Senhor.

Capítulo 14

E aconteceu que, naquele tempo, Amrafel, rei de Sinar, Arioc, rei de Elasar, de Codorlaomor, rei de Elam, e Tidal, rei de Goim, entraram em guerra contra Bara, rei de Sodoma, Birsa, rei de Gomorra, Sinab, rei de Admá, Semeber, rei de Zeboim e o rei de Bela, ou seja, Segor. Esses cinco juntaram forças no Vale de Sidim, ou seja, o Mar Morto.

Por doze anos estiveram submetidos a Codorlaomor, mas no décimo terceiro ano se rebelaram. E no décimo quarto ano veio Codorlaomor e os reis que estavam com ele, e derrotaram os Rafaim em Astarot-Carnaim, e os Zuzim em Ham, e os Emim em Savé-Cariataim, e os Horitas nas montanhas de Seir até El-Parã, junto ao deserto.

E eles voltaram e vieram para En-Mishpat, ou seja, Cades, e derrotaram toda a nação dos amalequitas e amoritas que viviam em Hazazom-Tamar.

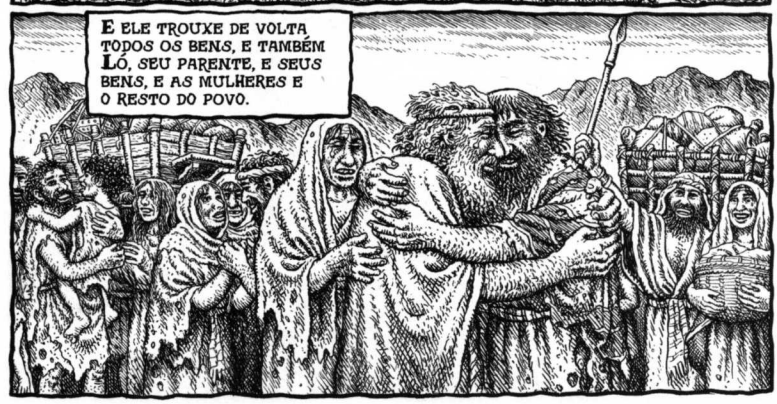
E o rei de Sodoma, e o rei de Gomorra, e o rei de Admá, e o rei de Zeboim, e o rei de Bela, ou seja, Zoar, foram juntos e entraram em batalha contra eles no vale de Sidim, contra Codorlaomor, rei de Elam, e Tidal, rei de Goim, e Amrafel, rei de Sinar, e Arioc, rei de Elasar. Quatro reis contra os cinco.

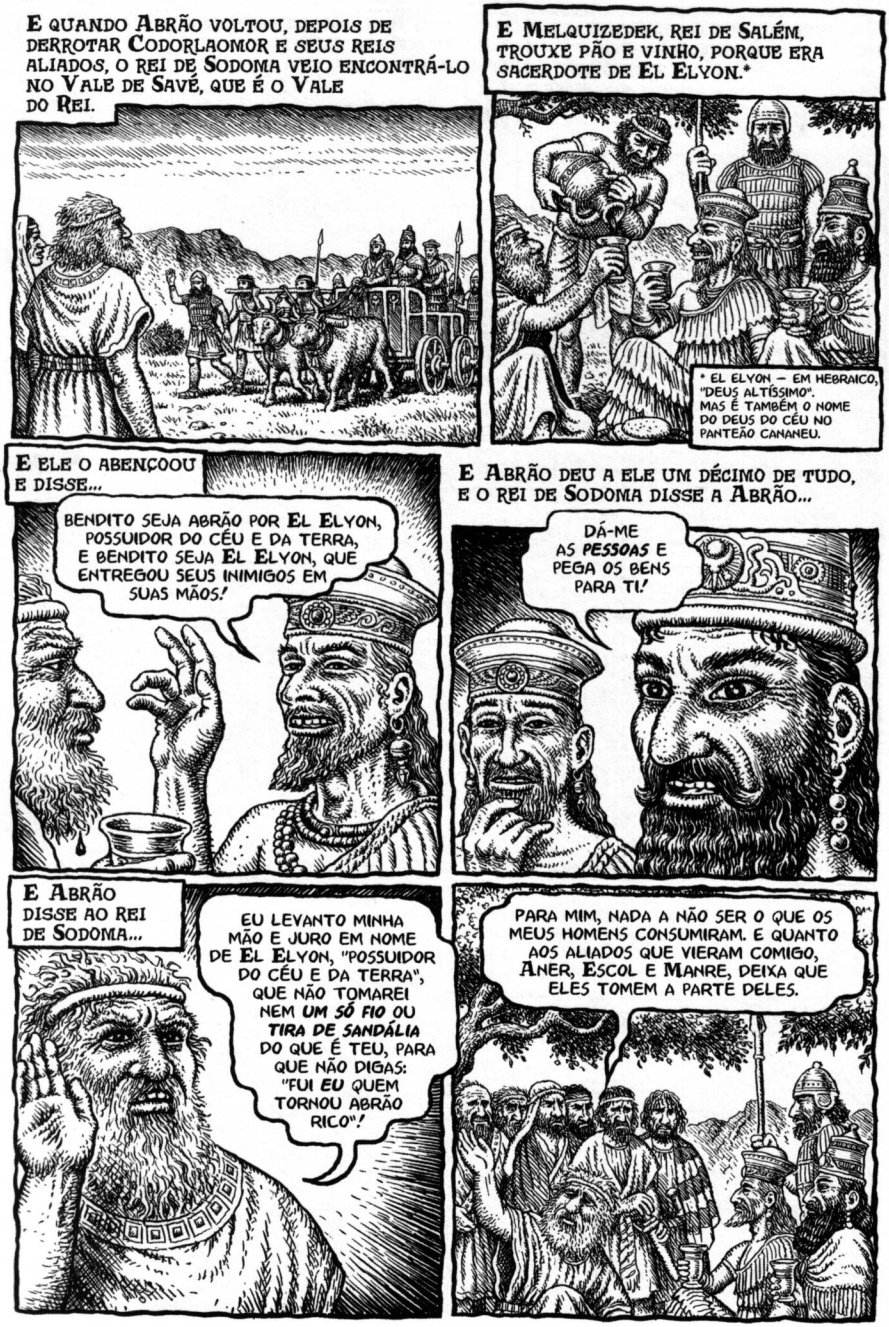
E o Vale de Sidim era cheio de poços de betume, e, na sua fuga, os reis de Sodoma e Gomorra saltaram para dentro deles, enquanto os outros fugiram para as terras altas.

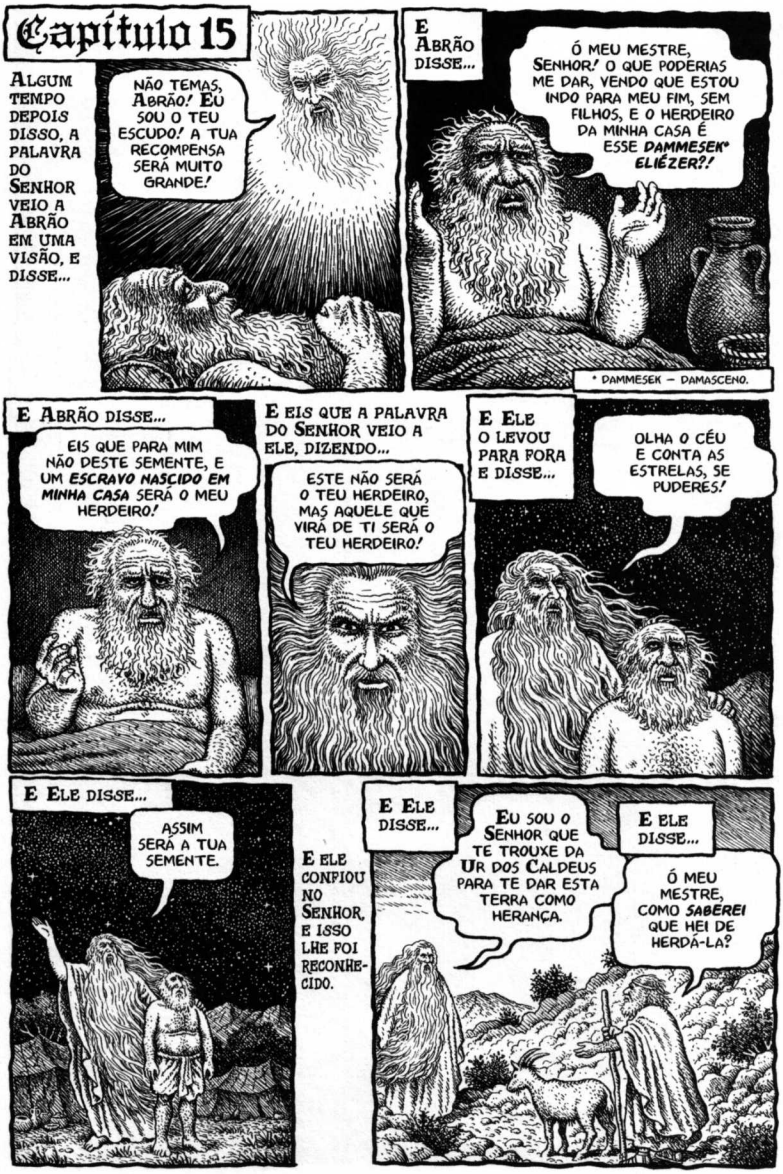
E os quatro reis tomaram todos os tesouros de Sodoma e Gomorra, e toda a comida, e foram embora. E eles tomaram Ló, sobrinho de Abrão, e todos os seus bens, e se foram, porque ele estava então vivendo em Sodoma.

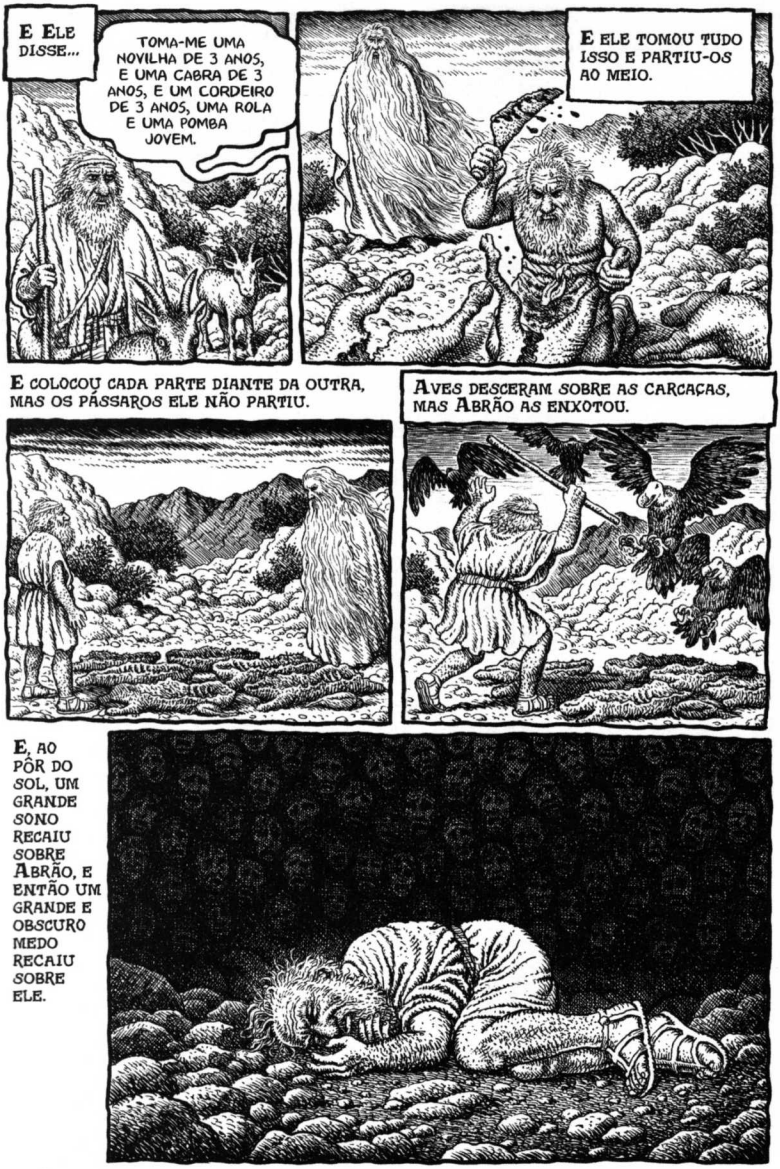
E ACONTECEU QUE UM ESCAPOU E CONTOU A ABRÃO, O HEBREU, QUE ENTÃO ACAMPAVA JUNTO AOS TEREBINTOS DE MANRE, O AMORITA, IRMÃO DE ESCOL E ANER, QUE ERAM ALIADOS DE ABRÃO.

E QUANDO ABRÃO OUVIU QUE SEU PARENTE ERA PRISIONEIRO, REUNIU SEUS PARTIDÁRIOS, NASCIDOS EM SUA CASA, 318 DELES, E FOI EM PERSEGUIÇÃO ATÉ DAN.




E QUANDO ABRÃO VOLTOU, DEPOIS DE DERROTAR CODORLAOMOR E SEUS REIS ALIADOS, O REI DE SODOMA VEIO ENCONTRÁ-LO NO VALE DE SAVÉ, QUE É O VALE DO REI.
E MELQUIZEDEK, REI DE SALÉM, TROUXE PÃO E VINHO, PORQUE ERA SACERDOTE DE EL ELYON.*
* EL ELYON – EM HEBRAICO, "DEUS ALTÍSSIMO". MAS É TAMBÉM O NOME DO DEUS DO CÉU NO PANTEÃO CANANEU.
E ELE O ABENÇOOU E DISSE...
BENDITO SEJA ABRÃO POR EL ELYON, POSSUIDOR DO CÉU E DA TERRA, E BENDITO SEJA EL ELYON, QUE ENTREGOU SEUS INIMIGOS EM SUAS MÃOS!
E ABRÃO DEU A ELE UM DÉCIMO DE TUDO, E O REI DE SODOMA DISSE A ABRÃO...
DÁ-ME AS PESSOAS E PEGA OS BENS PARA TI!
E ABRÃO DISSE AO REI DE SODOMA...
EU LEVANTO MINHA MÃO E JURO EM NOME DE EL ELYON, "POSSUIDOR DO CÉU E DA TERRA", QUE NÃO TOMAREI NEM UM SÓ FIO OU TIRA DE SANDÁLIA DO QUE É TEU, PARA QUE NÃO DIGAS: "FUI EU QUEM TORNOU ABRÃO RICO"!
PARA MIM, NADA A NÃO SER O QUE OS MEUS HOMENS CONSUMIRAM. E QUANTO AOS ALIADOS QUE VIERAM COMIGO, ANER, ESCOL E MANRE, DEIXA QUE ELES TOMEM A PARTE DELES.


Capítulo 15
Algum tempo depois disso, a palavra do Senhor veio a Abrão em uma visão, e disse...
Não temas, Abrão! Eu sou o teu escudo! A tua recompensa será muito grande!
E Abrão disse...
Ó meu mestre, Senhor! O que poderias me dar, vendo que estou indo para meu fim, sem filhos, e o herdeiro da minha casa é esse *dammesek** Eliézer?!
* Dammesek – Damasceno.
E Abrão disse...
Eis que para mim não deste semente, e um *escravo nascido em minha casa* será o meu herdeiro!
E eis que a palavra do Senhor veio a ele, dizendo...
Este não será o teu herdeiro, mas aquele que virá de ti será o teu herdeiro!
E Ele o levou para fora e disse...
Olha o céu e conta as estrelas, se puderes!
E Ele disse...
Assim será a tua semente.
E ele confiou no Senhor, e isso lhe foi reconhecido.
E Ele disse...
Eu sou o Senhor que te trouxe da Ur dos Caldeus para te dar esta terra como herança.
E ele disse...
Ó meu mestre, como *saberei* que hei de herdá-la?


E Ele disse...
Toma-me uma novilha de 3 anos, e uma cabra de 3 anos, e um cordeiro de 3 anos, uma rola e uma pomba jovem.
E ele tomou tudo isso e partiu-os ao meio.
E colocou cada parte diante da outra, mas os pássaros ele não partiu.
Aves desceram sobre as carcaças, mas Abrão as enxotou.
E, ao pôr do sol, um grande sono recaiu sobre Abrão, e então um grande e obscuro medo recaiu sobre ele.

E Ele disse a Abrão...

Fica sabendo que a tua semente será estranha em uma terra que não é dela, e será **escravizada** e **oprimida** por **quatro séculos!**

Mas **Eu** julgarei a nação que escravizá-la, e depois ela sairá com grandes riquezas!

Quanto a ti, irás para os teus pais em paz. Serás enterrado em idade avançada. E na quarta geração eles retornarão, porque a iniquidade dos amoritas ainda não atingiu seu ápice.

E quando o sol se pôs havia uma treva densa, e eis que um braseiro fumegante com uma tocha flamejante passou por entre aqueles pedaços.

Nesse dia o Senhor fez uma aliança com Abrão e disse...

À tua semente dei esta terra, do rio do Egito ao grande rio, o rio Eufrates: o queneu, o cenezeu, o cadmoneu, o hitita, o ferezeu, o rafaim, o amorita, o cananeu, o girgaseu e o jebuseu.

Capítulo 16

Ora, Sarai, mulher de Abrão, não havia gerado um filho para ele e tinha uma escrava, uma egípcia, cujo nome era Agar.

E Sarai disse a Abrão...

Olha, o Senhor tem me impedido de ter filhos. Por favor, vem para a cama com a minha escrava. Talvez eu seja honrada com um filho através **dela!**

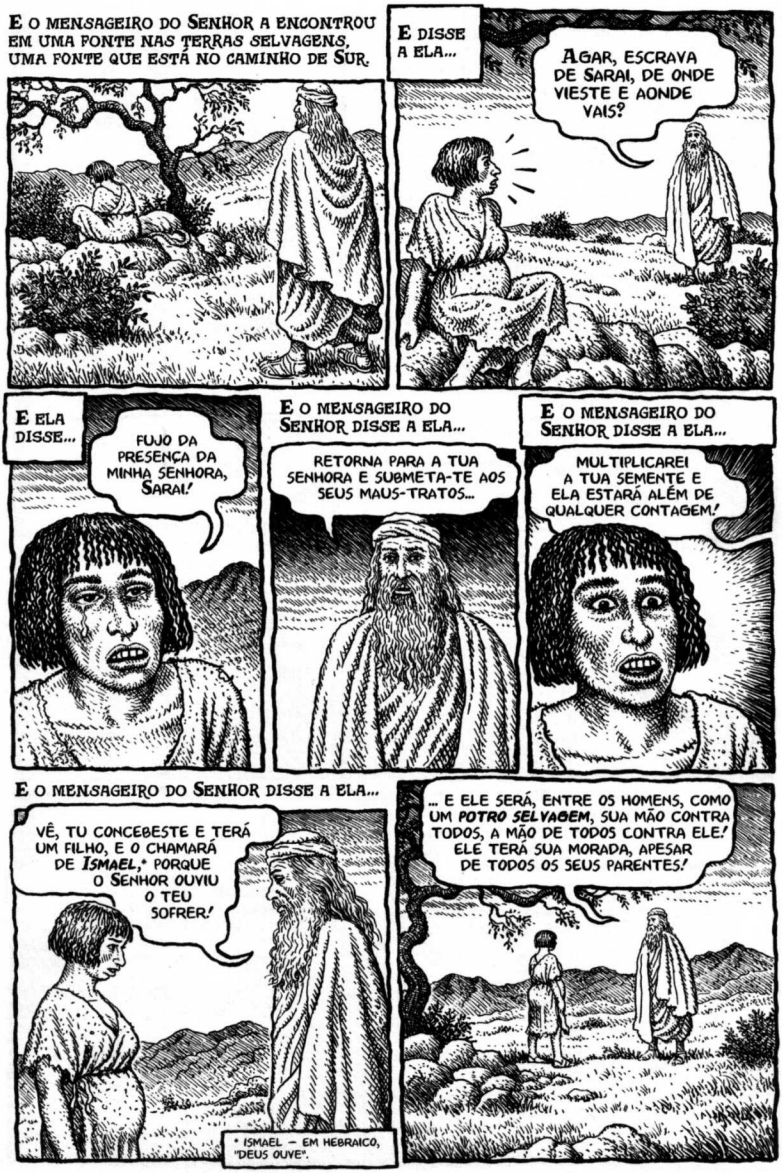
E Abrão ouviu as palavras de Sarai. E Sarai, mulher de Abrão, tomou a egípcia Agar, sua escrava, e a deu como esposa a Abrão, seu marido, depois que ele tinha vivido dez anos na terra de Canaã.

E, quando ela viu que tinha concebido, sua senhora pareceu diminuir a seus olhos.

E Sarai disse a Abrão...

E Abrão disse a Sarai...

E Sarai a atormentou e Agar fugiu dela.


E O MENSAGEIRO DO SENHOR A ENCONTROU EM UMA FONTE NAS TERRAS SELVAGENS, UMA FONTE QUE ESTÁ NO CAMINHO DE SUR.
E DISSE A ELA...
AGAR, ESCRAVA DE SARAI, DE ONDE VIESTE E AONDE VAIS?
E ELA DISSE...
FUJO DA PRESENÇA DA MINHA SENHORA, SARAI!
E O MENSAGEIRO DO SENHOR DISSE A ELA...
RETORNA PARA A TUA SENHORA E SUBMETA-TE AOS SEUS MAUS-TRATOS...
E O MENSAGEIRO DO SENHOR DISSE A ELA...
MULTIPLICAREI A TUA SEMENTE E ELA ESTARÁ ALÉM DE QUALQUER CONTAGEM!
E O MENSAGEIRO DO SENHOR DISSE A ELA...
VÊ, TU CONCEBESTE E TERÁ UM FILHO, E O CHAMARÁ DE ISMAEL,* PORQUE O SENHOR OUVIU O TEU SOFRER!
* ISMAEL – EM HEBRAICO, "DEUS OUVE".
... E ELE SERÁ, ENTRE OS HOMENS, COMO UM POTRO SELVAGEM, SUA MÃO CONTRA TODOS, A MÃO DE TODOS CONTRA ELE! ELE TERÁ SUA MORADA, APESAR DE TODOS OS SEUS PARENTES!

E ela chamou o Senhor de "El-Roi",[8] porque disse...

Eu não O vi depois que *Ele me* viu??

Desde então, o poço é chamado Beer-Lahai-Roi,* e está entre Cades e Barad. E Agar gerou um filho para Abrão, e Abrão chamou de Ismael o filho que Agar gerou.

* Beer-Lahai-Roi – "poço do vivente que me vê".

E Abrão tinha 86 anos quando Agar gerou Ismael para Abrão.

Capítulo 17

E Abrão tinha 99 anos, e o Senhor apareceu para Abrão e disse a ele...

Eu sou El Shaddai! Anda até Mim, e vem sem culpas...

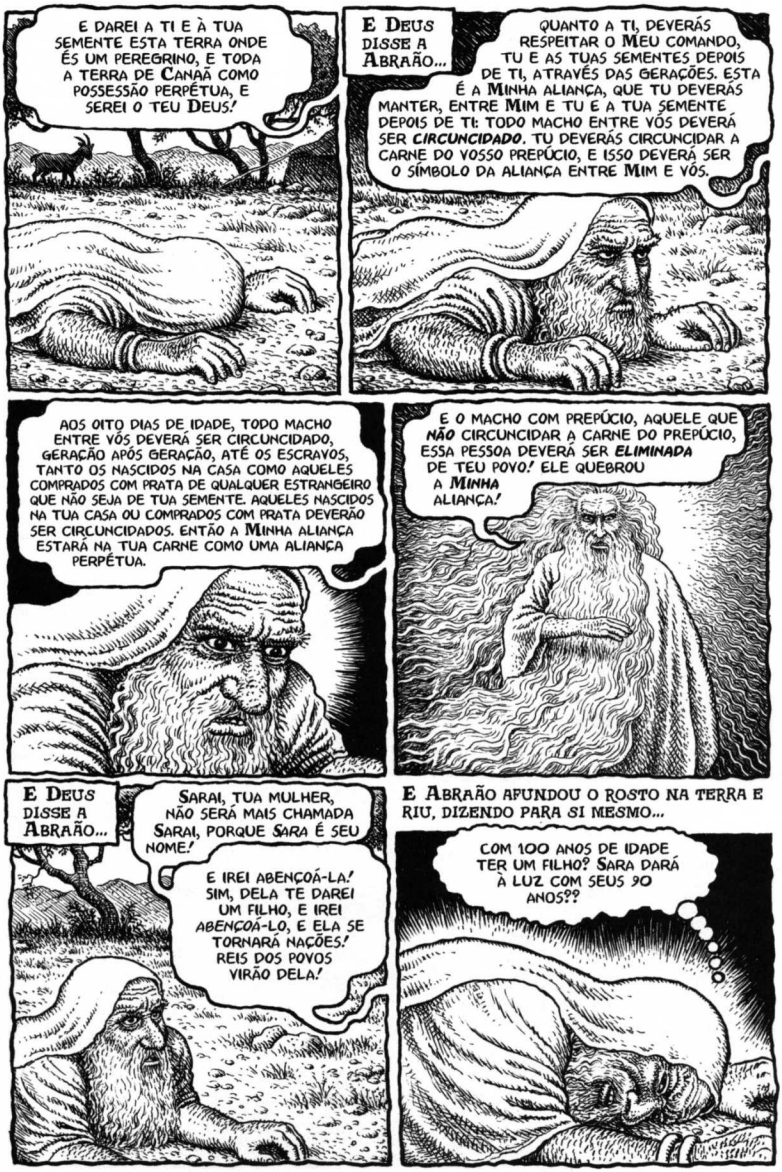
... e farei uma aliança contigo e te multiplicarei muitas vezes!

E Abrão se jogou ao chão, o rosto na terra, e Deus falou com ele, dizendo...

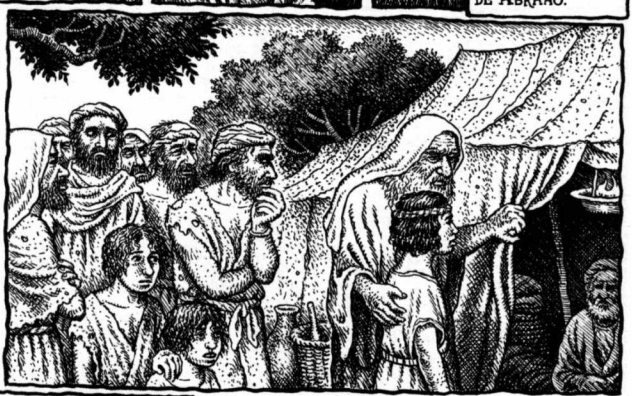
Quanto a Mim, esta é a Minha aliança contigo: tu serás o pai de uma multidão de nações! E tu não deverás ser chamado Abrão, teu nome serás Abraão,* porque te fiz pai de uma multidão de nações!

* do hebraico *avraham* ou *abhraham*, que tem semelhança sonora com *ab hamón*, "pai de multidão".

E te farei extraordinariamente fértil, e de ti farei nações, e reis virão de ti! E manterei a Minha aliança contigo e a tua semente através das gerações, uma aliança perpétua para ser o teu Deus e os da tua semente depois de ti!


E DAREI A TI E À TUA SEMENTE ESTA TERRA ONDE ÉS UM PEREGRINO, E TODA A TERRA DE CANAÃ COMO POSSESSÃO PERPÉTUA, E SEREI O TEU DEUS!
E DEUS DISSE A ABRAÃO...
QUANTO A TI, DEVERÁS RESPEITAR O MEU COMANDO, TU E AS TUAS SEMENTES DEPOIS DE TI, ATRAVÉS DAS GERAÇÕES. ESTA É A MINHA ALIANÇA, QUE TU DEVERÁS MANTER, ENTRE MIM E TU E A TUA SEMENTE DEPOIS DE TI: TODO MACHO ENTRE VÓS DEVERÁ SER CIRCUNCIDADO. TU DEVERÁS CIRCUNCIDAR A CARNE DO VOSSO PREPÚCIO, E ISSO DEVERÁ SER O SÍMBOLO DA ALIANÇA ENTRE MIM E VÓS.
AOS OITO DIAS DE IDADE, TODO MACHO ENTRE VÓS DEVERÁ SER CIRCUNCIDADO, GERAÇÃO APÓS GERAÇÃO, ATÉ OS ESCRAVOS, TANTO OS NASCIDOS NA CASA COMO AQUELES COMPRADOS COM PRATA DE QUALQUER ESTRANGEIRO QUE NÃO SEJA DE TUA SEMENTE. AQUELES NASCIDOS NA TUA CASA OU COMPRADOS COM PRATA DEVERÃO SER CIRCUNCIDADOS. ENTÃO A MINHA ALIANÇA ESTARÁ NA TUA CARNE COMO UMA ALIANÇA PERPÉTUA.
E O MACHO COM PREPÚCIO, AQUELE QUE NÃO CIRCUNCIDAR A CARNE DO PREPÚCIO, ESSA PESSOA DEVERÁ SER ELIMINADA DE TEU POVO! ELE QUEBROU A MINHA ALIANÇA!
E DEUS DISSE A ABRAÃO...
SARAI, TUA MULHER, NÃO SERÁ MAIS CHAMADA SARAI, PORQUE SARA É SEU NOME!
E IREI ABENÇOÁ-LA! SIM, DELA TE DAREI UM FILHO, E IREI ABENÇOÁ-LO, E ELA SE TORNARÁ NAÇÕES! REIS DOS POVOS VIRÃO DELA!
E ABRAÃO AFUNDOU O ROSTO NA TERRA E RIU, DIZENDO PARA SI MESMO...
COM 100 ANOS DE IDADE TER UM FILHO? SARA DARÁ À LUZ COM SEUS 90 ANOS??

E Abraão disse a Deus...
Tomara que Ismael tenha a Tua graça.
E Deus disse...
Não. Sara, tua mulher, irá te gerar um filho, e tu o chamarás de Isaac, e estabelecerei a Minha aliança com ele, como uma aliança perpétua, e com sua semente depois dele.
Quanto a Ismael, eu te ouvi. Eis que irei abençoá-lo e o farei fértil, o multiplicarei abundantemente! Irá gerar doze chefes, e farei dele uma grande nação!
Mas a Minha aliança será com Isaac, a quem Sara dará à luz, nessa mesma época, no próximo ano.
E Ele terminou de falar, e Deus elevou-se diante de Abraão.


E Abraão tomou Ismael, seu filho, e todos os escravos nascidos na sua casa, e aqueles comprados com prata, todo macho entre o povo da casa de Abraão, e circuncidou a carne dos prepúcios no mesmo dia em que Deus falou com ele.

E Abraão tinha 99 anos quando a carne de seu prepúcio foi circuncidada. E Ismael tinha 13 anos quando a carne de seu prepúcio foi circuncidada.
Naquele mesmo dia em que Abraão foi circuncidado, e Ismael, seu filho, e todos os homens de sua casa, aqueles nascidos na casa e aqueles comprados dos forasteiros com prata foram circuncidados com ele.

Capítulo 18

E o Senhor apareceu a ele nos terebintos de Manre, quando ele estava sentado sob a aba da tenda no auge do calor do dia.

E ele levantou seus olhos e viu: eis que três homens estavam parados à sua frente!

Ele viu e correu da entrada da tenda e se curvou. E ele disse...

E eles disseram...

E Abraão apressou-se para a tenda e disse a Sara...

E ABRAÃO CORREU PARA O REBANHO E ESCOLHEU UM NOVILHO TENRO E BOM, E DEU A UM JOVEM, QUE SE APRESSOU EM PREPARÁ-LO.

E ELE TROUXE COALHADA, E LEITE, E O NOVILHO QUE TINHA SIDO PREPARADO, E PÔS TUDO DIANTE DELES, E FICOU EM PÉ, JUNTO A ELES, SOB A ÁRVORE, E ELES COMERAM.

E ELES DISSERAM...

ONDE ESTÁ SARA, TUA MULHER?

E ELE DISSE...

ALI, NA TENDA!

E ELE DISSE...

VOLTAREI DAQUI A UM ANO, E SARA, TUA MULHER, TERÁ UM FILHO!

E SARA ESTAVA OUVINDO NA ENTRADA DA TENDA, ATRÁS DELE...

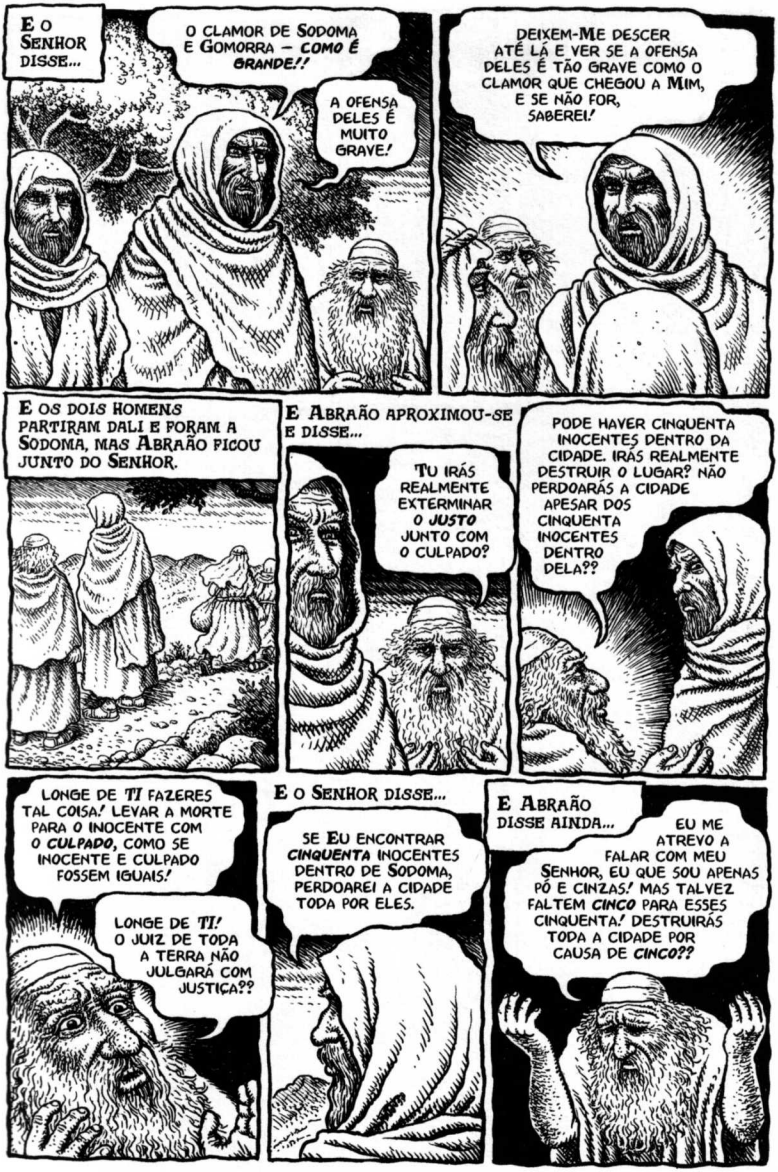
E ABRAÃO E SARA ERAM VELHOS, BEM AVANÇADOS NA IDADE. SARA NÃO TINHA MAIS O FLUXO DAS MULHERES. SARA RIU-SE, EM SEU ÍNTIMO, PENSANDO...

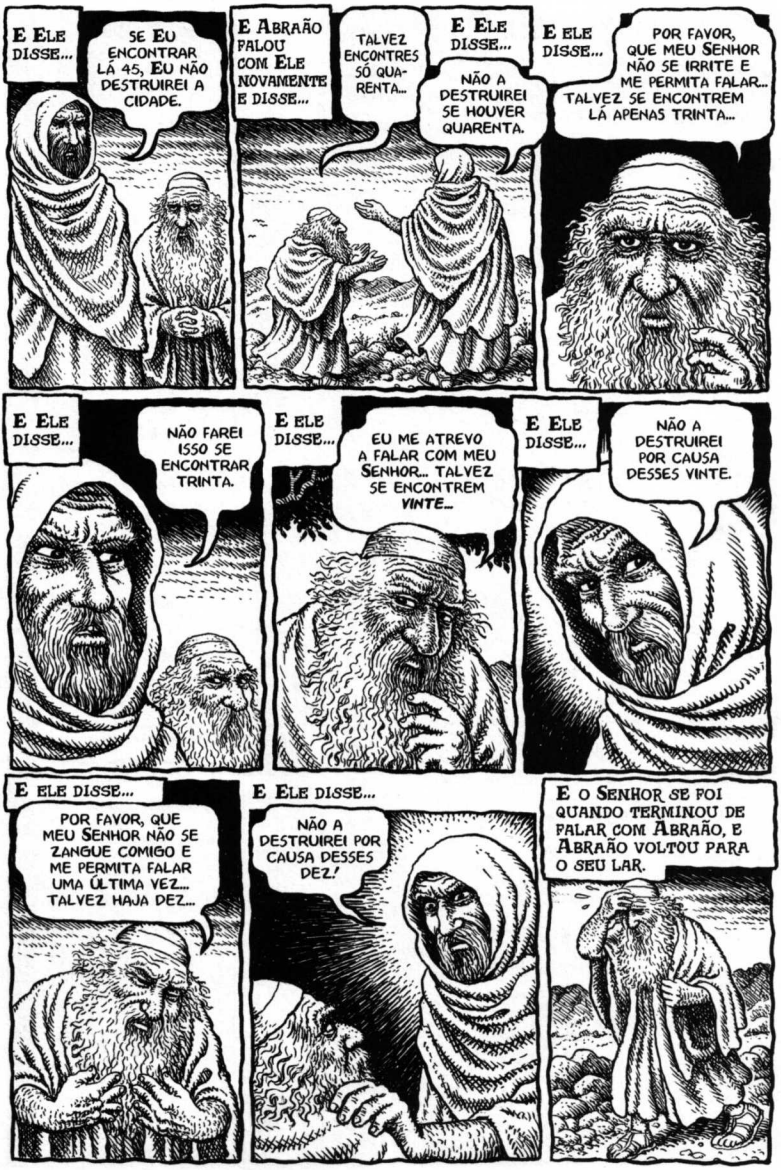
AGORA QUE ESTOU MURCHA E MEU MARIDO TÃO VELHO, TEREI PRAZER?!

E O SENHOR DISSE A ABRAÃO...

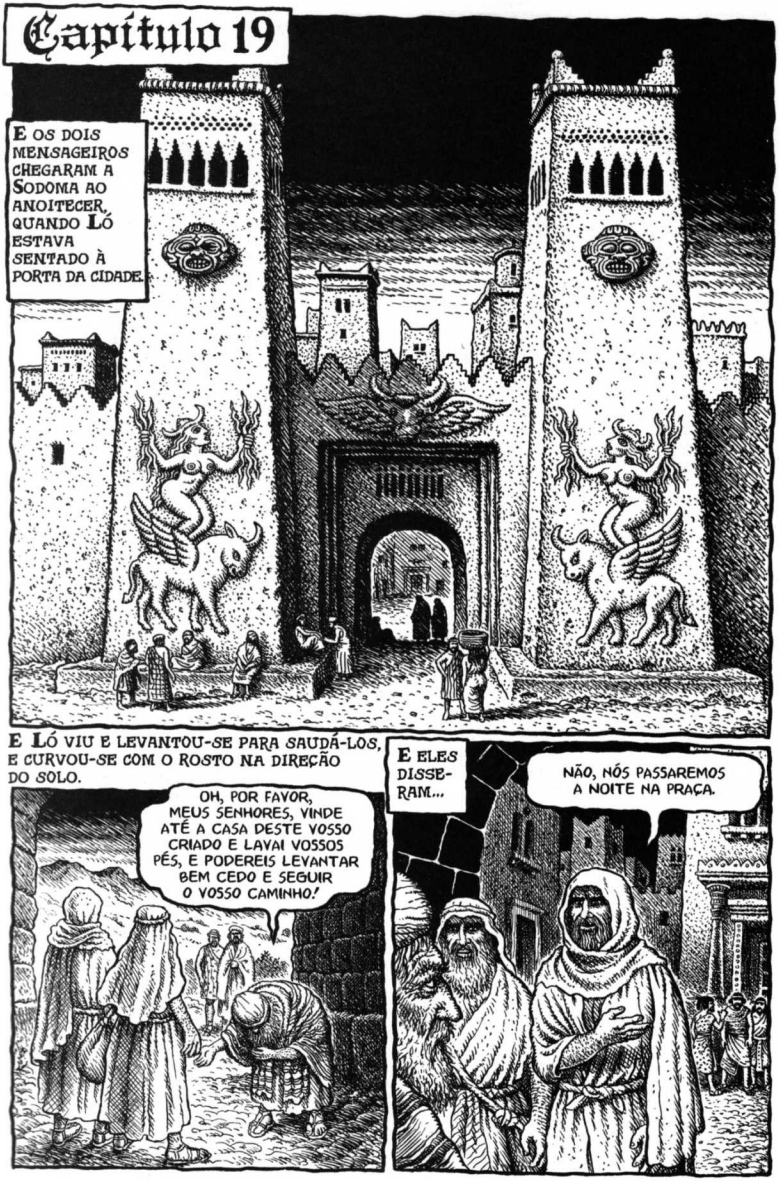
POR QUE SARA RI E DIZ: "DAREI MESMO À LUZ, VELHA COMO SOU?"?

ACASO EXISTE ALGO FORA DO ALCANCE DO SENHOR?? EM UM ANO EU VOLTAREI, E SARA TERÁ UM FILHO!
E SARA NEGOU, DIZENDO...
EU NÃO RI...
PORQUE ESTAVA COM MEDO.
E ELE DISSE...
SIM, TU RISTE.
E OS TRÊS HOMENS LEVANTARAM DALI E TOMARAM O RUMO DE SODOMA, E ABRAÃO ANDOU COM ELES, ACOMPANHANDO-OS NO CAMINHO.
E O SENHOR DISSE PARA SI MESMO...
DEVO OCULTAR DE ABRAÃO O QUE IREI FAZER?
PORQUE ABRAÃO SE TORNARÁ UMA GRANDE E PODEROSA NAÇÃO, E TODAS AS NAÇÕES DA TERRA SERÃO ABENÇOADAS ATRAVÉS DELE!
PORQUE EU O ESCOLHI PARA QUE ORDENE SEUS FILHOS E SUA CASA DEPOIS DELE, QUE GUARDEM O CAMINHO DO SENHOR, O DA RETIDÃO E DA JUSTIÇA, PARA QUE EU TRAGA A ABRAÃO TUDO AQUILO QUE PROMETI!


E o Senhor disse...
O clamor de Sodoma e Gomorra – como é grande!!
A ofensa deles é muito grave!
Deixem-me descer até lá e ver se a ofensa deles é tão grave como o clamor que chegou a Mim, e se não for, saberei!
E os dois homens partiram dali e foram a Sodoma, mas Abraão ficou junto do Senhor.
E Abraão aproximou-se e disse...
Tu irás realmente exterminar o justo junto com o culpado?
Pode haver cinquenta inocentes dentro da cidade. Irás realmente destruir o lugar? Não perdoarás a cidade apesar dos cinquenta inocentes dentro dela??
Longe de ti fazeres tal coisa! Levar a morte para o inocente com o culpado, como se inocente e culpado fossem iguais!
Longe de ti! O juiz de toda a terra não julgará com justiça??
E o Senhor disse...
Se eu encontrar cinquenta inocentes dentro de Sodoma, perdoarei a cidade toda por eles.
E Abraão disse ainda...
Eu me atrevo a falar com meu Senhor, eu que sou apenas pó e cinzas! Mas talvez faltem cinco para esses cinquenta! Destruirás toda a cidade por causa de cinco??


E Ele disse...
Se Eu encontrar lá 45, Eu não destruirei a cidade.
E Abraão falou com Ele novamente e disse...
Talvez encontres só quarenta...
E Ele disse...
Não a destruirei se houver quarenta.
E ele disse...
Por favor, que meu Senhor não se irrite e me permita falar... Talvez se encontrem lá apenas trinta...
E Ele disse...
Não farei isso se encontrar trinta.
E ele disse...
Eu me atrevo a falar com meu Senhor... Talvez se encontrem *vinte*...
E Ele disse...
Não a destruirei por causa desses vinte.
E ele disse...
Por favor, que meu Senhor não se zangue comigo e me permita falar uma última vez... Talvez haja dez...
E Ele disse...
Não a destruirei por causa desses dez!
E o Senhor se foi quando terminou de falar com Abraão, e Abraão voltou para o seu lar.

Capítulo 19


E os dois mensageiros chegaram a Sodoma ao anoitecer, quando Ló estava sentado à porta da cidade.
E Ló viu e levantou-se para saudá-los, e curvou-se com o rosto na direção do solo.
Oh, por favor, meus senhores, vinde até a casa deste vosso criado e lavai vossos pés, e podereis levantar bem cedo e seguir o vosso caminho!
E eles disse-ram...
Não, nós passaremos a noite na praça.

E ELE INSISTIU TANTO QUE ELES ACABARAM INDO ATÉ A SUA CASA.

E ELE PREPAROU-LHES UM BANQUETE, E ASSOU PÃO ÁZIMO, E ELES COMERAM.

ELES AINDA NÃO TINHAM SE DEITADO QUANDO OS HOMENS DA CIDADE, OS HOMENS DE SODOMA, DOS JOVENS AOS VELHOS, TODOS ELES, CERCARAM A CASA.

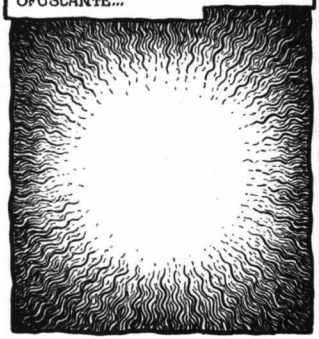
E ELES GRITARAM PARA LÓ E DISSERAM A ELE...

LÓ SAIU À PORTA E A FECHOU ATRÁS DE SI, E ELE DISSE...

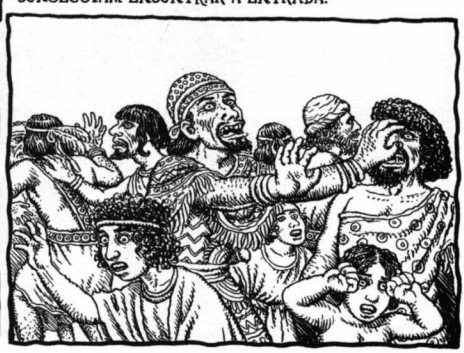
E SE ARREMESSARAM CONTRA LÓ E PRESSIONARAM PARA ARROMBAR A PORTA.

E OS DOIS HOMENS ESTENDERAM OS BRAÇOS E PUXARAM LÓ PARA DENTRO DA CASA, E FECHARAM A PORTA.

E INFLINGIRAM AOS HOMENS LÁ FORA UMA LUZ MUITO OFUSCANTE...



... E, DOS PEQUENOS AOS GRANDES, ELES NÃO CONSEGUIAM ENCONTRAR A ENTRADA.



E OS HOMENS DISSERAM A LÓ...

QUEM MAIS TENS AQUI? TEUS FILHOS E TUAS FILHAS, GENROS, E QUEM QUER QUE TENHAS NA CIDADE, LEVA DESTE LUGAR!

PORQUE ESTAMOS PARA DESTRUIR ESTE LUGAR, PORQUE O CLAMOR CONTRA ELE CRESCEU MUITO AO OLHAR DO SENHOR, E O SENHOR NOS ENVIOU PARA DESTRUIR TUDO AQUI!

E LÓ SAIU...

E FALOU COM SEUS GENROS, QUE HAVIAM CASADO COM SUAS FILHAS, E DISSE...

LEVANTAI! SAÍ DESTE LUGAR, PORQUE O SENHOR ESTÁ PARA DESTRUIR ESTA CIDADE!!

MAS PARA SEUS GENROS ELE PARECIA ESTAR BRINCANDO.

E QUANDO CHEGOU A AURORA, OS MENSAGEIROS INSISTIRAM COM LÓ, DIZENDO...

LEVANTA! PEGA TUA MULHER E TUAS DUAS FILHAS QUE FICARAM CONTIGO, PARA QUE NÃO PEREÇAS NA PUNIÇÃO À CIDADE!!

E ELE AINDA HESITAVA, E OS HOMENS PEGARAM SUAS MÃOS, E AS DE SUA MULHER, E AS MÃOS DE SUAS DUAS FILHAS, EM NOME DA PIEDADE DO SENHOR, E O LEVARAM PARA FORA DA CIDADE.

E QUANDO OS TROUXERAM PARA FORA, UM DELES DISSE...
FOGE PELA TUA VIDA! NÃO OLHES PARA TRÁS E NÃO FIQUES NA PLANÍCIE!
FOGE PARA AS TERRAS ALTAS, PARA NÃO PERECER!
E LÓ DISSE A ELES...
OH, NÃO, MEU SENHOR! EIS QUE AGORA O TEU CRIADO ENCONTROU A GRAÇA AOS TEUS OLHOS, E TU REVELASTE A TUA GRANDE PIEDADE AO SALVAR MINHA VIDA, MAS NÃO POSSO FUGIR PARA AS TERRAS ALTAS SEM QUE O MAL ME ATINJA E EU MORRA!
VÊ, EU IMPLORO, ESSA CIDADE ESTÁ PRÓXIMA O BASTANTE PARA EU ALCANÇÁ-LA! É SÓ UM PEQUENO LUGAR! DEIXA-ME FUGIR PARA LÁ!
É SÓ UM PEQUENO LUGAR!
ENTÃO A MINHA VIDA ESTARÁ SALVA!
E ELE DISSE...
FAÇO-TE TAL FAVOR, E NÃO ANIQUILAREI A CIDADE DA QUAL TU FALASTE.
APRESSA-TE! FOGE DAQUI! PORQUE NÃO FAREI NADA ATÉ QUE CHEGUES LÁ!
POR ISSO QUE A TAL CIDADE SE CHAMA ZOAR.* O SOL ESTAVA NASCENDO QUANDO LÓ CHEGOU A ZOAR.
* ZOAR – EM HEBRAICO, "COISA PEQUENA, INSIGNIFICANTE".
E O SENHOR FEZ CHOVER SOBRE SODOMA E GOMORRA O ENXOFRE E O FOGO...

... DO SENHOR...
... DOS CÉUS...
E ELE ANIQUILOU TODAS AS CIDADES E TODA A PLANÍCIE, E TODOS OS HABITANTES DAS CIDADES E TUDO O QUE CRESCIA NO SOLO.

E SUA MULHER OLHOU PARA TRÁS...
E CONVERTEU-SE NUMA ESTÁTUA DE SAL.
E ABRAÃO APRESSOU-SE NO INÍCIO DA MANHÃ PARA O LUGAR ONDE HAVIA ESTADO COM O SENHOR.
E ELE OLHOU SODOMA E GOMORRA E A TERRA DA PLANÍCIE, E ELE VIU, E EIS QUE A FUMAÇA SUBIA COMO A FUMAÇA DE UMA FORNALHA!
E ACONTECEU QUE, ENQUANTO DEUS DESTRUÍA AS CIDADES DA PLANÍCIE, ELE SE LEMBROU DE ABRAÃO E ENVIOU LÓ PARA FORA DA DESTRUIÇÃO. E LÓ DEIXOU ZOAR E ASSENTOU-SE NAS TERRAS ALTAS, SUAS DUAS FILHAS COM ELE, PORQUE ELE TINHA MEDO DE FICAR EM ZOAR, E HABITOU CERTA CAVERNA, ELE E SUAS DUAS FILHAS.

E A MAIS VELHA DISSE PARA A MAIS JOVEM...

E NESSA NOITE ELAS DERAM VINHO PARA O PAI BEBER...

E A MAIS VELHA VEIO E DEITOU COM O PAI DELA, E ELE NÃO A RECONHECEU NEM QUANDO ELA DEITOU NEM QUANDO LEVANTOU.

E NO DIA SEGUINTE A MAIS VELHA DISSE PARA A MAIS JOVEM...

E NESSA NOITE TAMBÉM ELAS DERAM VINHO AO PAI, E A MAIS JOVEM DEITOU-SE COM ELE, E ELE NÃO A RECONHECEU NEM QUANDO ELA DEITOU NEM QUANDO LEVANTOU.

E AS DUAS FILHAS FICARAM GRÁVIDAS DO PAI. E A MAIS VELHA DEU À LUZ UM MENINO E O CHAMOU DE MOAB,[11] E ELE É O PAI DOS MOABITAS DE NOSSOS DIAS. E A MAIS JOVEM TAMBÉM DEU À LUZ UM MENINO E O CHAMOU DE BEN-AMI,[12] E ELE É PAI DOS AMONITAS DE NOSSOS DIAS.

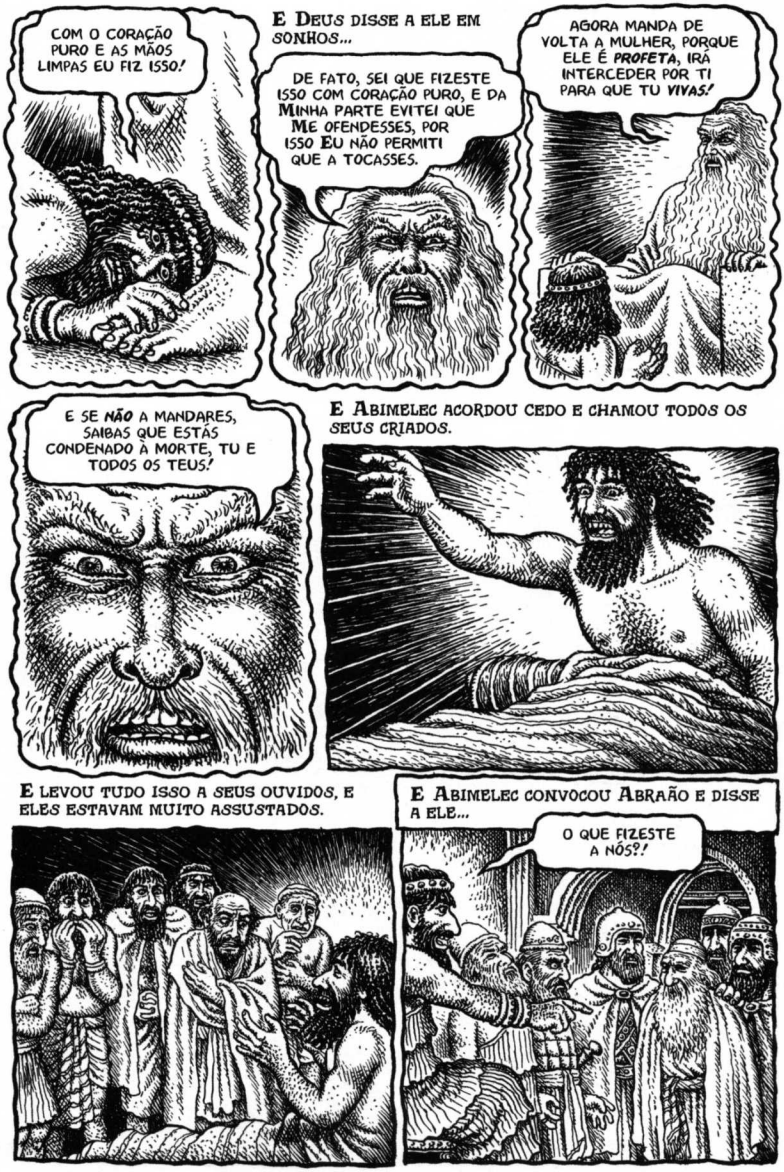
Capítulo 20

E ABRAÃO PARTIU DE LÁ PARA A TERRA DE NEGUEB, E HABITOU ENTRE CADES E SUR, E PASSOU UM TEMPO EM GERAR. E ABRAÃO FALOU ASSIM DE SARA, SUA MULHER...

E ABIMELEC, REI DE GERAR, MANDOU BUSCAR SARA.

E DEUS VEIO A ABIMELEC À NOITE, EM SONHO, E DISSE A ELE...

MAS ABIMELEC NÃO HAVIA SE APROXIMADO DELA, E DISSE...


COM O CORAÇÃO PURO E AS MÃOS LIMPAS EU FIZ ISSO!
E DEUS DISSE A ELE EM SONHOS...
DE FATO, SEI QUE FIZESTE ISSO COM CORAÇÃO PURO, E DA MINHA PARTE EVITEI QUE ME OFENDESSES, POR ISSO EU NÃO PERMITI QUE A TOCASSES.
AGORA MANDA DE VOLTA A MULHER, PORQUE ELE É PROFETA, IRÁ INTERCEDER POR TI PARA QUE TU VIVAS!
E SE NÃO A MANDARES, SAIBAS QUE ESTÁS CONDENADO À MORTE, TU E TODOS OS TEUS!
E ABIMELEC ACORDOU CEDO E CHAMOU TODOS OS SEUS CRIADOS.
E LEVOU TUDO ISSO A SEUS OUVIDOS, E ELES ESTAVAM MUITO ASSUSTADOS.
E ABIMELEC CONVOCOU ABRAÃO E DISSE A ELE...
O QUE FIZESTE A NÓS?!

O QUE DE ERRADO FIZ PARA TRAZERES TAMANHA CULPA SOBRE MIM E MEU REINO??
FIZESTE A MIM COISAS QUE NÃO SE DEVE FAZER!
E ABIMELEC DISSE A ABRAÃO...
QUAL ERA O TEU PROPÓSITO AO FAZER ISSO??
E ABRAÃO DISSE...
BEM, EU PENSEI, É CERTO QUE NÃO HÁ TEMOR A DEUS NESTE LUGAR, E ELES IRÃO ME MATAR POR CAUSA DA MINHA MULHER!
E, NA VERDADE, ELA É MINHA IRMÃ, FILHA DO MEU PAI, PORÉM NÃO FILHA DA MINHA MÃE... E ELA SE TORNOU A MINHA MULHER!
E ACONTECEU QUE, QUANDO OS DEUSES ME FIZERAM ANDARILHO LONGE DA CASA DO MEU PAI, EU DISSE A ELA: "ESSA É A GENTILEZA QUE FARÁ POR MIM: EM TODO LUGAR PARA ONDE FORMOS, DIGA DE MIM, 'ELE É MEU IRMÃO'"!
E ABIMELEC DISSE...
EIS QUE MINHA TERRA ESTÁ DIANTE DE TI, HABITA ONDE QUISERES!
E ABIMELEC TOMOU OVELHAS, E BOIS, E ESCRAVOS, E ESCRAVAS E OS DEU A ABRAÃO, E MANDOU SARA, SUA MULHER, DE VOLTA A ELE.

E a Sara ele disse...

Vê, dei mil peças de prata para o teu irmão. Que isso te sirva como escudo contra os olhos acusadores. E tu estás agora publicamente justificada.

Então Abraão orou a Deus, e Deus curou Abimelec e sua mulher e suas escravas, e elas deram à luz. Porque o Senhor tinha fechado todo útero na casa de Abimelec por causa de Sara, mulher de Abraão.

Capítulo 21

E o Senhor escolheu Sara como havia dito, e o Senhor fez por Sara o que dissera. E Sara concebeu e deu à luz um filho para Abraão já velho, no tempo certo que Deus havia dito a ele. E Abraão o chamou de Isaac.* E, como Deus havia ordenado, Abraão circuncidou Isaac, seu filho, quando este tinha oito dias de vida.

* Isaac – em hebraico, "aquele que ri".

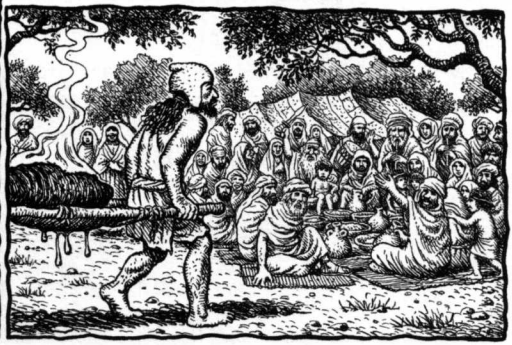
E Abraão tinha 100 anos quando Isaac, seu filho, nasceu. E Sara disse...

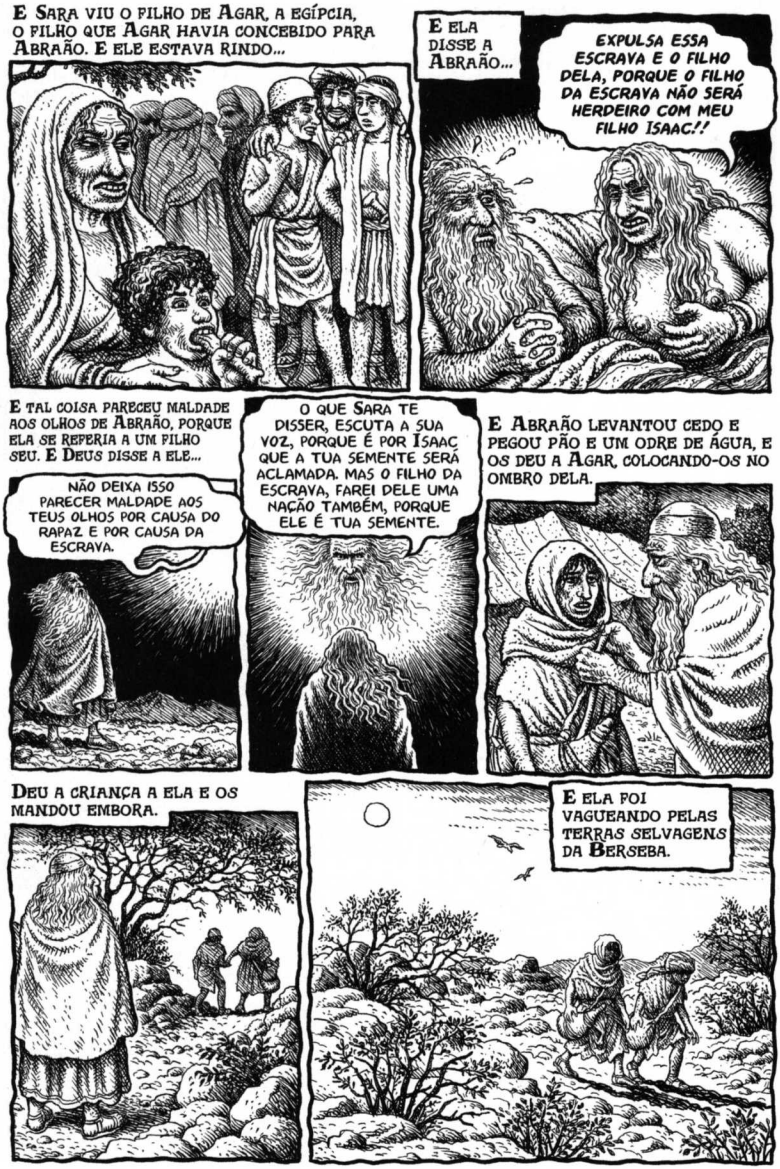
Deus me fez rir, e agora todos os que ouvirem isso rirão comigo!

E ela disse...

Quem diria a Abraão: "Sara está amamentando filhos!" Mas eu dei um filho a ele em sua velhice!

E a criança cresceu e foi desmamada, e Abraão fez um grande banquete no dia em que Isaac foi desmamado.




E Sara viu o filho de Agar, a egípcia, o filho que Agar havia concebido para Abraão. E ele estava rindo...
E ela disse a Abraão...
Expulsa essa escrava e o filho dela, porque o filho da escrava não será herdeiro com meu filho Isaac!?
E tal coisa pareceu maldade aos olhos de Abraão, porque ela se referia a um filho seu. E Deus disse a ele...
Não deixa isso parecer maldade aos teus olhos por causa do rapaz e por causa da escrava.
O que Sara te disser, escuta a sua voz, porque é por Isaac que a tua semente será aclamada. Mas o filho da escrava, farei dele uma nação também, porque ele é tua semente.
E Abraão levantou cedo e pegou pão e um odre de água, e os deu a Agar, colocando-os no ombro dela.
Deu a criança a ela e os mandou embora.
E ela foi vagueando pelas terras selvagens da Berseba.

E A ÁGUA DO ODRE SE ACABOU, E ELA COLOCOU A CRIANÇA SOB UM DOS ARBUSTOS.

E ELA FOI E SE SENTOU UM POUCO MAIS LONGE, À DISTÂNCIA DE UM TIRO DE ARCO, PORQUE PENSOU...

E ELA SE SENTOU À DISTÂNCIA E LEVANTOU SUA VOZ E CHOROU.

E DEUS OUVIU A VOZ DO RAPAZ...

E A VOZ DO MENSAGEIRO DE DEUS VEIO DOS CÉUS E DISSE...

E DEUS ABRIU-LHE OS OLHOS, E ELA VIU UM POÇO DE ÁGUA.

E ela foi e encheu o odre com água e o deu ao rapaz para beber.

E Deus estava com o rapaz, e ele cresceu e permaneceu na terra selvagem, e se tornou um arqueiro experiente.

E ele habitou a terra selvagem de Farã, e sua mãe o casou com uma mulher do Egito.

E aconteceu que, nesse tempo, Abimelec veio com Ficol, chefe de seu exército, falar com Abraão.

E Abraão disse...

MAS ENTÃO ABRAÃO REPREENDEU ABIMELEC POR CAUSA DO POÇO DE ÁGUA QUE OS ESCRAVOS DE ABIMELEC TINHAM TOMADO À FORÇA.

E ABIMELEC DISSE...

NÃO SEI QUEM FEZ ISSO, E TU TAMBÉM NÃO ME *DISSESTE*, NEM OUVI FALAR DISSO ATÉ *HOJE!*

E ABRAÃO TOMOU OVELHAS E BOIS E OS DEU A ABIMELEC, E OS DOIS SELARAM UMA ALIANÇA. E ABRAÃO SEPAROU SETE OVELHAS DO REBANHO, E ABIMELEC DISSE A ABRAÃO...

O QUE SÃO ESSAS SETE OVELHAS QUE SEPARASTE?

E ELE DISSE...

ESSAS SETE OVELHAS RECEBERÁS DAS MINHAS MÃOS, E ELAS SERÃO UM TESTEMUNHO DE QUE *EU CAVEI ESSE POÇO!*

DESDE ENTÃO ELE CHAMOU AQUELE LUGAR DE BERSEBA,* PORQUE ALI OS DOIS JURARAM.

* BEERSHEBA – EM HEBRAICO, *BE'ER* SIGNIFICA "POÇO" E *SHEB'A* PODE SIGNIFICAR "JURAMENTO", MAS TAMBÉM PODE SER O NÚMERO SETE.

E ELES SELARAM UMA ALIANÇA EM BERSEBA, E ABIMELEC LEVANTOU, E FICOL, CHEFE DE SUAS TROPAS, COM ELE, E ELES RETORNARAM PARA AS TERRAS DOS FILISTEUS.

E ABRAÃO PLANTOU UMA TAMARGUEIRA EM BERSEBA E INVOCOU ALI O NOME DO SENHOR, DEUS ETERNO. E ABRAÃO VIVEU NAS TERRAS DOS FILISTEUS POR MUITOS DIAS.

Capítulo 22

E aconteceu, depois desses fatos, que Deus testou Abraão. E Ele disse...

Abraão!

E ele disse...

Aqui estou!

E Ele disse...

Pega agora o teu filho, o teu único, a quem amas, Isaac, e vai à terra de Moriá, e lá o oferece em holocausto em uma das montanhas que Eu indicarei.

E Abraão levantou de madrugada, selou seu jumento, e tomou com ele dois de seus rapazes e Isaac, seu filho, e rachou lenha para a oferenda, e levantou e se puseram a caminho do lugar que Deus havia indicado.

No terceiro dia, Abraão levantou os olhos e viu o lugar ao longe.

E Abraão disse aos rapazes...

Ficai aqui com o jumento e deixai-me ir à frente com o menino, e faremos a adoração e retornaremos a vocês.

E Abraão tomou a lenha para a oferenda e a pôs sobre Isaac, seu filho, e pegou o fogo e o cutelo. E os dois subiram juntos.
E Isaac disse para Abraão, seu pai...
Pai...
E ele disse...
Aqui estou, meu filho...
E ele disse...
Aqui estão o fogo e a lenha, mas e o cordeiro para a oferenda??
E Abraão disse...
Deus se encarregará do cordeiro para a oferenda, meu filho...
E os dois foram juntos. E chegaram ao lugar que Deus havia indicado, e Abraão construiu um altar ali e arrumou a lenha...
... e amarrou Isaac, seu filho...

... E O COLOCOU NO ALTAR, SOBRE A LENHA...

E ABRAÃO ESTICOU O BRAÇO E PEGOU O CUTELO PARA MATAR SEU FILHO.

E O MENSAGEIRO DO SENHOR O CHAMOU DOS CÉUS E DISSE...

E ELE DISSE...

E ELE DISSE...

E ABRAÃO LEVANTOU OS OLHOS E EIS QUE UM CARNEIRO ESTAVA PRESO PELOS CHIFRES A UM ARBUSTO.

E Abraão foi, e tomou o carneiro, e o ofereceu em holocausto no lugar de seu filho.

E Abraão chamou o lugar de Yhwh-Yireh,* por isso se diz "No monte do Senhor se verá!"

* Yhwh-Yireh significa "O Senhor vê". A frase ao final pode significar "Ele vê" ou "Ele será visto", a depender de como o verbo é pronunciado.

E o mensageiro do Senhor chamou Abraão novamente dos céus e disse...

Por Mim mesmo juro, declara o Senhor, já que tu fizeste isso e não Me negaste o teu filho, o teu único, Eu te abençoarei muito e multiplicarei muito a tua semente, como estrelas nos céus, e como areia na beira do mar.

E a tua semente tomará o portão dos teus inimigos, e todas as nações da terra serão abençoadas através da tua semente porque ouviste a Minha voz.

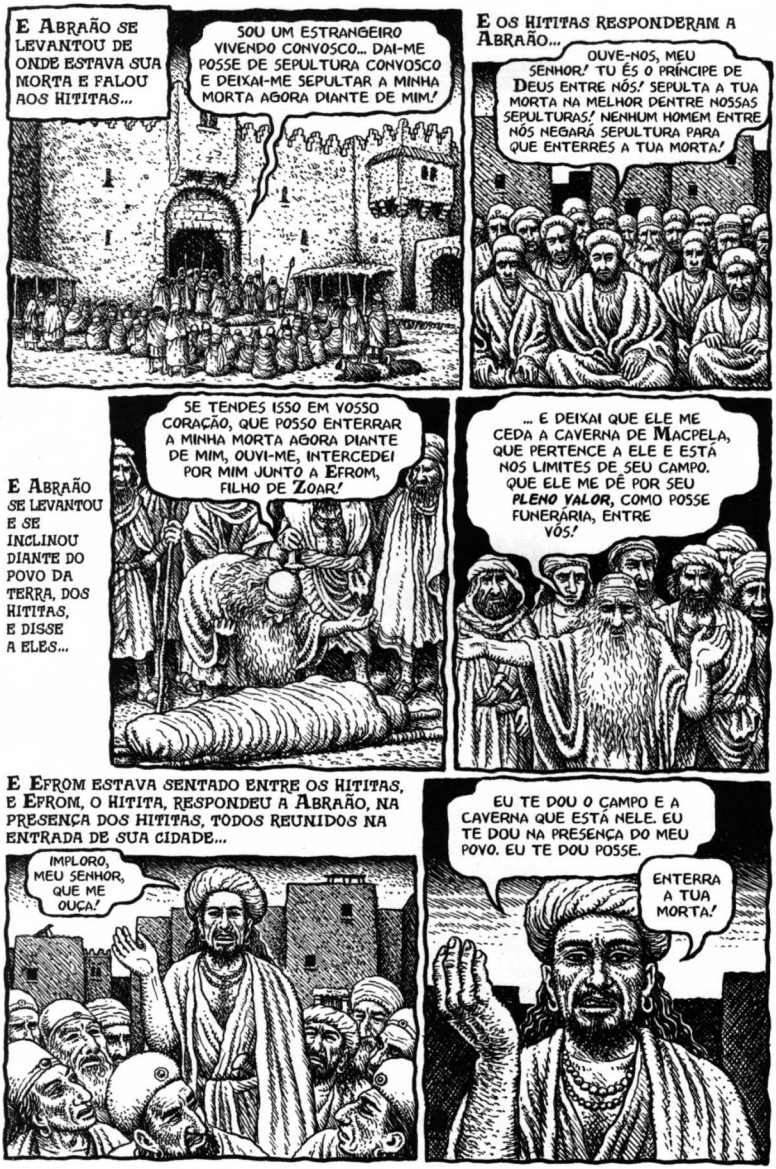
E Abraão retornou aos seus rapazes, e eles se levantaram e foram juntos a Berseba.

E Abraão morou em Berseba.

E aconteceu, depois disso, que foi dito a Abraão: "Vê, Milca também tem dado à luz filhos de Naor, teu irmão. Uz foi o primeiro a nascer, e Buz, seu irmão, e Kemuel, pai de Aram. E Cased, Hazo, Pildas, Jidlaf e Betuel. E Betuel gerou Rebeca. Esses oito Milca gerou para Naor, irmão de Abraão. E sua concubina, cujo nome era Reumá, também deu à luz Tebá, Gaã, Taás e Maaca".

Capítulo 23

E a vida de Sara teve 127 anos, os anos de vida de Sara. E Sara morreu em Cariat-Arbe, que agora é Hebrom, na terra de Canaã, e Abraão veio para prantear Sara e chorar por ela.


E Abraão se levantou de onde estava sua morta e falou aos hititas...
Sou um estrangeiro vivendo convosco... Dai-me posse de sepultura convosco e deixai-me sepultar a minha morta agora diante de mim!
E os hititas responderam a Abraão...
Ouve-nos, meu senhor! Tu és o príncipe de Deus entre nós! Sepulta a tua morta na melhor dentre nossas sepulturas! Nenhum homem entre nós negará sepultura para que enterres a tua morta!
E Abraão se levantou e se inclinou diante do povo da terra, dos hititas, e disse a eles...
Se tendes isso em vosso coração, que posso enterrar a minha morta agora diante de mim, ouvi-me, intercedei por mim junto a Efrom, filho de Zoar!
... e deixai que ele me ceda a caverna de Macpela, que pertence a ele e está nos limites de seu campo. Que ele me dê por seu pleno valor, como posse funerária, entre vós!
E Efrom estava sentado entre os hititas, e Efrom, o hitita, respondeu a Abraão, na presença dos hititas, todos reunidos na entrada de sua cidade...
Imploro, meu senhor, que me ouça!
Eu te dou o campo e a caverna que está nele. Eu te dou na presença do meu povo. Eu te dou posse.
Enterra a tua morta!

E Abraão se inclinou diante da gente da terra, e falou a Efrom na presença da gente da terra...

Mas, se concordas, ouve-me. Eu te darei o preço do campo. Aceita isso de mim, deixa-me enterrar a minha morta lá!

E Efrom respondeu a Abraão...

Imploro, meu senhor, ouve-me! Uma terra de 400 siclos de prata, o que é isso entre mim e ti?!

Enterra a tua morta!

Abraão ouviu Efrom, e Abraão pesou a prata de que Efrom falou na frente dos hititas, 400 siclos de prata, no valor corrente do mercado.

E o campo de Efrom em Macpela, fronteiro a Manre, o campo e a caverna que estava nele e cada árvore no campo, dentro de seus limites, tudo passou para Abraão como possessão, à vista dos hititas, todos reunidos no portão da cidade.

E então Abraão sepultou Sara, sua mulher, na caverna do campo de Macpela, fronteiro a Manre, que agora é Hebrom, na terra de Canaã.

E o campo e a caverna que ali estavam passaram dos hititas para Abraão, como posse funerária.

Capítulo 24

E Abraão estava velho, avançado na idade, e o Senhor abençoou Abraão em todas as coisas. E Abraão disse ao servo mais velho de sua casa, que era encarregado de cuidar de todos os seus bens...

E o servo tomou dez camelos do mestre, com todos os presentes do mestre à mão, e levantou e foi para Aran-Naharaim, para a cidade de Naor.

E ele fez ajoelhar os camelos fora da cidade, perto de um poço, ao anoitecer, na hora em que as mulheres vêm buscar água.

E ele disse...

Senhor, Deus do meu mestre Abraão, rogo que me dês boa sorte hoje e sejas benevolente com o mestre Abraão! Aqui estou junto à fonte de água, e as filhas dos homens da cidade estão vindo buscar água.

Faz com que a jovem a quem eu disser "Por favor, inclina o jarro para que eu beba" responda "Bebe, e aos teus camelos eu também vou dar água". Ela é aquela que tu indicaste para o teu servo, para Isaac, e assim eu saberei que mostraste benevolência para com o meu mestre!

Ele tinha acabado de falar quando eis que vinha Rebeca, filha de Betuel, que era filho de Milca, que era mulher de Naor, irmão de Abraão. E ela trazia o jarro no ombro.

E a jovem era muito formosa, uma virgem. Nenhum homem a havia conhecido. E ela veio até a fonte e encheu o jarro.

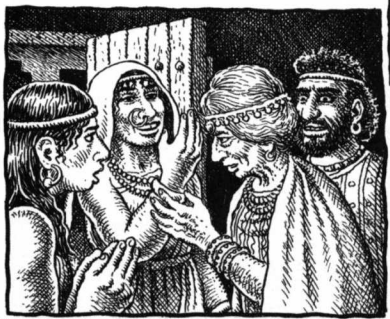
E ela voltou e o servo correu para ela e disse...

Por favor, deixa-me beber um pouco da água do teu jarro!

E ela disse...
Bebe, meu senhor!
E ela se apressou, e desceu o jarro e lhe deu de beber.
E ela o deixou beber e disse...
Eu também darei água aos teus camelos!
E ela se apressou e esvaziou seu jarro no bebedouro, e correu de novo ao poço para tirar água, e tirou água para todos os camelos, e o homem a observou, em silêncio, avaliando se o Senhor havia garantido o sucesso de sua missão.
E quando os camelos terminaram de beber, o homem pegou um anel de nariz, pesando meio-siclo, e dois braceletes, pesando dez siclos de ouro, para os braços dela.
E ele disse...
De quem tu és filha? Diz, por favor, há lugar na casa do teu pai para passarmos a noite?
E ela disse a ele...
Sou filha de Betuel, filho de Milca, que o gerou para Naor.

E ELA DISSE A ELE...
TEMOS MUITA PALHA E FORRAGEM, E LUGAR PARA PASSAR A NOITE!

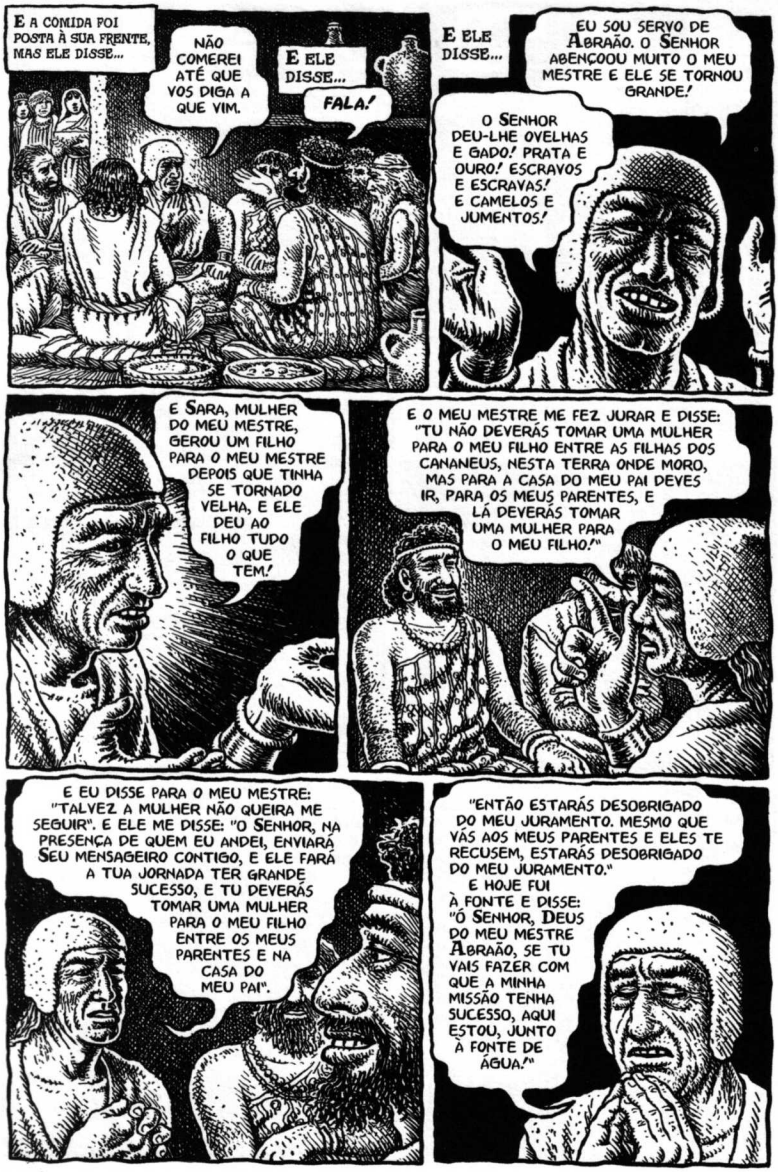
E O HOMEM ABAIXOU A CABEÇA E ADOROU O SENHOR, E DISSE...
BENDITO SEJA O SENHOR, DEUS DO MEU MESTRE ABRAÃO, QUE NÃO NEGOU AO MEU MESTRE SUA CONSTANTE BONDADE, PORQUE EU FUI GUIADO PELO SENHOR EM MINHA MISSÃO ATÉ A CASA DOS PARENTES DO MEU MESTRE.

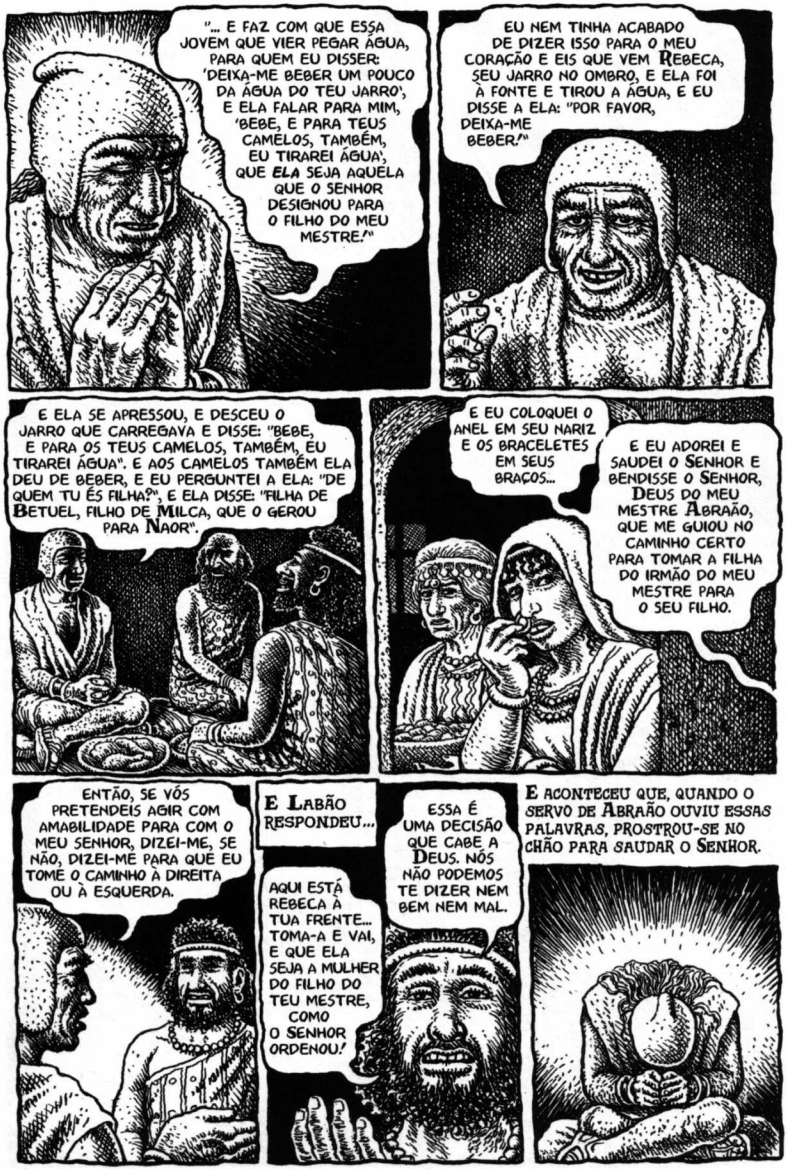

E A JOVEM CORREU E CONTOU, NA CASA DE SUA MÃE, TODAS ESSAS COISAS. E REBECA TINHA UM IRMÃO CHAMADO LABÃO.

E LABÃO CORREU ATÉ O HOMEM NA FONTE. TENDO VISTO O ANEL DE NARIZ E OS BRACELETES NOS BRAÇOS DE SUA IRMÃ, E TENDO OUVIDO AS PALAVRAS DE REBECA, SUA IRMÃ, DIZENDO "ASSIM FALOU O HOMEM PARA MIM", LABÃO FOI ATÉ O HOMEM E EIS QUE ELE ESTAVA EM PÉ, JUNTO AOS CAMELOS NA FONTE.

E LABÃO DISSE...
ENTRA, BENDITO DO SENHOR! POR QUE ESTÁS AQUI FORA SE JÁ PREPAREI A CASA E O LUGAR PARA OS CAMELOS?!

E O HOMEM VEIO ATÉ A CASA, E LABÃO DESCARREGOU OS CAMELOS E DEU PALHA E FORRAGEM PARA OS CAMELOS, E DEU ÁGUA PARA LAVAR OS PÉS A ELE E AOS SEUS HOMENS.


E A COMIDA FOI POSTA À SUA FRENTE, MAS ELE DISSE...
NÃO COMEREI ATÉ QUE VOS DIGA A QUE VIM.
E ELE DISSE...
FALA!
E ELE DISSE...
EU SOU SERVO DE ABRAÃO. O SENHOR ABENÇOOU MUITO O MEU MESTRE E ELE SE TORNOU GRANDE!
O SENHOR DEU-LHE OVELHAS E GADO! PRATA E OURO! ESCRAVOS E ESCRAVAS! E CAMELOS E JUMENTOS!
E SARA, MULHER DO MEU MESTRE, GEROU UM FILHO PARA O MEU MESTRE DEPOIS QUE TINHA SE TORNADO VELHA, E ELE DEU AO FILHO TUDO O QUE TEM!
E O MEU MESTRE ME FEZ JURAR E DISSE: "TU NÃO DEVERÁS TOMAR UMA MULHER PARA O MEU FILHO ENTRE AS FILHAS DOS CANANEUS, NESTA TERRA ONDE MORO, MAS PARA A CASA DO MEU PAI DEVES IR, PARA OS MEUS PARENTES, E LÁ DEVERÁS TOMAR UMA MULHER PARA O MEU FILHO!"
E EU DISSE PARA O MEU MESTRE: "TALVEZ A MULHER NÃO QUEIRA ME SEGUIR". E ELE ME DISSE: "O SENHOR, NA PRESENÇA DE QUEM EU ANDEI, ENVIARÁ SEU MENSAGEIRO CONTIGO, E ELE FARÁ A TUA JORNADA TER GRANDE SUCESSO, E TU DEVERÁS TOMAR UMA MULHER PARA O MEU FILHO ENTRE OS MEUS PARENTES E NA CASA DO MEU PAI".
"ENTÃO ESTARÁS DESOBRIGADO DO MEU JURAMENTO. MESMO QUE VÁS AOS MEUS PARENTES E ELES TE RECUSEM, ESTARÁS DESOBRIGADO DO MEU JURAMENTO."
E HOJE FUI À FONTE E DISSE: "Ó SENHOR, DEUS DO MEU MESTRE ABRAÃO, SE TU VAIS FAZER COM QUE A MINHA MISSÃO TENHA SUCESSO, AQUI ESTOU, JUNTO À FONTE DE ÁGUA!"


"... E FAZ COM QUE ESSA JOVEM QUE VIER PEGAR ÁGUA, PARA QUEM EU DISSER: 'DEIXA-ME BEBER UM POUCO DA ÁGUA DO TEU JARRO', E ELA FALAR PARA MIM, 'BEBE, E PARA TEUS CAMELOS, TAMBÉM, EU TIRAREI ÁGUA', QUE ELA SEJA AQUELA QUE O SENHOR DESIGNOU PARA O FILHO DO MEU MESTRE!'"
EU NEM TINHA ACABADO DE DIZER ISSO PARA O MEU CORAÇÃO E EIS QUE VEM REBECA, SEU JARRO NO OMBRO, E ELA FOI À FONTE E TIROU A ÁGUA, E EU DISSE A ELA: "POR FAVOR, DEIXA-ME BEBER!'"
E ELA SE APRESSOU, E DESCEU O JARRO QUE CARREGAVA E DISSE: "BEBE, E PARA OS TEUS CAMELOS, TAMBÉM, EU TIRAREI ÁGUA". E AOS CAMELOS TAMBÉM ELA DEU DE BEBER, E EU PERGUNTEI A ELA: "DE QUEM TU ÉS FILHA?", E ELA DISSE: "FILHA DE BETUEL, FILHO DE MILCA, QUE O GEROU PARA NAOR".
E EU COLOQUEI O ANEL EM SEU NARIZ E OS BRACELETES EM SEUS BRAÇOS...
E EU ADOREI E SAUDEI O SENHOR E BENDISSE O SENHOR, DEUS DO MEU MESTRE ABRAÃO, QUE ME GUIOU NO CAMINHO CERTO PARA TOMAR A FILHA DO IRMÃO DO MEU MESTRE PARA O SEU FILHO.
ENTÃO, SE VÓS PRETENDEIS AGIR COM AMABILIDADE PARA COM O MEU SENHOR, DIZEI-ME, SE NÃO, DIZEI-ME PARA QUE EU TOME O CAMINHO À DIREITA OU À ESQUERDA.
E LABÃO RESPONDEU...
AQUI ESTÁ REBECA À TUA FRENTE... TOMA-A E VAI, E QUE ELA SEJA A MULHER DO FILHO DO TEU MESTRE, COMO O SENHOR ORDENOU!
ESSA É UMA DECISÃO QUE CABE A DEUS. NÓS NÃO PODEMOS TE DIZER NEM BEM NEM MAL.
E ACONTECEU QUE, QUANDO O SERVO DE ABRAÃO OUVIU ESSAS PALAVRAS, PROSTROU-SE NO CHÃO PARA SAUDAR O SENHOR.

E o servo pegou ornamentos de prata e ouro, e vestidos, e os deu a Rebeca, e ele deu presentes para seu irmão e para sua mãe.

E eles comeram e beberam, ele e os homens que estavam com ele.

E passaram a noite e levantaram na manhã, e ele disse...

E seu irmão e sua mãe disseram...

E ele disse a eles...

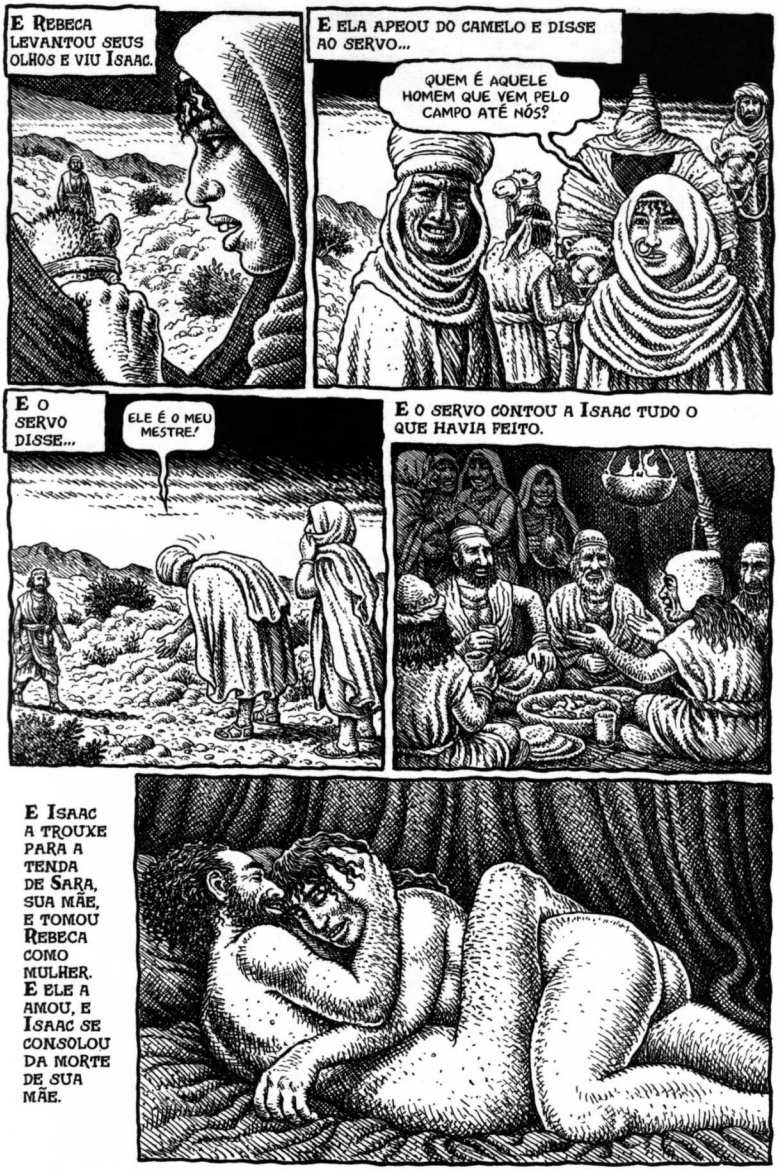
E eles disseram...

E eles chamaram Rebeca e disseram...

E ela disse...

E Isaac tinha vindo no caminho do poço de Beer-Lahai-Roi, porque habitava na terra do Negueb.
E Isaac saíra para meditar no campo, ao cair da tarde.

E ele levantou os olhos e eis que camelos estavam vindo.


E Rebeca levantou seus olhos e viu Isaac.
E ela apeou do camelo e disse ao servo...
Quem é aquele homem que vem pelo campo até nós?
E o servo disse...
Ele é o meu mestre!
E o servo contou a Isaac tudo o que havia feito.
E Isaac a trouxe para a tenda de Sara, sua mãe, e tomou Rebeca como mulher. E ele a amou, e Isaac se consolou da morte de sua mãe.

Capítulo 25

E Abraão tomou outra mulher, e o nome dela era Quetura, e ela gerou para ele Zimran, Jocshan, Medan, Midian, Isbaq e Suá.

E Jocshan gerou Seba e Dedan. E os filhos de Dedan foram Assurim, Letusim, Leumim. E os filhos de Midiam foram Efá e Éfer e Enoque e Abida e Eldá. Todos eles eram descendentes de Quetura.

E Abraão deu tudo o que tinha para Isaac. E para os filhos de suas concubinas, Abraão deu presentes enquanto ainda estava vivo, e os enviou para longe de Isaac, seu filho, para o oriente, para a terra do leste.

E esses são os dias dos anos de vida de Abraão, o que ele viveu: 175 anos. E Abraão expirou e morreu com idade bem avançada, velho e assentado nos anos, e ele foi reunido à sua gente.

E Isaac e Ismael, seus filhos, sepultaram-no na caverna de Macpela no campo de Efrom, filho de Zoar, o hitita. Campo fronteiro a Manre. Campo que Abraão havia comprado dos hititas. Ali Abraão foi sepultado, com Sara, sua mulher.

E aconteceu que, depois da morte de Abraão, Deus abençoou Isaac, e Isaac se instalou em Beer-Lahai-Roi.

E esta é a linhagem de Ismael, filho de Abraão. Aquele a quem Agar, escrava de Sara, gerou para Abraão. E esses são os nomes dos filhos de Ismael de acordo com suas linhagens...

Nebaiot, o primeiro filho de Ismael...

E Kedar...

E Abdel...

E Mibsam...

E Misma...

E Duma...

E Massa...

Hada...

E Tema...

Jetur...

Nafis...

E Kedma.

Esses são os filhos de Ismael e esses são seus nomes, pelas suas cidades e pelos seus assentamentos: doze chefes com seus clãs.

E estes são os anos da vida de Ismael: 137 anos. E ele expirou e morreu, e foi reunido à sua gente. E eles se espalhavam de Havilá até Sur, na fronteira com o Egito, e até chegar a Ashur.

E, à vista de todo o seu povo, ele se pôs.

E esta é a linhagem de Isaac, filho de Abraão. Abraão gerou Isaac. E Isaac tinha 40 anos quando tomou como mulher Rebeca, filha de Betuel, o arameu de Padã-Aram, irmã de Labão, o arameu. E Isaac rogou ao Senhor por sua mulher, porque ela era estéril.

E o Senhor atendeu à súplica, e Rebeca, sua mulher, concebeu. E as crianças lutavam dentro dela, e ela disse...

POR QUE EU??

E ela foi inquirir o Senhor. E o Senhor disse a ela...

DUAS NAÇÕES — EM TEU VENTRE, DOIS POVOS SAÍDOS DE TI SE DIVIDIRÃO! UM POVO PREVALECERÁ SOBRE O OUTRO, O MAIS VELHO SERVIRÁ AO MAIS NOVO!

E quando chegou o tempo de dar à luz, eis que havia gêmeos em seu ventre. E o primeiro era ruivo e coberto de pelos, e eles o chamaram de Esaú.[13] E seu irmão veio, sua mão segurando o calcanhar de Esaú, e eles o chamaram de Jacó.[14]

E Isaac tinha 60 anos quando eles nasceram.

E os rapazes cresceram, e Esaú era um caçador habilidoso, um homem do campo.

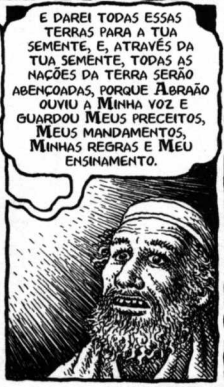
E Jacó era um homem pacato, que vivia nas tendas.

E Isaac amava Esaú porque saboreava sua caça.

MAS REBECA AMAVA JACÓ.
E JACÓ ESTAVA PREPARANDO UM COZIDO, E ESAÚ VEIO DO CAMPO, E ESTAVA FAMINTO, E ESAÚ DISSE A JACÓ...
DEIXA-ME ENGOLIR UM POUCO DESSA COISA VERMELHA! ESTOU FAMINTO!
E SEU NOME PASSOU A SER EDOM.*
* EDOM — UMA BRINCADEIRA COM A PALAVRA HEBRAICA ADOM, QUE SIGNIFICA "VERMELHO".
E JACÓ DISSE...
VENDE-ME PRIMEIRO O TEU DIREITO DE PRIMOGENITURA!*
* NO CASO, O DIREITO DE HERDAR AS PROPRIEDADES DO PAI.
E ESAÚ DISSE...
VÊ, ESTOU À BEIRA DA MORTE!
DE QUE ME SERVE A PRIMO-GENI-TURA?
E JACÓ DISSE...
JURA PARA MIM, AGORA!!
E ELE JUROU, E VENDEU SEU DIREITO A JACÓ.
ENTÃO JACÓ DEU A ESAÚ O PÃO E O COZIDO DE LENTILHA, E ELE COMEU E BEBEU.
E ELE LEVANTOU E SAIU, E ASSIM ESAÚ DESPREZOU SEU DIREITO DE PRIMOGENITURA.

Capítulo 26

E houve fome na terra — além daquela fome que houve nos dias de Abraão — e Isaac foi até Abimelec, rei dos filisteus em Gerar.



E Isaac morou em Gerar. E os homens do lugar perguntaram de sua mulher, e ele disse: "ela é minha irmã", temendo dizer "minha mulher" — "receio que os homens do lugar me matem por causa de Rebeca, porque ela é formosa".

E aconteceu que, quando ele já estava lá havia algum tempo, Abimelec, rei dos filisteus, olhou pela janela e viu...

E Abimelec convocou Isaac e disse...
Vê! Ela é a tua mulher! Como pudeste dizer "Ela é minha irmã"?!
E Isaac disse a ele...
Pensei que pudesse perder a vida por causa dela!
E Abimelec disse...
O que fizeste conosco?? Alguém do meu povo poderia ter deitado com a tua mulher, e tu nos tornaria culpados!
E Abimelec deu esta ordem a todo o seu povo...
Quem quer que moleste este homem ou sua mulher será condenado à morte!!
E Isaac semeou aquela terra e naquele ano colheu cem vezes mais, e o Senhor o abençoou. E o homem foi ficando maior até se tornar *muito* grande. E ele tinha a posse de rebanhos de bois e de ovelhas, e muitos escravos...
... e os filisteus o invejaram.

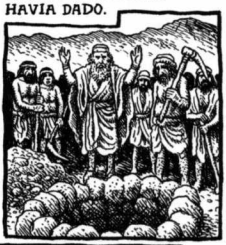
E TODOS OS POÇOS QUE OS SERVOS DE SEU PAI HAVIAM CAVADO NOS DIAS DE ABRAÃO, SEU PAI, FORAM FECHADOS PELOS FILISTEUS, QUE OS ENCHERAM DE TERRA.

E ABIMELEC DISSE A ISAAC...

E ISAAC SE FOI E MONTOU SEU ACAMPAMENTO NO WADI* DE GERAR, E MOROU ALI.

* WADI – O LEITO SECO DE UM RIO QUE SÓ TEM ÁGUA NAS ÉPOCAS DAS CHUVAS.

E ISAAC CAVOU NOVAMENTE OS POÇOS QUE HAVIAM SIDO CAVADOS NA ÉPOCA DE ABRAÃO, SEU PAI, E FORAM FECHADOS PELOS FILISTEUS DEPOIS DE SUA MORTE. E DEU A ELES OS MESMOS NOMES QUE SEU PAI HAVIA DADO.



E OS SERVOS DE ISAAC CAVARAM NO WADI E LÁ ENCONTRARAM UM POÇO DE ÁGUAS FRESCAS. E OS PASTORES DE GERAR DISCUTIRAM COM OS PASTORES DE ISAAC, E DISSERAM...

E ELE BATIZOU O POÇO DE ESEK,* PORQUE FOI DISPUTADO.

* ESEK – EM HEBRAICO, *GROSSO MODO*, "DISPUTA, DISCUSSÃO".

E ELES CAVARAM OUTRO POÇO, E TAMBÉM HOUVE UMA DISPUTA POR CAUSA DELE, E ISAAC O CHAMOU DE SITNA.*

* SITNA – EM HEBRAICO, "ACUSAÇÃO" OU "HOSTILIDADE".

E ELE SAIU DE LÁ E CAVOU OUTRO POÇO, E NÃO HOUVE DISPUTA DESSA VEZ, E ELE O CHAMOU DE REOBOT,* E ELE DISSE...

* REOBOT – EM HEBRAICO, "ESPAÇOS LIVRES".

E DE LÁ SUBIU PARA BERSEBA. E O SENHOR APARECEU A ELE NESSA NOITE E DISSE...

EU SOU O DEUS DE ABRAÃO, TEU PAI. NÃO TEMAS, PORQUE EU ESTOU CONTIGO, E QUERO TE ABENÇOAR, E MULTIPLICAREI A TUA SEMENTE POR CAUSA DE ABRAÃO, MEU SERVO!

E ELE CONSTRUIU UM ALTAR ALI, E INVOCOU O NOME DO SENHOR, E ARMOU SUA TENDA ALI. E OS SERVOS DE ISAAC COMEÇARAM A CAVAR UM POÇO ALI.

E ABIMELEC VEIO DE GERAR A ELE, COM AUZATE, SEU CONSELHEIRO, E FICOL, CHEFE DE SUAS TROPAS. E ISAAC DISSE A ELE...

POR QUE VIESTE A MIM SE FOSTE TÃO HOSTIL E ME MANDASTE EMBORA?!

E ELES DISSERAM...

VIMOS COM CLAREZA QUE O SENHOR ESTÁ CONTIGO, E PENSAMOS "QUE HAJA UM JURAMENTO ENTRE NOSSOS DOIS LADOS", ENTRE TI E NÓS!

E DEIXA-NOS SELAR UMA ALIANÇA CONTIGO, QUE NÃO NOS FAÇAS NENHUM MAL, ASSIM COMO NÓS NÃO TE TOCAMOS, SÓ TE FIZEMOS BEM, E TE DEIXAMOS IR EMBORA EM PAZ.

QUE SEJA AGORA UM ABENÇOADO DO SENHOR!

E ELE FEZ UM BANQUETE PARA ELES, E COMERAM E BEBERAM.

E LEVANTARAM DE MANHÃ E FIZERAM UM JURAMENTO MÚTUO.

E ISAAC OS DESPEDIU E ELES FORAM EM PAZ. E ACONTECEU QUE NAQUELE DIA OS SERVOS VIERAM FALAR DO POÇO QUE TINHAM CAVADO, E ELES DISSERAM...

E ELE O CHAMOU DE SEBA,* E DESDE ENTÃO O NOME DA CIDADE É BERSEBA.

* SEBA – EM HEBRAICO, *SHEBA'*, "JURAMENTO".

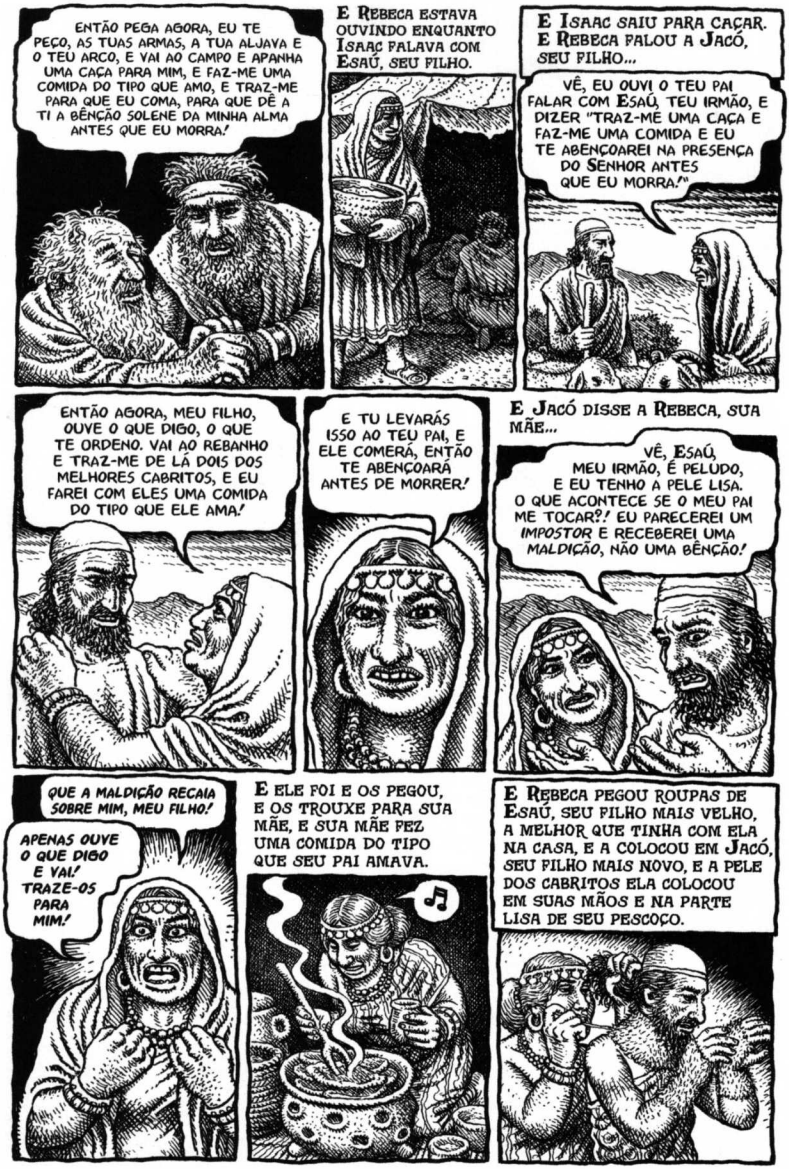
E ESAÚ TINHA 40 ANOS E TOMOU COMO MULHER JUDITE, FILHA DE BEERI, O HITITA, E BASEMAT, FILHA DE ELON, O HITITA. E ELAS ERAM FONTE DE AMARGURA PARA ISAAC E REBECA.

Capítulo 27

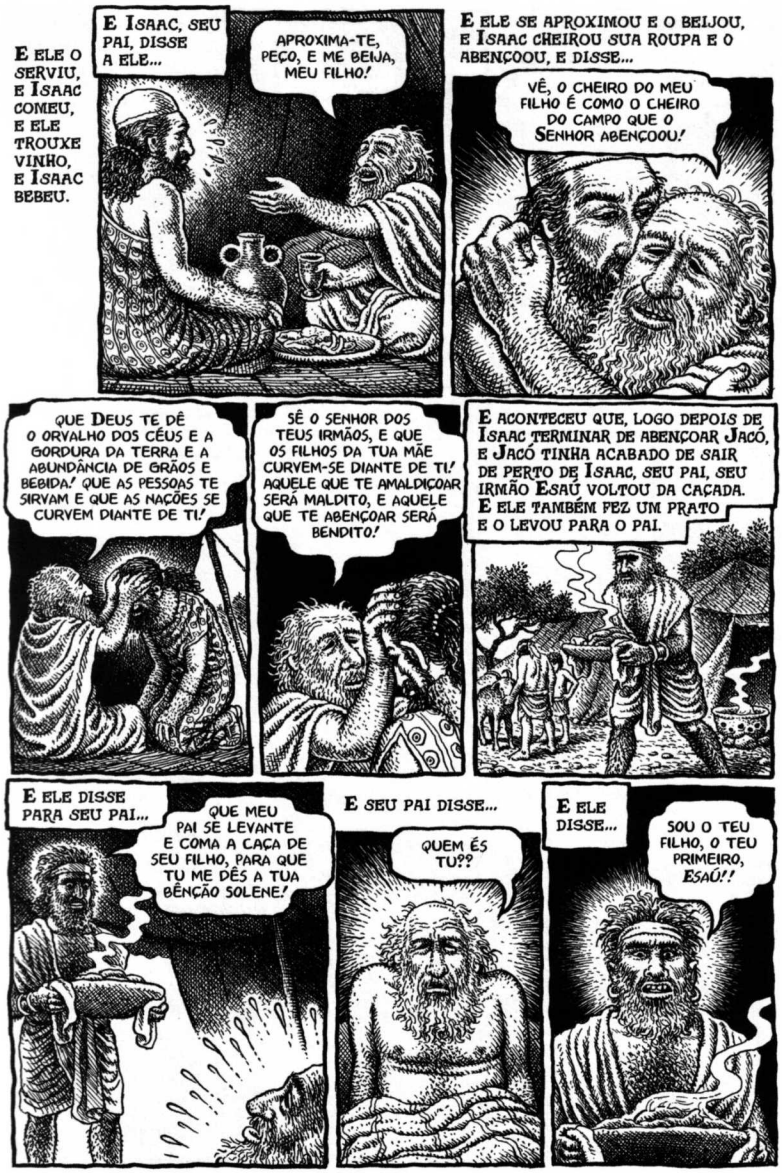
E ACONTECEU QUE, QUANDO ISAAC ESTAVA VELHO, SUA VISTA TORNOU-SE MUITO TURVA, E ELE CHAMOU ESAÚ, SEU FILHO MAIS VELHO, E DISSE...

E ELE DISSE...

E ELE DISSE...


ENTÃO PEGA AGORA, EU TE PEÇO, AS TUAS ARMAS, A TUA ALJAVA E O TEU ARCO, E VAI AO CAMPO E APANHA UMA CAÇA PARA MIM, E FAZ-ME UMA COMIDA DO TIPO QUE AMO, E TRAZ-ME PARA QUE EU COMA, PARA QUE DÊ A TI A BÊNÇÃO SOLENE DA MINHA ALMA ANTES QUE EU MORRA!
E REBECA ESTAVA OUVINDO ENQUANTO ISAAC FALAVA COM ESAÚ, SEU FILHO.
E ISAAC SAIU PARA CAÇAR. E REBECA FALOU A JACÓ, SEU FILHO...
VÊ, EU OUVI O TEU PAI FALAR COM ESAÚ, TEU IRMÃO, E DIZER "TRAZ-ME UMA CAÇA E FAZ-ME UMA COMIDA E EU TE ABENÇOAREI NA PRESENÇA DO SENHOR ANTES QUE EU MORRA!"
ENTÃO AGORA, MEU FILHO, OUVE O QUE DIGO, O QUE TE ORDENO. VAI AO REBANHO E TRAZ-ME DE LÁ DOIS DOS MELHORES CABRITOS, E EU FAREI COM ELES UMA COMIDA DO TIPO QUE ELE AMA!
E TU LEVARÁS ISSO AO TEU PAI, E ELE COMERÁ, ENTÃO TE ABENÇOARÁ ANTES DE MORRER!
E JACÓ DISSE A REBECA, SUA MÃE...
VÊ, ESAÚ, MEU IRMÃO, É PELUDO, E EU TENHO A PELE LISA. O QUE ACONTECE SE O MEU PAI ME TOCAR?! EU PARECEREI UM IMPOSTOR E RECEBEREI UMA MALDIÇÃO, NÃO UMA BÊNÇÃO!
QUE A MALDIÇÃO RECAIA SOBRE MIM, MEU FILHO!
APENAS OUVE O QUE DIGO E VAI! TRAZE-OS PARA MIM!
E ELE FOI E OS PEGOU, E OS TROUXE PARA SUA MÃE, E SUA MÃE FEZ UMA COMIDA DO TIPO QUE SEU PAI AMAVA.
E REBECA PEGOU ROUPAS DE ESAÚ, SEU FILHO MAIS VELHO, A MELHOR QUE TINHA COM ELA NA CASA, E A COLOCOU EM JACÓ, SEU FILHO MAIS NOVO, E A PELE DOS CABRITOS ELA COLOCOU EM SUAS MÃOS E NA PARTE LISA DE SEU PESCOÇO.

E ELA COLOCOU A COMIDA E O PÃO QUE TINHA FEITO NAS MÃOS DE JACÓ, SEU FILHO, E ELE FOI ATÉ O SEU PAI E DISSE...
PAI!
E ELE DISSE...
AQUI ESTOU! QUEM ÉS TU, MEU FILHO??
E JACÓ DISSE A SEU PAI...
SOU ESAÚ, O TEU PRIMEIRO! FIZ COMO ME DISSESTE. LEVANTA-TE, POR FAVOR, SENTA-TE E COME DA MINHA CAÇA, PARA QUE ME DÊ A TUA MAIS SOLENE BÊNÇÃO!
?!
E ISAAC DISSE AO FILHO...
COMO FOI QUE ENCONTRASTE ISSO TÃO RÁPIDO, FILHO??
E ELE DISSE...
PORQUE O SENHOR, SEU DEUS, DEU-ME BOA SORTE!
E ISAAC DISSE A JACÓ...
APROXIMA-TE, PEÇO, PARA QUE EU SINTA, MEU FILHO, SE TU ÉS MEU FILHO ESAÚ OU NÃO!
E JACÓ SE APROXIMOU E ISAAC O SENTIU E DISSE...
A VOZ É A VOZ DE JACÓ, MAS AS MÃOS SÃO AS MÃOS DE ESAÚ..
MAS ELE NÃO O RECONHECEU, PORQUE SUAS MÃOS ERAM COMO AS DE ESAÚ, PELUDAS, E ELE O ABENÇOOU E DISSE...
ÉS TU O MEU FILHO, ESAÚ??
E ELE DISSE...
SOU!
E ELE DISSE...
SIRVA-ME, QUE DEVO COMER A CAÇA DO MEU FILHO PARA QUE LHE DÊ A BÊNÇÃO SOLENE DA MINHA ALMA!


E ELE O SERVIU, E ISAAC COMEU, E ELE TROUXE VINHO, E ISAAC BEBEU.
E ISAAC, SEU PAI, DISSE A ELE...
APROXIMA-TE, PEÇO, E ME BEIJA, MEU FILHO!
E ELE SE APROXIMOU E O BEIJOU, E ISAAC CHEIROU SUA ROUPA E O ABENÇOOU, E DISSE...
VÊ, O CHEIRO DO MEU FILHO É COMO O CHEIRO DO CAMPO QUE O SENHOR ABENÇOOU!
QUE DEUS TE DÊ O ORVALHO DOS CÉUS E A GORDURA DA TERRA E A ABUNDÂNCIA DE GRÃOS E BEBIDA! QUE AS PESSOAS TE SIRVAM E QUE AS NAÇÕES SE CURVEM DIANTE DE TI!
SÊ O SENHOR DOS TEUS IRMÃOS, E QUE OS FILHOS DA TUA MÃE CURVEM-SE DIANTE DE TI! AQUELE QUE TE AMALDIÇOAR SERÁ MALDITO, E AQUELE QUE TE ABENÇOAR SERÁ BENDITO!
E ACONTECEU QUE, LOGO DEPOIS DE ISAAC TERMINAR DE ABENÇOAR JACÓ, E JACÓ TINHA ACABADO DE SAIR DE PERTO DE ISAAC, SEU PAI, SEU IRMÃO ESAÚ VOLTOU DA CAÇADA. E ELE TAMBÉM FEZ UM PRATO E O LEVOU PARA O PAI.
E ELE DISSE PARA SEU PAI...
QUE MEU PAI SE LEVANTE E COMA A CAÇA DE SEU FILHO, PARA QUE TU ME DÊS A TUA BÊNÇÃO SOLENE!
E SEU PAI DISSE...
QUEM ÉS TU??
E ELE DISSE...
SOU O TEU FILHO, O TEU PRIMEIRO, ESAÚ!

E Isaac, tomado de grande tremor, disse...

Quem então pegou a caça e me trouxe? Eu comi tudo antes que tu viesses e o abençoei!

Agora abençoado, ele ficará!

Quando Esaú ouviu as palavras de seu pai, gritou com grande amargor e disse ao pai...

Abençoa-me também, pai!

E ele disse...

Teu irmão veio com malícia e tomou a tua bênção!

E ele disse...

Porque seu nome é Jacó,* ele me enganou duas vezes?

Tomou a minha primogenitura e agora a bênção que era minha!

E ele disse...

Não guardaste uma bênção para mim?

* A origem do nome de Jacó pode estar em 'aqeb (calcanhar), porque ele nasceu segurando o calcanhar do irmão. Mas aqui Esaú faz ligação com 'aqob: trapaça.

E Isaac respondeu...

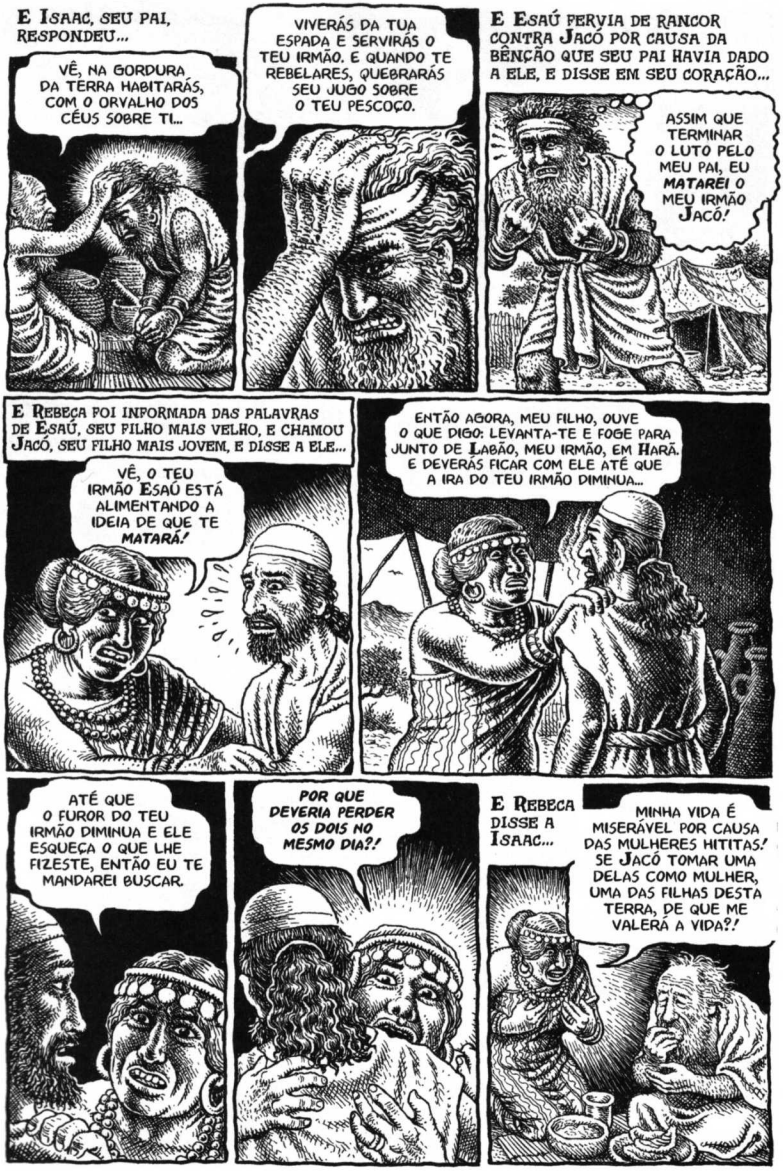
O que posso então fazer por ti, meu filho?

Vê, fiz dele o teu senhor, e dei todos os teus irmãos a ele como escravos, e grãos e vinho lhe dei...

E Esaú disse ao pai...

Não tens, meu pai, uma única bênção? Abençoa-me também, pai!

E Esaú levantou a voz e chorou.


E Isaac, seu pai, respondeu...
Vê, na gordura da terra habitarás, com o orvalho dos céus sobre ti...
Viverás da tua espada e servirás o teu irmão. E quando te rebelares, quebrarás seu jugo sobre o teu pescoço.
E Esaú fervia de rancor contra Jacó por causa da bênção que seu pai havia dado a ele, e disse em seu coração...
Assim que terminar o luto pelo meu pai, eu MATAREI o meu irmão Jacó!
E Rebeca foi informada das palavras de Esaú, seu filho mais velho, e chamou Jacó, seu filho mais jovem, e disse a ele...
Vê, o teu irmão Esaú está alimentando a ideia de que te MATARÁ!
Então agora, meu filho, ouve o que digo: levanta-te e foge para junto de Labão, meu irmão, em Harã. E deverás ficar com ele até que a ira do teu irmão diminua...
Até que o furor do teu irmão diminua e ele esqueça o que lhe fizeste, então eu te mandarei buscar.
POR QUE DEVERIA PERDER OS DOIS NO MESMO DIA?!
E Rebeca disse a Isaac...
Minha vida é miserável por causa das mulheres hititas! Se Jacó tomar uma delas como mulher, uma das filhas desta terra, de que me valerá a vida?!

Capítulo 28

E Isaac chamou Jacó, abençoou-o e ordenou...

E Isaac enviou Jacó, que foi a Padã-Aram, a Labão, filho de Betuel, o arameu, irmão de Rebeca, mãe de Jacó e Esaú.

E Esaú viu que Isaac abençoou Jacó e o enviou a Padã-Aram para tomar uma esposa de lá, e viu quando ele disse...

E Jacó ouviu seu pai e sua mãe e foi a Padã-Aram, e Esaú viu que as filhas de Canaã eram más aos olhos de Isaac, seu pai.

E Esaú foi a Ismael e tomou Maelet, filha de Ismael, filho de Abraão, irmã de Nebaiot, como mais uma de suas esposas, além das duas que já possuía.

E Jacó deixou Berseba e partiu para Harã.

E ele chegou a certo lugar e parou ali para passar a noite, porque o sol havia se posto.

E ele tomou uma das pedras do lugar para apoiar a cabeça, e se deitou nesse lugar e sonhou...

E EIS QUE UMA RAMPA SE ERGUIA DA TERRA E SEU TOPO ATINGIA OS CÉUS. E MENSAGEIROS DE DEUS SUBIAM E DESCIAM POR ELA!
E EIS QUE O SENHOR ESTAVA ALI!
EU SOU O SENHOR, O DEUS DE ABRAÃO, TEU PAI, E DEUS DE ISAAC. A TERRA ONDE ESTÁS, DAREI A TI E À TUA SEMENTE.
E A TUA SEMENTE SERÁ COMO POEIRA DA TERRA E TU TE ESPALHARÁS PARA OCIDENTE E ORIENTE, NORTE E SUL. E TODOS OS CLÃS DA TERRA SERÃO ABENÇOADOS ATRAVÉS DE TI E DE TUA SEMENTE!
E EIS QUE ESTOU CONTIGO E TE PROTEGEREI AONDE QUER QUE VÁS, E TE TRAREI DE VOLTA A ESTA TERRA. NÃO TE ABANDONAREI ENQUANTO NÃO FIZER O QUE EU TE PROMETI.

E Jacó acordou de seu sonho e disse...

E ele teve medo e disse...

E Jacó levantou cedo de manhã e tomou a pedra sobre a qual deitara a cabeça e fez com ela uma coluna.

E deitou óleo sobre seu topo, e ao lugar, cidade que antes se chamava Luz, deu o nome de Betel.[15]

E Jacó fez um voto e disse...

Capítulo 29

E Jacó retomou sua jornada para a terra do povo do Oriente. E olhou e eis que havia um poço no campo e três rebanhos de ovelhas...

... PORQUE ERA DESSE POÇO QUE SE DAVA DE BEBER AOS REBANHOS, E UMA GRANDE PEDRA FECHAVA A BOCA DO POÇO. E QUANDO TODOS OS REBANHOS ESTAVAM LÁ, REMOVIA-SE A PEDRA DO POÇO, DAVA-SE DE BEBER ÀS OVELHAS E FECHAVA-SE O POÇO NOVAMENTE.

E QUANDO JACÓ VIU RAQUEL, FILHA DE LABÃO, IRMÃO DE SUA MÃE, E AS OVELHAS DE LABÃO, IRMÃO DE SUA MÃE, AVANÇOU E ROLOU A PEDRA DA BOCA DO POÇO...

... E DEU DE BEBER ÀS OVELHAS DE LABÃO, IRMÃO DE SUA MÃE.

E JACÓ BEIJOU RAQUEL...

... E LEVANTOU A VOZ E CHOROU.

E JACÓ CONTOU A RAQUEL QUE ERA PARENTE DE SEU PAI E FILHO DE REBECA. E ELA CORREU PARA CONTAR AO PAI.

E ACONTECEU QUE, QUANDO LABÃO SOUBE DE JACÓ, FILHO DE SUA IRMÃ, FOI A ELE E O ABRAÇOU, E O BEIJOU, E O LEVOU A SUA CASA.

E JACÓ CONTOU A LABÃO TUDO AQUILO, E LABÃO DISSE...

SIM, TU ÉS MEU OSSO E MINHA CARNE!

E Jacó ficou um mês com ele e Labão disse...

Só porque és meu parente, vai me servir de graça? Diz-me qual deve ser o teu pagamento.

E Labão tinha duas filhas. A mais velha chamava-se Lia e a mais nova, Raquel. Os olhos de Lia eram ternos...

Mas Raquel era bonita e bem formada. E Jacó amava Raquel.

E ele disse...

Eu te servirei por sete anos, por Raquel, tua filha mais nova!

E Labão disse...

Fica comigo!

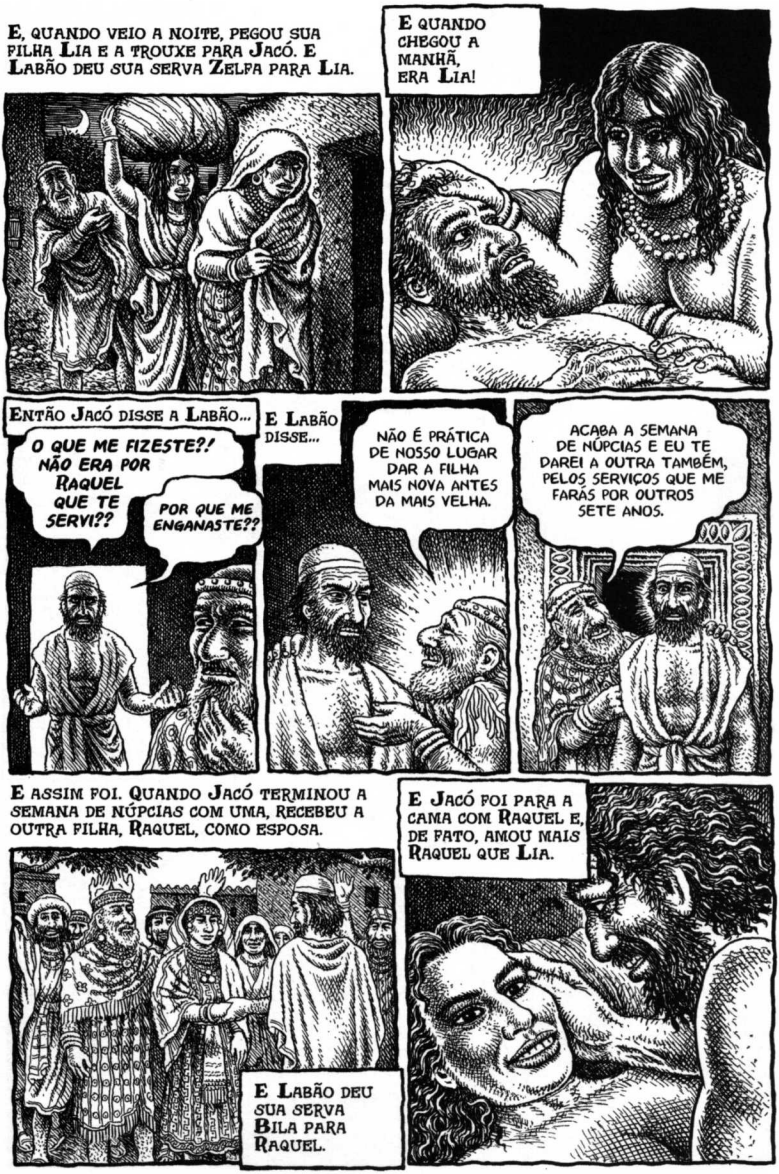
Melhor dá-la a ti que a outro homem!

Então Jacó serviu sete anos por Raquel, e a ele isso pareceu poucos dias, tanto que ele a amava!

E Jacó disse a Labão...

O prazo venceu, dá-me a minha mulher e deixa-me ir para a cama com ela!

E Labão reuniu toda a gente e fez um banquete.


E, QUANDO VEIO A NOITE, PEGOU SUA FILHA LIA E A TROUXE PARA JACÓ. E LABÃO DEU SUA SERVA ZELFA PARA LIA.
E QUANDO CHEGOU A MANHÃ, ERA LIA!
ENTÃO JACÓ DISSE A LABÃO...
O QUE ME FIZESTE?! NÃO ERA POR RAQUEL QUE TE SERVI??
POR QUE ME ENGANASTE??
E LABÃO DISSE...
NÃO É PRÁTICA DE NOSSO LUGAR DAR A FILHA MAIS NOVA ANTES DA MAIS VELHA.
ACABA A SEMANA DE NÚPCIAS E EU TE DAREI A OUTRA TAMBÉM, PELOS SERVIÇOS QUE ME FARÁS POR OUTROS SETE ANOS.
E ASSIM FOI. QUANDO JACÓ TERMINOU A SEMANA DE NÚPCIAS COM UMA, RECEBEU A OUTRA FILHA, RAQUEL, COMO ESPOSA.
E LABÃO DEU SUA SERVA BILA PARA RAQUEL.
E JACÓ FOI PARA A CAMA COM RAQUEL E, DE FATO, AMOU MAIS RAQUEL QUE LIA.

E SERVIU LABÃO POR MAIS SETE ANOS.

E O SENHOR VIU QUE LIA ERA DESPREZADA E A FEZ FÉRTIL, ENQUANTO RAQUEL ERA ESTÉRIL. E LIA CONCEBEU E DEU À LUZ UM FILHO, E O CHAMOU DE RÚBEN...*

* RÚBEN – DO HEBRAICO *R'U BEN*, "VEJA, UM FILHO!"

... E ELA DISSE...

SIM, O SENHOR VIU MEU SOFRER E AGORA O MEU MARIDO HÁ DE ME AMAR!

E ELA CONCEBEU E DEU À LUZ OUTRO MENINO E DISSE...

SIM, O SENHOR OUVIU QUE EU ERA DESPREZADA E ELE ME DEU ESTE TAMBÉM!

E ELA O CHAMOU DE SIMEÃO.*

* SIMEÃO – DO HEBRAICO *SHAMA*, "ELE OUVIU".

E CONCEBEU DE NOVO E DEU À LUZ UM MENINO, E DISSE...

DESTA VEZ MEU MARIDO SE UNIRÁ A MIM, PORQUE EU LHE DEI TRÊS FILHOS!

E ELA O CHAMOU DE LEVI.*

* LEVI – DO HEBRAICO *YILLAVE*, "SE UNIRÁ".

E ELA CONCEBEU DE NOVO E DEU À LUZ UM MENINO, E DISSE...

DESTA VEZ EU CANTAREI EM LOUVOR AO SENHOR!

E ELA O CHAMOU DE JUDÁ.* E DEIXOU DE TER FILHOS.

* JUDÁ – DO HEBRAICO *ODEH*, "CANTAR EM LOUVOR".

Capítulo 30

E RAQUEL, VENDO QUE NÃO DAVA FILHOS PARA JACÓ, TEVE CIÚMES DA IRMÃ.

E DISSE A JACÓ...

DÁ-ME FILHOS OU SEREI UMA MULHER MORTA!

E JACÓ SE ENFURECEU COM ELA E DISSE...

ENTÃO SOU EU, E NÃO DEUS, QUEM TE NEGOU O FRUTO DO VENTRE?!

E ela disse...
Aqui está minha serva Bila! Vem para a cama com ela, e que ela dê à luz sobre os meus joelhos e que, mediante ela, eu tenha a honra de ter um filho.
E ela deu a ele sua serva Bila como mulher, e Jacó a possuiu. E Bila concebeu e deu à luz um filho. E Raquel disse...
Deus me fez justiça! Sim, ele ouviu a minha voz e me deu um filho!
E ela o chamou de Dan.*
* Dan – do hebraico dannanî, "fez-me justiça".
E Bila, serva de Raquel, concebeu e deu à luz outro menino para Jacó. E Raquel disse...
Sim, na luta feroz que travei com a minha irmã, eu saí vitoriosa!
E ela o chamou de Neftali.*
* Neftali – do hebraico niftalî, "eu lutei".
E vendo que cessara de ter filhos, Lia deu sua serva Zelfa como mulher a Jacó.
E Zelfa, serva de Lia, deu um filho a Jacó. E Lia disse...
Veio a boa sorte!
E ela o chamou de Gad.*
* Gad – "sorte" ou "fortuna".
E Zelfa, serva de Lia, deu outro filho a Jacó, e Lia disse...
Que felicidade! As mulheres me aclamam venturosa!
E ela o chamou de Aser.*
* Aser – do hebraico osherî, "minha felicidade".
E era época da colheita do trigo, e Rúben encontrou mandrágoras no campo e as levou para Lia, sua mãe.
E Raquel disse a Lia...
Dá-me, imploro-te, algumas das mandrágoras* do teu filho!
* Havia a crença de que a mandrágora promovia a fertilidade.
E Lia disse...
Não basta ter me tomado o marido e ainda quer as mandrágoras do meu filho?!?

E Raquel disse...
Então que ele durma contigo esta noite em troca das mandrágoras do teu filho!
E Jacó veio do campo à tarde e Lia foi ao encontro dele e disse...
Hoje deves vir para mim, porque paguei por ti com as mandrágoras do meu filho.
E ele se deitou com ela naquela noite.
E Deus ouviu Lia e ela concebeu, e deu à luz o quinto filho de Jacó. E ela disse...
Deus me recompensou porque dei minha serva ao meu marido!
E ela o chamou de Issacar.*
* Issacar – do hebraico sakhar, "salário", "recompensa" ou "pagamento de aluguel".
E Lia concebeu novamente e deu à luz um sexto filho para Jacó, e disse...
Deus me deu um grande presente. Desta vez meu marido há de me exaltar, porque lhe dei seis filhos!
E ela o chamou de Zebulon.*
* Zebulon – em hebraico, zebed é "presente" e zabal, "exaltar".
Em seguida deu à luz uma filha e a chamou de Dina.
E Deus se lembrou de Raquel. Ele a ouviu e a tornou fértil. E ela concebeu e deu à luz um filho, e disse...
Deus acabou com o meu vexame!
E ela o chamou de José, o que significa "que o Senhor me dê outro filho".16
Quando Raquel deu à luz José, Jacó disse a Labão...
Deixa-me partir, voltar para a minha própria casa, a minha terra! Dá-me minhas mulheres e crianças, pelos quais te servi, e deixa-me ir!
Sabes bem o quanto te servi!

E Labão disse a ele...
Se achas que mereço a tua consideração... tenho prosperado e o Senhor me abençoou por tua causa!
E ele disse...
Diz o valor e eu te pagarei!
E Jacó disse a ele...
Sabes bem como tenho te servido e como o teu rebanho foi tratado por mim! O pouco que tinhas tornou-se uma grandeza, e o Senhor tem te abençoado por minha causa!
Agora, quando irei prover para minha própria casa?
E ele disse...
O que devo te dar?
E Jacó disse...
Não tens de me pagar nada se fizeres isto por mim: deixa-me voltar e cuidar do teu rebanho e olhá-los...
Separei dele os animais listrados e malhados, as ovelhas de lã negra e as cabras malhadas, e estes serão o meu pagamento.17
?
E minha honestidade será a testemunha quando vieres inspecionar meu pagamento: toda cabra que não seja malhada ou listrada, e todo cordeiro que não seja negro, serão considerados roubados por mim!
E Labão disse...
Que seja então como dizes!
E no mesmo dia Labão removeu os bodes e cabras listradas e malhadas, e todos os que tinham alguma mancha branca,* e todas as ovelhas negras, e deixou tais animais com seus filhos.
* Branco – a grafia da palavra hebraica para branco, lavan, é idêntica à do nome Labão.
E se colocou a três dias de distância de Jacó, enquanto este continuava pastoreando o resto do rebanho de Labão.

E JACÓ TOMOU VARAS VERDES DE ÁLAMO, DE AMENDOEIRA E DE PLÁTANO E DESCASCOU FAIXAS NELAS, DEIXANDO APARENTE A MADEIRA BRANCA.

E COLOCOU AS VARAS NOS BEBEDOUROS E CANAIS DE ÁGUA ONDE OS ANIMAIS VINHAM BEBER. E OS ANIMAIS SE ACASALAVAM ALI...

E PARIAM ENTÃO CRIAS MALHADAS, LISTRADAS E MANCHADAS.

E JACÓ SEPARAVA OS CORDEIROS E OS VIROU PARA O LADO DOS LISTRADOS E DOS PRETOS DO REBANHO DE LABÃO, E ENTÃO PRODUZIU REBANHOS ESPECIAIS PARA SI, QUE NÃO MISTUROU COM O REBANHO DE LABÃO.

E QUANDO OS ANIMAIS FORTES DO REBANHO IAM SE ACASALAR, JACÓ COLOCAVA AS VARAS DESCASCADAS BEM À VISTA DELES.

E PARA OS MAIS FRACOS NÃO COLOCAVA AS VARAS. ASSIM OS FRACOS IAM PARA LABÃO E OS VIGOROSOS PARA JACÓ.

E O HOMEM ENRIQUECEU MUITO, E TINHA MUITOS REBANHOS, SERVAS E SERVOS, E CAMELOS E JUMENTOS.

Capítulo 31

E ele ouviu as palavras dos filhos de Labão...
Jacó tirou tudo o que era do nosso pai, e foi às custas do nosso pai que fez toda essa riqueza!
E Jacó viu o rosto de Labão, e eis que ele não era como costumava ser.
E o Senhor disse a Jacó...
Volta à casa dos teus pais, onde nasceste, e estarei contigo!
E Jacó chamou Raquel e Lia para o campo e lhes disse...
Eu vi o rosto do vosso pai e percebi que ele não me olha como antes...
Mas o Deus do meu pai está comigo!
E vós sabeis que servi ao vosso pai com todas as minhas forças! E ele me enganou, mudou meu pagamento dez vezes!
No entanto, Deus não deixou que me fizesse mal!
Então, quando ele dizia "os manchados serão o teu pagamento", todos os rebanhos davam crias manchadas. E se ele dizia "os listrados serão teus", todas as crias nasciam listradas!
E Deus tomou seus rebanhos e me deu! E então, quando os animais estavam no cio, levantei os olhos em um sonho e vi que os bodes que montavam as fêmeas eram listrados, malhados e manchados!

E O MENSAGEIRO DE DEUS ME DISSE EM SONHO "JACÓ!", E EU DISSE "AQUI ESTOU", E ELE DISSE "LEVANTA OS OLHOS E VÊ: TODOS OS CARNEIROS QUE COBREM AS FÊMEAS SÃO LISTRADOS, MALHADOS OU MANCHADOS, PORQUE EU VI O QUE LABÃO TE FEZ."
"EU SOU O DEUS QUE TE APARECEU EM BETEL, ONDE LEVANTASTE UMA COLUNA E ME FIZESTE UM VOTO. AGORA LEVANTA, DEIXA ESSA TERRA E RETORNA AO LUGAR DO TEU NASCIMENTO!"
E RAQUEL E LIA RESPONDERAM...
NÓS TEMOS AINDA ALGUMA PARTE NA HERANÇA DO NOSSO PAI??
NA VERDADE, ELE TEM NOS TRATADO COMO ESTRANGEIRAS!
ELE NOS VENDEU E DEVOROU O NOSSO DINHEIRO!!
TODA A RIQUEZA QUE DEUS TIROU DELE, POR JUSTIÇA PERTENCEM A NÓS E A NOSSAS CRIANÇAS!
ENTÃO, AGORA FAÇA O QUE DEUS TE DISSE!
E JACÓ LEVANTOU-SE, COLOCOU OS FILHOS E AS ESPOSAS SOBRE OS CAMELOS. E CONDUZIU TODO O SEU REBANHO E TUDO O QUE TINHA ACUMULADO EM PADÃ-ARAM PARA IR A ISAAC, SEU PAI, NA TERRA DE CANAÃ.
E LABÃO TINHA IDO TOSQUIAR SUAS OVELHAS, E RAQUEL ROUBOU OS ÍDOLOS DO LAR QUE PERTENCIAM A SEU PAI.

E Jacó enganou Labão, o arameu, ao não deixá-lo saber que estava fugindo. E ele fugiu com tudo o que tinha, e logo atravessou o Eufrates e tomou o rumo das terras altas de Galaad.

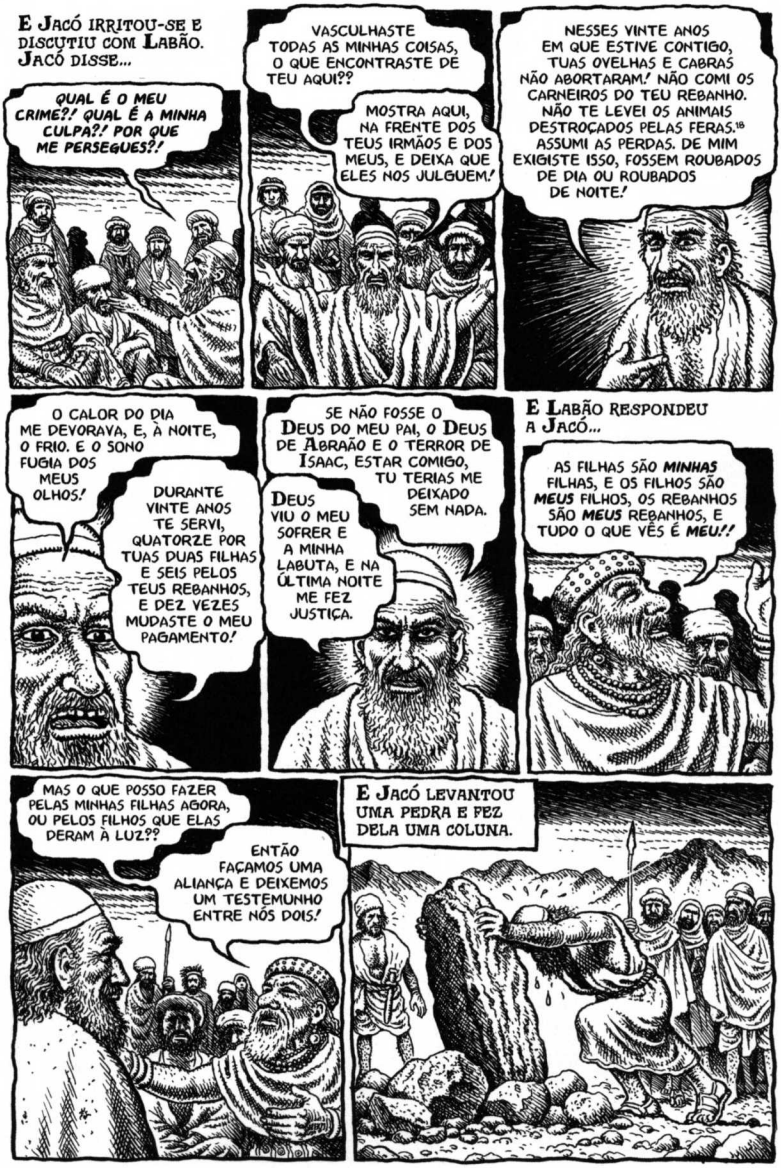
E no terceiro dia, Labão foi avisado de que Jacó tinha fugido. E ele tomou seus homens e perseguiu Jacó por sete dias e o alcançou em Galaad.

E Deus veio em sonho a Labão, o arameu, e disse a ele...

E Labão alcançou Jacó, e Jacó havia montado sua tenda na montanha, e Labão acampou com seus homens nas terras altas de Galaad.

E Labão disse a Jacó...

MAS O DEUS DO TEU PAI ME DISSE NA ÚLTIMA NOITE: "CUIDA-TE DE NÃO FAZER NADA COM JACÓ, NEM BEM NEM MAL." ENTÃO TU TINHAS QUE PARTIR, PORQUE TEM MUITA SAUDADE DA CASA DO TEU PAI, MAS POR QUE ROUBASTE OS MEUS ÍDOLOS??
?!
E JACÓ PERGUNTOU PARA LABÃO...
NA VERDADE, TIVE MEDO! PENSEI QUE IRIA ME TOMAR AS TUAS FILHAS À FORÇA!
MAS QUE MORRA AQUELE COM QUEM TU ENCONTRARES TEUS ÍDOLOS!
AQUI, NA FRENTE DOS NOSSOS, ME MOSTRA O QUE É TEU E LEVA-O!!
MAS JACÓ NÃO SABIA QUE RAQUEL OS HAVIA ROUBADO.
E LABÃO ENTROU NA TENDA DE JACÓ, E NA DE LIA, E NA DAS DUAS SERVAS, E ELE NÃO ENCONTROU NADA.
E ELE SAIU DA TENDA DE LIA E ENTROU NA DE RAQUEL. E ELA HAVIA COLOCADO OS ÍDOLOS NA SELA DE UM CAMELO E SENTARA EM CIMA.
E LABÃO VASCULHOU TODA A TENDA E NÃO ENCONTROU NADA.
E ELA DISSE AO PAI...
QUE O SENHOR NÃO SE ENFUREÇA DE NÃO ME LEVANTAR, MAS ESTOU COM AQUELES PROBLEMAS DE MULHER.
E ELE PROCUROU E NÃO ENCONTROU SEUS ÍDOLOS.


E Jacó irritou-se e discutiu com Labão. Jacó disse...
QUAL É O MEU CRIME?! QUAL É A MINHA CULPA?! POR QUE ME PERSEGUES?!
VASCULHASTE TODAS AS MINHAS COISAS, O QUE ENCONTRASTE DE TEU AQUI??
MOSTRA AQUI, NA FRENTE DOS TEUS IRMÃOS E DOS MEUS, E DEIXA QUE ELES NOS JULGUEM!
NESSES VINTE ANOS EM QUE ESTIVE CONTIGO, TUAS OVELHAS E CABRAS NÃO ABORTARAM! NÃO COMI OS CARNEIROS DO TEU REBANHO. NÃO TE LEVEI OS ANIMAIS DESTROÇADOS PELAS FERAS.[18] ASSUMI AS PERDAS. DE MIM EXIGISTE ISSO, FOSSEM ROUBADOS DE DIA OU ROUBADOS DE NOITE!
O CALOR DO DIA ME DEVORAVA, E, À NOITE, O FRIO. E O SONO FUGIA DOS MEUS OLHOS!
DURANTE VINTE ANOS TE SERVI, QUATORZE POR TUAS DUAS FILHAS E SEIS PELOS TEUS REBANHOS, E DEZ VEZES MUDASTE O MEU PAGAMENTO!
SE NÃO FOSSE O DEUS DO MEU PAI, O DEUS DE ABRAÃO E O TERROR DE ISAAC, ESTAR COMIGO, TU TERIAS ME DEIXADO SEM NADA.
DEUS VIU O MEU SOFRER E A MINHA LABUTA, E NA ÚLTIMA NOITE ME FEZ JUSTIÇA.
E Labão respondeu a Jacó...
AS FILHAS SÃO MINHAS FILHAS, E OS FILHOS SÃO MEUS FILHOS, OS REBANHOS SÃO MEUS REBANHOS, E TUDO O QUE VÊS É MEU!!
MAS O QUE POSSO FAZER PELAS MINHAS FILHAS AGORA, OU PELOS FILHOS QUE ELAS DERAM À LUZ??
ENTÃO FAÇAMOS UMA ALIANÇA E DEIXEMOS UM TESTEMUNHO ENTRE NÓS DOIS!
E Jacó levantou uma pedra e fez dela uma coluna.

E JACÓ DISSE PARA SEUS IRMÃOS...
AJUNTAI PEDRAS!
E ELES REUNIRAM PEDRAS E FIZERAM UM MONTE SOBRE O QUAL COMERAM.
E LABÃO CHAMOU O LUGAR DE JEGAR-SAADUTA, E JACÓ O CHAMOU DE GALED,* E LABÃO DISSE...
ESTE MONTE É O TESTEMUNHO ENTRE NÓS!
* AMBOS OS TERMOS, O PRIMEIRO DO ARAMAICO E O SEGUNDO DO HEBRAICO, SIGNIFICAM "MONTE DO TESTEMUNHO".
E O NOME PASSOU A SER GALED E MASFA,* PORQUE LABÃO DISSE...
QUE DEUS NOS VIGIE QUANDO ESTIVERMOS LONGE DAS VISTAS UM DO OUTRO!
SE TRATARES MAL AS MINHAS FILHAS, OU SE TOMARES OUTRAS ESPOSAS ALÉM DELAS, MESMO QUE NINGUÉM ESTEJA PRESENTE, LEMBRA-TE, DEUS É TESTEMUNHA ENTRE NÓS DOIS!
* MASFA – VIGIA.
E LABÃO DISSE A JACÓ...
OLHA ESTE MONTE E OLHA ESTA COLUNA QUE COLOQUEI ENTRE NÓS! ELES TESTEMUNHAM QUE EU NÃO IREI ULTRAPASSAR A LINHA DESTE MONTE E DESTA COLUNA PARA O TEU LADO E TU NÃO IRÁS CRUZAR PARA O MEU LADO COM MÁS INTENÇÕES!
QUE O DEUS DE ABRAÃO E O DEUS DE NACOR JULGUEM ENTRE NÓS!
E JACÓ JUROU PELO TERROR DE SEU PAI, ISAAC. E JACÓ OFERECEU UM SACRIFÍCIO NA MONTANHA E CHAMOU SEUS IRMÃOS PARA COMER PÃO, E ELES COMERAM PÃO E PASSARAM A NOITE NA MONTANHA.

Capítulo 32

E Labão levantou-se de madrugada e beijou seus filhos e suas filhas e os abençoou.
E Labão partiu e retornou para sua casa.
E Jacó seguiu seu caminho e surgiram então mensageiros de Deus!
E, quando Jacó os viu, ele disse...
Este é o campo de Deus!
E ele deu ao lugar o nome de Maanaim.*
* Maanaim — em hebraico, "dois campos".
E Jacó enviou mensageiros à frente, para Esaú, seu irmão, na terra de Seir, a estepe de Edom.
E lhes ordenou...
Falareis assim para Esaú: meu senhor, teu servo Jacó manda dizer isto: com Labão peregrinei e fiquei até agora...
... e adquiri bois, e jumentos, e ovelhas, e servos e servas!
E mando te avisar para conquistar a mercê de seus olhos!
E os mensageiros voltaram para Jacó dizendo...
Fomos ao teu irmão, a Esaú, e ele mesmo está vindo para te encontrar...
... com quatrocentos homens!
E Jacó ficou temeroso e muito preocupado, e dividiu o povo que estava com ele, e as ovelhas e o gado em dois bandos, porque pensou...
Se Esaú vier por um lado e atacar, o outro bando poderá escapar!

E Jacó disse...
Deus de meu pai Abraão e Deus do meu pai Isaac! Senhor que me disseste: "Retorna à tua terra e ao lugar onde nasceste, e farei um bom acordo contigo", não mereço toda a bondade que tem sempre dedicado a Teu servo!
Quando cruzei este rio Jordão, tinha apenas o meu cajado, e agora já sou dois bandos!
Ó, salva-me das mãos do meu irmão, das mãos de Esaú, porque eu o temo, para que ele não venha atacar a mim, e mães e filhos também!
E tu mesmo disseste: "Farei um acordo muito bom contigo e multiplicarei a tua semente como areia do mar, numerosa além de qualquer contagem!"
E ele passou aquela noite ali, e tomou o que tinha em mãos como tributo para Esaú, seu irmão: duzentas cabras e vinte bodes, duzentas ovelhas e vinte carneiros, trinta camelas de leite com suas crias, quarenta vacas e dez touros, vinte jumentas e dez jumentos. E ele os pôs aos cuidados de seus servos, cada rebanho à parte.
E ele disse a seus servos...
Ide à minha frente. E guardai distância entre um rebanho e outro!
E ele ordenou ao que ia à frente...
Quando Esaú, meu irmão, encontrar-te e perguntar "Quem és tu, aonde vais e de quem são estes rebanhos diante de ti?", deves responder: "São do teu servo Jacó, um tributo enviado para o meu senhor Esaú, e vê, ele mesmo está vindo atrás de nós!"
E ele ordenou ao segundo também, e ao terceiro, e a todos os que vinham acompanhando os rebanhos...
Desta maneira deves falar a Esaú quando o encontrares. E deverás dizer: "Vê, teu servo Jacó vem a ti!"
Porque ele pensou...
Deixa-me aplacá-lo com o tributo que vai à minha frente e, depois, quando o vir face a face, talvez me mostre uma face gentil!
Ooo
E o tributo foi à frente dele e ele passou a noite no campo.

E ELE SE LEVANTOU NESSA MESMA NOITE E TOMOU SUAS DUAS MULHERES, E SUAS DUAS ESCRAVAS, E SEUS ONZE FILHOS, E CRUZOU O LEITO DO JABOK. E ELE OS TOMOU E OS LEVOU ATRAVÉS DO RIACHO, E LEVOU TUDO O QUE TINHA.

E JACÓ FICOU SÓ, E UM HOMEM LUTOU COM ELE ATÉ O ROMPER DA AURORA.

E ELE VIU QUE NÃO O VENCIA, TOCOU-LHE A ARTICULAÇÃO DA COXA E A COXA DE JACÓ FOI TORCIDA ENQUANTO LUTAVAM.

E O HOMEM DISSE...

DEIXA-ME IR, ESTÁ ROMPENDO O DIA!

E JACÓ DISSE...

NÃO TE DEIXAREI IR A MENOS QUE ME ABENÇOE!

E O HOMEM DISSE A ELE...

QUAL TEU NOME?

E ELE DISSE...

JACÓ...

E ele disse...

Teu nome não será mais Jacó, mas Israel,* porque lutaste com seres divinos e homens, e venceste!

Digas teu nome, eu peço!

Por que perguntas meu nome?

* Israel — em hebraico, "aquele que luta com seres divinos".

E lá ele o abençoou. E Jacó chamou o lugar de Peniel,[19] que significa "eu vi um ser divino face a face e saí vivo".

O sol levantou-se assim que ele deixou Peniel, e ele manquejava de uma coxa.

Desde então, as crianças de Israel não comem o nervo do quadril, na articulação da coxa, porque ele tocou a articulação da coxa de Jacó, no nervo do quadril.

Capítulo 33

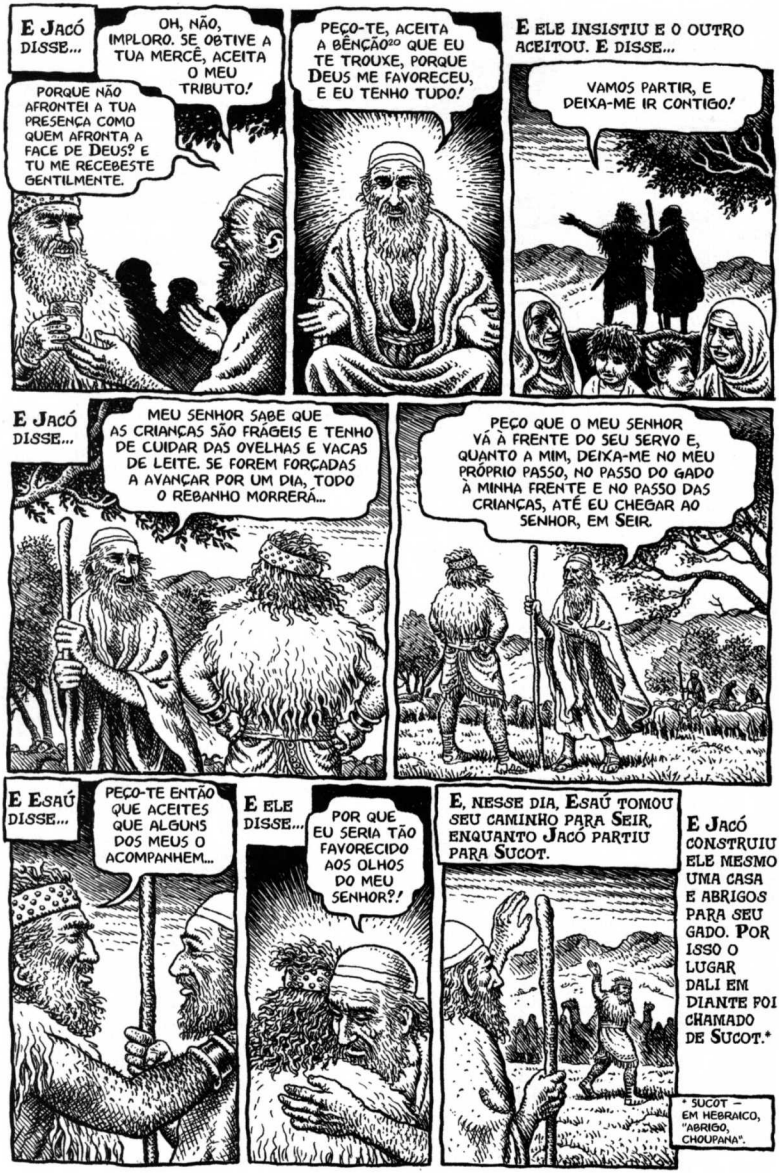
E Jacó levantou seus olhos e eis que Esaú estava vindo, com quatrocentos homens.

E ele dividiu as crianças entre Lia e Raquel, e entre as duas escravas. E colocou as escravas e as crianças delas na frente, e Lia e as crianças delas na sequência e, mais atrás, Raquel e José.

E ele mesmo foi à frente e curvou-se ao chão sete vezes até aproximar-se de seu irmão.

E Esaú correu para encontrá-lo.

E lançou-se sobre ele, o abraçou e o beijou, e eles choraram.
E ele levantou os olhos e viu as mulheres e as crianças, e disse...
Quem são esses contigo?
E ele disse...
As crianças com as quais Deus agraciou este teu servo!
E as escravas se aproximaram, elas e suas crianças, e elas se curvaram. E Lia também, e suas crianças se aproximaram e se curvaram, e então José e Raquel se aproximaram e se curvaram.
E Esaú disse...
Qual o propósito desses rebanhos que encontrei quando vinha?
E Jacó disse...
São para obter a tua mercê, meu senhor!
E Esaú disse...
Eu tenho muito, meu irmão!
Guarda o que é teu!


E Jacó disse...
Oh, não, imploro. Se obtive a tua mercê, aceita o meu tributo!
Porque não afrontei a tua presença como quem afronta a face de Deus? E tu me recebeste gentilmente.
Peço-te, aceita a bênção[20] que eu te trouxe, porque Deus me favoreceu, e eu tenho tudo!
E ele insistiu e o outro aceitou. E disse...
Vamos partir, e deixa-me ir contigo!
E Jacó disse...
Meu senhor sabe que as crianças são frágeis e tenho de cuidar das ovelhas e vacas de leite. Se forem forçadas a avançar por um dia, todo o rebanho morrerá...
Peço que o meu senhor vá à frente do seu servo e, quanto a mim, deixa-me no meu próprio passo, no passo do gado à minha frente e no passo das crianças, até eu chegar ao senhor, em Seir.
E Esaú disse...
Peço-te então que aceites que alguns dos meus o acompanhem...
E ele disse...
Por que eu seria tão favorecido aos olhos do meu senhor?!
E, nesse dia, Esaú tomou seu caminho para Seir, enquanto Jacó partiu para Sucot.
E Jacó construiu ele mesmo uma casa e abrigos para seu gado. Por isso o lugar dali em diante foi chamado de Sucot.*
* Sucot — em hebraico, "abrigo, choupana".

E JACÓ CHEGOU EM PAZ À CIDADE DE SIQUÉM, NA TERRA DE CANAÃ, QUANDO VOLTOU DE PADÃ-ARAM. E ACAMPOU DIANTE DA CIDADE.

E ELE COMPROU DOS FILHOS DE HAMOR, PAI DE SIQUÉM, A PARCELA DE TERRA ONDE TINHA MONTADO SUA TENDA, POR CEM KESITÁS.

E ELE LEVANTOU UM ALTAR ALI E O CHAMOU DE EL-ELOHEI-ISRAEL.*

*EL-ELOHEI-ISRAEL — "DEUS, DEUS DE ISRAEL".

Capítulo 34

E DINÁ, FILHA DE LIA, QUE A TINHA GERADO PARA JACÓ, SAIU PARA VER ALGUMAS DAS FILHAS DA TERRA. E SIQUÉM, FILHO DE HAMOR, O HEVEU, PRÍNCIPE DA TERRA, VIU-A...

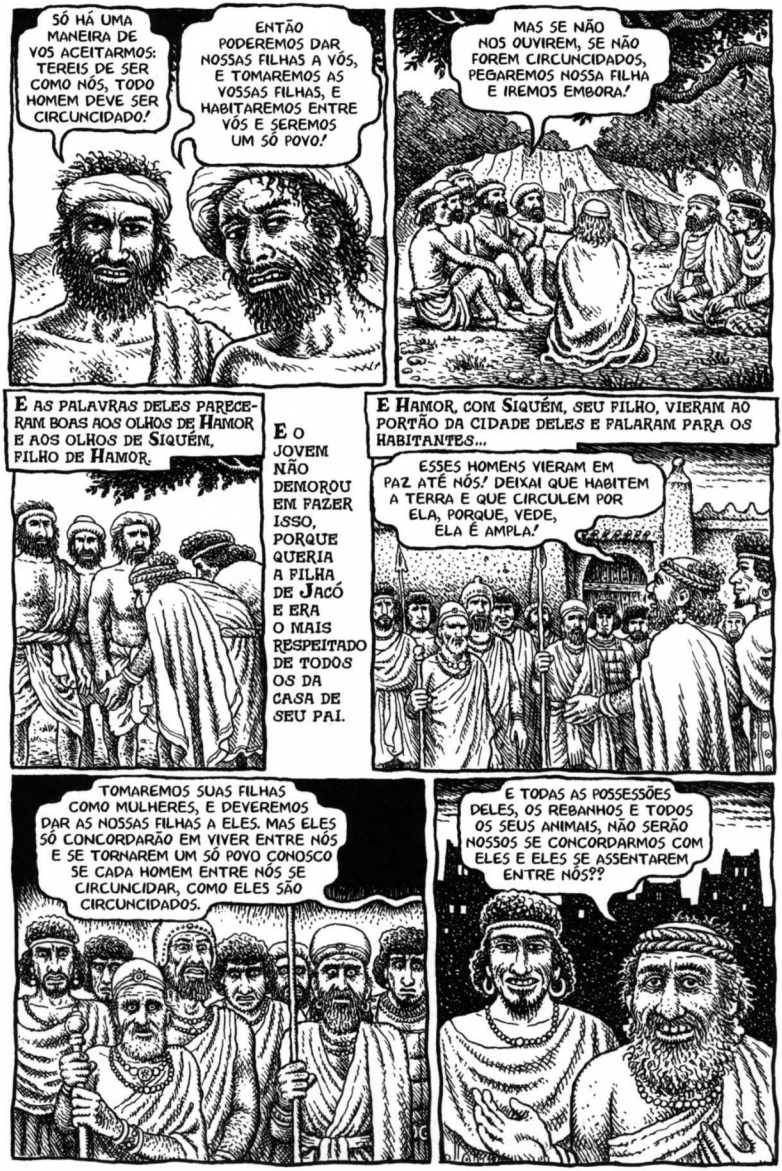
... E A TOMOU...

E A DEITOU E A DESONROU.

MAS SUA ALMA SE APEGOU PROFUNDAMENTE A DINÁ, FILHA DE JACÓ, E ELE AMOU A JOVEM MULHER, E ELE FALOU AO CORAÇÃO DA JOVEM MULHER.

E SIQUÉM FALOU A HAMOR, SEU PAI...

E JACÓ OUVIU QUE ELE TINHA DESONRADO DINÁ, SUA FILHA, E SEUS FILHOS ESTAVAM NO CAMPO COM OS REBANHOS, E JACÓ MANTEVE A CALMA ATÉ QUE ELES VOLTASSEM.
E HAMOR, PAI DE SIQUÉM, VEIO A JACÓ PARA FALAR COM ELE.
E OS FILHOS DE JACÓ CHEGARAM DO CAMPO TÃO LOGO SOUBERAM, E OS HOMENS ESTAVAM ATORMENTADOS, E ESTAVAM MUITO IRADOS, PORQUE SIQUÉM HAVIA FEITO ALGO DESPREZÍVEL COM ISRAEL AO SE DEITAR COM A FILHA DE JACÓ, O QUE NÃO DEVERIA TER SIDO FEITO.
E HAMOR FALOU COM ELES...
A ALMA DE SIQUÉM, MEU FILHO, ESTÁ MUITO APAIXONADA PELA TUA FILHA!
IMPLORO QUE A CONCEDAS A ELE COMO MULHER E QUE NOS TORNEMOS ALIADOS PELO CASAMENTO!
DAI-NOS VOSSAS FILHAS E NÓS VOS DAREMOS AS NOSSAS. HABITAREIS CONOSCO E ESTA TERRA ESTARÁ AO VOSSO DISPOR!
HABITAI E CIRCULAI POR ELA E TENHAIS NELA AS SUAS POSSESSÕES!
E SIQUÉM DISSE AO PAI DE DINÁ E AOS IRMÃOS DELA...
DEIXAI QUE EU OBTENHA A MERCÊ DIANTE DE VÓS, E O QUE PEDIRDES VOS DAREI! DETERMINAI O VALOR DO DOTE E DO PRESENTE DO CLÃ, EU VOS DAREI O QUE DISSERDES, MAS DAI-ME A JOVEM COMO MULHER!
E OS FILHOS DE JACÓ RESPONDERAM COM FALSIDADE A SIQUÉM E A HAMOR, SEU PAI, E FALARAM COMO FALARAM PORQUE ELE TINHA DESONRADO DINÁ, SUA IRMÃ, E ELES DISSERAM...
NÃO PODEMOS FAZER ISSO...
DAR NOSSA IRMÃ A UM HOMEM QUE TEM PREPÚCIO!
É UMA DESGRAÇA PARA NÓS!


SÓ HÁ UMA MANEIRA DE VOS ACEITARMOS: TEREIS DE SER COMO NÓS, TODO HOMEM DEVE SER CIRCUNCIDADO!
ENTÃO PODEREMOS DAR NOSSAS FILHAS A VÓS, E TOMAREMOS AS VOSSAS FILHAS, E HABITAREMOS ENTRE VÓS E SEREMOS UM SÓ POVO!
MAS SE NÃO NOS OUVIREM, SE NÃO FOREM CIRCUNCIDADOS, PEGAREMOS NOSSA FILHA E IREMOS EMBORA!
E AS PALAVRAS DELES PARECERAM BOAS AOS OLHOS DE HAMOR E AOS OLHOS DE SIQUÉM, FILHO DE HAMOR.
E O JOVEM NÃO DEMOROU EM FAZER ISSO, PORQUE QUERIA A FILHA DE JACÓ E ERA O MAIS RESPEITADO DE TODOS OS DA CASA DE SEU PAI.
E HAMOR, COM SIQUÉM, SEU FILHO, VIERAM AO PORTÃO DA CIDADE DELES E FALARAM PARA OS HABITANTES...
ESSES HOMENS VIERAM EM PAZ ATÉ NÓS! DEIXAI QUE HABITEM A TERRA E QUE CIRCULEM POR ELA, PORQUE, VEDE, ELA É AMPLA!
TOMAREMOS SUAS FILHAS COMO MULHERES, E DEVEREMOS DAR AS NOSSAS FILHAS A ELES. MAS ELES SÓ CONCORDARÃO EM VIVER ENTRE NÓS E SE TORNAREM UM SÓ POVO CONOSCO SE CADA HOMEM ENTRE NÓS SE CIRCUNCIDAR, COMO ELES SÃO CIRCUNCIDADOS.
E TODAS AS POSSESSÕES DELES, OS REBANHOS E TODOS OS SEUS ANIMAIS, NÃO SERÃO NOSSOS SE CONCORDARMOS COM ELES E ELES SE ASSENTAREM ENTRE NÓS??

E TODOS OS QUE PASSAVAM PELO PORTÃO DA CIDADE OUVIRAM HAMOR E SIQUÉM, SEU FILHO, E TODO HOMEM FOI CIRCUNCIDADO, TODOS OS QUE PASSAVAM PELO PORTÃO DA CIDADE.

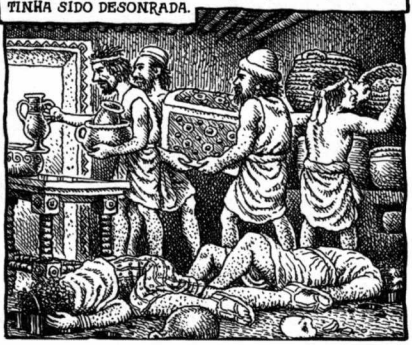
E ACONTECEU QUE, NO TERCEIRO DIA, ENQUANTO OS HOMENS AINDA SE RECUPERAVAM, DOIS FILHOS DE JACÓ, SIMEÃO E LEVI, IRMÃOS DE DINÁ, TOMARAM SUAS ESPADAS E VIERAM À CIDADE SEM ENCONTRAR OPOSIÇÃO.

E ELES MATARAM TODOS OS HOMENS.

E HAMOR E SIQUÉM FORAM MORTOS PELA LÂMINA DA ESPADA.

E ELES TOMARAM DINÁ DA CASA DE SIQUÉM E FORAM EMBORA.

OS OUTROS FILHOS DE JACÓ VIERAM DEPOIS DA MATANÇA E SAQUEARAM A CIDADE, PORQUE A IRMÃ DELES TINHA SIDO DESONRADA.

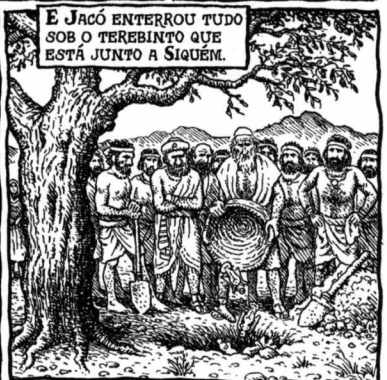


TOMARAM SUAS OVELHAS, SEU GADO, SEUS JUMENTOS, TUDO O QUE ESTAVA NA CIDADE E NO CAMPO, E TODA A RIQUEZA.
E TODAS AS SUAS CRIANÇAS E SUAS MULHERES FORAM TOMADAS COMO CATIVAS. ROUBARAM TUDO DA CASA DELES.
E JACÓ DISSE A SIMEÃO E LEVI...
VÓS ME JOGASTES EM GRANDE PERTURBAÇÃO, TORNANDO-ME *ODIOSO* ENTRE OS HABITANTES DESTA TERRA, ENTRE CANANEUS E FEREZEUS, QUANDO TENHO APENAS UM PUNHADO DE HOMENS!
SE ELES SE UNIREM CONTRA MIM E ME ATAÇAREM, SEREI *DESTRUÍDO*, EU E A MINHA CASA!
E ELES DISSERAM...
ACASO A NOSSA IRMÃ DEVE SER TRATADA *COMO UMA PROSTITUTA*?!

Capítulo 35

E Deus disse a Jacó...

E Jacó disse para sua casa e todos aqueles que estavam com ele...



E Débora, ama de Rebeca, morreu, e ela foi enterrada em Betel, sob um carvalho que era chamado Allon-Bacuth.*

* Allon-Bacuth – em hebraico, "carvalho dos prantos".

E Deus apareceu a Jacó novamente quando ele vinha de Padã-Aram, e Ele o abençoou, e Deus disse a ele...

E Deus o chamou de Israel. E Deus disse a ele...

E Deus ascendeu do lugar onde tinha estado falando com ele.

E Jacó levantou uma coluna no lugar onde ele lhe tinha falado, uma coluna de pedra.

E ofereceu uma libação sobre ela, e verteu óleo sobre ela. E Jacó chamou esse lugar de Betel.

E eles partiram de Betel e, quando estavam a certa distância de Efrata, Raquel deu à luz, e ela teve um duro trabalho de parto.

E aconteceu que, quando ela estava trabalhando duro no parto, a parteira disse a ela...

E aconteceu que, enquanto a vida dela se esvaía, porque ela morria, ela o chamou Benoni.*

* Ben-oni – em hebraico, "filho do meu sofrimento" ou também "filho da minha força".

MAS SEU PAI O CHAMOU DE BENJAMIM.*

* BIN-YAMIN – EXPRESSÃO DE SENTIDO INCERTO: "FILHO DA MÃO DIREITA" (OU SEJA, O FAVORECIDO), OU "FILHO DO SUL", OU "FILHO DO VELHO TEMPO".

E RAQUEL MORREU E FOI ENTERRADA NA ESTRADA PARA EFRATA, ISTO É, BELÉM. E JACÓ LEVANTOU UMA COLUNA EM SUA SEPULTURA.

ESSA É A COLUNA QUE ESTÁ NA SEPULTURA DE RAQUEL ATÉ OS DIAS DE HOJE.

E ISRAEL FOI EM FRENTE E MONTOU SUA TENDA PARA ALÉM DE MAGDOL-EDER. E ACONTECEU QUE, QUANDO ISRAEL ACAMPAVA NESSA TERRA, RÚBEN FOI E SE DEITOU COM BILA, CONCUBINA DE SEU PAI.

E ISRAEL SOUBE DISSO.

E OS FILHOS DE JACÓ ERAM DOZE. OS FILHOS DE LIA...

O PRIMEIRO, RÚBEN...

E SIMEÃO...

E LEVI...

E JUDÁ...

E ISSACAR...

E ZEBULON.

OS FILHOS DE RAQUEL...

JOSÉ...

... E BENJAMIM...

E OS FILHOS DE BILA, A SERVA DE RAQUEL...

DAN...

... E NEFTALI.

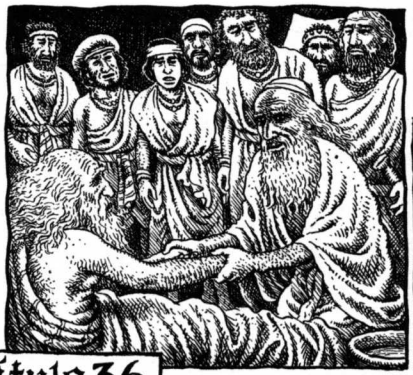
E OS FILHOS DE ZELFA, SERVA DE LIA...

GAD...

E ASER.

E ESSES SÃO OS FILHOS DE JACÓ, QUE NASCERAM PARA ELE EM PADÃ-ARAM.

E Jacó veio a Isaac, seu pai, em Manre, em Cariat-Arbe, que é Hebron, para onde Abraão e Isaac tinham peregrinado.



E os dias de Isaac foram 180 anos, e Isaac expirou e morreu, velho e saciado com os anos, e foi reunido ao seu povo, e Esaú e Jacó, seus filhos, o sepultaram.

Capítulo 36

E essa é a linhagem de Esaú,[21] que é Edom. Esaú tomou suas mulheres entre as filhas de Canaã...

Ada, filha de Elom, o hitita...

... e Oolibama, filha de Aná, filho de Zibeão, o hitita...

... e Basemat, filha de Ismael, irmã de Nebaiot.

E Ada gerou Elifaz para Esaú.

... e Basemat gerou Reuel...

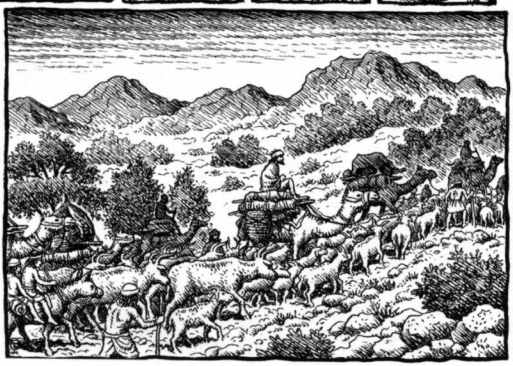
... e Oolibama gerou Jeús...

... e Jalam...

... e Korá.

Esses são os filhos de Esaú, que nasceram para ele na terra de Canaã.

E Esaú tomou suas mulheres, e seus filhos e suas filhas, e todo o povo de sua casa, e seus rebanhos e todo o seu gado, e todos os bens que conseguira em Canaã, e se foi para outra terra, longe de Jacó, seu irmão.



Porque havia coisas demais entre eles para poderem habitar juntos, e a terra de suas peregrinações não poderia sustentá-los por causa do tamanho de seus rebanhos. E Esaú se assentou na terra alta de Seir – Esaú, que é Edom.

E essa é a descendência de Esaú, pai de Edom, nas terras altas de Seir. Esses são os nomes dos filhos de Esaú: Elifaz, filho de Ada, mulher de Esaú, e Reuel, filho de Basemat, mulher de Esaú.

E os filhos de Elifaz são Teman, Omar, Zefô, Gatam e Kenaz.

E Timna era a concubina de Elifaz, filho de Esaú, e gerou para ele Amalek.

Esses são os filhos de Ada, mulher de Esaú.

E estes são os filhos de Reuel: Naat, Zerá, Samá e Mizá.

Esses são os filhos de Basemat, mulher de Esaú.

E estes são os filhos da mulher de Esaú, Oolibama, filha de Aná, filho de Zibeão. Ela gerou Jeús, Jalam e Korá para Esaú.

Estes são os chefes entre os filhos de Esaú. Os filhos de Elifaz, primogênito de Esaú...

... o chefe Teman...

... o chefe Omar...

... o chefe Zefô...

... o chefe Kenaz...

... o chefe Korá...

... o chefe Gatam...

... o chefe Amalek...

Esses são os chefes de Elifaz na terra de Edom. Esses são os filhos de Ada.

E esses são os filhos de Reuel, filho de Esaú...

... o chefe Naat...

... o chefe Zerá...

... o chefe Samá...

... o chefe Mizá...

Esses são os chefes de Reuel na terra de Edom, esses são os filhos de Basemat, mulher de Esaú.

E estes são os filhos de Oolibama, mulher de Esaú...

... o chefe Jeús...

... o chefe Jalam...

... o chefe Korá...

Esses são os chefes de Oolibama, filha de Aná e esposa de Esaú. E esses são os filhos de Esaú, que é Edom, e esses são seus chefes.

Estes são os filhos de Seir, o horeu que havia se assentado na terra: Lotan, e Sobal, e Zibeão, e Aná, e Dison, e Ezer e Disan. Esses são os chefes horeus, filhos de Seir, na terra de Edom. E os filhos de Lotan são Hori e Henam, e a irmã de Lotan era Timna. E estes são os filhos de Sobal: Alvã e Manaat e Ebal, Sefo e Onam.

E estes são os filhos de Zibeão: Aiá e Aná. Ele é o Aná que encontrou água na terra selvagem quando levou os jumentos de seu pai Zibeão para pastar.

E estas são as crianças de Aná: Dison e Oolibama, filha de Aná. E estes são os filhos de Dison: Hemdan, e Esban, e Itran e Caran. Estes são os filhos de Ezer: Bilan, e Zaavan e Akan. Estes são os filhos de Disan: Uz e Aran.

Estes são os chefes horeus...

... o chefe Lotan...

... o chefe Sobal...

... o chefe Zibeão...

... o chefe Aná...

... o chefe Dison...

... o chefe Ezer...

... o chefe Disan...

Esses eram os chefes horeus nos seus clãs na terra de Seir.

Estes são os reis que reinaram na terra de Edom antes que qualquer rei reinasse sobre os israelitas.

E Bela, filho de Beor, reinou em Edom, e o nome de sua cidade era Dinabá.

E Bela morreu, e Jobab, filho de Zerá, de Bozra, reinou em seu lugar.

E Jobab morreu, e Husam, da terra dos temanitas, reinou em seu lugar.

E Husam morreu, e Hadad, filho de Bedad, reinou em seu lugar, ele que derrubou Midian na estepe de Moab, e o nome de sua cidade era Avit.

E Hadad morreu, e Samlá, de Masreca, reinou em seu lugar.

E Samlá morreu, e Saul, de Reobot Naar, reinou em seu lugar.

E Saul morreu, e Baal-Hanan, filho de Acbor, reinou em seu lugar.

E Baal-Hanan, filho de Acbor, morreu e Hadad reinou em seu lugar, e o nome de sua cidade era Pau...

... e o nome de sua mulher era Meetabel, filha de Matred, filha de Me-Zahab.

E estes são os chefes de Esaú, de acordo com seus clãs e lugares, nome por nome...

O chefe de Timna...

... o chefe Alvá...

... o chefe Jetet...

... o chefe de Oolibama...

... o chefe Elá...

... o chefe Pinon...

... o chefe Kenaz...

... o chefe Teman...

... o chefe Mibzar...

... o chefe Magdiel...

... o chefe Iram.

Esses são os chefes de Edom de acordo com os assentamentos na terra de sua propriedade — isto é, Esaú, pai de Edom.

Capítulo 37

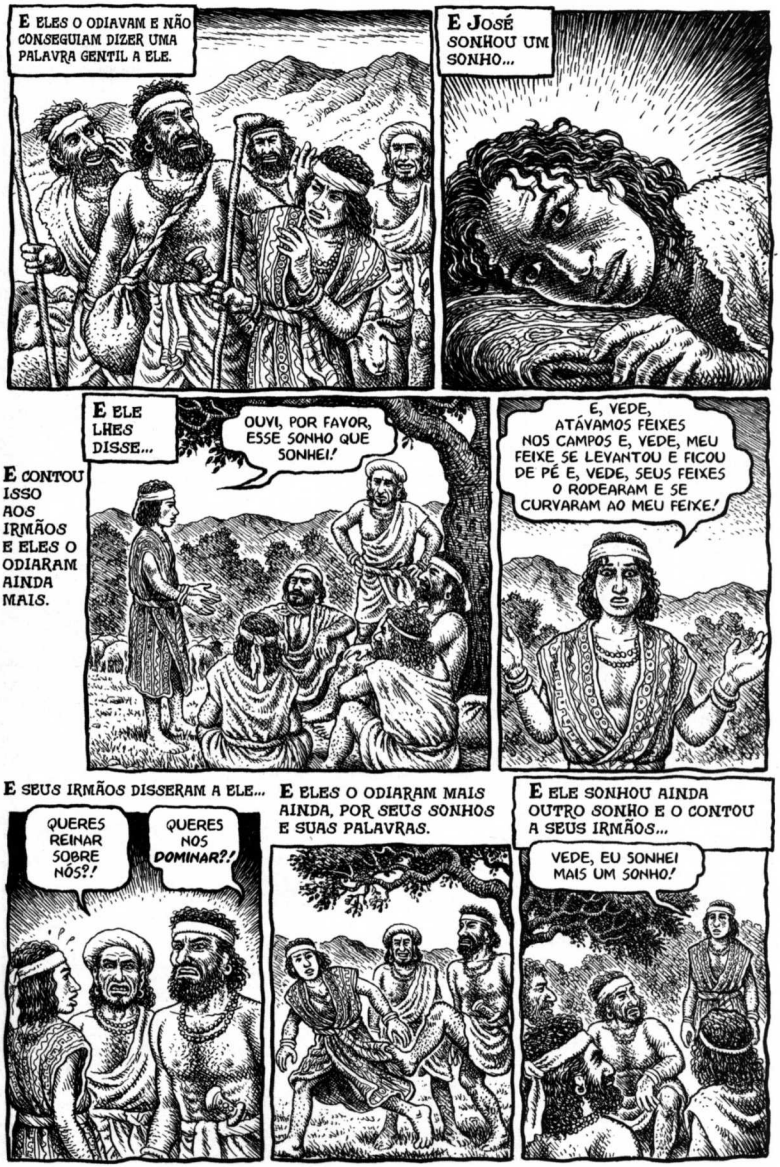
E Jacó permaneceu na terra das peregrinações de seu pai, na terra de Canaã.

Esta é a história[22] de Jacó — José, com 17 anos, apascentava o rebanho com seus irmãos, auxiliando os filhos de Bila e os filhos de Zelfa, mulheres de seu pai.

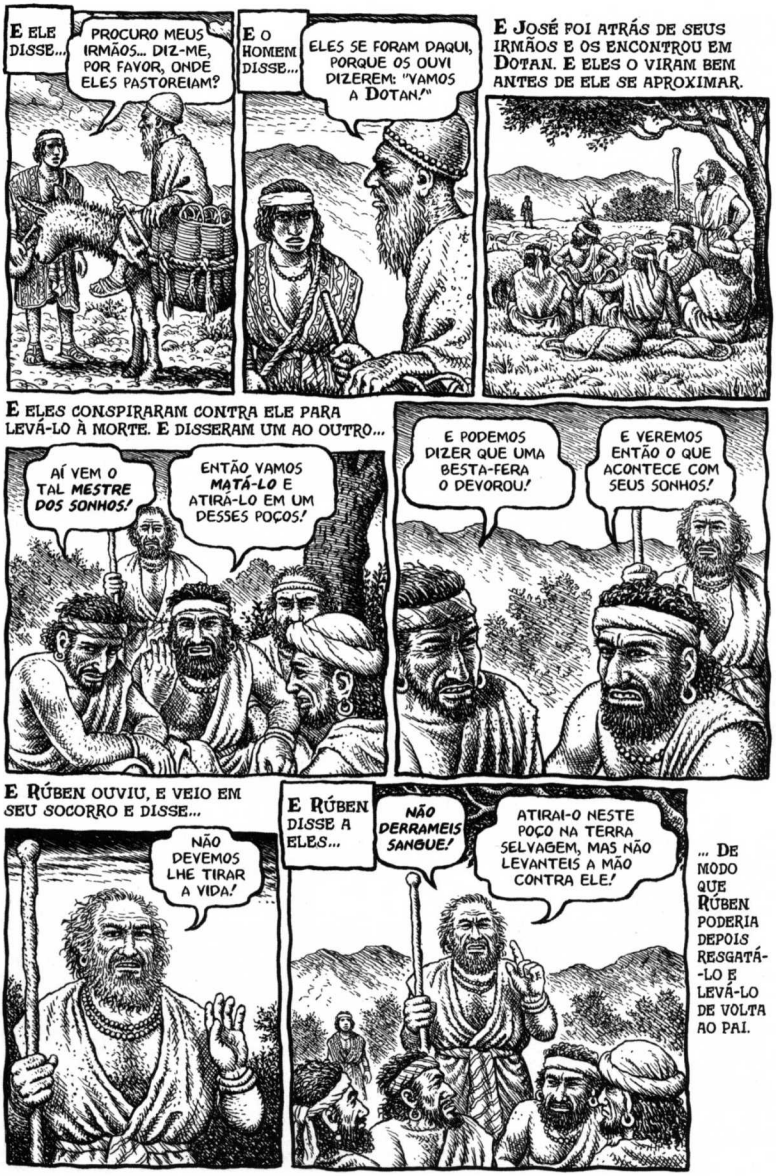
E José contou a seu pai sobre o mau comportamento deles.

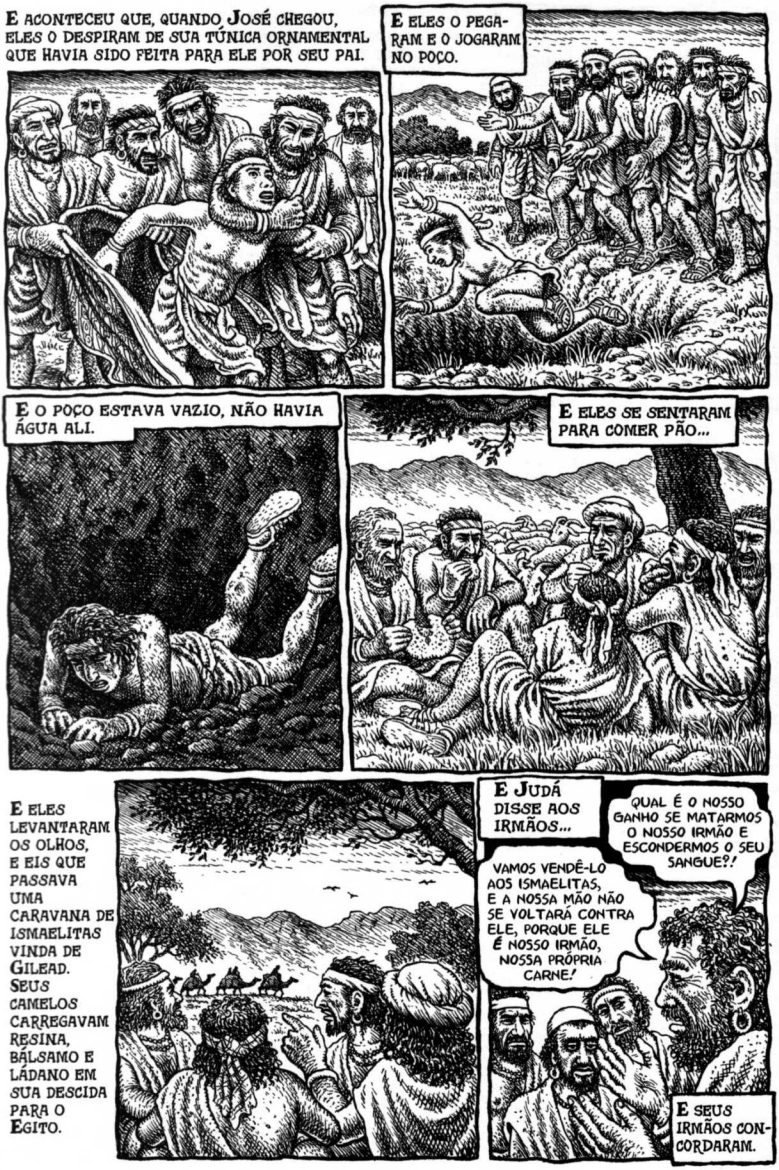
E Israel amava José mais que todos os seus outros filhos, porque ele era filho de sua velhice. E fez para ele uma túnica ornamental.

E seus irmãos viram que o pai o amava mais que todos os outros irmãos.


E ELES O ODIAVAM E NÃO CONSEGUIAM DIZER UMA PALAVRA GENTIL A ELE.
E JOSÉ SONHOU UM SONHO...
E ELE LHES DISSE...
OUVI, POR FAVOR, ESSE SONHO QUE SONHEI!
E CONTOU ISSO AOS IRMÃOS E ELES O ODIARAM AINDA MAIS.
E, VEDE, ATÁVAMOS FEIXES NOS CAMPOS E, VEDE, MEU FEIXE SE LEVANTOU E FICOU DE PÉ E, VEDE, SEUS FEIXES O RODEARAM E SE CURVARAM AO MEU FEIXE!
E SEUS IRMÃOS DISSERAM A ELE...
QUERES REINAR SOBRE NÓS?!
QUERES NOS DOMINAR?!
E ELES O ODIARAM MAIS AINDA, POR SEUS SONHOS E SUAS PALAVRAS.
E ELE SONHOU AINDA OUTRO SONHO E O CONTOU A SEUS IRMÃOS...
VEDE, EU SONHEI MAIS UM SONHO!

E, VEDE, O SOL E A LUA E ONZE ESTRELAS SE CURVAVAM A MIM!
E ELE CONTOU ISSO A SEU PAI, E SEU PAI O REPREENDEU E DISSE A ELE...
O QUE É ESSE SONHO QUE SONHASTE?!
SERÁ QUE IREMOS, EU E TUA MÃE E TEUS IRMÃOS, NOS CURVARMOS A TI?
E SEUS IRMÃOS FICARAM ENCIUMADOS, ENQUANTO SEU PAI MANTEVE AQUILO NA MENTE.
E SEUS IRMÃOS FORAM APASCENTAR O REBANHO DE SEU PAI EM SIQUÉM. E ISRAEL DISSE A JOSÉ...
TEUS IRMÃOS FORAM APASCENTAR O REBANHO EM SIQUÉM. VEM, VOU TE ENVIAR A ELES!
E ELE DISSE...
ESTOU PRONTO!
E ELE LHE DISSE...
VAI ENTÃO, EU TE PEÇO, VER COMO ESTÃO OS TEUS IRMÃOS, E COMO ESTÃO OS REBANHOS, E TRAZ-ME NOTÍCIAS.
E ELE O ENVIOU DO VALE DE HEBRON, E JOSÉ CHEGOU A SIQUÉM. E UM HOMEM O ENCONTROU, E EIS QUE ELE ANDAVA ERRANTE PELO CAMPO.
E O HOMEM PERGUNTOU A ELE...
O QUE PROCURAS?


E ele disse...
Procuro meus irmãos... Diz-me, por favor, onde eles pastoreiam?
E o homem disse...
Eles se foram daqui, porque os ouvi dizerem: "Vamos a Dotan."
E José foi atrás de seus irmãos e os encontrou em Dotan. E eles o viram bem antes de ele se aproximar.
E eles conspiraram contra ele para levá-lo à morte. E disseram um ao outro...
Aí vem o tal mestre dos sonhos!
Então vamos matá-lo e atirá-lo em um desses poços!
E podemos dizer que uma besta-fera o devorou!
E veremos então o que acontece com seus sonhos!
E Rúben ouviu, e veio em seu socorro e disse...
Não devemos lhe tirar a vida!
E Rúben disse a eles...
Não derrameis sangue!
Atirai-o neste poço na terra selvagem, mas não levanteis a mão contra ele!
... De modo que Rúben poderia depois resgatá-lo e levá-lo de volta ao pai.


E ACONTECEU QUE, QUANDO JOSÉ CHEGOU, ELES O DESPIRAM DE SUA TÚNICA ORNAMENTAL QUE HAVIA SIDO FEITA PARA ELE POR SEU PAI.
E ELES O PEGARAM E O JOGARAM NO POÇO.
E O POÇO ESTAVA VAZIO, NÃO HAVIA ÁGUA ALI.
E ELES SE SENTARAM PARA COMER PÃO...
E ELES LEVANTARAM OS OLHOS, E EIS QUE PASSAVA UMA CARAVANA DE ISMAELITAS VINDA DE GILEAD. SEUS CAMELOS CARREGAVAM RESINA, BÁLSAMO E LÁDANO EM SUA DESCIDA PARA O EGITO.
E JUDÁ DISSE AOS IRMÃOS...
QUAL É O NOSSO GANHO SE MATARMOS O NOSSO IRMÃO E ESCONDERMOS O SEU SANGUE?!
VAMOS VENDÊ-LO AOS ISMAELITAS, E A NOSSA MÃO NÃO SE VOLTARÁ CONTRA ELE, PORQUE ELE É NOSSO IRMÃO, NOSSA PRÓPRIA CARNE!
E SEUS IRMÃOS CONCORDARAM.

E os mercadores midianitas[23] passaram por ali e tiraram José do poço...
... e venderam José para os ismaelitas por vinte peças de prata.
E eles levaram José para o Egito.
E Rúben voltou ao poço, e eis que José não estava lá.
E ele rasgou sua roupa...
... e voltou aos seus irmãos e disse...
O menino se foi, e agora? O que farei?
E eles pegaram a túnica de José e mataram um cabrito, e mergulharam a túnica no sangue.

E eles enviaram a túnica ornamental e fizeram com que chegasse a seu pai, e disseram...

E ele a reconheceu e disse...

E Jacó rasgou as roupas e enrolou-se em um pano de saco e ficou em luto por seu filho por muitos dias.

E todos os seus filhos e filhas procuraram confortá-lo, mas ele recusou o consolo, dizendo...

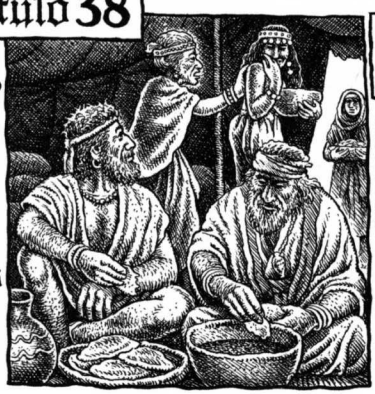
* SHEOL – O MUNDO SUBTERRÂNEO, HABITADO PELOS ESPÍRITOS DOS MORTOS.

E seu pai chorou por ele.

Mas os midianitas o tinham vendido no Egito para Potifar, cortesão do Faraó e camareiro-chefe.

Capítulo 38

E aconteceu nesse tempo que Judá se apartou de seus irmãos e montou sua tenda junto da de um adulamita chamado Hirá. E Judá viu ali a filha de um cananeu chamada Sua.



E ele a tomou e foi para a cama com ela, e ela concebeu e deu à luz um filho e o chamou de Er.

E ELA CONCEBEU NOVAMENTE E DEU À LUZ UM MENINO, E O CHAMOU DE ONAN.

E ELA DEU À LUZ OUTRO MENINO E O CHAMOU DE SELÁ. E JUDÁ ESTAVA EM KESIB QUANDO ISSO ACONTECEU.

E JUDÁ TOMOU UMA ESPOSA PARA ER, SEU PRIMOGÊNITO, E O NOME DELA ERA TAMAR.

E ER, PRIMOGÊNITO DE JUDÁ, ERA MAU AOS OLHOS DO SENHOR.

E O SENHOR O FEZ MORRER.

E JUDÁ DISSE A ONAN...

VAI PARA A CAMA COM A ESPOSA DO TEU IRMÃO. E CUMPRE O TEU DEVER COMO CUNHADO E FAZ CRESCER UMA SEMENTE PARA O TEU IRMÃO!

E ONAN SABIA QUE A SEMENTE NÃO SERIA CONTADA COMO SUA, E QUANDO FOI PARA A CAMA COM A ESPOSA DE SEU IRMÃO, DESPERDIÇOU A SEMENTE NO CHÃO PARA NÃO PROVER UMA SEMENTE PARA SEU IRMÃO.

E O QUE ELE FEZ ERA MAU AOS OLHOS DO SENHOR, E ELE FEZ COM QUE MORRESSE.

E JUDÁ DISSE A TAMAR, SUA NORA...

FICA COMO VIÚVA NA CASA DO TEU PAI ATÉ QUE SELÁ, MEU FILHO, CRESÇA.

PORQUE ELE PENSOU...

QUE ELE NÃO MORRA TAMBÉM COMO OS IRMÃOS!

E TAMAR FOI E FICOU NA CASA DE SEU PAI.

E MUITOS DIAS DEPOIS MORREU A FILHA DE SUA, MULHER DE JUDÁ. E, DEPOIS DO LUTO, JUDÁ SUBIU PARA SEUS TOSQUIADORES DE OVELHAS EM TIMNA, JUNTO COM HIRÁ, O ADULAMITA, SEU AMIGO.

E ISTO FOI DITO A TAMAR...

VÊ, O TEU SOGRO ESTÁ INDO A TIMNA TOSQUIAR SUAS OVELHAS.

E ELA TIROU SUAS ROUPAS DE VIÚVA E COBRIU-SE COM UM VÉU, E SE DISFARÇOU...

E SENTOU-SE À ENTRADA DE ENAIM, QUE ESTÁ NA ESTRADA PARA TIMNA, PORQUE ELA VIU QUE SELÁ TINHA CRESCIDO E ELA NÃO TINHA SIDO DADA A ELE COMO MULHER.

E JUDÁ A VIU E A TOMOU POR UMA PROSTITUTA...
... PORQUE ELA TINHA COBERTO O ROSTO.
E ELE SE DESVIOU DE SEU CAMINHO, E FOI ATÉ ELA E DISSE...
VEM, PEÇO-TE, DEIXA-ME IR PARA A CAMA CONTIGO!
PORQUE ELE NÃO SABIA QUE ELA ERA SUA NORA, E ELA DISSE...
O QUE ME DARÁS POR IR PARA A CAMA CONTIGO?
E ELE DISSE...
EU MESMO TE ENVIAREI UM CABRITO DO REBANHO!
E ELA DISSE...
SÓ SE ME DERES UM PENHOR ENQUANTO ESPERO POR ISSO!
E ELE DISSE...
QUE PENHOR DEVO DAR-TE?!
E ELA DISSE...
O CORDÃO COM O TEU SELO E O CAJADO DA TUA MÃO!

E ELE DEU--LHOS E FOI PARA A CAMA COM ELA.

E ELA CONCEBEU.

E ELA SE LEVANTOU E SEGUIU SEU CAMINHO, E TIROU O VÉU QUE VESTIA E COLOCOU SUA VESTE DE VIÚVA.

E JUDÁ ENVIOU O CABRITO PELAS MÃOS DE SEU AMIGO, O ADULAMITA, PARA TOMAR DE VOLTA O PENHOR DAS MÃOS DA MULHER, E ELE NÃO A ENCONTROU.

?

E ELE PERGUNTOU AOS HOMENS DO LUGAR, E DISSE...

ONDE ESTÁ A PROSTITUTA SAGRADA, A QUE ESTAVA EM ENAIM, PELA ESTRADA?

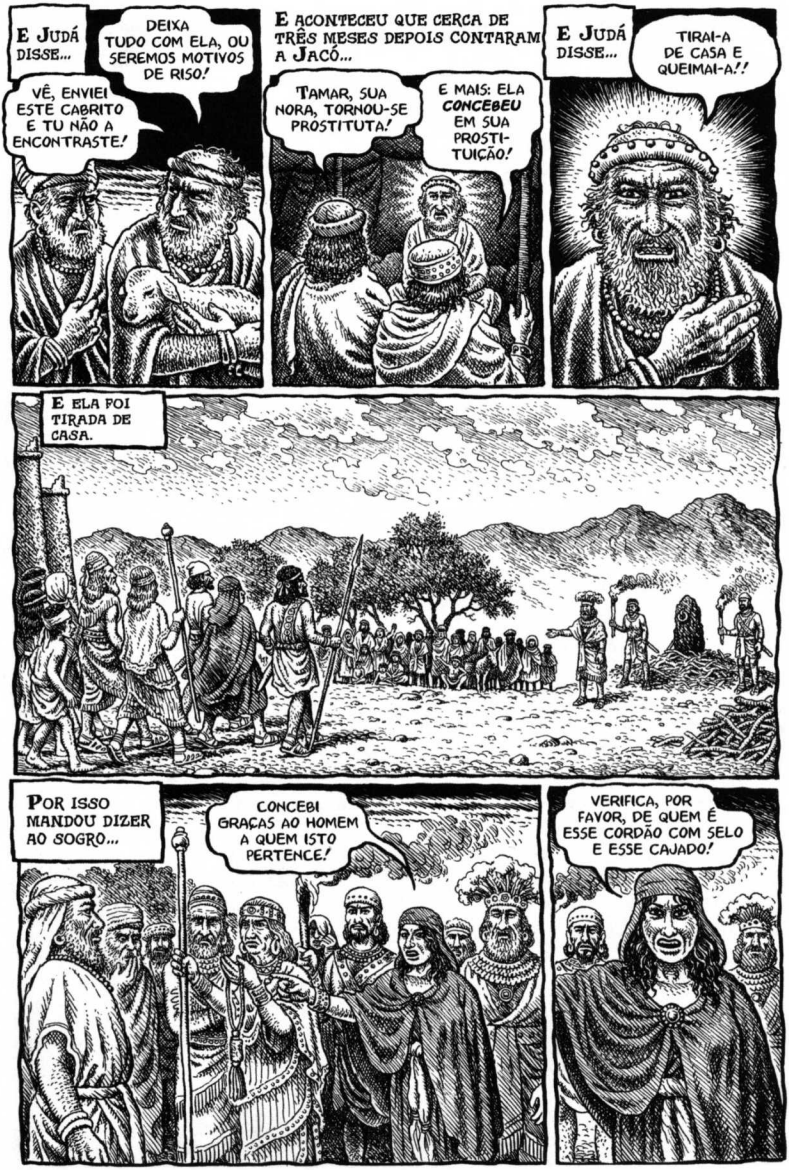
E ELES DISSE-RAM...

NÃO HÁ PROSTITUTA SAGRADA AQUI.'

E ELE RETORNOU A JUDÁ E DISSE...

NÃO CONSEGUI ENCONTRÁ-LA.'

E OS HOMENS DO LUGAR DISSERAM "NÃO HÁ PROSTITUTA SAGRADA AQUI"!


E JUDÁ DISSE...
DEIXA TUDO COM ELA, OU SEREMOS MOTIVOS DE RISO!
VÊ, ENVIEI ESTE CABRITO E TU NÃO A ENCONTRASTE!
E ACONTECEU QUE CERCA DE TRÊS MESES DEPOIS CONTARAM A JACÓ...
TAMAR, SUA NORA, TORNOU-SE PROSTITUTA!
E MAIS: ELA CONCEBEU EM SUA PROSTITUIÇÃO!
E JUDÁ DISSE...
TIRAI-A DE CASA E QUEIMAI-A!!
E ELA FOI TIRADA DE CASA.
POR ISSO MANDOU DIZER AO SOGRO...
CONCEBI GRAÇAS AO HOMEM A QUEM ISTO PERTENCE!
VERIFICA, POR FAVOR, DE QUEM É ESSE CORDÃO COM SELO E ESSE CAJADO!

E JUDÁ OS RECONHECEU E DISSE...

ELA É MAIS JUSTA QUE EU, PORQUE NÃO A DEI A MEU FILHO SELÁ.

E ELE NÃO A CONHECEU MAIS.

E PASSOU O TEMPO E ELA DEU À LUZ, E EIS QUE HAVIA GÊMEOS EM SEU ÚTERO.

E ACONTECEU QUE, NA HORA DO PARTO, UM PÔS A MÃO PARA FORA E A PARTEIRA TOMOU-A E AMARROU NELA UMA FITA ESCARLATE, PARA DIZER "ESTE VEIO ANTES".

E ELE RECOLHEU A MÃO E EIS QUE VEIO SEU IRMÃO, E ELA DISSE...

QUE BRECHA FIZESTE POR TI MESMO!

E ELA O CHAMOU DE PEREZ.*

* PEREZ — DO HEBRAICO *PERETS*, "BRECHA".

E DEPOIS VEIO SEU IRMÃO, EM CUJA MÃO ESTAVA A FITA ESCARLATE, E ELA O CHAMOU DE ZERÁ.*

* ZERAH — EM HEBRAICO, "BRILHO".

Capítulo 39

E JOSÉ FOI LEVADO PARA O EGITO, E POTIFAR, CORTESÃO DO FARAÓ E CAMAREIRO-CHEFE, UM EGÍPCIO, COMPROU-O DAS MÃOS DOS ISMAELITAS QUE O HAVIAM TRAZIDO.

E O SENHOR ESTAVA COM JOSÉ E ELE ERA UM HOMEM AFORTUNADO, E ESTAVA NA CASA DE SEU AMO EGÍPCIO. E SEU AMO VIU QUE O SENHOR ESTAVA COM ELE E FAZIA PROSPERAR TUDO O QUE ELE FAZIA.

E JOSÉ CAIU EM SUAS GRAÇAS E O SERVIA. E ELE O PÔS A CARGO DE SUA CASA, E TUDO O QUE TINHA COLOCOU EM SUAS MÃOS.

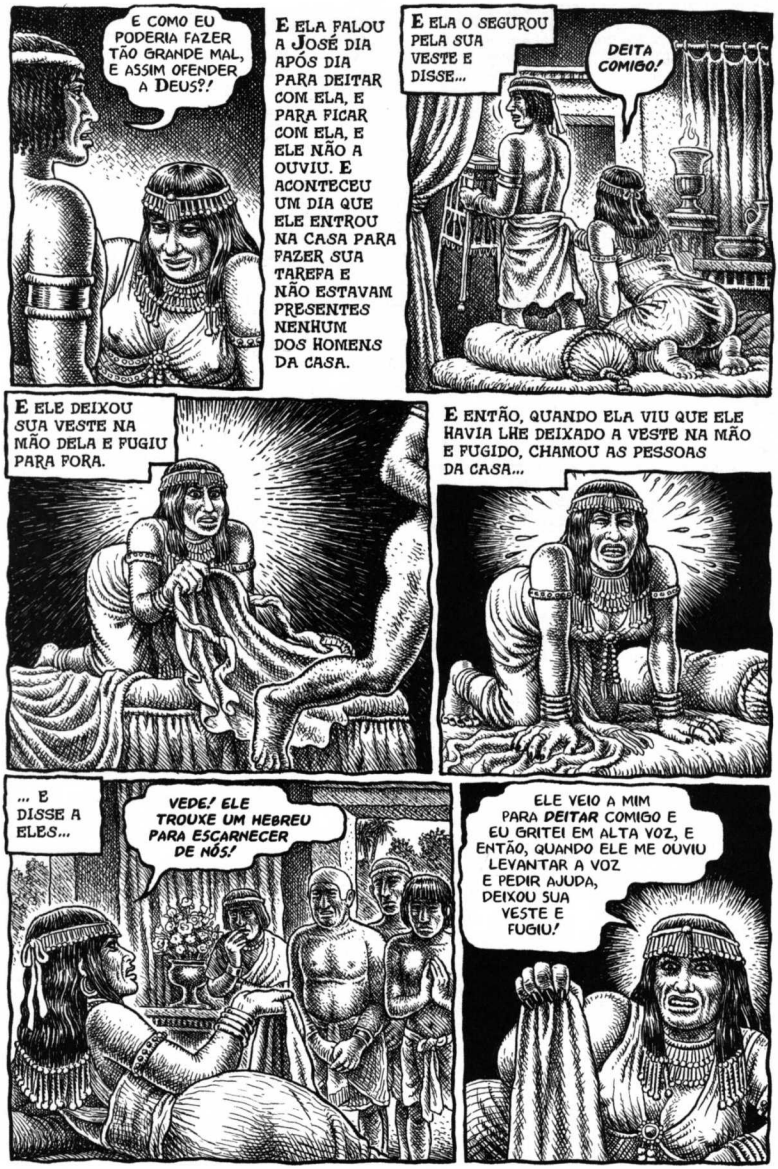
E ACONTECEU QUE, A PARTIR DO MOMENTO EM QUE O EGÍPCIO O PÔS A CARGO DE SUA CASA E DE TUDO O QUE TINHA, O SENHOR PASSOU A ABENÇOAR TUDO O QUE HAVIA EM SUA CASA E NO CAMPO, POR CAUSA DE JOSÉ.

E ELE DEIXOU TUDO O QUE TINHA NAS MÃOS DE JOSÉ E, COM ELE ALI, NÃO PENSAVA EM NADA, A NÃO SER NA COMIDA QUE COMIA.

E JOSÉ ERA BONITO NAS FEIÇÕES E AGRADÁVEL DE VER.

E ACONTECEU DEPOIS DISSO QUE A MULHER DE SEU AMO LEVANTOU SEUS OLHOS PARA JOSÉ E DISSE...

E ELE RECUSOU. E ELE DISSE À MULHER DE SEU AMO...

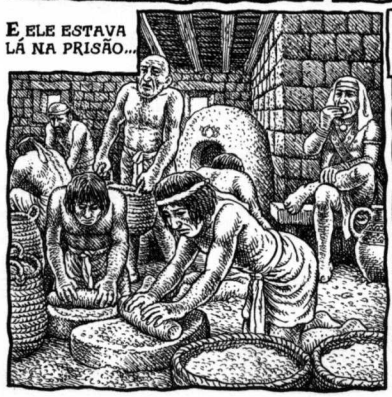

E COMO EU PODERIA FAZER TÃO GRANDE MAL, E ASSIM OFENDER A DEUS?!
E ELA FALOU A JOSÉ DIA APÓS DIA PARA DEITAR COM ELA, E PARA FICAR COM ELA, E ELE NÃO A OUVIU. E ACONTECEU UM DIA QUE ELE ENTROU NA CASA PARA FAZER SUA TAREFA E NÃO ESTAVAM PRESENTES NENHUM DOS HOMENS DA CASA.
E ELA O SEGUROU PELA SUA VESTE E DISSE...
DEITA COMIGO!
E ELE DEIXOU SUA VESTE NA MÃO DELA E FUGIU PARA FORA.
E ENTÃO, QUANDO ELA VIU QUE ELE HAVIA LHE DEIXADO A VESTE NA MÃO E FUGIDO, CHAMOU AS PESSOAS DA CASA...
... E DISSE A ELES...
VEDE! ELE TROUXE UM HEBREU PARA ESCARNECER DE NÓS!
ELE VEIO A MIM PARA DEITAR COMIGO E EU GRITEI EM ALTA VOZ, E ENTÃO, QUANDO ELE ME OUVIU LEVANTAR A VOZ E PEDIR AJUDA, DEIXOU SUA VESTE E FUGIU!

E ELA FICOU COM A VESTE DELE ATÉ QUE O AMO VOLTOU PARA CASA. E ELA CONTOU-LHE AS COISAS DESTE JEITO, DIZENDO...

E ACONTECEU QUE, QUANDO O AMO OUVIU AS PALAVRAS QUE SUA MULHER LHE FALOU, DIZENDO, "E FOI ISSO QUE O TEU ESCRAVO ME FEZ", FICOU FURIOSO.

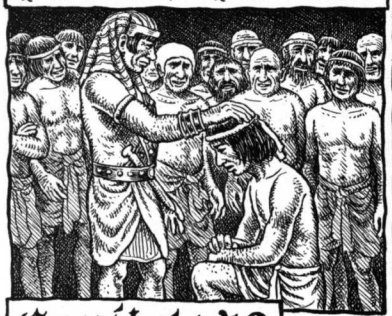
E O AMO DE JOSÉ O PEGOU E O COLOCOU NA PRISÃO DA CASA, NO LUGAR ONDE FICAVAM OS PRISIONEIROS DO REI.

E ELE ESTAVA LÁ NA PRISÃO...

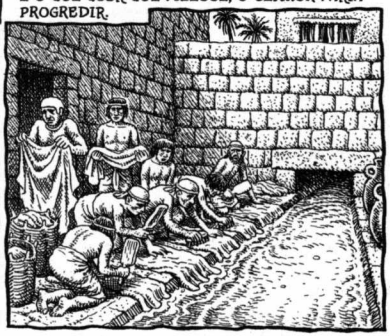


E DEUS ESTAVA COM JOSÉ E LHE ESTENDEU SUA BENEVOLÊNCIA, E FEZ-LHE SIMPÁTICO AOS OLHOS DO CHEFE DA CARCERAGEM DA CASA.

E o chefe da carceragem colocou todos os prisioneiros que estavam ali nas mãos de José. E tudo o que eles tinham de fazer era ele que conferia para que fosse feito.

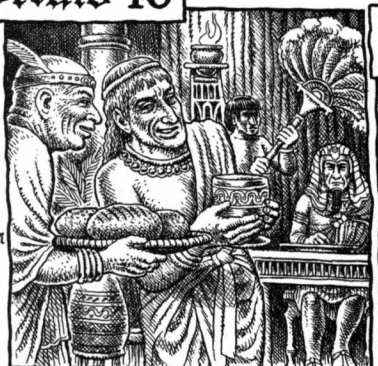


O chefe da carceragem nem tinha de se preocupar com o que estava a cargo de José, porque o Senhor estava com ele, e o que quer que fizesse, o Senhor fazia progredir.



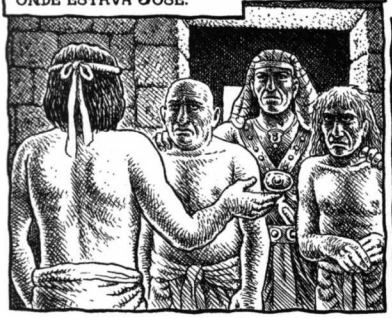
Capítulo 40

E aconteceu que, depois disso, o copeiro do rei do Egito e seu padeiro ofenderam seu senhor, o rei do Egito.



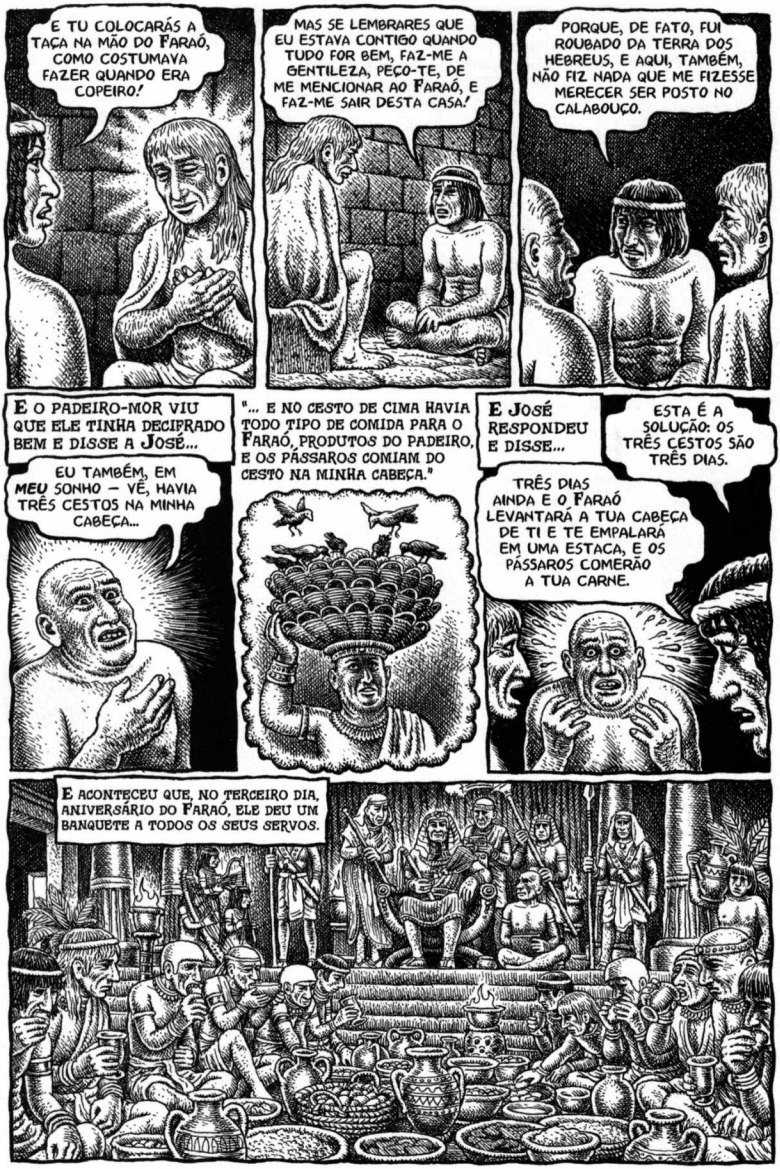
E o Faraó ficou furioso com os dois cortesãos, o copeiro-mor e o padeiro-mor.

E ele os colocou sob custódia na casa do camareiro-chefe, na prisão, o lugar onde estava José.



E o camareiro-chefe os colocou sob a responsabilidade de José, e ele os serviu, e eles passaram um bom tempo sob custódia.

E os dois sonharam um sonho, cada um seu próprio sonho, em uma só noite, cada sonho com seu próprio significado, o copeiro e o padeiro do rei do Egito, que estavam detidos na prisão.


E TU COLOCARÁS A TAÇA NA MÃO DO FARAÓ, COMO COSTUMAVA FAZER QUANDO ERA COPEIRO!
MAS SE LEMBRARES QUE EU ESTAVA CONTIGO QUANDO TUDO FOR BEM, FAZ-ME A GENTILEZA, PEÇO-TE, DE ME MENCIONAR AO FARAÓ, E FAZ-ME SAIR DESTA CASA!
PORQUE, DE FATO, FUI ROUBADO DA TERRA DOS HEBREUS, E AQUI, TAMBÉM, NÃO FIZ NADA QUE ME FIZESSE MERECER SER POSTO NO CALABOUÇO.
E O PADEIRO-MOR VIU QUE ELE TINHA DECIFRADO BEM E DISSE A JOSÉ...
EU TAMBÉM, EM MEU SONHO – VÊ, HAVIA TRÊS CESTOS NA MINHA CABEÇA...
"... E NO CESTO DE CIMA HAVIA TODO TIPO DE COMIDA PARA O FARAÓ, PRODUTOS DO PADEIRO, E OS PÁSSAROS COMIAM DO CESTO NA MINHA CABEÇA."
E JOSÉ RESPONDEU E DISSE...
ESTA É A SOLUÇÃO: OS TRÊS CESTOS SÃO TRÊS DIAS.
TRÊS DIAS AINDA E O FARAÓ LEVANTARÁ A TUA CABEÇA DE TI E TE EMPALARÁ EM UMA ESTACA, E OS PÁSSAROS COMERÃO A TUA CARNE.
E ACONTECEU QUE, NO TERCEIRO DIA, ANIVERSÁRIO DO FARAÓ, ELE DEU UM BANQUETE A TODOS OS SEUS SERVOS.

E ELE LEVANTOU A CABEÇA DO COPEIRO-MOR E A CABEÇA DO PADEIRO-MOR EM MEIO AOS SEUS SERVOS.

E ELE RESTAUROU O COPEIRO AO SEU LUGAR.

E ELE PÔS A TAÇA NA MÃO DO FARAÓ.

E O PADEIRO ELE EMPALOU — EXATAMENTE COMO JOSÉ HAVIA DITO A ELES.

MAS O COPEIRO-MOR NÃO SE LEMBROU DE JOSÉ, NÃO. ELE O ESQUECEU.

Capítulo 41

E ACONTECEU QUE AO FINAL DE DOIS ANOS O FARAÓ SONHOU...

... E EIS QUE ELE ESTAVA EM PÉ JUNTO AO NILO. E EIS QUE VINHAM DO NILO SETE VACAS, BOAS DE VER, GORDAS DE CARNE, E ELAS PASTAVAM NOS JUNCOS.

E EIS QUE OUTRAS SETE VACAS VIERAM ATRÁS DELAS SAINDO DO NILO, TRISTES DE VER E ESCASSAS DE CARNE, E PARARAM JUNTO ÀS PRIMEIRAS NA MARGEM DO NILO.

E AS VACAS TRISTES DE SE VER E ESCASSAS DE CARNE COMERAM AS SETE VACAS BOAS DE VER E GORDAS.

E O FARAÓ ACORDOU. E ELE DORMIU E SONHOU PELA SEGUNDA VEZ, E EIS QUE SETE ESPIGAS SURGIAM DE UMA MESMA HASTE, GORDAS E BONITAS.

E EIS QUE SETE ESPIGAS RAQUÍTICAS E RESSECADAS PELO VENTO DO LESTE BROTAVAM DEPOIS DELAS.

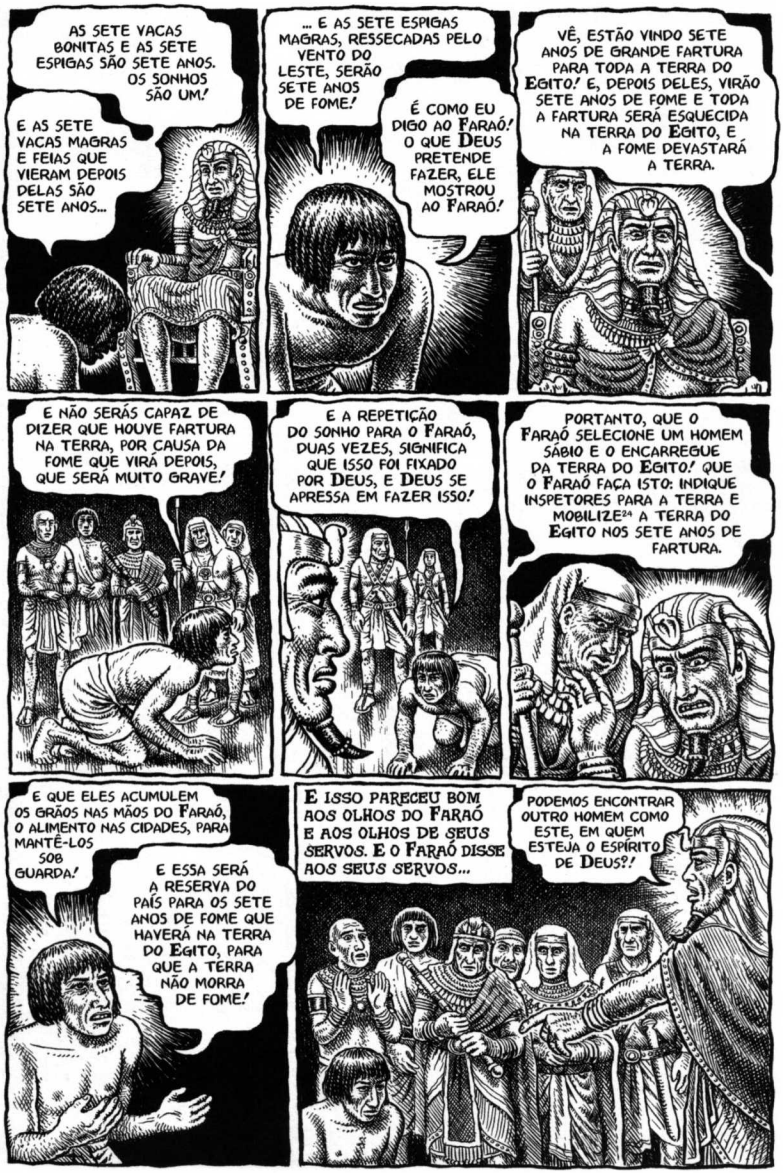
E AS ESPIGAS RAQUÍTICAS ENGOLIRAM AS SETE ESPIGAS GORDAS E CHEIAS.

E O FARAÓ ACORDOU, E EIS QUE ERA UM SONHO. E ACONTECEU QUE DE MANHÃ SEU CORAÇÃO MARTELAVA...

E ELE MANDOU CHAMAR TODOS OS ADIVINHOS DO EGITO E TODOS OS SÁBIOS, E O FARAÓ CONTOU A ELES SEUS SONHOS.

E NENHUM CONSEGUIU EXPLICÁ-LOS.
E O COPEIRO-MOR FALOU AO FARAÓ...
LEMBRO-ME AGORA DAS MINHAS OFENSAS! O FARAÓ ESTAVA FURIOSO COM SEUS SERVOS E COLOCOU-ME SOB CUSTÓDIA NA PRISÃO, EU E O PADEIRO-MOR.
E NÓS SONHAMOS UM SONHO NA MESMA NOITE, ELE E EU, CADA QUAL SONHOU UM SONHO COM SEU PRÓPRIO SIGNIFICADO!
E ESTAVA CONOSCO UM RAPAZ HEBREU, ESCRAVO DO CAMAREIRO-CHEFE...
... E NÓS CONTAMOS A ELE, E ELE EXPLICOU OS NOSSOS SONHOS, PARA CADA QUAL DE ACORDO COM SEU SONHO!
E ACONTECEU QUE, ASSIM COMO ELE DISSE, AS COISAS ACONTECERAM — EU FUI RESTAURADO AO MEU POSTO E ELE FOI EMPALADO!
E O FARAÓ MANDOU CHAMAR JOSÉ, E ELES CORRERAM A TIRÁ-LO DO CALABOUÇO.
E ELE SE BARBEOU, E MUDOU SUAS VESTES, E VEIO AO FARAÓ.

E o Faraó disse a José...
Sonhei um sonho e ninguém pôde resolvê-lo, e ouvi sobre ti, que tu podes compreender um sonho para explicá-lo!
E José respondeu ao Faraó e disse...
Não eu! Deus responderá para o bem-estar do Faraó!
E o Faraó disse a José...
No meu sonho, eu estava na margem do Nilo, e eis que vinham do rio sete vacas gordas de carne e belas de ver...
E pastavam nos juncos.
E eis que sete outras vacas vieram depois delas, esqueléticas e muito tristes de ver, escassas de carne, nunca vi outras tão repugnantes em toda a terra do Egito!"
"E as vacas esqueléticas comeram as sete primeiras vacas gordas!"
E estas foram para suas barrigas e não se poderia dizer que estavam lá, porque elas continuavam tão magras como antes.
E eu acordei! E no meu outro sonho, eis que vi sete espigas surgirem em uma só haste, cheias e bonitas! E eis que sete espigas murchas e magras, ressecadas pelo vento do leste, brotaram depois delas!
E as espigas magras engoliram as sete espigas bonitas, e falei com os meus adivinhos e nenhum soube me dizer o significado!
E José disse ao Faraó...
Os sonhos do Faraó são um!
O que Deus pretende fazer, ele contou ao Faraó!


AS SETE VACAS BONITAS E AS SETE ESPIGAS SÃO SETE ANOS. OS SONHOS SÃO UM!
E AS SETE VACAS MAGRAS E FEIAS QUE VIERAM DEPOIS DELAS SÃO SETE ANOS...
... E AS SETE ESPIGAS MAGRAS, RESSECADAS PELO VENTO DO LESTE, SERÃO SETE ANOS DE FOME!
É COMO EU DIGO AO FARAÓ! O QUE DEUS PRETENDE FAZER, ELE MOSTROU AO FARAÓ!
VÊ, ESTÃO VINDO SETE ANOS DE GRANDE FARTURA PARA TODA A TERRA DO EGITO! E, DEPOIS DELES, VIRÃO SETE ANOS DE FOME E TODA A FARTURA SERÁ ESQUECIDA NA TERRA DO EGITO, E A FOME DEVASTARÁ A TERRA.
E NÃO SERÁS CAPAZ DE DIZER QUE HOUVE FARTURA NA TERRA, POR CAUSA DA FOME QUE VIRÁ DEPOIS, QUE SERÁ MUITO GRAVE!
E A REPETIÇÃO DO SONHO PARA O FARAÓ, DUAS VEZES, SIGNIFICA QUE ISSO FOI FIXADO POR DEUS, E DEUS SE APRESSA EM FAZER ISSO!
PORTANTO, QUE O FARAÓ SELECIONE UM HOMEM SÁBIO E O ENCARREGUE DA TERRA DO EGITO! QUE O FARAÓ FAÇA ISTO: INDIQUE INSPETORES PARA A TERRA E MOBILIZE[24] A TERRA DO EGITO NOS SETE ANOS DE FARTURA.
E QUE ELES ACUMULEM OS GRÃOS NAS MÃOS DO FARAÓ, O ALIMENTO NAS CIDADES, PARA MANTÊ-LOS SOB GUARDA!
E ESSA SERÁ A RESERVA DO PAÍS PARA OS SETE ANOS DE FOME QUE HAVERÁ NA TERRA DO EGITO, PARA QUE A TERRA NÃO MORRA DE FOME!
E ISSO PARECEU BOM AOS OLHOS DO FARAÓ E AOS OLHOS DE SEUS SERVOS. E O FARAÓ DISSE AOS SEUS SERVOS...
PODEMOS ENCONTRAR OUTRO HOMEM COMO ESTE, EM QUEM ESTEJA O ESPÍRITO DE DEUS?!

E o Faraó disse a José...
Se Deus te fez saber de tudo isso, não há ninguém com tanto discernimento e tão sábio como tu!
Estarás a cargo da minha casa, e pelos teus lábios todo o meu povo será guiado!
E somente pelo trono serei maior que tu!
E o Faraó disse a José...
Vê, ponho-te sobre todo o país do Egito!
E o Faraó tirou o anel de sua mão e o colocou na mão de José.
E o fez vestir roupas de linho fino, e colocou o colar dourado em seu pescoço.
E o fez desfilar na carruagem de vice-rei, e gritavam ABREKH[25] diante dele, e o estabeleceu sobre todo o Egito.
E o Faraó disse a José...
Eu sou o Faraó! Sem ti nenhum homem levantará a mão ou o pé em toda a terra do Egito!

E o Faraó o chamou pelo nome Zaphenat-Paneah, e deu-lhe por mulher Asenath, filha de Potifera, sacerdote de On.[26]

... e José viajou pela terra do Egito. E José tinha 30 anos quando se apresentou ao Faraó, rei do Egito, e José deixou a presença do Faraó e passou por toda a terra do Egito. E a terra produziu, nos sete anos, colheitas abundantes.

E ele juntou todas as provisões dos sete anos e as colocou nas cidades. Os alimentos produzidos nos campos em torno de cada cidade ele colocou.

E José acumulou cereais como se fossem grãos de areia, muito, até parar de contar, por estarem além de contagens.

E nasceram dois meninos para José, que lhes foram dados por Asenath, filha de Potifera, sacerdote de On, antes da chegada do ano da fome.

E José chamou o primeiro filho de Manassés, que significa "Deus me livrou das lembranças de todo meu sofrimento e de toda a casa do meu pai". E o nome que ele escolheu para o segundo foi Efraim, que significa "Deus me fez fecundo na terra da minha aflição".

E os sete anos de abundância que havia na terra do Egito chegaram ao fim. E os sete anos de fome começaram, como José havia dito, e havia fome em todas as terras.

MAS NA TERRA DO EGITO HAVIA PÃO. E TODA A TERRA DO EGITO ESTAVA FAMINTA, E O POVO CLAMAVA AO FARAÓ POR PÃO.

E O FARAÓ DISSE PARA TODO O EGITO...

IDE A JOSÉ!

O QUE ELE DISSER, VÓS DEVEIS FAZER!

E A FOME ESTAVA EM TODA A TERRA. E JOSÉ ABRIU TUDO QUANTO CONTIVESSE GRÃOS E VENDEU PROVISÕES AO POVO DO EGITO.

E A FOME CRESCEU CRUELMENTE NA TERRA DO EGITO. E TODO O MUNDO VEIO AO EGITO, A JOSÉ, PARA TER PROVISÕES, PORQUE A FOME TINHA CRESCIDO CRUELMENTE EM TODO O MUNDO.

Capítulo 42

E JAÇÓ VIU QUE HAVIA PROVISÕES NO EGITO, E JACÓ DISSE AOS SEUS FILHOS...

POR QUE ESTAIS COM MEDO?!

E ELE DISSE...

VEDE, OUVI QUE HÁ PROVISÕES NO EGITO!

IDE LÁ E NOS ARRUMAI PROVISÕES PARA QUE POSSAMOS VIVER E NÃO MORRER!

E OS DEZ IRMÃOS DE JOSÉ FORAM COMPRAR GRÃOS NO EGITO. MAS BENJAMIM, IRMÃO DE JOSÉ, JACÓ NÃO ENVIOU COM OS IRMÃOS PORQUE NÃO QUERIA QUE SOFRESSE QUALQUER MAL.

E OS FILHOS DE ISRAEL VIERAM JUNTO COM AQUELES QUE VINHAM COMPRAR PROVISÕES, PORQUE HAVIA FOME NA TERRA DE CANAÃ.

E JOSÉ ERA O REGENTE DA TERRA. ELE ERA O PROVEDOR PARA TODO O POVO DA TERRA.

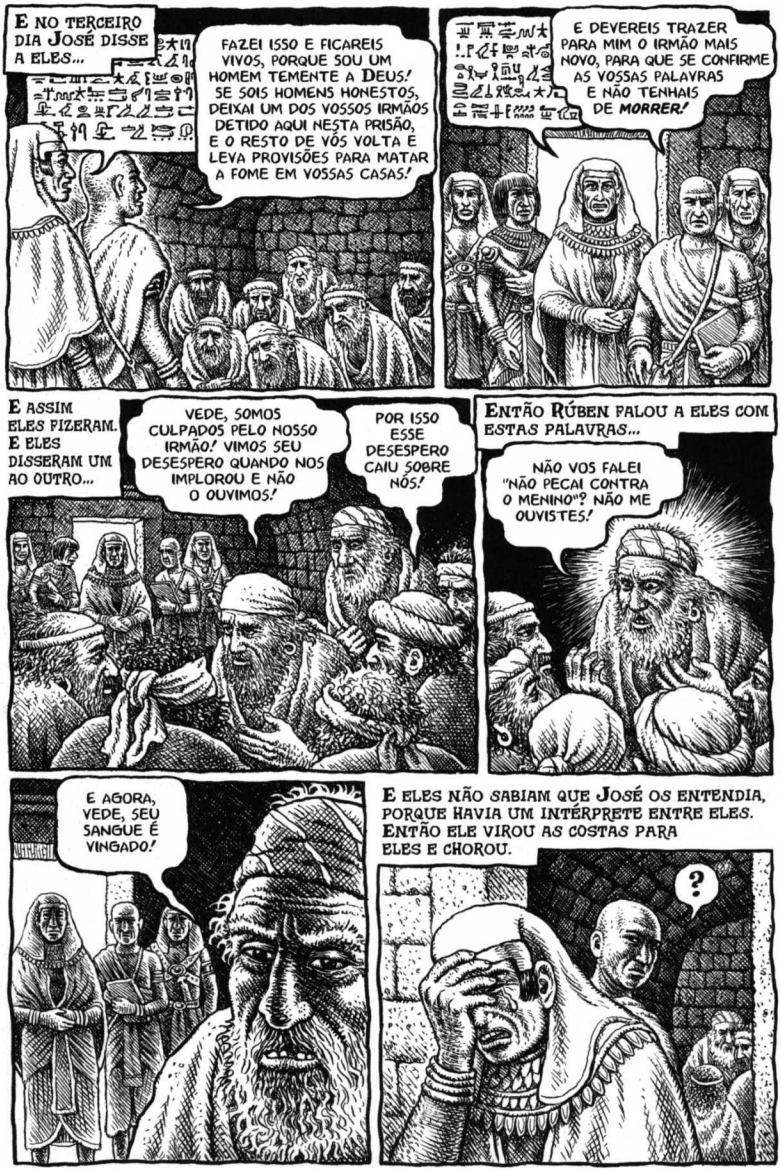
E OS IRMÃOS DE JOSÉ VIERAM E SE CURVARAM DIANTE DELE, SUAS FACES ATÉ O CHÃO.

E JOSÉ VIU SEUS IRMÃOS E OS RECONHECEU.

E ELE AGIU COMO SE FOSSE UM ESTRANHO, E FALOU DURAMENTE COM ELES, E DISSE A ELES...

E ELES DISSERAM...

E José reconheceu seus irmãos, mas eles não o reconheceram. E José lembrou os sonhos que sonhou a respeito deles e lhes disse...
Sois espiões! Viestes para ver a escassez desta terra!
E eles disseram...
Não, meu senhor. Teus servos vieram para comprar comida!
Somos todos filhos de um só homem!
Somos honestos!
Teus servos nunca seriam espiões!
Ele disse a eles...
Não! Viestes ver a escassez desta terra!
E eles disseram...
Teus servos são doze irmãos!
Somos filhos de um homem na terra de Canaã!
E, vê, o mais novo está agora com o nosso pai, e um não está mais.
E José disse...
É como vos falei! Sois espiões! E serão testados pelo Faraó! Não sairão deste lugar a menos que o vosso irmão mais novo venha aqui!
Enviai um de vós para trazer o vosso irmão. Quanto ao resto de vós, sereis detidos, e as vossas palavras serão testadas pelo Faraó para saber se a verdade está convosco ou se não, se sois espiões!
E ele os pôs sob custódia por três dias.


E NO TERCEIRO DIA JOSÉ DISSE A ELES...
FAZEI ISSO E FICAREIS VIVOS, PORQUE SOU UM HOMEM TEMENTE A DEUS! SE SOIS HOMENS HONESTOS, DEIXAI UM DOS VOSSOS IRMÃOS DETIDO AQUI NESTA PRISÃO, E O RESTO DE VÓS VOLTA E LEVA PROVISÕES PARA MATAR A FOME EM VOSSAS CASAS!
E DEVEREIS TRAZER PARA MIM O IRMÃO MAIS NOVO, PARA QUE SE CONFIRME AS VOSSAS PALAVRAS E NÃO TENHAIS DE MORRER!
E ASSIM ELES FIZERAM. E ELES DISSERAM UM AO OUTRO...
VEDE, SOMOS CULPADOS PELO NOSSO IRMÃO! VIMOS SEU DESESPERO QUANDO NOS IMPLOROU E NÃO O OUVIMOS!
POR ISSO ESSE DESESPERO CAIU SOBRE NÓS!
ENTÃO RÚBEN FALOU A ELES COM ESTAS PALAVRAS...
NÃO VOS FALEI "NÃO PECAI CONTRA O MENINO"? NÃO ME OUVISTES!
E AGORA, VEDE, SEU SANGUE É VINGADO!
E ELES NÃO SABIAM QUE JOSÉ OS ENTENDIA, PORQUE HAVIA UM INTÉRPRETE ENTRE ELES. ENTÃO ELE VIROU AS COSTAS PARA ELES E CHOROU.
?

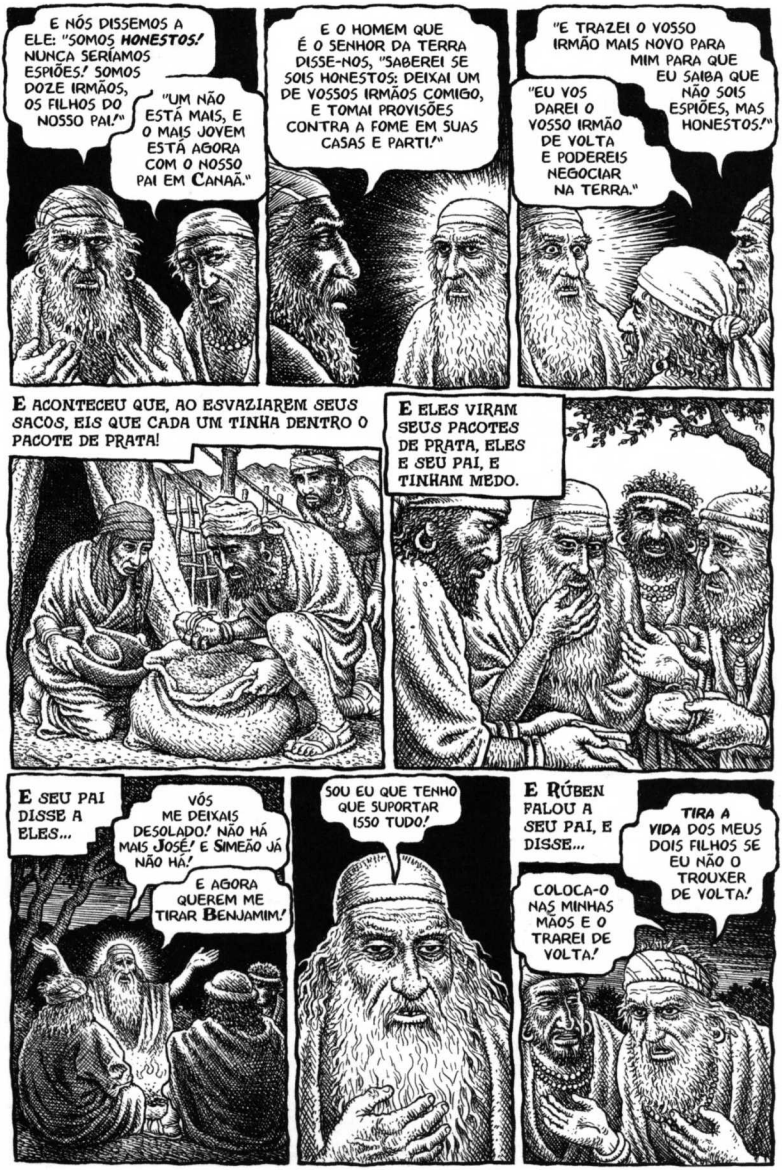
E ELE SE VOLTOU NOVAMENTE E FALOU-LHES, E TOMOU SIMEÃO E COLOCOU-LHE CORRENTES, DIANTE DE TODOS ELES.

E JOSÉ DEU ORDENS PARA ENCHER SUAS BAGAGENS COM GRÃOS E DEVOLVER A PRATA DELES AOS SACOS DE CADA UM, E DAR-LHES SUPRIMENTOS PARA A VIAGEM, E ISSO FEZ POR ELES. E ELES CARREGARAM SEUS JUMENTOS COM AS PROVISÕES E PARTIRAM.

ENTÃO UM DELES ABRIU SEU SACO PARA ALIMENTAR SEUS JUMENTOS E VIU SUA PRATA, E EIS QUE ELA ESTAVA NA BOCA DO SACO.

E ELES ESTAVAM CONFUSOS E TREMENDO, CADA UM DIANTE DE SEU IRMÃO, DIZENDO...

E CONTARAM-LHE TUDO O QUE OCORRERA, E DISSERAM...


E NÓS DISSEMOS A ELE: "SOMOS HONESTOS! NUNCA SERÍAMOS ESPIÕES! SOMOS DOZE IRMÃOS, OS FILHOS DO NOSSO PAI!"
"UM NÃO ESTÁ MAIS, E O MAIS JOVEM ESTÁ AGORA COM O NOSSO PAI EM CANAÃ."
E O HOMEM QUE É O SENHOR DA TERRA DISSE-NOS, "SABEREI SE SOIS HONESTOS: DEIXAI UM DE VOSSOS IRMÃOS COMIGO, E TOMAI PROVISÕES CONTRA A FOME EM SUAS CASAS E PARTI!"
"E TRAZEI O VOSSO IRMÃO MAIS NOVO PARA MIM PARA QUE EU SAIBA QUE NÃO SOIS ESPIÕES, MAS HONESTOS!"
"EU VOS DAREI O VOSSO IRMÃO DE VOLTA E PODEREIS NEGOCIAR NA TERRA."
E ACONTECEU QUE, AO ESVAZIAREM SEUS SACOS, EIS QUE CADA UM TINHA DENTRO O PACOTE DE PRATA!
E ELES VIRAM SEUS PACOTES DE PRATA, ELES E SEU PAI, E TINHAM MEDO.
E SEU PAI DISSE A ELES...
VÓS ME DEIXAIS DESOLADO! NÃO HÁ MAIS JOSÉ! E SIMEÃO JÁ NÃO HÁ!
E AGORA QUEREM ME TIRAR BENJAMIM!
SOU EU QUE TENHO QUE SUPORTAR ISSO TUDO!
E RÚBEN FALOU A SEU PAI, E DISSE...
TIRA A VIDA DOS MEUS DOIS FILHOS SE EU NÃO O TROUXER DE VOLTA!
COLOCA-O NAS MINHAS MÃOS E O TRAREI DE VOLTA!

E ELE DISSE...
MEU FILHO NÃO IRÁ CONVOSCO, PORQUE O VOSSO IRMÃO ESTÁ MORTO E SÓ FICOU ELE!

E SE LHE ACONTECE ALGUM MAL NA VIAGEM, EM GRANDE TRISTEZA A MINHA CABEÇA GRISALHA SERIA LEVADA POR VÓS AO SHEOL!*
* SHEOL – O MUNDO SUBTERRÂNEO.

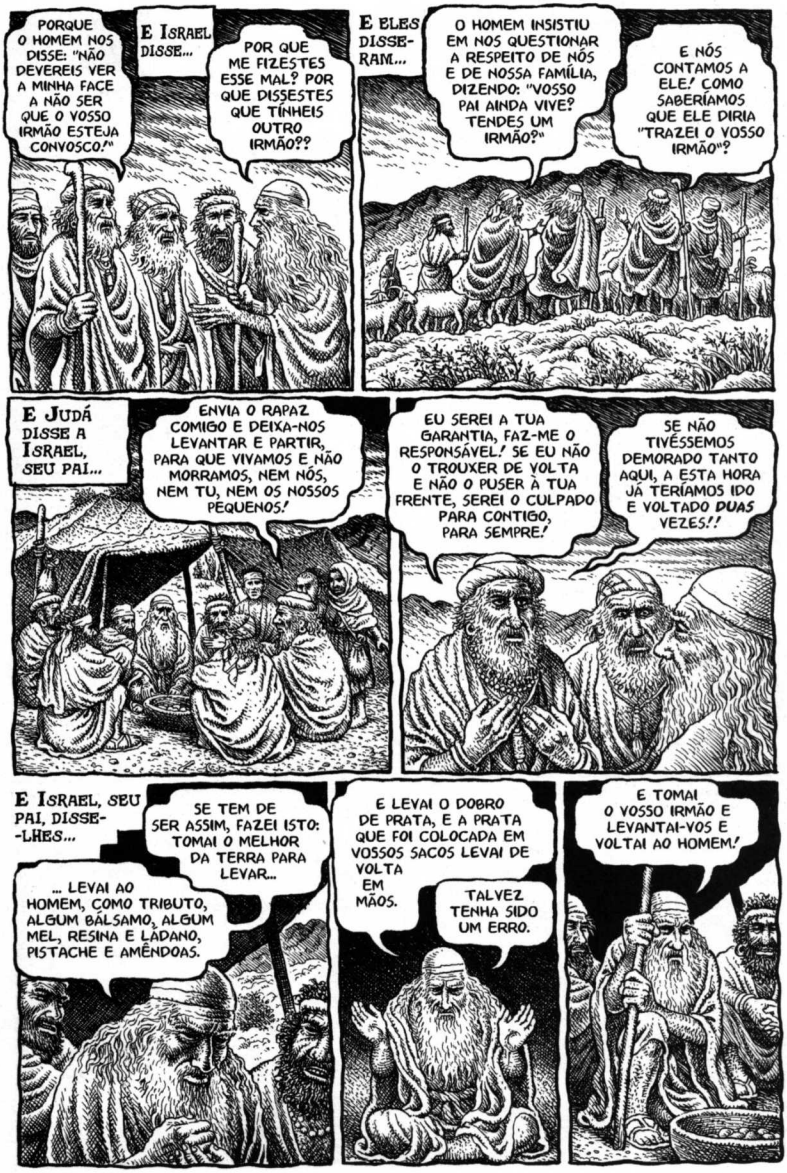
Capítulo 43

E A FOME CRESCEU MUITO NA TERRA.

E ACONTECEU QUE, QUANDO TINHAM COMIDO AS PROVISÕES QUE TROUXERAM, SEU PAI DISSE A ELES...
VOLTAI! COMPRAI MAIS COMIDA PARA NÓS!

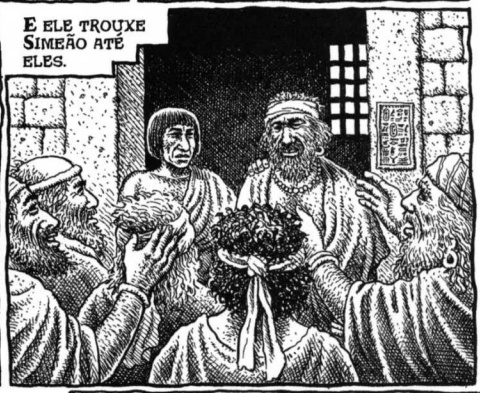
E JUDÁ FALOU COM ELE E DISSE...
O HOMEM NOS ALERTOU SOLENEMENTE: "NÃO DEVEREIS VER A MINHA FACE A NÃO SER QUE O VOSSO IRMÃO ESTEJA CONVOSCO!"

SE PERMITES QUE NOSSO IRMÃO VÁ CONOSCO, IREMOS E COMPRAREMOS ALGUMA COMIDA, MAS SE NÃO PERMITIRES QUE ELE VÁ, NÃO IREMOS!


PORQUE O HOMEM NOS DISSE: "NÃO DEVEREIS VER A MINHA FACE A NÃO SER QUE O VOSSO IRMÃO ESTEJA CONVOSCO!"
E ISRAEL DISSE...
POR QUE ME FIZESTES ESSE MAL? POR QUE DISSESTES QUE TÍNHEIS OUTRO IRMÃO??
E ELES DISSERAM...
O HOMEM INSISTIU EM NOS QUESTIONAR A RESPEITO DE NÓS E DE NOSSA FAMÍLIA, DIZENDO: "VOSSO PAI AINDA VIVE? TENDES UM IRMÃO?"
E NÓS CONTAMOS A ELE! COMO SABERÍAMOS QUE ELE DIRIA "TRAZEI O VOSSO IRMÃO"?
E JUDÁ DISSE A ISRAEL, SEU PAI...
ENVIA O RAPAZ COMIGO E DEIXA-NOS LEVANTAR E PARTIR, PARA QUE VIVAMOS E NÃO MORRAMOS, NEM NÓS, NEM TU, NEM OS NOSSOS PEQUENOS!
EU SEREI A TUA GARANTIA, FAZ-ME O RESPONSÁVEL! SE EU NÃO O TROUXER DE VOLTA E NÃO O PUSER À TUA FRENTE, SEREI O CULPADO PARA CONTIGO, PARA SEMPRE!
SE NÃO TIVÉSSEMOS DEMORADO TANTO AQUI, A ESTA HORA JÁ TERÍAMOS IDO E VOLTADO DUAS VEZES!!
E ISRAEL, SEU PAI, DISSE-LHES...
SE TEM DE SER ASSIM, FAZEI ISTO: TOMAI O MELHOR DA TERRA PARA LEVAR...
... LEVAI AO HOMEM, COMO TRIBUTO, ALGUM BÁLSAMO, ALGUM MEL, RESINA E LÁDANO, PISTACHE E AMÊNDOAS.
E LEVAI O DOBRO DE PRATA, E A PRATA QUE FOI COLOCADA EM VOSSOS SACOS LEVAI DE VOLTA EM MÃOS.
TALVEZ TENHA SIDO UM ERRO.
E TOMAI O VOSSO IRMÃO E LEVANTAI-VOS E VOLTAI AO HOMEM!

E QUE EL-SHADDAI VOS ABENÇOE DIANTE DO HOMEM, QUE ELE SOLTE O VOSSO OUTRO IRMÃO, ASSIM COMO BENJAMIM!
QUANTO A MIM, SE DEVO FICAR SEM NADA, FICAREI SEM NADA!
E OS HOMENS PEGARAM OS TRIBUTOS E A PRATA QUE TINHAM EM MÃOS, E BENJAMIM, E LEVANTARAM E FORAM AO EGITO, E FORAM À PRESENÇA DE JOSÉ.
E JOSÉ VIU BENJAMIM ENTRE ELES.
E DISSE PARA UM QUE CUIDAVA DA CASA...
TRAZ OS HOMENS PARA A CASA, ABATE UM ANIMAL E O PREPARA, PORQUE OS HOMENS DEVEM COMER COMIGO AO MEIO-DIA!
E O HOMEM FEZ COMO JOSÉ HAVIA ORDENADO, E TROUXE OS HOMENS PARA DENTRO DA CASA.
E OS HOMENS ESTAVAM ASSUSTADOS AO SEREM LEVADOS PARA A CASA DE JOSÉ, E DISSERAM...
FOMOS TRAZIDOS POR CAUSA DA PRATA COLOCADA EM NOSSOS SACOS DA PRIMEIRA VEZ. IRÃO CAIR SOBRE NÓS, ATACAR-NOS E NOS TOMAR COMO ESCRAVOS COM NOSSOS JUMENTOS!

E ELES FORAM AO HOMEM QUE TOMAVA CONTA DA CASA DE JOSÉ, E FALARAM COM ELE À ENTRADA DA CASA, E DISSERAM...



E ELE TROUXE OS HOMENS PARA DENTRO DA CASA DE JOSÉ, E DEU A ELES ÁGUA, E ELES LAVARAM SEUS PÉS, E ELE PROVEU COMIDA PARA SEUS JUMENTOS.

E PREPARARAM SEU TRIBUTO PARA ESPERAR A CHEGADA DE JOSÉ AO MEIO-DIA, PORQUE TINHAM OUVIDO QUE ALI COMERIAM O PÃO.

E JOSÉ CHEGOU EM CASA, E ELES TROUXERAM-LHE O TRIBUTO QUE ESTAVA EM SUAS MÃOS DENTRO DA CASA, E ELES SE CURVARAM A ELE, ATÉ O CHÃO.

E ELE LHES PERGUNTOU COMO ESTAVAM E DISSE...

E ELES DISSERAM...

E ELES ABAIXARAM A CABEÇA E SE CURVARAM.

E ELE LEVANTOU OS OLHOS E VIU BENJAMIM, SEU IRMÃO, FILHO DE SUA MÃE, E DISSE...

E ELE DISSE...

E JOSÉ APRESSOU-SE PARA FORA, PORQUE SEUS SENTIMENTOS PELO IRMÃO LHE TRANSBORDARAM E ELE QUERIA CHORAR.

E ELE ENTROU EM SEU APOSENTO E CHOROU ALI.

E ELE LAVOU A FACE, E SAIU, E CONTROLOU-SE, E DISSE...

SERVI O PÃO!

E ELES O SERVIRAM, E A ELES SEPARADAMENTE, PORQUE OS EGÍPCIOS NÃO PODERIAM COMER PÃO COM OS HEBREUS, JÁ QUE ISSO ERA ABOMINÁVEL PARA O EGITO.

E ELES ESTAVAM SENTADOS DIANTE DELE, O PRIMOGÊNITO CONFORME SUA IDADE, E O MAIS NOVO CONFORME SUA IDADE, E OS HOMENS OLHAVAM UNS PARA OS OUTROS, PERPLEXOS.

E ELE MANDOU DAR A ELES PORÇÕES VINDAS DE SUA MESA, E A PORÇÃO DE BENJAMIM ERA CINCO VEZES MAIOR QUE A DOS OUTROS.

E ELES BEBERAM, E ELES FICARAM BÊBADOS COM ELE.

Capítulo 44

E ELE ENCARREGOU AQUELE QUE CUIDAVA DA CASA, E DISSE...

ENCHE OS SACOS DELES COM TODA A COMIDA QUE PUDEREM CARREGAR, E COLOCA A PRATA DE CADA HOMEM NA BOCA DE SEUS SACOS.

E O MEU COPO, O MEU COPO DE PRATA, COLOCA NA BOCA DO SACO DO MAIS JOVEM, COM A PRATA DE SUAS PROVISÕES!

E ELE FEZ COMO JOSÉ HAVIA DITO.

ASSIM QUE A MANHÃ CHEGOU, OS HOMENS PARTIRAM, ELES E SEUS JUMENTOS.

E ELES TINHAM SAÍDO DA CIDADE, NÃO ESTAVAM LONGE, QUANDO JOSÉ DISSE AO QUE CUIDAVA DA CASA...

LEVANTA, PERSEGUE OS HOMENS!

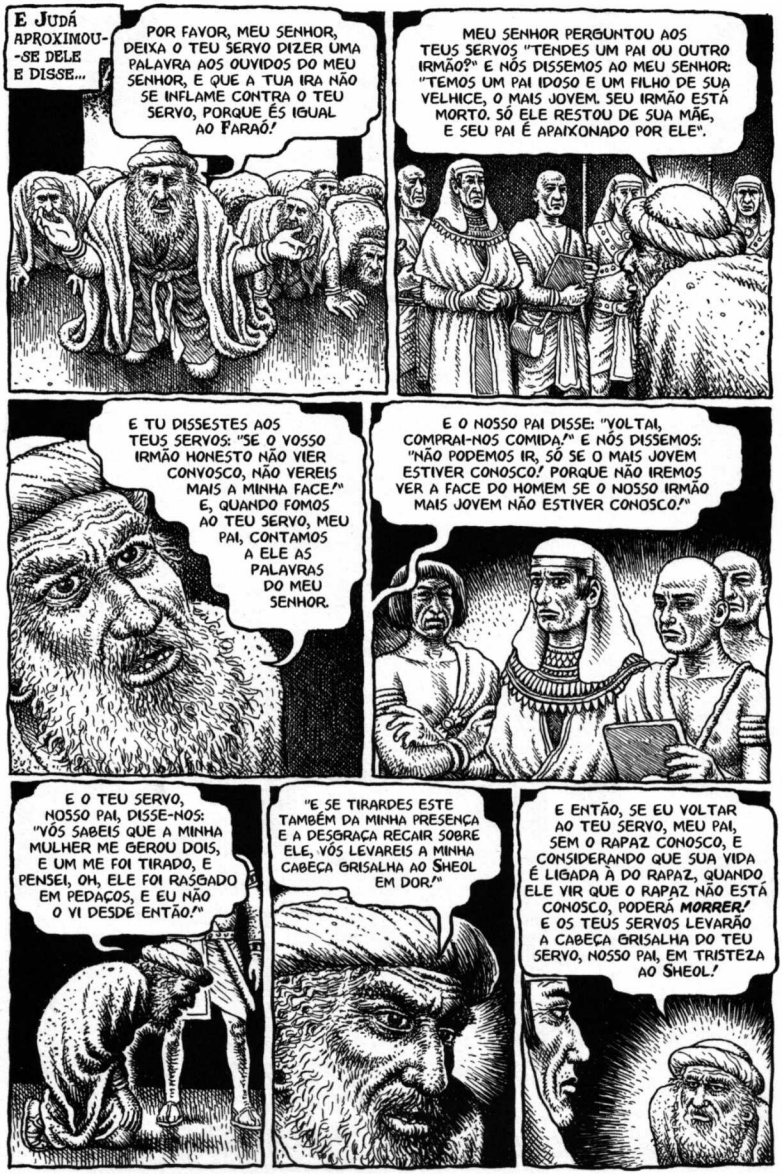
E QUANDO OS ALCANÇARES, DIZ-LHES: "POR QUE PAGASTES O BEM COM O MAL?"

"ACASO NÃO É *NESTE* QUE O MEU SENHOR BEBE, O QUAL SEMPRE USA PARA ADIVINHAÇÕES? FIZESTES *MAL* NAQUILO QUE FIZESTES!

E ELE OS ALCANÇOU.

E DISSE A ELES ESSAS PALAVRAS.
E ELES DISSERAM...
POR QUE NOSSO SENHOR NOS DIRIA PALAVRAS ASSIM?
LONGE DOS SEUS SERVOS FAZEREM TAL COISA!
NÓS TROUXEMOS DE VOLTA, DA TERRA DE CANAÃ, A PRATA QUE ENCONTRAMOS NA BOCA DE NOSSOS SACOS!
COMO ENTÃO PODERÍAMOS TER ROUBADO OURO OU PRATA DA CASA DO TEU AMO?!
AQUELE ENTRE TEUS SERVOS COM QUEM ISSO FOR ENCONTRADO DEVERÁ MORRER!
E MAIS, O RESTANTE DE NÓS SE TORNARÁ ESCRAVO DO NOSSO SENHOR!
E ELE DISSE...
APESAR DE TUAS PALAVRAS, FAÇAMOS ASSIM: AQUELE COM QUEM O OBJETO FOR ENCONTRADO SE TORNARÁ UM ESCRAVO DO MEU SENHOR, E O RESTANTE DE VÓS ESTAREIS LIVRE!
E ELES SE APRESSARAM, E CADA HOMEM COLOCOU SEU SACO NO CHÃO, E CADA UM ABRIU SEU SACO.
E ELE PROCUROU, COMEÇANDO PELO MAIS VELHO ATÉ CHEGAR AO MAIS JOVEM, E ENCONTROU O COPO NO SACO DE BENJAMIM.

E ELES RASGARAM AS VESTES...
... E CADA UM CARREGOU SEU JUMENTO E VOLTOU À CIDADE.
E JUDÁ, COM SEUS IRMÃOS, VEIO À CASA DE JOSÉ, PORQUE ELE AINDA ESTAVA ALI, E ELES SE ATIRARAM AO CHÃO DIANTE DELE.
E JOSÉ DISSE A ELES...
O QUE É ISSO QUE FIZESTES? NÃO PERCEBESTES QUE UM HOMEM COMO EU CERTAMENTE É ADIVINHO?
E JUDÁ DISSE...
O QUE PODEMOS DIZER AO MEU SENHOR?
O QUE PODEMOS DIZER, E COMO PROVAR QUE SOMOS INOCENTES?!
DEUS DESCOBRIU O CRIME DOS TEUS SERVOS! AQUI ESTAMOS, ESCRAVOS PARA O MEU SENHOR, NÓS E AQUELE EM CUJA MÃO O COPO FOI ENCONTRADO!
E ELE DISSE...
LONGE DE MIM FAZER ISTO! O HOMEM EM CUJA MÃO SE ENCONTROU O COPO SERÁ O MEU ESCRAVO, O RESTANTE DE VÓS IRÁ EM PAZ PARA O VOSSO PAI!


E JUDÁ APROXIMOU-SE DELE E DISSE...
POR FAVOR, MEU SENHOR, DEIXA O TEU SERVO DIZER UMA PALAVRA AOS OUVIDOS DO MEU SENHOR, E QUE A TUA IRA NÃO SE INFLAME CONTRA O TEU SERVO, PORQUE ÉS IGUAL AO FARAÓ!
MEU SENHOR PERGUNTOU AOS TEUS SERVOS "TENDES UM PAI OU OUTRO IRMÃO?" E NÓS DISSEMOS AO MEU SENHOR: "TEMOS UM PAI IDOSO E UM FILHO DE SUA VELHICE, O MAIS JOVEM. SEU IRMÃO ESTÁ MORTO. SÓ ELE RESTOU DE SUA MÃE, E SEU PAI É APAIXONADO POR ELE".
E TU DISSESTES AOS TEUS SERVOS: "SE O VOSSO IRMÃO HONESTO NÃO VIER CONVOSCO, NÃO VEREIS MAIS A MINHA FACE!" E, QUANDO FOMOS AO TEU SERVO, MEU PAI, CONTAMOS A ELE AS PALAVRAS DO MEU SENHOR.
E O NOSSO PAI DISSE: "VOLTAI, COMPRAI-NOS COMIDA!" E NÓS DISSEMOS: "NÃO PODEMOS IR, SÓ SE O MAIS JOVEM ESTIVER CONOSCO! PORQUE NÃO IREMOS VER A FACE DO HOMEM SE O NOSSO IRMÃO MAIS JOVEM NÃO ESTIVER CONOSCO!"
E O TEU SERVO, NOSSO PAI, DISSE-NOS: "VÓS SABEIS QUE A MINHA MULHER ME GEROU DOIS, E UM ME FOI TIRADO, E PENSEI, OH, ELE FOI RASGADO EM PEDAÇOS, E EU NÃO O VI DESDE ENTÃO!"
"E SE TIRARDES ESTE TAMBÉM DA MINHA PRESENÇA E A DESGRAÇA RECAIR SOBRE ELE, VÓS LEVAREIS A MINHA CABEÇA GRISALHA AO SHEOL EM DOR!"
E ENTÃO, SE EU VOLTAR AO TEU SERVO, MEU PAI, SEM O RAPAZ CONOSCO, E CONSIDERANDO QUE SUA VIDA É LIGADA À DO RAPAZ, QUANDO ELE VIR QUE O RAPAZ NÃO ESTÁ CONOSCO, PODERÁ MORRER! E OS TEUS SERVOS LEVARÃO A CABEÇA GRISALHA DO TEU SERVO, NOSSO PAI, EM TRISTEZA AO SHEOL!

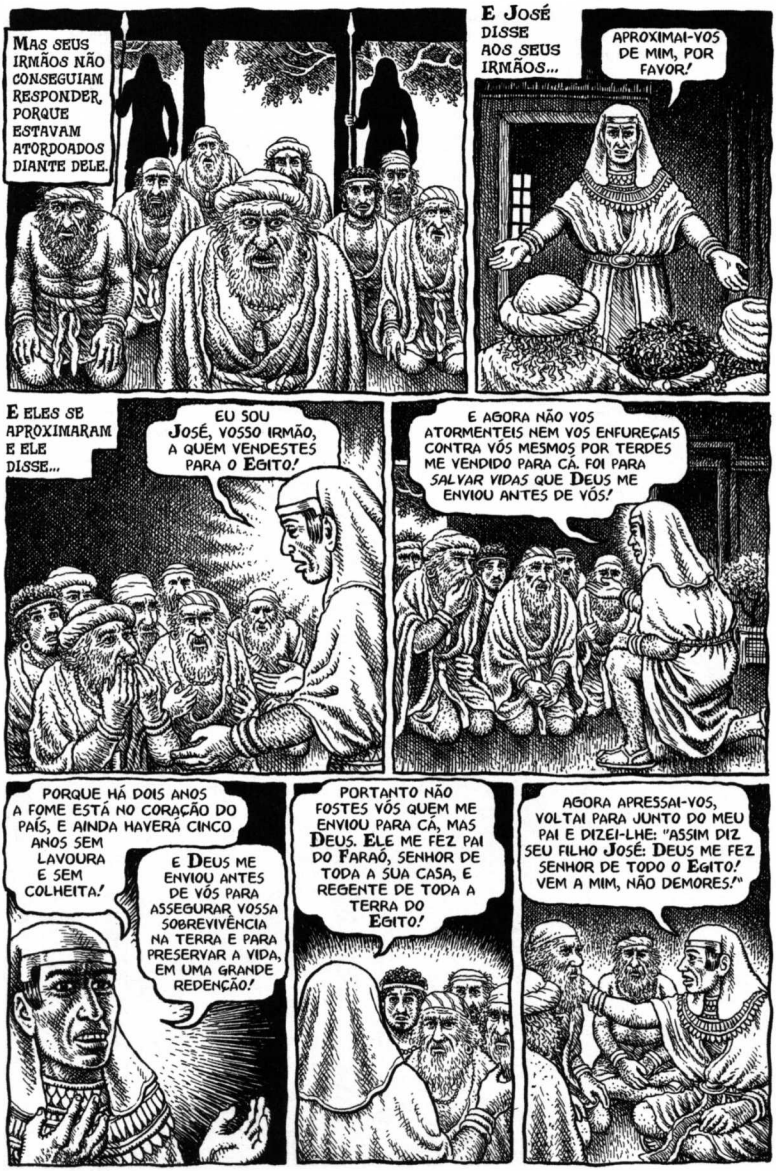
Capítulo 45

E José não podia mais se controlar diante de todos os que estavam à sua volta e exclamou...

E nenhum homem estava com ele quando José se revelou aos seus irmãos, e ele chorou tão alto que os egípcios ouviram...

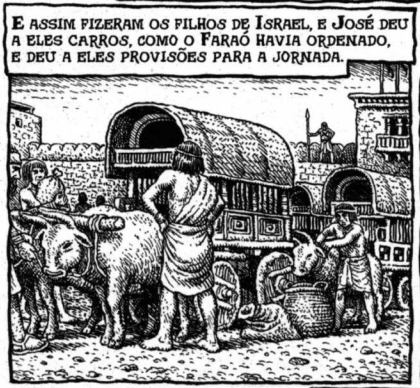
E a casa do Faraó ouviu.

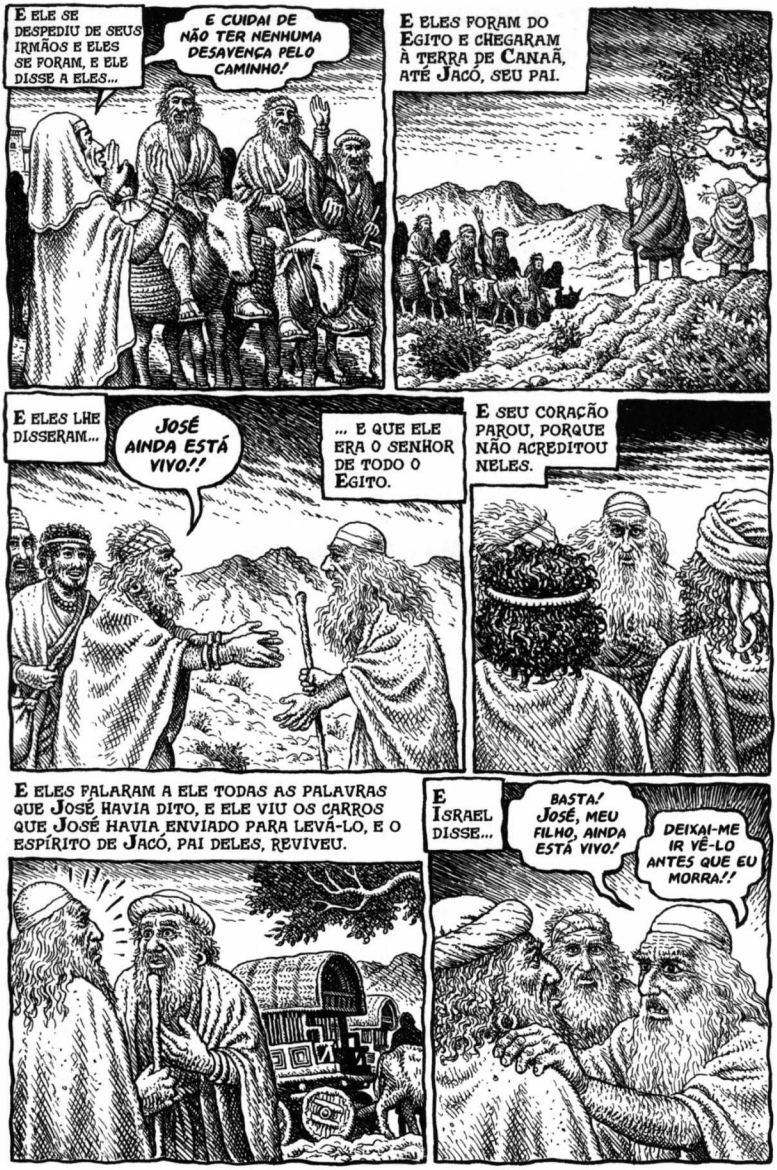
E José disse aos seus irmãos...


MAS SEUS IRMÃOS NÃO CONSEGUIAM RESPONDER, PORQUE ESTAVAM ATORDOADOS DIANTE DELE.
E JOSÉ DISSE AOS SEUS IRMÃOS...
APROXIMAI-VOS DE MIM, POR FAVOR!
E ELES SE APROXIMARAM E ELE DISSE...
EU SOU JOSÉ, VOSSO IRMÃO, A QUEM VENDESTES PARA O EGITO!
E AGORA NÃO VOS ATORMENTEIS NEM VOS ENFUREÇAIS CONTRA VÓS MESMOS POR TERDES ME VENDIDO PARA CÁ. FOI PARA SALVAR VIDAS QUE DEUS ME ENVIOU ANTES DE VÓS!
PORQUE HÁ DOIS ANOS A FOME ESTÁ NO CORAÇÃO DO PAÍS, E AINDA HAVERÁ CINCO ANOS SEM LAVOURA E SEM COLHEITA!
E DEUS ME ENVIOU ANTES DE VÓS PARA ASSEGURAR VOSSA SOBREVIVÊNCIA NA TERRA E PARA PRESERVAR A VIDA, EM UMA GRANDE REDENÇÃO!
PORTANTO NÃO FOSTES VÓS QUEM ME ENVIOU PARA CÁ, MAS DEUS. ELE ME FEZ PAI DO FARAÓ, SENHOR DE TODA A SUA CASA, E REGENTE DE TODA A TERRA DO EGITO!
AGORA APRESSAI-VOS, VOLTAI PARA JUNTO DO MEU PAI E DIZEI-LHE: "ASSIM DIZ SEU FILHO JOSÉ: DEUS ME FEZ SENHOR DE TODO O EGITO! VEM A MIM, NÃO DEMORES."

E VÓS DEVEREIS HABITAR NA TERRA DE GOSEN,* E ESTAREIS PRÓXIMOS DE MIM, VÓS E OS VOSSOS FILHOS E OS FILHOS DE VOSSOS FILHOS, E OS VOSSOS REBANHOS E O VOSSO GADO, E TUDO O QUE É VOSSO!
E EU IREI SUSTENTAR-VOS ALI, PORQUE AINDA RESTAM CINCO ANOS DE FOME. PARA QUE NÃO PERCAIS TUDO, VÓS E AS VOSSAS CASAS E TUDO O QUE É VOSSO!
* GOSEN (OU GOSÉM OU GESSEN) – UMA REGIÃO DO EGITO, NO DELTA DO NILO.
E, VEDE, OS VOSSOS OLHOS PODEM VER, E OS OLHOS DO MEU IRMÃO BENJAMIM PODEM VER, QUE É DA MINHA BOCA VERDADEIRA QUE VOS FALO.
E VÓS DEVEREIS CONTAR AO MEU PAI DA MINHA GLÓRIA NO EGITO, E TUDO O QUE VISTES...
... E APRESSAI-VOS E TRAZEI O MEU PAI PARA CÁ!
E ELE LANÇOU-SE AO PESCOÇO DE SEU IRMÃO BENJAMIM E CHOROU, E BENJAMIM CHORou EM SEU PESCOÇO.
E ELE BEIJOU TODOS OS SEUS IRMÃOS E CHOROU SOBRE TODOS.
E FOI SÓ DEPOIS DISSO QUE SEUS IRMÃOS CONSEGUIRAM FALAR COM ELE.

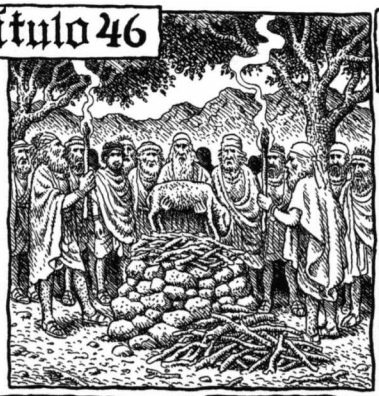
E AS NOVAS FORAM OUVIDAS NA CASA DO FARAÓ: "OS IRMÃOS DE JOSÉ VIERAM!" E ISSO PARECEU BOM AOS OLHOS DO FARAÓ E DE SEUS SERVOS.



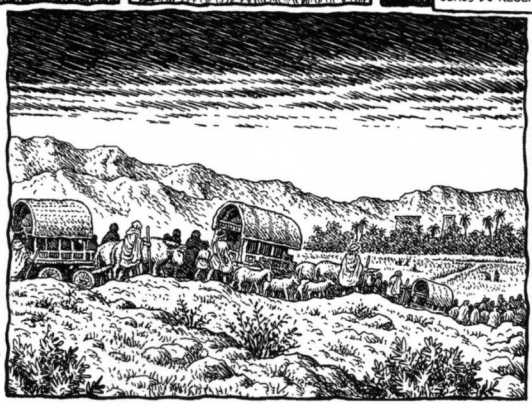

E ELE SE DESPEDIU DE SEUS IRMÃOS E ELES SE FORAM, E ELE DISSE A ELES...
E CUIDAI DE NÃO TER NENHUMA DESAVENÇA PELO CAMINHO!
E ELES FORAM DO EGITO E CHEGARAM À TERRA DE CANAÃ, ATÉ JACÓ, SEU PAI.
E ELES LHE DISSERAM...
JOSÉ AINDA ESTÁ VIVO!!
... E QUE ELE ERA O SENHOR DE TODO O EGITO.
E SEU CORAÇÃO PAROU, PORQUE NÃO ACREDITOU NELES.
E ELES FALARAM A ELE TODAS AS PALAVRAS QUE JOSÉ HAVIA DITO, E ELE VIU OS CARROS QUE JOSÉ HAVIA ENVIADO PARA LEVÁ-LO, E O ESPÍRITO DE JACÓ, PAI DELES, REVIVEU.
E ISRAEL DISSE...
BASTA! JOSÉ, MEU FILHO, AINDA ESTÁ VIVO!
DEIXAI-ME IR VÊ-LO ANTES QUE EU MORRA!!

Capítulo 46

E Israel partiu com tudo que lhe pertencia e chegou a Berseba, e ofereceu sacrifícios ao Deus de seu pai, Isaac.



E Jacó partiu de Berseba, e os filhos de Israel fizeram subir Jacó, seu pai, e os seus pequenos e suas mulheres nos carros que o Faraó havia enviado para carregá-los.



E eles pegaram seu rebanho e os bens que tinham na terra de Canaã e vieram ao Egito, Jacó e toda a sua semente com ele. Seus filhos, e os filhos de seus filhos com ele, suas filhas e as filhas de seus filhos, e toda a sua semente ele trouxe consigo ao Egito.

E estes são os nomes das crianças de Israel que foram ao Egito, Jacó e seus filhos...

Rúben, o primogênito de Jacó, e os filhos de Rúben: Enoque, e Palu, e Hezron e Carmi.

E os filhos de Simeão: Jemuel, e Jamim, e Ohad, e Jaquim, e Zohar e Saul, filho da mulher cananeia.

E os filhos de Levi: Gershon, Kohat e Merari.

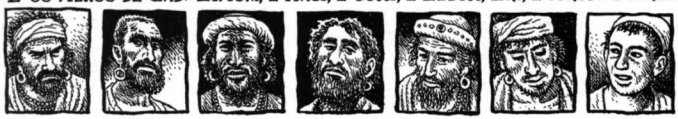
E os filhos de Judá: Er, e Onan, e Selá, e Perez, e Zerá – e Er e Onan morreram na terra de Canaã.

E os filhos de Perez eram Hezron e Hamul.

E os filhos de Issacar: Tola, e Puva, e Jó e Sinrom.

E os filhos de Zebulom: Sered, e Elon e Jahleel.

Esses são os filhos de Lia, que ela gerou para Jacó em Padã-Aram, e também Diná, sua filha. Todos os seus filhos e filhas, trinta e três.



E os filhos de Gad: Zifiom, e Hagi, e Suni, e Ezbon, Eri, e Arodi e Areli.

E os filhos de Aser: Imna, e Isuá, e Isui, e Beriá e Será, sua irmã.

E os filhos de Beriá: Héber e Malquiel.

Esses são os filhos de Zelpa, que foi dada por Labão a Lia, sua filha, e ela gerou estes para Jacó, dezesseis pessoas.

E os filhos de Raquel, mulher de Jacó, José e Benjamim.

E para José nasceram, no país do Egito, Manassés e Efraim, que lhe foram gerados por Asenath, filha de Potifera, sacerdote de On.

E os filhos de Benjamim: Bela, e Beker, e Asbel, e Gera, e Naaman, e Ehi, e Ros, e Mupim, e Hupim e Ard.

São esses os filhos de Raquel que nasceram para Jacó, catorze pessoas no total.

O filho de Dan: Husim.

E os filhos de Neftali: Jazeel, e Guni, e Jezer e Silem.

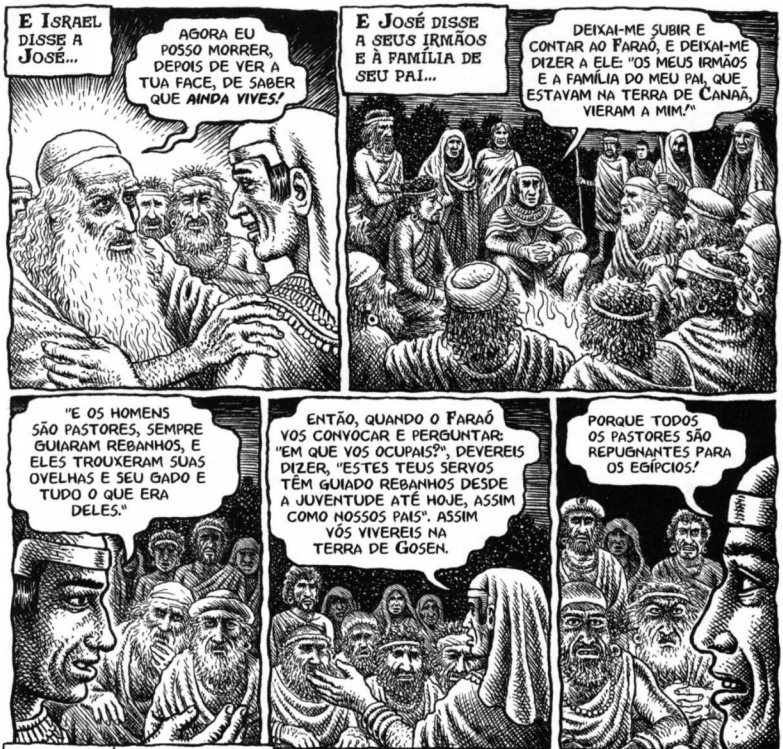
Esses são os filhos de Bila, que foi dada por Labão a Raquel, sua filha, e ela gerou esses para Jacó, sete pessoas no total.

Todas as pessoas que vieram com Jacó ao Egito, saídas de sua carne, à parte as mulheres de seus filhos, foram 66 no total. E os filhos de José que lhe nasceram no Egito eram dois. Todas as pessoas da casa de Jacó vindas para o Egito eram setenta.

E Judá havia sido enviado à frente para mostrar-lhe o caminho a Gosen. E José arriou sua carruagem e subiu para encontrar Israel, seu pai, em Gosen.

E ele apareceu diante dele...

... e se lançou ao seu pescoço, e ali chorou por um longo tempo.


E Israel disse a José...
Agora eu posso morrer, depois de ver a tua face, de saber que ainda vives!
E José disse a seus irmãos e à família de seu pai...
Deixai-me subir e contar ao Faraó, e deixai-me dizer a ele: "Os meus irmãos e a família do meu pai, que estavam na terra de Canaã, vieram a mim."
"E os homens são pastores, sempre guiaram rebanhos, e eles trouxeram suas ovelhas e seu gado e tudo o que era deles."
Então, quando o Faraó vos convocar e perguntar: "Em que vos ocupais?", devereis dizer, "Estes teus servos têm guiado rebanhos desde a juventude até hoje, assim como nossos pais". Assim vós vivereis na terra de Gosen.
Porque todos os pastores são repugnantes para os egípcios!

Capítulo 47

E José veio e anunciou ao Faraó...
O meu pai e os meus irmãos, e os seus rebanhos e o seu gado, e tudo o que é deles vieram da terra de Canaã, e agora estão na terra de Gosen!
E ele escolheu cinco de seus irmãos e os apresentou ao Faraó, e o Faraó disse a seus irmãos...
Em que vos ocupais?

E eles disseram ao Faraó...
Estes teus servos são pastores, assim como nossos pais o foram!
Viemos a esta terra porque na terra de Canaã não havia pastagens para os rebanhos dos teus servos, porque lá a fome era muito grande!
Por favor, então, deixa os teus servos viverem na terra de Gosen!
E o Faraó falou a José...
Deixa-os viver na terra de Gosen e, se reconheceres alguns homens capazes entre eles, faze-os mestres do rebanho, daquele que é meu!
E o Faraó disse a José...
O teu pai e os teus irmãos vieram a ti. A terra do Egito está aberta para ti. Na melhor terra assenta o teu pai e os teus irmãos!
Que habitem a terra de Gosen!
E José trouxe Jacó, seu pai, e o pôs diante do Faraó, e Jacó abençoou o Faraó.
E o Faraó disse a Jacó...
Quantos são os dias dos teus anos de vida?
E Jacó disse ao Faraó...
Poucos e ruins foram os dias dos anos da minha vida, e não se comparam aos dias dos anos dos meus pais em seus dias de peregrinações.
Os dias dos anos de minhas peregrinações são 130 anos.
Jacó abençoou o Faraó e retirou-se de sua presença.

E José assentou seu pai e seus irmãos e deu a eles uma propriedade na terra do Egito, na melhor terra de Ramessés, como o Faraó ordenara. E José sustentou seu pai e seus irmãos, e toda a casa de seu pai com pão, até os pequenos.

E não havia pão em toda a terra, porque a fome era muito dura, a terra do Egito e a terra de Canaã definhavam por causa da fome.

E José coletava toda a prata encontrada na terra do Egito e na terra de Canaã em troca das provisões que eles estavam comprando, e José trouxe o dinheiro para a casa do Faraó.

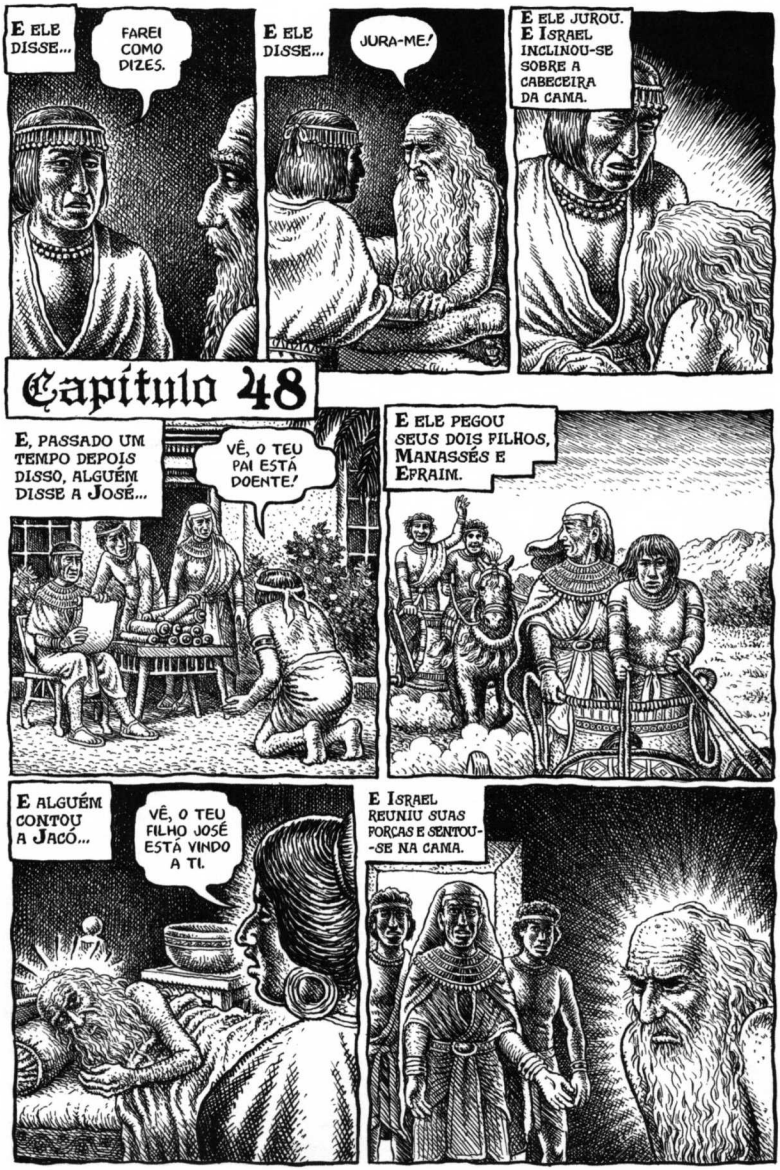
E a prata da terra do Egito e da terra de Canaã acabou, e todo o Egito veio a José, dizendo...

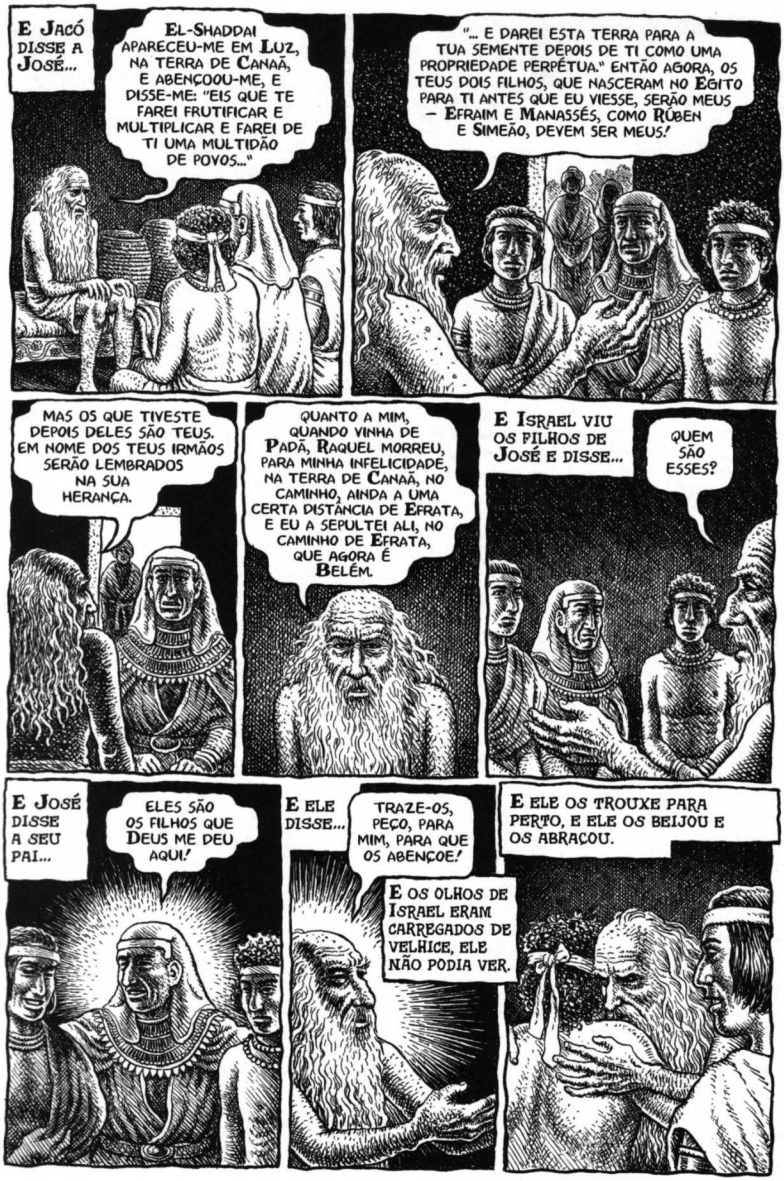
E José disse...

E NAQUELE ANO OS SUSTENTOU COM PÃO EM TROCA DOS SEUS REBANHOS. E AQUELE ANO ACABOU E ELES VIERAM A ELE NO OUTRO ANO E DISSERAM...

E JOSÉ TOMOU POSSE DE TODA AS TERRAS DO EGITO PARA O FARAÓ, PORQUE CADA EGÍPCIO VENDEU SEU CAMPO, PORQUE A FOME ERA CRUEL, E AS TERRAS SE TORNARAM DO FARAÓ. E ELE OS REDUZIU À SERVIDÃO, CIDADE POR CIDADE, DE UMA FRONTEIRA À OUTRA DO EGITO.

Só das terras dos sacerdotes ele não tomou posse, porque os sacerdotes recebiam uma cota do Faraó e comiam da cota que o Faraó lhes dava. Por isso, eles não venderam suas terras.
E José disse ao povo...
Eis que hoje eu tomei posse de vós e da vossa terra, para o Faraó!
Aqui está a semente para semeardes a terra!
E quando virem as colheitas, devereis dar um quinto ao Faraó, e quatro partes serão vossas para semear o campo e para vos alimentar, para os de vossa casa e vossos pequenos comerem.
E eles disseram...
Tu nos mantêm vivos!
Que tenhamos a mercê de nosso senhor, para continuarmos escravos do Faraó!
E José fixou uma lei, e desde então, de todas as terras do Egito, o Faraó tem um quinto. Apenas as terras dos sacerdotes, só elas, não se tornaram do Faraó.
E Israel morou no Egito, na terra de Gosen, e os seus adquiriram propriedades ali, e eram fecundos e se multiplicaram muito, e Jacó viveu na terra do Egito dezessete anos, e os dias de Jacó, os anos de sua vida, eram 147 anos.
E o tempo de Israel morrer estava próximo, e ele chamou por seu filho, por José, e disse a ele...
Se mereço consideração aos teus olhos, põe a tua mão, peço, sob a minha coxa, e age comigo com grande bondade: peço, não me sepulta no Egito!
Quando eu me deitar com os meus pais, leva-me do Egito e sepulta-me no túmulo deles!


E ELE DISSE...
FAREI COMO DIZES.
E ELE DISSE...
JURA-ME!
E ELE JUROU. E ISRAEL INCLINOU-SE SOBRE A CABECEIRA DA CAMA.
Capítulo 48
E, PASSADO UM TEMPO DEPOIS DISSO, ALGUÉM DISSE A JOSÉ...
VÊ, O TEU PAI ESTÁ DOENTE!
E ELE PEGOU SEUS DOIS FILHOS, MANASSÉS E EFRAIM.
E ALGUÉM CONTOU A JACÓ...
VÊ, O TEU FILHO JOSÉ ESTÁ VINDO A TI.
E ISRAEL REUNIU SUAS FORÇAS E SENTOU-SE NA CAMA.


E Jacó disse a José...
El-Shaddai apareceu-me em Luz, na terra de Canaã, e abençoou-me, e disse-me: "Eis que te farei frutificar e multiplicar e farei de ti uma multidão de povos..."
"... e darei esta terra para a tua semente depois de ti como uma propriedade perpétua." Então agora, os teus dois filhos, que nasceram no Egito para ti antes que eu viesse, serão meus – Efraim e Manassés, como Rúben e Simeão, devem ser meus!
Mas os que tiveste depois deles são teus. Em nome dos teus irmãos serão lembrados na sua herança.
Quanto a mim, quando vinha de Padã, Raquel morreu, para minha infelicidade, na terra de Canaã, no caminho, ainda a uma certa distância de Efrata, e eu a sepultei ali, no caminho de Efrata, que agora é Belém.
E Israel viu os filhos de José e disse...
Quem são esses?
E José disse a seu pai...
Eles são os filhos que Deus me deu aqui!
E ele disse...
Traze-os, peço, para mim, para que os abençoe!
E os olhos de Israel eram carregados de velhice, ele não podia ver.
E ele os trouxe para perto, e ele os beijou e os abraçou.

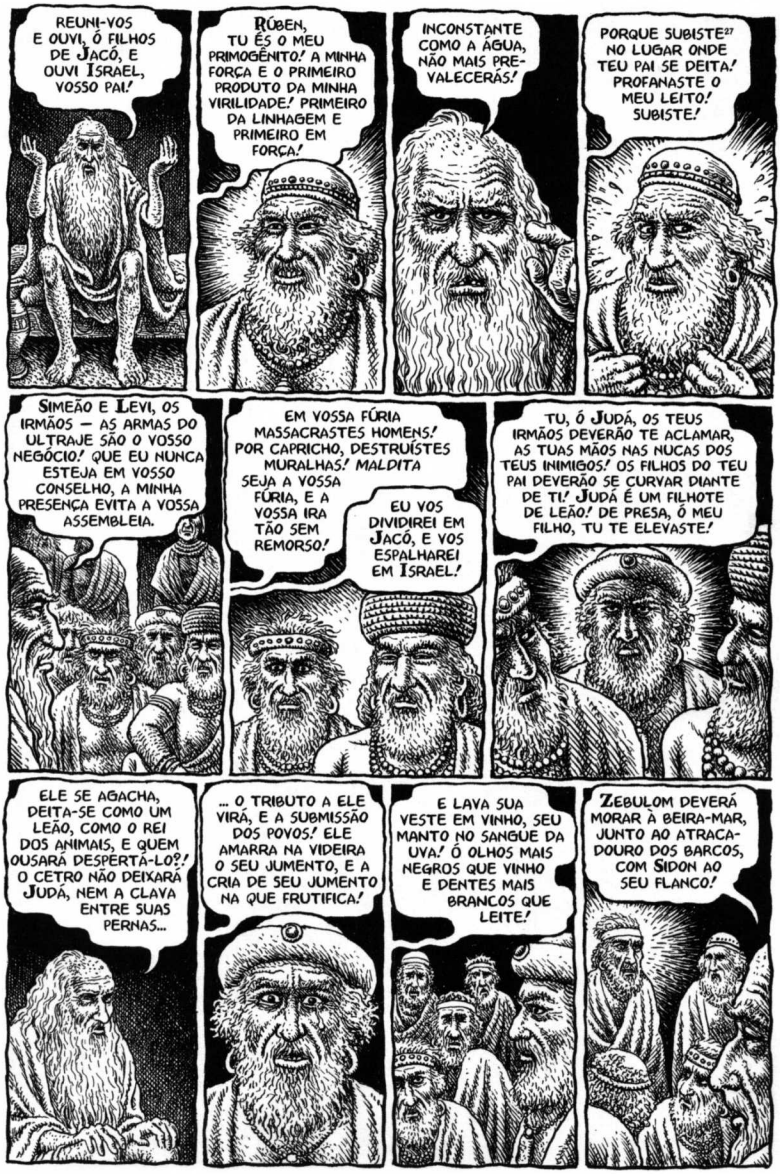
E Israel disse a José...
Nunca pensei que iria ver a tua face de novo, e eis que Deus me deixou também ver a tua semente!
E José os tirou de seus joelhos, e curvou-se, sua face para o chão.
E José tomou os dois, Efraim com a mão direita, à esquerda de Israel, e Manassés com a esquerda, à direita de Israel, e os puxou para perto de si.
E Israel esticou a mão direita e a pousou na cabeça de Efraim, apesar de ele ser o mais jovem, e sua mão esquerda pousou na cabeça de Manassés — ele cruzou suas mãos — apesar de Manassés ser o primogênito.
E ele os abençoou e disse...
O Deus em cuja presença meus pais Abraão e Isaac andaram, o Deus que cuidou de mim por toda a minha vida até hoje...
... o mensageiro que me livra de todo mal, que ele abençoe os rapazes, que deixe meu nome ser lembrado neles, e os nomes dos meus pais, Abraão e Isaac, que eles multipliquem multidões no meio da terra!
E José viu que seu pai havia posto a mão direita na cabeça de Efraim, e isso era errado aos seus olhos, e ele tomou a mão de seu pai para removê-la da cabeça de Efraim para a cabeça de Manassés.
E José disse a seu pai...
Não assim, meu pai, porque este é o primogênito! Põe a mão direita sobre sua cabeça!

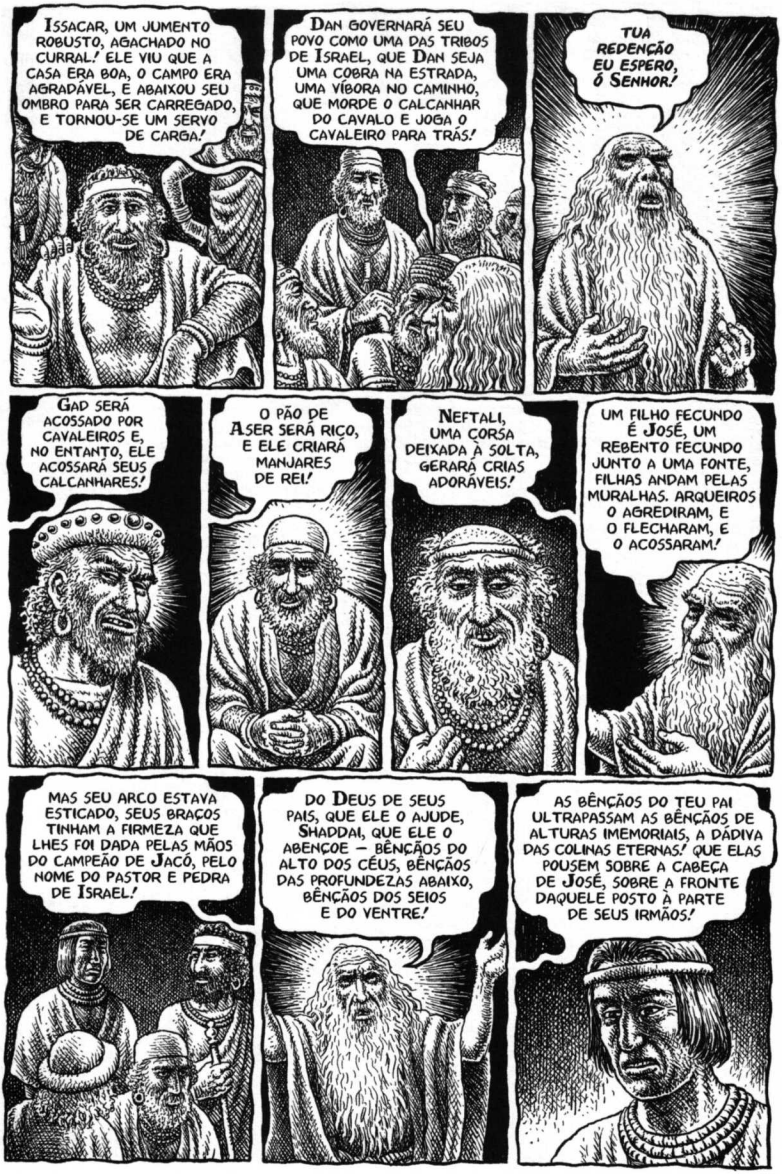
E seu pai recusou e disse...
Eu sei, meu filho, eu sei. Ele também há de se tornar um povo, e ele também será grande. Mas seu irmão mais jovem será maior que ele, e sua semente será uma multidão de nações!
E ele os abençoou nesse dia e disse...
Por vós Israel pedirá bênçãos e dirá: que Deus vos faça como Efraim e Manassés!
E ele colocou Efraim na frente de Manassés!

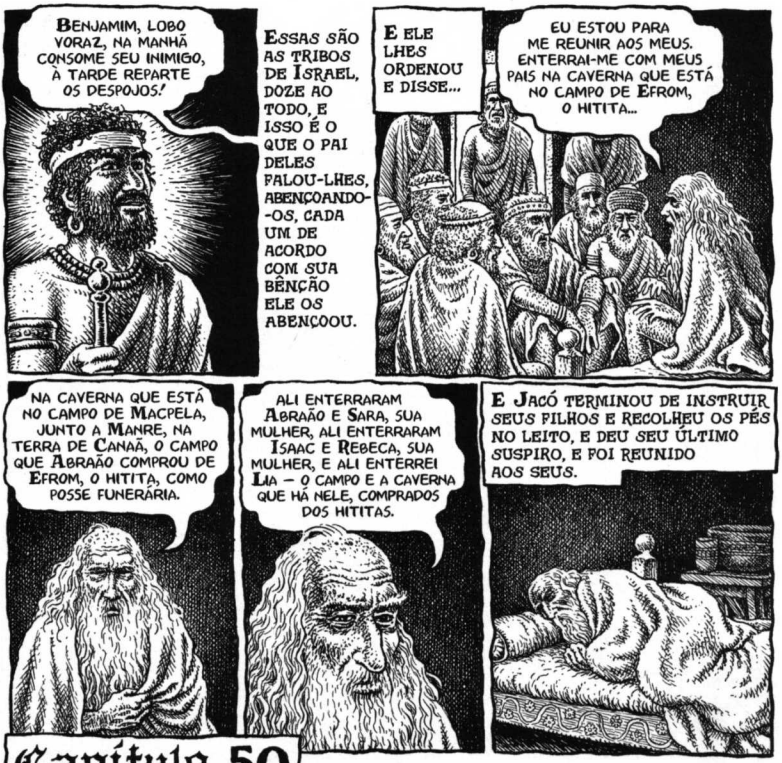
E Israel disse a José...
Vê, estou próximo da morte...
Mas Deus estará convosco e vos trará de volta à terra dos vossos pais!
Além disso, tenho dado a ti com maior atenção, mais que aos teus irmãos, o que tomei das mãos dos amoritas com a minha espada e o meu arco!

Capítulo 49

E Jacó chamou seus filhos e disse...
Ajuntai-vos para que eu vos diga o que há de vos acontecer nos dias que se aproximam!


REUNI-VOS E OUVI, Ó FILHOS DE JACÓ, E OUVI ISRAEL, VOSSO PAI!
RÚBEN, TU ÉS O MEU PRIMOGÊNITO! A MINHA FORÇA E O PRIMEIRO PRODUTO DA MINHA VIRILIDADE! PRIMEIRO DA LINHAGEM E PRIMEIRO EM FORÇA!
INCONSTANTE COMO A ÁGUA, NÃO MAIS PREVALECERÁS!
PORQUE SUBISTE[27] NO LUGAR ONDE TEU PAI SE DEITA! PROFANASTE O MEU LEITO! SUBISTE!
SIMEÃO E LEVI, OS IRMÃOS — AS ARMAS DO ULTRAJE SÃO O VOSSO NEGÓCIO! QUE EU NUNCA ESTEJA EM VOSSO CONSELHO, A MINHA PRESENÇA EVITA A VOSSA ASSEMBLEIA.
EM VOSSA FÚRIA MASSACRASTES HOMENS! POR CAPRICHO, DESTRUÍSTES MURALHAS! MALDITA SEJA A VOSSA FÚRIA, E A VOSSA IRA TÃO SEM REMORSO!
EU VOS DIVIDIREI EM JACÓ, E VOS ESPALHAREI EM ISRAEL!
TU, Ó JUDÁ, OS TEUS IRMÃOS DEVERÃO TE ACLAMAR, AS TUAS MÃOS NAS NUCAS DOS TEUS INIMIGOS! OS FILHOS DO TEU PAI DEVERÃO SE CURVAR DIANTE DE TI! JUDÁ É UM FILHOTE DE LEÃO! DE PRESA, Ó MEU FILHO, TU TE ELEVASTE!
ELE SE AGACHA, DEITA-SE COMO UM LEÃO, COMO O REI DOS ANIMAIS, E QUEM OUSARÁ DESPERTÁ-LO?! O CETRO NÃO DEIXARÁ JUDÁ, NEM A CLAVA ENTRE SUAS PERNAS...
... O TRIBUTO A ELE VIRÁ, E A SUBMISSÃO DOS POVOS! ELE AMARRA NA VIDEIRA O SEU JUMENTO, E A CRIA DE SEU JUMENTO NA QUE FRUTIFICA!
E LAVA SUA VESTE EM VINHO, SEU MANTO NO SANGUE DA UVA! Ó OLHOS MAIS NEGROS QUE VINHO E DENTES MAIS BRANCOS QUE LEITE!
ZEBULOM DEVERÁ MORAR À BEIRA-MAR, JUNTO AO ATRACADOURO DOS BARCOS, COM SIDON AO SEU FLANCO!


ISSACAR, UM JUMENTO ROBUSTO, AGACHADO NO CURRAL! ELE VIU QUE A CASA ERA BOA, O CAMPO ERA AGRADÁVEL, E ABAIXOU SEU OMBRO PARA SER CARREGADO, E TORNOU-SE UM SERVO DE CARGA!
DAN GOVERNARÁ SEU POVO COMO UMA DAS TRIBOS DE ISRAEL, QUE DAN SEJA UMA COBRA NA ESTRADA, UMA VÍBORA NO CAMINHO, QUE MORDE O CALCANHAR DO CAVALO E JOGA O CAVALEIRO PARA TRÁS!
TUA REDENÇÃO EU ESPERO, Ó SENHOR!
GAD SERÁ ACOSSADO POR CAVALEIROS E, NO ENTANTO, ELE ACOSSARÁ SEUS CALCANHARES!
O PÃO DE ASER SERÁ RIÇO, E ELE CRIARÁ MANJARES DE REI!
NEFTALI, UMA CORSA DEIXADA À SOLTA, GERARÁ CRIAS ADORÁVEIS!
UM FILHO FECUNDO É JOSÉ, UM REBENTO FECUNDO JUNTO A UMA FONTE, FILHAS ANDAM PELAS MURALHAS. ARQUEIROS O AGREDIRAM, E O FLECHARAM, E O ACOSSARAM!
MAS SEU ARCO ESTAVA ESTICADO, SEUS BRAÇOS TINHAM A FIRMEZA QUE LHES FOI DADA PELAS MÃOS DO CAMPEÃO DE JACÓ, PELO NOME DO PASTOR E PEDRA DE ISRAEL!
DO DEUS DE SEUS PAIS, QUE ELE O AJUDE, SHADDAI, QUE ELE O ABENÇOE — BÊNÇÃOS DO ALTO DOS CÉUS, BÊNÇÃOS DAS PROFUNDEZAS ABAIXO, BÊNÇÃOS DOS SEIOS E DO VENTRE!
AS BÊNÇÃOS DO TEU PAI ULTRAPASSAM AS BÊNÇÃOS DE ALTURAS IMEMORIAIS, A DÁDIVA DAS COLINAS ETERNAS! QUE ELAS POUSEM SOBRE A CABEÇA DE JOSÉ, SOBRE A FRONTE DAQUELE POSTO À PARTE DE SEUS IRMÃOS!


BENJAMIM, LOBO VORAZ, NA MANHÃ CONSOME SEU INIMIGO, À TARDE REPARTE OS DESPOJOS!
ESSAS SÃO AS TRIBOS DE ISRAEL, DOZE AO TODO, E ISSO É O QUE O PAI DELES FALOU-LHES, ABENÇOANDO-OS, CADA UM DE ACORDO COM SUA BÊNÇÃO ELE OS ABENÇOOU.
E ELE LHES ORDENOU E DISSE...
EU ESTOU PARA ME REUNIR AOS MEUS. ENTERRAI-ME COM MEUS PAIS NA CAVERNA QUE ESTÁ NO CAMPO DE EFROM, O HITITA...
NA CAVERNA QUE ESTÁ NO CAMPO DE MACPELA, JUNTO A MAMRE, NA TERRA DE CANAÃ, O CAMPO QUE ABRAÃO COMPROU DE EFROM, O HITITA, COMO POSSE FUNERÁRIA.
ALI ENTERRARAM ABRAÃO E SARA, SUA MULHER, ALI ENTERRARAM ISAAC E REBECA, SUA MULHER, E ALI ENTERREI LIA — O CAMPO E A CAVERNA QUE HÁ NELE, COMPRADOS DOS HITITAS.
E JACÓ TERMINOU DE INSTRUIR SEUS FILHOS E RECOLHEU OS PÉS NO LEITO, E DEU SEU ÚLTIMO SUSPIRO, E FOI REUNIDO AOS SEUS.

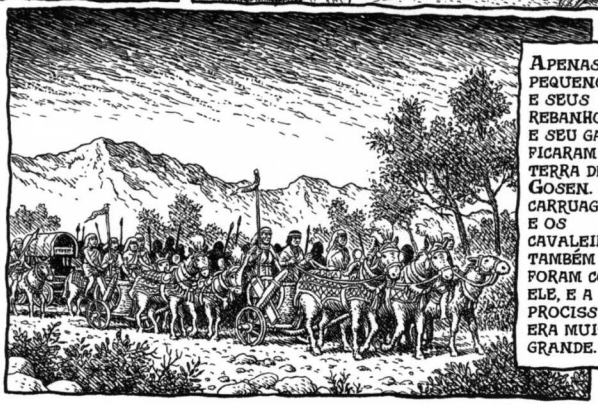
Capítulo 50

E JOSÉ SE ATIROU SOBRE O ROSTO DE SEU PAI, E CHOROU SOBRE ELE, E O BEIJOU.
E JOSÉ ENCARREGOU SEUS SERVOS, OS MÉDICOS, DE EMBALSAMAREM SEU PAI, E OS MÉDICOS EMBALSAMARAM ISRAEL.

E QUARENTA DIAS INTEIROS FORAM TOMADOS A ELE, JÁ QUE ESSE É O TEMPO DO EMBALSAMAMENTO, E OS EGÍPCIOS LAMENTARAM POR ELE DURANTE SETENTA DIAS.

E PASSARAM OS DIAS DE LAMENTAÇÃO, E JOSÉ FALOU À CASA DO FARAÓ E DISSE...

E JOSÉ FOI ENTERRAR SEU PAI, E TODOS OS SERVOS DO FARAÓ, OS ANCIÃOS DE SUA CASA, E TODOS OS ANCIÃOS DO EGITO FORAM COM ELE, E TODA A CASA DE JOSÉ, E SEUS IRMÃOS, E A CASA DE SEU PAI.



APENAS OS PEQUENOS, E SEUS REBANHOS, E SEU GADO FICARAM NA TERRA DE GOSEN. AS CARRUAGENS E OS CAVALEIROS TAMBÉM FORAM COM ELE, E A PROCISSÃO ERA MUITO GRANDE.

DALI EM DIANTE O NOME DO LUGAR PASSOU A SER ABEL-MIZRAIM,* QUE ESTÁ ALÉM DO JORDÃO.

* ABEL-MIZRAIM – INTERPRETADO COMO "O LUTO DOS EGÍPCIOS".

E JOSÉ VOLTOU AO EGITO, ELE E SEUS IRMÃOS, E TODOS OS QUE HAVIAM IDO COM ELE PARA SEPULTAR SEU PAI.

"E AGORA PERDOA, PEDIMOS, O CRIME DOS SERVOS DO DEUS DO TEU PAI!"
E JOSÉ CHOROU AO OUVIR SUAS PALAVRAS.
E SEUS IRMÃOS VIERAM E SE ATIRARAM DIANTE DELE E DISSERAM...
AQUI ESTAMOS, SEUS ESCRAVOS!
E JOSÉ DISSE...
NÃO TEMAIS!
ACASO EU SOU DEUS?!?
O MAL QUE PRETENDÍEIS CONTRA MIM, DEUS TRANSFORMOU EM BEM, PARA CONSEGUIR NESTE MOMENTO MANTER VIVA TANTA GENTE!
ENTÃO NÃO TEMAIS! IREI APOIAR A VÓS E AOS VOSSOS PEQUENOS!
E ELE OS RECONFORTOU E FALOU AOS SEUS CORAÇÕES.

E José viveu no Egito, ele e a família de seu pai, e José viveu 110 anos. E José viu a terceira geração de filhos de Efraim, e também os filhos de Maquir, filho de Manassés, nasceram nos joelhos de José.
E José disse aos seus irmãos...
Eu estou para morrer, e Deus irá certamente apontá-los e levá-los desta terra para a terra que prometeu a Abraão, a Isaac, e a Jacó!
E José fez os filhos jurarem, dizendo...
Quando Deus de fato apontá-los, vós deveis levar meus ossos deste lugar!
E José morreu, aos 110 anos de idade, e eles o embalsamaram e ele foi posto em um ataúde no Egito.

MAR NEGRO
ARARAT
IMPÉRIO HITITA (HATTI)
MONTES TAURO
MITANNI
HARÃ
PADÃ-ARAM
RIO EUFRATES
RIO KHABUR
NÍNIVE
ASSÍRIA
ASHUR
CALAH
CORDILHEIRA DE ZAGROS
GUTIUM
RIO TIGRE
RIO ADHEM
RIO DIYALA
NUZI
MÉDIA
MARI
RIO ORONTES
KADESH
SIDON
DAMASCO
MAR MEDITERRÂNEO (O GRANDE MAR)
CANAÃ
SIQUÉM
RIO JORDÃO
MAR MORTO
JERIMOTH
MANRE
HEBRON
BERSEBA
KEDAR
ACÁDIA
OUTHAH
SIPPAR
BABILÔNIA
KISH
NIPPUR
ISIN
BORSIPPA
ELAM
SUSA
ERECH (URUK)
LAGASH
LARSA
SUMÉRIA
UR
ERIDU
ARÁBIA
RAMESSÉS
GOSEN
O NEGUEB
EDOM
MÊMFIS
ON
EGITO
SINAI
MIDIAN
MAR VERMELHO
CUCHE (ETIÓPIA)
O MUNDO DE
ABRAÃO
CIRCA
2000-1600 A.C.
0 100 200 MILHAS
0 100 200 QUILÔMETROS

Notas da tradução

1 - Em hebraico, *'isha.*

2 - Em hebraico, *'ish.*

3 - O nome hebraico de Eva, *Hawah* (ou *Havvah*), viria da raiz *hayah*, "viver". Mas também pode ter origem em *hawwah*, "desastre", "calamidade", "ruína". Ou também do aramaico *hewya*, "serpente".

4 - Em hebraico, *nod* significa "errante".

5 - Em hebraico, *Shet*, que viria de *shat*: "ele concedeu".

6 - Na maioria das vezes, o coração é visto na Bíblia como o lugar da inteligência, e não das emoções.

7 - Em hebraico, *bavél*, da raiz do verbo *bal'lál*, que significa "confundir".

8 - *El-Roi* – uma das traduções do hebraico poderia ser "Deus que vê".

9 - Do hebraico *Avraham* ou *Abhraham*, que tem semelhança sonora com *'ab hamôn*, "pai de multidão".

10 - "Conhecê-los", neste caso, é um óbvio eufemismo para a curra.

11 - Em hebraico, *me'ab* significa "saído do pai".

12 - Em hebraico, *ben'ammi* significa "filho de meu parente".

13 - Em hebraico, "peludo".

14 - Em hebraico, "aquele que segura pelo calcanhar".

15 - Em hebraico, *bêt El* significa "casa de Deus".

16 - O nome Yosef pode ter origem em *'asaf*, "retirado", ou *yosef*, "acrescenta".

17 - Os cordeiros brancos e as cabras negras são maioria nos rebanhos. Parece um acordo bom demais para Labão, daí a desconfiança.

18 - Tradicionalmente, o pastor não era responsabilizado se mostrasse os restos dos animais mortos por feras. Assim como era isentado de culpa no caso de o rebanho ser atacado por ladrões.

19 - Do hebraico *panim*, "face".

20 - A palavra hebraica *berakhah* pode significar também "presente" ou "saudação", mas o autor optou pelo sentido de "bênção", que traz mais complexidade à cena.

21 - Existem aqui algumas contradições com o que foi dito no capítulo 26 a respeito das mulheres de Esaú.

22 - A palavra hebraica aqui é *toledot*, que também pode significar "linhagem".

23 - De onde surgiram os midianitas nessa história (e onde foram parar os irmãos de José nesse momento) é razão de debate entre os estudiosos do Gênesis. Para alguns seria um erro na fusão de dois textos diferentes; para outros, os midianitas não seriam descendentes de Midian (filho de Abraão e Keturá), mas "mediadores" no comércio com os ismaelitas; e para outros, ainda, o escritor bíblico estaria reproduzindo a própria confusão que estaria dentro da cabeça de José em meio ao episódio.

24 - A maior parte das traduções tradicionais entende aqui que José fala em impor uma taxação (que varia, de acordo com a tradução, entre um quarto ou um quinto do produzido). Mas Crumb acompanha estudos que questionam tal entendimento, e traduz a palavra hebraica *himesh* por *muster*, com a conotação militar que essa palavra pode ter.

25 - Palavra egípcia de sentido incerto. Talvez signifique "abram caminho".

26 - Nome de uma cidade, não de uma divindade.

27 - Existe aqui um jogo entre as palavras hebraicas *'alah* ("ele subiu") e *'awlah* ("iniquidade", "desvio moral", "perversidade", "crime"). Em inglês a palavra usada é *mounted*, que pode significar "subir", mas também "copular", assim como "cavalgar".

Comentários de Robert Crumb

Ao me preparar para desenhar o Livro do Gênesis, rapidamente percebi que precisava ler o texto com muito cuidado e atenção para interpretar da forma mais correta possível o que de fato estava escrito ali. Nesse processo, descobri uma porção de coisas sutis e surpreendentes. Também li bastante sobre o contexto em que o livro surgiu, já que meu interesse pelas culturas antigas da Suméria e da Acádia, da Babilônia e da Assíria vinha de longa data. Existem inúmeros paralelos entre as histórias do Gênesis e os mitos ancestrais da Mesopotâmia. Registrados em placas de argila em escrita cuneiforme, certos mitos sumérios datam do ano 2000 a.C., e entre eles há alguns que foram escritos até séculos antes. Ou seja, 2 mil anos antes da Era de Augusto e 1500 anos antes do auge da Grécia Antiga! Ninguém sabe precisar quantos anos têm as histórias de Gênesis, em especial as contidas nos primeiros capítulos, mas muitos estudiosos acreditam que algumas delam tenham sido escritas originalmente no ano 1000 a.C. e mais tarde, por volta do século VI a.C., toda a Torá, também chamada de "Pentateuco", foi compilada pelos sacerdotes da nação de Israel. A Torá é composta pelos livros do Gênesis, Êxodo, Levítico, Números e Deuterônimo.

O mais impressionante a respeito da Torá é a forma longeva e ininterrupta com que se mantém como um livro ainda usado, lido, estudado e interpretado. Esses escritos nunca foram enterrados e redescobertos posteriormente. São os textos mais antigos da civilização ocidental entre aqueles que continuam sendo usados. Não chega a causar surpresa o fato de as pessoas acreditarem que se trate da palavra de Deus. Por que outra razão eles sobreviveriam por milênios, ao passo que as histórias dos deuses e heróis do Egito, da Babilônia e da Assíria foram enterradas e esquecidas junto com esses impérios poderosos? Além disso, as histórias dos antigos hebreus são tão irresistíveis e atraentes que se tornaram também a base do cristianismo e do islamismo, as duas outras tradições religiosas mais influentes do hemisfério ocidental.

COMENTÁRIOS E OBSERVAÇÕES A RESPEITO DOS CAPÍTULOS

CAPÍTULO 1 – A Criação: "Que haja uma abóbada entre as águas". Depois de ler atentamente o início da Criação, de repente imaginei um homem do tempo antigo parado à beira-mar, contemplando o horizonte e vendo apenas o encontro do oceano com o céu. Ocorreu a ele que em algum lugar muito distante a água se curva e forma uma espécie de abóbada. Os "céus" são o espaço vazio dentro dessa abóbada. A "parte seca" flutua sobre um mar infinito. Quando o solo é escavado profundamente, chega-se às águas que sustentam a "parte seca". O Sol, a Lua e as estrelas estão suspensos no vazio da "abóbada". O universo além dela não passa de uma massa sólida de água.

CAPÍTULO 2 – Depois da narrativa inicial dos sete dias da Criação, tem início uma versão completamente diferente. Nessa segunda história, Deus cria em primeiro lugar o

homem, depois os animais e por último a mulher. Estudiosos da Bíblia afirmam que o Livro do Gênesis representa uma mescla de pelo menos três fontes escritas, talvez mais, que foram "editadas" – fundidas, compiladas, colocadas em uma determinada ordem – pelos sacerdotes israelitas durante ou logo depois do "Exílio Babilônico", por volta dos anos 600 a 525 a.C.

CAPÍTULO 3 – "E a serpente era o mais astuto de todos os animais..."

Tomei a liberdade de desenhar a serpente com braços e pernas, muito embora ela não seja descrita dessa forma em nenhum momento. Porém isso está no mínimo implícito no texto, já que Deus a condena a rastejar sobre o ventre e comer o pó por todo o sempre.

Quanto a Eva e a árvore do conhecimento, é interessante ressaltar que entre os mitos sumérios existe a história da deusa Inanna, que cultivava uma árvore em seu "jardim puro". "Ao seu pé uma cobra imune a encantamentos fez seu ninho [...] em seu tronco uma mulher-demônio criou seu lar". Porém a "mulher-demônio" não entrou no Gênesis – acabou largada no chão da sala de edição.

CAPÍTULO 6 – "Os seres divinos": No mundo antigo, todos, inclusive os hebreus, acreditavam na existência de diversos deuses e semideuses. Em nenhuma parte do Gênesis se afirma que o deus do povo escolhido é o único deus. Ele é o deus deles. Em hebraico ele é chamado de "Yhwh" (Jeová) por alguns dos escritores originais e de "Elohim" por outros. Em outras passagens é chamado de "El-Shaddai", que significa "deus da montanha". No capítulo 14, Abraão faz um juramento a "El Elyon", o "deus altíssimo" dos cananeus. Cada tribo, cada cidade-estado, tinha seu "deus altíssimo" em seu panteão de deuses, semideuses, demônios e espíritos.

CAPÍTULO 8 – Depois que o Dilúvio cedeu, Noé e seus filhos ofereceram e sacrificaram animais, "os queimaram em oferenda", em sinal de gratidão a Deus. Ele sente o "doce aroma" da carne e decide: "Não amaldiçoarei mais a terra por causa do homem". Na narrativa dos sumérios, mais bem elaborada e da qual derivou a versão do Gênesis, o personagem que faz o papel de Noé, cujo nome é Ziusudra (ou Uta-Napishti na versão babilônica posterior), também oferece um sacrifício depois do Dilúvio. Os deuses que provocaram esse terrível cataclismo ficaram longe da terra durante os tempos difíceis, "deitados como cachorros na soleira da porta", e estavam famintos. "Os deuses sentiram o doce aroma" e "se aglomeraram como moscas ao redor dos homens que executavam o sacrifício".

CAPÍTULO 9 – Depois dos acontecimentos traumáticos do Dilúvio, o velho Noé se embebeda e fica sem roupa dentro de sua tenda. Ele é visto por Cam, um de seus três filhos. Cam diz aos dois irmãos que viu o pai sem roupa. Eles contam isso ao pai, e no dia seguinte Noé amaldiçoa Cam e Canaã, seu filho: "Que seja o mais reles dos escravos de seus irmãos". Assim, para os brancos cristãos, os negros africanos passaram a ser designados como filhos de Cam, e essa passagem bíblica servia de justificativa moral para sua escravização.

CAPÍTULO 10 – Chamado de "a tábua das nações", é uma nobre tentativa por parte dos antigos hebreus de mapear a origem de todas as tribos importantes e dos povos que eles conheciam e fazê-las remontar a Noé e seus três filhos: Cam, Sem e Jafé. Eles, os hebreus, ligaram suas origens diretamente a Sem. É daí, creio eu, que vem o termo "semita", assim como "camita" se refere aos povos africanos. E Jafé? Eu não sei.

CAPÍTULO 11 – Essa evocação de gerações nos leva de Sem até Terá, pai de Abraão. Terá vivia em Ur, principal cidade da Suméria e da Acádia por volta do ano 2000 a.C., a época aproximada em que alguns estudiosos acreditam que começa a história de Abraão. A menção a Ur deu origem a inúmeras especulações por parte dos estudiosos a respeito das origens da família de Abraão. Alguns afirmam que Terá era um alto sacerdote do tempo de Ur. A "Midrash" diz que ele era um vendedor de imagens, e foi assim que eu o retratei. Alguns dão conta de que Sara, a esposa de Abraão, era uma sacerdotisa pertencente à tradição matriarcal suméria. Muitos estudiosos insistem que essa família devia ser importante, que não poderia se tratar de simples pastores. Em todo caso, existe sim alguma ligação histórica entre a família de Abraão e a civilização urbana e desenvolvida da cidade de Ur.

CAPÍTULO 12 – "E o Senhor disse a Abraão: 'Sai da tua terra, da tua terra natal...'" A partir desse ponto a história passa a ser sobre a predileção por Abraão e seu clã da parte de Deus, sua "bênção" a eles e a concessão da terra dos cananeus. Já vimos anteriormente que os cananeus estão em maus lençóis com Deus, já que Noé amaldiçoou Canaã, filho de Cam, condenando-o à escravidão eterna. Até o final do Gênesis, Deus reforça essa "aliança" com Abraão muitas vezes, depois com seu filho Isaac e com o filho deste, Jacó. "Eu vos dei esta terra." "Sede fecundos e multiplicai-vos."

Mas logo as coisas se complicam no que diz respeito às mulheres. Existe muita confusão envolvendo as mulheres e a geração de herdeiros para levar adiante a linhagem familiar e a importante missão designada por Deus. São narrados muitos eventos estranhos e fatos curiosos que no fim acrescentam muito pouco. Por que Abraão orienta Sara, sua esposa, a dizer aos egípcios que é sua irmã? Qual é o sentido dessa história? Esses mistérios e enigmas foram esclarecidos para mim por um livro chamado *Sarah the Priestness*, de Sevina Teubal (1984). Nessa obra a autora expõe o significado latente, ocultado, omitido e distorcido dessas histórias sobre as mulheres – Sara, Rebeca (esposa de Isaac), Raquel e Lia (esposas de Jacó) – de uma forma poderosamente convincente. Assim as camadas de teias de aranhas são removidas, além dos séculos de poeira, e parte do sentido original perdido dessas narrativas é revelado.

Cerca de dez anos atrás me envolvi em uma tensa discussão sobre os pedreiros da Suméria com uma amiga bastante convicta de suas opiniões. Anos depois nós rimos muito desse episódio: como foi que ficamos tão alterados por causa dos pedreiros da Suméria? Hoje eu entendo por quê. Fomos enredados pela eterna rivalidade entre homens e mulheres. Estávamos discutindo a respeito do surgimento das civilizações antigas e das construções monumentais que elas ergueram em suas cidades-estado, façanhas incríveis de trabalho coletivo organizado. Eu argumentei que essas grandes obras obviamente

tinham de envolver trabalho escravo, que a escravidão tinha exercido um papel importante no desenvolvimento da civilização. Ela, por sua vez, afirmou que a construção desses templos e zigurates da antiga Suméria talvez fosse uma empreitada cooperativa baseada em uma visão religiosa e social voluntariamente compartilhada. Talvez, ela alegou, as pessoas tivessem apreço por essa tarefa gigantesca, criando juntas essas obras magníficas em uma demonstração heroica de esforço coletivo. Eu rebati veementemente com um: "Você acha que os pedreiros da Suméria trabalhavam voluntariamente, por livre e espontânea vontade? Duvido muito!" Porém minha amiga insistia em dizer que era possível. Achei que ela só estava querendo ser do contra, e continuamos repisando os mesmos argumentos de novo e de novo. Hoje percebo que ambos estávamos ao mesmo tempo certos e errados. Eu estava abordando a questão do ponto de vista masculino, patriarcal, ao passo que ela estava partindo de uma perspectiva feminina, matriarcal. Eu só pensava em reis, conquistas e escravização; ela via tudo em termos de família, comunidade e civilização, uma evolução da construção de casas em larga escala. No fim das contas, provavelmente na Antiguidade as coisas de fato funcionavam assim – um esforço comum, coletivo e voluntário.

Os registros históricos mostram que, nos primeiros milênios de desenvolvimento na Mesopotâmia e no Egito, havia uma poderosa ordem matriarcal que agia paralelamente à ordem patriarcal. Elas coexistiram em relativa harmonia até que o tamanho e o poderio das cidades-estado organizadas se tornaram tão grandes, algo que provavelmente se devia em parte a esse equilíbrio entre o masculino e o feminino, que as elites militares enfim se sobressaíram. O poder matriarcal foi então aos poucos suprimido, foram trazidos exércitos de escravos, os reis foram declarados divinos e a propriedade se tornou mais importante que as pessoas. A passagem das propriedades, do espólio e das posições mais elevadas para os filhos se tornou algo de importância vital nessas sociedades mais numerosas e mais estratificadas. As demandas matriarcais não poderiam mesmo sobreviver nesse ambiente. Foi então que a dominação, a submissão e as conquistas militares tomaram as rédeas do desenvolvimento da civilização. Na Mesopotâmia, essa tendência culminou com a ascensão do Império Assírio, do ano 800 a 600 a.C., uma sociedade cruel e completamente militarizada que saiu massacrando cidades inteiras, deixando atrás de si montanhas de cadáveres. Porém, na época de Abraão, mais ou menos no ano 2000 a.C., a ordem matriarcal ainda estava em um estágio inicial de supressão, e as lutas e as demandas das personagens femininas são todas dessa ordem, como Savina Taubal explica tão bem.

No capítulo 12, por que Abraão parece agir como um cafetão, cedendo sua esposa ao Faraó em troca de escravos e camelos? Da maneira como a coisa é retratada, parece mesmo não fazer muito sentido, e a moralidade dessa história é de fato obscura. A não ser, talvez, que se trate da distorção de uma lenda mais antiga, deturpada para se adequar ao paradigma patriarcal que mais tarde se estabeleceu. Até mesmo nós, pessoas modernas e sofisticadas, temos dificuldade para fixar em nossa mente a ideia de uma sociedade em que existe equilíbrio entre o poder masculino e o feminino, em que as tradições masculinas e femininas possuem uma existência paralela e agem em conjunto. Parece uma ideia avançada demais até mesmo para os dias de hoje, o que dizer então do passado? No entanto, existe

documentação abundante de que isso de fato existia no Oriente Médio três milênios antes do início da era cristã. Essas civilizações antigas eram movidas também por uma crença enraizada na magia, nos poderes espirituais, nos sonhos, nas visões, nos oráculos, nos feitiços e nas maldições. As mulheres com "poderes" desse tipo possuíam status especial e elevado. Havia templos, ritos e rituais em que somente as mulheres podiam tomar parte. Havia designações e hierarquias entre as sacerdotisas. Naquela época, a mais importante dessas sacerdotisas era tratada com a mesma reverência dispensada aos reis, líderes dos clãs e altos sacerdotes, talvez até com mais. Elas falavam em nome de deusas poderosas, representando-as em rituais solenes. Tinham seus próprios lugares sagrados, seus bosques sagrados, e até cidades inteiras dedicadas a elas.

Um desses rituais, descoberto nos escritos cuneiformes e descrito por Savina Teubal, era o "hicros gamos", o "casamento sagrado" em que qualquer homem poderoso que desejasse ascender a uma posição de liderança precisava antes ser "convidado" a comparecer aos aposentos de uma alta sacerdotisa, "guardiã dos silos de grãos", para obter sua aprovação. Se por acaso não passase no teste, as coisas ficariam ruins para ele. Afinal, a alta sacerdotisa o "escolheu". Nesse ritual, ela representava a deusa "altíssima". A energia sexual entre os dois proporcionaria ao homem um poder divino e elevado, que lhe valia o status de semideus. Ou não. Mais tarde, quando a ordem patriarcal passou a reinar suprema, essa tradição se degenerou até dar origem às "cortesãs do templo".

Savina Teubal sugere que Sara, uma mulher de "prestígio religioso elevado dentro de sua comunidade", foi levada por Abraão ao Egito e presenteada ao Faraó, talvez para executar com ele o ritual do "casamento sagrado". Assim, faz sentido afirmar que o Faraó só seria informado da presença de uma mulher hebreia em seu vasto reino, não importa o quanto fosse bonita, se ela fosse uma figura de importância. Mas o "casamento sagrado" não deu certo no caso do Faraó. Ele descobre que Abraão é o marido de Sara, e não seu irmão. Precisa se redimir com aquela mulher poderosa e seu marido. Eles recebem animais e escravos valiosos como compensação pela situação embaraçosa. Parece plausível.

CAPÍTULO 13 – E Abraão leva Sara para morar "junto aos Terebintos de Manre", um bosque sagrado. É lá que Sara passa o resto de sua vida e, ao morrer, é enterrada na caverna de Macpela, "virada para Manre".

CAPÍTULO 16 – Sara é "estéril", incapaz de gerar filhos, mais especificamente filhos homens, para Abraão. Na verdade, Sara era uma sacerdotisa, a quem não era permitido dar à luz até que concluísse sua missão religiosa. No entanto, Sara está firmemente determinada a "construir sua casa", e faz com que Agar, sua serva egípcia, se deite com seu marido, que a engravida. O orgulho exagerado de Agar ao carregar o filho de Abraão acaba irritando Sara e ocasiona o banimento da serva para o deserto. Abraão não pode fazer nada, apesar de ela estar levando um filho seu. Por que isso acontece? A resposta é: porque a conduta orgulhosa de Agar é uma ameaça à posição de Sara como matriarca da família. Agar pode usurpar essa posição, por isso precisa ir embora!

CAPÍTULO 17 – Deus, uma entidade extremamente patriarcal, garante a Abraão que "reis virão" dele, porém parte do acordo exige que ele seja circuncidado, assim como os membros de seu clã, "até os escravos". Qualquer indivíduo do sexo masculino não circuncidado deverá ser eliminado de seu povo. Assim a remoção do prepúcio se torna um rito de iniciação, indicando que esses homens fazem parte do povo escolhido por Deus e também garantindo que o direito à terra que Deus lhes deu será passado a seus descendentes do sexo masculino. Um triunfo do patriarcado.

CAPITULO 19 – Depois da destruição de Sodoma e Gomorra, vem a história bizarra de Ló e suas duas filhas, que fogem para as montanhas. A esposa de Ló foi transformada em sal, e as duas filhas estão preocupadas com o fato de não haver nenhum homem por perto para se juntar a elas e dar continuidade à sua linhagem familiar. A mais velha cria um esquema, sugerindo que elas durmam com o próprio pai, embebedando-o primeiro. O plano funciona, e as duas irmãs geram filhos de seu próprio pai. Isso não é tão chocante no contexto da descendência matrilinear, em que o pai tem muito menos importância que a mãe. Mais adiante na Torá, sob as leis de Moisés, esse comportamento incestuoso passa a ser proibido.

CAPÍTULO 20 – De novo, Abraão diz "Ela é minha irmã" ao se referir a Sara, dessa vez ao rei de Gerar. O rei, dessa vez Abimelec, novamente "manda buscar Sara". A alta sacerdotisa estará mais uma vez assumindo seu papel no ritual do "casamento sagrado"? De novo, o rei fica sabendo que ela é a esposa de Abraão, dessa vez em um sonho no qual o próprio Deus aparece para o coitado. De novo, as coisas dão errado para ele. Ele não consegue engravidar sua esposa nem qualquer uma de suas servas. Mas dessa vez, quando ele chama Abraão para passar-lhe uma descompostura, descobrimos que Sara é "na verdade" sua irmã, ambos são filhos do mesmo pai. Isso também seria chocante caso fosse verdade. Será que Abraão está mentindo? No entanto, se analisado dentro do contexto da descendência matrilinear, esse fato torna-se, novamente, aceitável. Porém o rei Abimelec, um monarca patriarcal, ainda assim continua em desgraça e, de novo, Abraão é recompensado, dessa vez com mil peças de prata. Abraão então intercede junto a Deus e a mulher do rei volta a ser receptiva à sua semente, e novos bebês são gerados.

CAPÍTULO 21 – Sara agora tem um filho de seu próprio ventre, e mais uma vez exerce sua autoridade matriarcal, ordenando a Abraão que expulse "essa escrava e o filho dela". Isso era doloroso para Abraão, que tinha certo apego a Ismael, seu primeiro filho, mas Deus diz a ele: "O que Sara disser, escuta a sua voz". Dessa vez, o matriarcado triunfa, e Agar e Ismael precisam ir embora. É Sara, e não Abraão, quem garante que o filho dela, Isaac, irá herdar a promessa de Deus a Abraão. Como assinala Savina Teubal, "os ancestrais dos hebreus são apenas aqueles a quem as matriarcas aceitaram como membros de sua descendência". Mas o mensageiro diz a Agar que Deus também fará "dele [Ismael] uma grande nação". Os povos da Arábia acreditam ser descendentes de Ismael.

CAPÍTULO 23 – "E Sara morreu em Cariat-Arbe, que agora é Hebrom, na terra de Canaã." É evidente que Sara é uma mulher de grande importância, já que há um capítulo inteiro dedicado à sua morte e ao seu funeral. Abraão, que a essa altura parece viver separado de Sara, vai a Hebrom e faz questão de vê-la enterrada perto de Manre, o bosque sagrado onde ela vivia, e negocia duramente com os hititas para que sua sepultura seja a caverna de Macpela.

CAPÍTULO 24 – Abraão teme a possibilidade de que seu filho Isaac tome como esposa uma das "filhas dos cananeus em meio aos quais eu habito". Ele manda um servo a sua terra natal para encontrar uma esposa para Isaac entre aqueles de sua própria linhagem. O servo viaja até a cidade de Naor e encontra Rebeca, "filha de Betuel, que era filho de Milca, que era mulher de Naor, irmão de Abraão". Rebeca é considerada o par ideal para Isaac, mas primeiro o servo precisa lidar com sua mãe e com seu irmão Labão. Não há nem sinal de Betuel, o pai de Rebeca. Quando ela recebe presentes do servo, corre para contar tudo "na casa de sua mãe". Temos aqui, de novo, uma situação de caráter profundamente matriarcal. Não fica claro se Betuel está morto ou não tem nenhuma importância. Em um determinado ponto da narrativa afirma-se: "E Labão e Betuel responderam e disseram..." Pouco depois, o texto descreve o servo entregando presentes para "seu irmão e sua mãe". Nada de presentes para Betuel? Em sua tradução, Robert Alter afirma acreditar que há fortes indícios de que esse "e Betuel" tenha sido uma "inserção posterior de um escriba ou redator". Trata-se de um dos poucos casos em que tomei alguma liberdade com o texto. Deixei de fora esse "e Betuel". Isso foi coisa dos escribas que vieram mais tarde, em sua tentativa de embasar o patriarcado!

No fim do capítulo 24, Isaac levou sua noiva até a tenda de sua falecida mãe, Sara, "e tomou Rebeca como mulher". Haveria por trás desse ato a intenção de colocar sobre os ombros de Rebeca o manto da alta sacerdotisa Sara?

CAPÍTULO 25 – "E Abraão tomou outra mulher." Depois da morte de Sara, Abraão casa-se com Queturá, que lhe dá seis filhos homens. O texto traz seus nomes e nada mais a respeito desses filhos de Abraão, "o pai de seu povo". Seria possível então supor que não são os descendentes de Abraão os mais importantes, e sim os de Sara!

Neste capítulo, também tomamos conhecimento de que Rebeca, assim como Sara, é "estéril". Será que se trata mais uma vez da proibição de ter filhos imposta às sacerdotisas? Nessa geração existe uma clara disputa entre a matriarca, Rebeca, e o patriarca, Isaac, a respeito de qual de seus dois filhos, Jacó ou Esaú, irá herdar o "direito de primogenitura", o direito concedido ao primeiro filho de herdar o patrimônio do pai. Rebeca é mais forte que Isaac, e portanto é Jacó, o segundo filho e seu favorito, quem herda o "direito de primogenitura".

CAPÍTULO 26 – A farsa intitulada "ela é minha irmã" é encenada pela terceira vez no Gênesis. Agora por Isaac e sua esposa Rebeca, e dessa vez é de verdade uma mentira, já que Rebeca é apenas uma prima distante de Isaac. O rei é de novo o pobre Abimelec, mas

nessa ocasião não há menção nenhuma de que ele tenha "tomado" a mulher em questão. Ainda assim, embora esteja furioso, o rei se torna o protetor de Isaac, que então prospera "naquela terra". Teria sido mais um "casamento sagrado", entre a alta sacerdotisa Rebeca e o rei, suprimido posteriormente pelos escribas israelitas da Judeia?

CAPÍTULO 27 – Rebeca demonstra uma força e uma determinação incríveis para fazer com que seu filho predileto, Jacó, receba a bênção do pai. Ela cria um plano bastante elaborado para enganar o marido, e quando Jacó deixa transparecer o medo de que o pai desmascare a farsa e o amaldiçoe, ela grita: "'Que a maldição recaia sobre mim, meu filho! Apenas ouve o que digo e vai!' E ele foi". No final desse capítulo ela diz mais uma vez a Jacó "ouve o que digo" e ordena que ele procure abrigo com seu irmão Labão em Harã. Uma das tradições nas sociedades matrilineares envolvia mandar o filho para a família da mãe a fim de que ele encontrasse uma esposa entre eles. Essa prática existe até hoje em alguns lugares do mundo.

CAPÍTULO 28 – A luta de Jacó caracteriza-se pelo ato de levantar pedras grandes e pesadas e transformá-las em memoriais. No total, ele executa essa façanha cinco vezes ao longo da vida. Na segunda vez que faz isso, parece impressionar a "bonita" e "bem formada" jovem pastora Raquel. E, na última vez que levanta uma pedra, é para o túmulo de sua amada Raquel, "na estrada para Efrata".

CAPÍTULOS 29 e 30 – A história desses capítulos parece ter sido quase intencionalmente escrita com o intuito de se tornar uma comédia erótica. Mas quem é capaz de dizer como uma narrativa como essa foi recebida pelos antigos? Será que eles acharam graça? Nós nunca saberemos. Trata-se da história bizarra de duas mulheres que competem para dar à luz os filhos de um homem. Duas servas, ou escravas, são arrastadas para a confusão. As duas esposas disputam os préstimos sexuais de Jacó, inicia-se uma negociação e Lia, a menos amada porém mais fértil das duas, diz a ele: "Hoje deves vir para mim, porque paguei por ti..." Assim como no caso de sua mãe dominadora, Jacó de novo parece incapaz de não ceder à vontade daquelas mulheres fortes e determinadas, e acaba fazendo o que lhe mandam.

CAPÍTULO 31 – Quando Jacó decide que já é hora de tirar sua família da casa do conivente Labão, seu sogro, Raquel rouba os deuses "do lar" da casa paterna quando estão prestes a partir. Savina Teubal sugere que esse ato é uma tentativa por parte de Raquel de carregar consigo algo que a faça recordar seu papel tradicional de guardiã dos "deuses do lar", em sua maior parte entidades femininas. No capítulo 35, Jacó afirma seu poder patriarcal em ascensão exigindo que seu clã entregue todos os "ídolos" que carregavam consigo, os quais ele enterra. As mulheres não devem ter ficado muito satisfeitas com essa interferência masculina em suas práticas espirituais. Escavações arqueológicas no Oriente Médio encontraram milhares desses pequenos "ídolos". A maioria dessas estatuetas era de representações de deusas populares.

CAPÍTULO 32 – O texto afirma sem rodeios: "E Jacó ficou só, e um homem lutou com ele até o romper da aurora". Jacó consegue dominar o "homem", que acaba se revelando um ser divino que diz a Jacó que seu nome "não será mais Jacó, mas Israel". Quando Jacó pergunta o nome do ser divino, a resposta é: "Por que perguntas meu nome?" Trata-se de uma curiosa troca de nomes. Li em algum lugar a interpretação desse fato por parte de um estudioso, e ela fez sentido. O ser espiritual que diz a Jacó que ele lutou com seres divinos e venceu está concedendo a ele o seu próprio nome. Mais tarde encontrei referências a experiências como essa em diferentes culturas, inclusive a dos índios americanos. A pessoa que está em busca da espiritualidade, sozinha e geralmente à noite, encontra um ser, na maior parte das vezes um ser obscuro que a ameaça e a força a entrar em um duelo de vida ou morte, que dura a noite toda. A pessoa em geral sai dessa luta ferida ou traumatizada, porém com um novo "aliado" espiritual. A pessoa nunca mais será a mesma no fim das contas, mas ganha algum tipo de "poder". Existe também a lenda do cantor de blues que vai até uma "encruzilhada" deserta à meia-noite esperar por um "homenzarrão negro", e com esse "demônio" ou ser espiritual ele aprende a tocar violão. Essa ideia provavelmente remonta a alguma prática espiritual africana, ou então a algum ritual de magia semelhante à luta de Jacó com o "ser divino".

CAPÍTULO 38 – Tamar, outra mulher firmemente determinada, toma para si a tarefa de garantir a continuidade de sua linhagem. Ela se veste como uma "prostituta sagrada" (talvez na realidade ela também exercesse alguma função religiosa importante no templo) e engana o sogro, Judá, para obrigá-lo a fazer sexo com ela. É de seu filho Perez, de novo alguém que tinha um irmão gêmeo, que descendem os reis da Judeia.

CAPÍTULOS 39 ao 50 – Esses últimos capítulo do Gênesis são dedicados inteiramente à história de José, um dos doze filhos de Jacó: sua ascensão ao poder no Egito, seu conflito com os irmãos, a resolução desse conflito e os últimos dias de Jacó. Assim como Jacó passou a vida levantando pedras, José é visto chorando com frequência. Ele é um homem sensível, que se comove às lágrimas muitas vezes durante a vida.

José se torna o ministro das finanças do Faraó, e exerce o cargo de forma brilhante e impiedosa, submetendo ao final toda a população do Egito (com exceção dos sacerdotes) ao Faraó. Mas à medida que a história se aproxima do fim, José mostra sinais de que está cansado de seu poder absoluto. No último capítulo, quando seus incontroláveis irmãos se jogam a seus pés e proclamam "Aqui estamos, teus escravos", ele lhes responde "Acaso eu sou Deus?!" e "não temais". José teve uma lição de humildade muito mais valiosa que a de seus irmãos bárbaros, que aprenderam através do medo.

R. Crumb, fevereiro de 2009

O LIVRO FUNDADOR DA CULTURA OCIDENTAL, ILUSTRADO PELO MAIS IMPORTANTE ARTISTA DO MUNDO CONTEMPORÂNEO

Da criação do Universo até a morte de José, aqui está o *Gênesis*, ilustrado de maneira como nunca o foi antes. Esta aguardada HQ, desde já um clássico dos quadrinhos, reconta o primeiro livro da Bíblia de maneira profundamente honesta. Livrando-se das interpretações teológicas e acadêmicas que muitas vezes obscurecem a dramaticidade das narrativas, e usando palavra por palavra do texto original, Robert Crumb revela histórias complexas e emocionantes.

Agora, os fãs de Robert Crumb, fãs de quadrinhos em geral, interessados em História Antiga e leitores de todas as crenças e descrenças poderão descobrir as maravilhosas imagens que permeiam essas narrativas pungentes, viscerais e saborosas.

O *Gênesis* de Crumb reapresenta Adão e Eva, Caim e Abel, Noé e sua arca, Sodoma e Gomorra e o Egito dos faraós. Usando as sugestões do texto, Crumb dá corpo a personagens fascinantes, como o astuto Abraão, o sonhador José, o angustiado Jacó, a apaixonante Raquel e o próprio Deus.

O resultado, que tomou quatro anos de trabalho intenso, é uma tapeçaria de extraordinário detalhismo, a obra mais impressionante de um artista que é considerado o mais importante do mundo atual.

ISBN 978-85-7614-339-8
9 788576 163398
RQ16339

O LIVRO FUNDADOR DA CULTURA OCIDENTAL, ILUSTRADO PELO MAIS IMPORTANTE ARTISTA DO MUNDO CONTEMPORÂNEO

Da criação do Universo até a morte de José, aqui está o *Gênesis*, ilustrado de maneira como nunca o foi antes. Esta aguardada HQ, desde já um clássico dos quadrinhos, reconta o primeiro livro da Bíblia de maneira profundamente honesta. Livrando-se das interpretações teológicas e acadêmicas que muitas vezes obscurecem a dramaticidade das narrativas, e usando palavra por palavra do texto original, Robert Crumb revela histórias complexas e emocionantes.

Agora, os fãs de Robert Crumb, fãs de quadrinhos em geral, interessados em História Antiga e leitores de todas as crenças e descrenças poderão descobrir as maravilhosas imagens que permeiam essas narrativas pungentes, viscerais e saborosas.

O *Gênesis* de Crumb reapresenta Adão e Eva, Caim e Abel, Noé e sua arca, Sodoma e Gomorra e o Egito dos faraós. Usando as sugestões do texto, Crumb dá corpo a personagens fascinantes, como o astuto Abraão, o sonhador José, o angustiado Jacó, a apaixonante Raquel e o próprio Deus.

O resultado, que tomou quatro anos de trabalho intenso, é uma tapeçaria de extraordinário detalhismo, a obra mais impressionante de um artista que é considerado o mais importante do mundo atual.

"VISIONÁRIO"
The New York Times

"GÊNIO"
The Guardian

"FORTALECIDO PELO TEMA DA OBRA, CRUMB PRODUZ UM ROMANCE SEM EQUIVALENTES, AO MESMO TEMPO ÍNTIMO E PANORÂMICO, PROFUNDO, BELO E INSPIRADOR."
Jean-Luc Fromental

"BRILHANTE"
USA Today

"MONUMENTAL"
Publisher's Weekly

ISBN 978-85-7611-339-8
RQ16339

CONRAD

ESTE LIVRO CONTÉM DESCRIÇÕES DE CENAS DE NUDEZ E VIOLÊNCIA CONFORME O TEXTO ORIGINAL NO QUAL É BASEADO.